叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 缠结固定(tangle Hold) 000001

2. 缠结固定(tangle Hold) 000002

3. 缠结固定(tangle Hold) 000003

4. 缠结固定(tangle Hold) 000004

5. 缠结固定(tangle Hold) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缠结固定(Tangle Hold)
第1/5页

['tæŋg(ə)l] [hoʊld]
TANGLE **HOLD**
纠纷 抓住

缠结固定

[baɪ][ef] . [el] . ['wɔlis]
By **F** **.** **L** **.** **WALLACE**
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒu:n] -
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **June** **1953**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 -
.
:
.

[转录者注：本电子文本摘自1953年6月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

- ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɑ:n] ['vi:nəs] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
Jadiver **objected** **to** **being** **the** **greatest** **influence** **for** **good** **on** **Venus** **.** **.** **.** **because**
- 反对 到 存在 这 最 影响 为了 好的 在 金星 . . . 因为
[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['vi:nəs] [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər] - !
what **was** **good** **for** **Venus** **was** **bad** **for** **Jadiver** **!**
什么 曾是 好的 为了 金星 曾是 坏的 为了 - !

贾迪弗反对成为金星上最大的善的力量……因为对金星有益的事物对贾迪弗来说却是有害的！

['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][spaɪs] .
Somebody **was** **wrapping** **him** **in** **a** **sheet** **of** **ice** **and** **spice** **.**
某人 曾是 包装 他 在 一个 床单 的 冰 和 香料 .

有人正用冰和香料把他裹起来。

['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [toʊz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tiŋgld] .
Somebody **was** **pulling** **it** **tight** **so** **that** **his** **toes** **ached** **and** **his** **fingers** **tingled** **.**
某人 曾是 拉 它 紧的 所以 那 他的 脚趾 疼痛 和 他的 手指 刺痛 .

有人用力拉扯，导致他的脚趾疼痛，手指发麻。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [aɪz] [tu:] .
He **still** **had** **fingers** **,** **and** **eyes** **too** **.**
他 仍然 有 手指 , 和 眼睛 也 .

他的手指和眼睛都还在。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kudnt] ['foʊkəs]

He	opened	his	eyes	and	they	turned	in	opposite	directions	and	couldn't	focus
他	打开	他的	眼睛	和	他们	转向	在	对面的	方向	和	不能	重点

[ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

on	what	they	saw	.
在	什么	他们	锯	.

他睁开眼睛，双眼却朝相反的方向转动，无法聚焦在眼前的事物上。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ,

He	made	an	effort	,
他	制成	一个	努力	,

他努力了，

[bʌt; bət] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flʌtər] [ʃʌt] [ə'gen] .

but	couldn't	keep	it	up	and	had	to	let	his	eyes	flutter	shut	again	.
但	不能	保持	它	向上	和	有	到	让	他的	眼睛	扑	关闭	再次	.

但他坚持不下去了，只好再次闭上眼睛。

" [rest] .

"	Rest	.
"	休息	.

“休息。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

You're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们没事。

" [ðæts] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [spaɪs] — [frʌm; frəm] [ðæt] [vɔɪs] .

"	That's	where	he	got	the	idea	of	ice	and	spice	—	from	that	voice	.
"	那就是	在哪里	他	得到	这	主意	的	冰	和	香料	—	从	那	嗓音	.

“他就是从那个声音中得到了冰与香料的灵感。”

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] , " [sed] - .

"	Mmmm	,	"	said	Jadiver	.
"	嗯嗯	,	"	说	-	.

“嗯……”贾迪弗说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [muːv] .

He	tried	to	raise	his	hand	,	but	it	wouldn't	move	.
他	尝试	到	增加	他的	手	,	但	它	不会	移动	.

他想举起手，但手却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] — [tuː; tə] [rest] ; [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['ʌðərwaɪz] .

It	was	good	advice	—	to	rest	;	he	couldn't	do	otherwise	.
它	曾是	好的	建议	—	到	休息	;	他	不能	做	否则	.

休息是个好建议；他别无选择。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	What	happened	?	"	he	whispered	.
"	什么	发生	?	"	他	低声说道	.

“发生了什么事？”他低声问道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

"	You	had	an	accident	.
"	你	有	一个	事故	.

你出了意外。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was his mind playing tricks , of course .
它 曾是 他的 头脑 玩耍 技巧 , 的 课程 .

当然，这只是他自己的幻觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It couldn't have been pleasant if his memory didn't have access to it .
它 不能 有 到过 令人愉快的 如果 他的 记忆 没有 有 使用权 到 它 .

如果他没有记忆，那肯定不会是件愉快的事。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] , " [hiː; hi] [i'veidid] .
" Mmmm , " he evaded .
" 嗯嗯 , " 他 躲避 .

“嗯……”他回避道。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Go to sleep .
" 去 到 睡觉 .

“睡觉。

[wiːl] [tɔːk] ['leɪtər] .
We'll talk later .
出色地 讲话 之后 .

我们稍后再谈。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʌvd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
" He thought he felt something shoved deep in his flesh , but he may have
" 他 想法 他 毛毡 某物 推搡 深的 在 他的 肉 , 但 他 可能 有
[bɪn] [rɔːŋ] .
been wrong .
到过 错误的 .

“他感觉有什么东西被塞进了他的肉里，但他可能弄错了。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
In any event , the light that filtered through his closed eyelids faded away and the
在 任何 事件 , 这 光 那 过滤 通过 他的 关闭 眼睑 褪色 离开 和 这
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,
external world ,
外部的 世界 ,

总之，透过他紧闭的眼睑透进来的光线渐渐消失，外面的世界也随之消散。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .
of which there wasn't much in the first place , vanished completely .
的 哪个 那里 不是 很多 在 这 第一的 地方 , 消失了 完全地 .

原本就不多的东西，现在完全消失了。

['leɪtər] , [hiː; hi] [ə'weɪkənd] .
Later , he awakened .
之后 , 他 觉醒 .

后来，他醒了过来。

[haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [deɪz] .
How much later , he didn't know , but it may have been days .
如何 很多 之后 , 他 没有 知道 , 但 它 可能 有 到过 天 .

他不知道过了多久，但可能过了几天。

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['læŋgər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

The	oppressive	languor	had	left	him	and	he	felt	capable	of	movement	.
这	压迫性的	倦怠	有	左边	他	和	他	毛毡	有能力的	的	移动	.

那种令人窒息的倦怠感消失了，他感觉自己能够行动了。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

To	prove	it	to	himself	,	he	turned	his	head	.
到	证明	它	到	他自己	,	他	转向	他的	头	.

为了向自己证明这一点，他转过头去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	was	alone	,	and	he	thought	he	recognized	where	he	was	.
他	曾是	独自的	,	和	他	想法	他	认可	在哪里	他	曾是	.

他独自一人，而且他觉得他认出了自己身在何处。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	like	it	.
他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	an	odor	in	the	room	,
那里	曾是	一个	气味	在	这	房间	,

房间里有一股异味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn] [ɔːl] ['hɒspɪtlz] .

but	this	time	it	was	the	kind	that	lingers	in	all	hospitals	.
但	这	时间	它	曾是	这	种类	那	徘徊不去	在	全部	医院	.

但这一次是那种在所有医院都会出现的挥之不去的疾病。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

He	tried	to	sit	up	,	but	that	was	more	than	he	could	manage	.
他	尝试	到	坐	向上	,	但	那	曾是	更多的	比	他	可以	管理	.

他试图坐起来，但这对他来说太难了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['wɪndoʊ] ; [ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn] .

He	lay	there	a	long	time	,	looking	through	the	heavily	reinforced	window	;	then	someone	came	in	.
他	躺	那里	一个	长的	时间	,	寻找	通过	这	重度	加强型	窗户	;	然后	某人	来了	在	.

他躺在那里很久，透过加固的窗户向外望去；然后有人进来了。

" [juːl] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

"	You'll	live	,	"	said	the	voice	behind	him	—	the	same	voice	.
"	你会	居住	,	"	说	这	嗓音	在后面	他	—	这	相同的	嗓音	.

“你会活下去的，”他身后传来一个声音——还是同一个声音。

" [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Think	so	?
"	思考	所以	?

你觉得呢?

" [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spaɪs] [wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

"	He	hadn't	intended	to	turn	around	,	but	the	spice	was	back	and	he	wanted	to	see	.
"	他	之前没有	故意的	到	转动	大约	,	但	这	香料	曾是	后退	和	他	通缉	到	看	.

“他原本没打算回头，但香料又回来了，他想看看。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːr]

It	was	only	the	fragrance	she	wore	—	there	was	none	in	her	voice	or
它	曾是	仅有的	这	香味	她	穿着	—	那里	曾是	没有任何	在	她	嗓音	或者

[dɪ'miːnər] .

demeanor	.
风度	.

那只是她身上的香水味——她的声音和举止中没有任何异样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [aɪs] .

That	was	still	ice	.
那	曾是	仍然	冰	.

那还是冰。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

When	she	sat	down	,
什么时候	她	卫星	向下	,

她坐下时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʃiː; ʃi]

he	could	see	that	her	hair	was	a	shade	of	copper	and	the	uniform	she
他	可以	看	那	她	头发	曾是	一个	阴影	的	铜	和	这	制服	她

[wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] .

wore	a	dark	green	.
穿着	一个	黑暗的	绿色的	.

他看到她的头发是铜色的，她穿的制服是深绿色的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [gɑːrd] .

She	was	not	a	robot	and	therefore	not	a	nurse	or	a	guard	.
她	曾是	不是	一个	机器人	和	所以	不是	一个	护士	或者	一个	警卫	.

她不是机器人，因此也不是护士或保安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [pə'liːs] [və'raɪəti] — ['defɪnətli] [ðə; ði]

It	was	logical	to	assume	she	was	a	doctor	,	police	variety	—	definitely	the
它	曾是	逻辑	到	认为	她	曾是	一个	医生	,	警察	种类	—	确实	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

可以合乎逻辑地推断她是一名医生，或者是一名警察——肯定是警察。

['θeɪdiəs] - [said] .

Thadeus	Jadiver	sighed	.
泰迪厄斯	-	叹了口气	.

萨迪厄斯·贾迪弗叹了口气。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][fɔːr; fər] ? "

"	What	am	I	in	for	?	"
"	什么	是	我	在	为了	?	"

我犯了什么罪?

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	You're	not	in	for	anything	.
"	你是	不是	在	为了	任何事物	.

你什么事都不会有。

['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .

Maybe	you	should	be	,	but	that's	not	my	business	,	"	she	said	in	a	flat	voice	.
或许	你	应该	是	,	但	那就是	不是	我的	商业	,	"	她	说	在	一个	平坦的	嗓音	.

“也许你应该这样，但这与我无关，”她语气平淡地说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [flæt] ;

That	was	the	only	thing	about	her	that	was	flat	;
那	曾是	这	仅有的	事物	关于	她	那	曾是	平坦的	;

这是她身上唯一平坦的地方；

[ðə; ði] [rest] [kɜːrvd] ['naɪsli] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

the	rest	curved	nicely	even	under	the	uniform	.
这	休息	弯曲	很好	甚至	在下面	这	制服	.

其余部分即使在制服下也保持着优美的弧度。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	This	is	an	emergency	as	well	as	a	police	hospital	.
"	这	是	一个	紧急情况	作为	出色地	作为	一个	警察	医院	.

“这里既是紧急医院，也是警察医院。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] , [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] .

We	were	close	,	so	we	took	you	in	.
我们	是	关闭	,	所以	我们	采取	你	在	.

我们离得很近，所以就收留了你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

"	That	was	reassuring	.
"	那	曾是	令人安心	.

“这让人感到安心。”

- [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['bændɪdʒd] [ɑːrm] .

Jadiver	tried	to	smile	as	he	lifted	a	curiously	bandaged	arm	.
-	尝试	到	微笑	作为	他	抬起	一个	奇怪的是	包扎	手臂	.

贾迪弗抬起一只缠着奇怪绷带的胳膊，努力挤出一个笑容。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	Thanks	for	this	.	"
"	谢谢	为了	这	.	"

“谢谢你。”

" [aɪl] [teɪk] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['kredɪt] .

"	I'll	take	only	half	the	credit	.
"	患病的	拿	仅有的	一半	这	信用	.

“我只认一半的功劳。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmboʊ][dʒɑːb] .

That	was	a	combo	job	.
那	曾是	一个	组合	工作	.

那是多人合作完成的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['juːzɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [slæŋ] .

"	He	was	going	to	have	difficulty	if	she	insisted	on	using	technical	slang	.
"	他	曾是	去	到	有	困难	如果	她	坚持	在	使用	技术的	俚语	.

“如果她坚持使用专业术语，他就会遇到麻烦。”

" [wɒts] [ə; eɪ]['kɑːmboʊ][dʒɑːb] ? "

"	What's	a	combo	job	?	"
"	是什么	一个	组合	工作	?	"

什么是兼职工作?

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] .

"	Just	what	it	sounds	like	.
"	只是	什么	它	声音	喜欢	.

正如它听起来那样。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['roʊbɑːt] - ['hjuːmən] ['sɜːrdʒən] .

A	combination	robot	-	human	surgeon	.
一个	组合	机器人	-	人类	外科医生	.

机器人与人类外科医生的结合体。

[ɔːl] ['hɒspɪtlz] [juːz][ðem; ðəm] .

All	hospitals	use	them	.
全部	医院	使用	他们	.

所有医院都在使用它们。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][ɪz] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

The	robot	is	more	precise	and	delicate	,
这	机器人	是	更多的	精确的	和	精美的	,

这款机器人更加精准细腻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ðæts] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] .

but	it	lacks	the	final	margin	of	judgment	that's	supplied	by	the	human	.
但	它	缺乏	这	最终的	利润	的	判断	那就是	供应	经过	这	人类	.

但它缺乏人类提供的最终判断余地。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['keɪsɪz] .

Two	of	us	work	together	in	critical	cases	.
二	的	我们	工作	一起	在	批判的	案例	.

我们两人在关键案件中合作。

" [hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn]

"	He	still	couldn't	remember	what	had	happened	,	but	it	would	come	back	in
"	他	仍然	不能	记住	什么	有	发生	,	但	它	会	来	后退	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

“他仍然记不起发生了什么事，但时间会让他想起来的。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] ?

"	I	was	critical	?
"	我	曾是	批判的	?

“我批评过我吗？”

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [brɔːd] .

"	Her	mouth	was	firm	and	her	cheekbones	a	trifle	too	broad	.
"	她	嘴	曾是	公司	和	她	颧骨	一个	琐事	也	广阔	.

她的嘴唇很紧，颧骨略宽。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ,

Just	the	same	,	the	total	effect	was	pleasing	,
只是	这	相同的	,	这	全部的	影响	曾是	令人愉悦	,

尽管如此，整体效果还是令人满意的。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [stɜːrd] [ɪn] .

would	have	been	more	so	with	a	little	warmth	stirred	in	.
会	有	到过	更多的	所以	和	一个	小的	温暖	搅拌	在	.

如果再加点暖意就更好了。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] , [juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn][ɪz] [naʊ]

"	To	give	you	an	idea	,	you'll	notice	that	every	square	inch	of	your	skin	is	now
"	到	给	你	一个	主意	,	你会	注意	那	每一个	正方形	英寸	的	你的	皮肤	是	现在

[sɪn'θetɪk] .

synthetic	.
合成的	.

“举个例子，你会发现你皮肤的每一平方英寸现在都是合成的。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['spʌndʒi]

"	She	leaned	over	and	took	his	hand	,	which	was	encased	in	a	light	spongy
"	她	倾斜	超过	和	采取	他的	手	,	哪个	曾是	包裹	在	一个	光	海绵状的

[kə'kuːn] .

cocoon	.
茧	.

她俯身握住他的手，他的手被包裹在一个轻盈的海绵状茧中。

['ekspɜːrtli] , [ʃiː; ʃi] [piːld] [bæk] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Expertly	,	she	peeled	back	the	end	and	exposed	the	tips	of	his	fingers	.
熟练地	,	她	去皮	后退	这	结尾	和	裸露	这	尖端	的	他的	手指	.

她熟练地剥开末端，露出了他的指尖。

- [lʊkt] , [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Jadiver looked , then turned away .
- 看起来 , 然后 转向 离开 .

贾迪弗看了一眼，然后转过身去。

" ['seləfeɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cellophane , " he said .
" 玻璃纸 , " 他 说 .

“玻璃纸，”他说。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][bɔːrn] , [lɪv; laɪv] , [daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ʃʌvəld] [əˈweɪ] ; [bɪˈgɑːt][ænd; ənd]
" A man can be born , live , die , and be shoveled away ; begot and
" 一个 男人 能 是 出生 , 居住 , 死 , 和 是 铲 离开 ; 生 和
[bɪˈget] ,
beget ,
产生 ,

一个人可以出生、生活、死亡，然后被铲除；生育和繁衍，

[kəmˈpliːtli] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .
completely untouched by human hands .
完全地 未受触碰 经过 人类 双手 .

完全未经人手触碰。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seləfeɪn] .
" She looked blank at the mention of cellophane .
" 她 看起来 空白的 在 这 提到 的 玻璃纸 .

听到“玻璃纸”这个词，她一脸茫然。

['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [θɔːt] - .
Probably didn't know what it was , thought Jadiver .
大概 没有 知道 什么 它 曾是 , 想法 - .

贾迪弗心想，他大概不知道那是什么吧。

[soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [dɪd] ['eni] [mɔːr] .
So few people did any more .
所以 很少 人们 做过 任何 更多的 .

所以很少有人再这样做了。

" [dəunt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't worry about it , " she said .
" 不 担心 关于 它 , " 她 说 .

“别担心，”她说。

" [jʊr; jər] ['skɪnz] [træns'pærənt] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nɔːrm(ə)l] . "
" Your skin's transparent now , but in a few days it will be normal . "
" 你的 皮肤的 透明的 现在 , 但 在 一个 很少 天 它 将要 是 普通的 . "

“你现在的皮肤是透明的，但几天后就会恢复正常。”

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] - .
" That's nice , " said Jadiver .
" 那就是 好的 , " 说 - .

“那真不错，”贾迪弗说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ,
" I suppose it would be educational ,
" 我 认为 它 会 是 教育 ,

我想这会很有教育意义，

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'nætəmi] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I'd	just	as	soon	not	be	an	anatomy	model	of	the	first	layer	of	the
但	ID	只是	作为	很快	不是	是	一个	解剖学	模型	的	这	第一的	层	的	这

['hjuːmən]['bɑːdi] .

human	body	.
人类	身体	.

但我宁愿不要成为人体第一层的解剖模型。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	She	stood	up	and	managed	to	work	up	a	creditable	imitation	of	interest	.
"	她	站立	向上	和	管理	到	工作	向上	一个	可信赖的	模仿	的	兴趣	.

她站起身来，装出一副兴致勃勃的样子。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [piːl] [ɔːf][ðə; ði] [bəːnd] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

"	We	had	to	peel	off	the	burned	part	,	and	when	you	were	completely
"	我们	有	到	果皮	离开	这	烧伤	部分	,	和	什么时候	你	是	完全地

[rɔː] ,

raw	,
生的	,

“我们必须剥掉烧焦的部分，当你完全生的时候，

[wiː; wi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [skɪn][tuː; tə][jʊr; jər]['bɑːdi] .

we	fitted	the	synthetic	skin	to	your	body	.
我们	适配	这	合成的	皮肤	到	你的	身体	.

我们已将人造皮肤贴合到您的身上。

['oʊvər] [ðæt] [wiː; wi] [spreɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

Over	that	we	sprayed	the	bandage	.
超过	那	我们	喷洒	这	绷带	.

我们在绷带上喷了油。

[nuː] ['bɑːdi] ['sɛlz] [fɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪn'θetɪk] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði]['meɪtrɪks] .

New	body	cells	form	with	this	synthetic	substance	as	the	matrix	.
新的	身体	细胞	形式	和	这	合成的	物质	作为	这	矩阵	.

新形成的体细胞以这种合成物质为基质。

[juːl] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ɔːr] ['betər] .

You'll	gradually	return	to	normal	or	better	.
你会	逐步地	返回	到	普通的	或者	更好的	.

你会逐渐恢复正常甚至更好。

[jʊr; jər] [nuː] [skɪn] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [kə'roʊsɪv] ['kemɪklz] [ænd; ənd]['maɪkroʊb]

Your	new	skin	may	be	more	resistant	to	corrosive	chemicals	and	microbe
你的	新的	皮肤	可能	是	更多的	抵抗的	到	腐蚀性	化学品	和	微生物

[in'veiʒənz] . "

invasions	.	"
入侵	.	"

你的新皮肤可能更能抵抗腐蚀性化学物质和微生物的入侵。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	Glad	to	hear	it	,	"	said	Jadiver	.
"	高兴的	到	听到	它	,	"	说	-	.

“很高兴听到这个消息，”贾迪弗说。

" ['suːpərmæn] .

"	Superman	.
"	超人	.

“超人。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	For	the	first	time	,	she	smiled	.
"	为了	这	第一的	时间	,	她	微笑	.

她第一次笑了。

" [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't count on it .
" 不 数数 在 它 .

别指望了。

[ðɪs] [stʌf] [ɪz] [tuː] [nuː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riˈækts] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] .
This stuff is too new for us to know how it reacts in all cases .
这 东西 是 也 新的 为了 我们 到 知道 如何 它 反应 在 全部 案例 .

这种物质太新了，我们还不知道它在所有情况下会如何反应。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" She turned around at the door .
" 她 转向 大约 在 这 门 .

她在门口转过身。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪl] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['bændidʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .
" In a few days I'll take off the bandages and you can go home .
" 在 一个 很少 天 患病的 拿 离开 这 绷带 和 你 能 去 家 .

“过几天我就可以拆掉绷带，你就可以回家了。”

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] .
Meanwhile , you know what to do if you need anything .
同时 , 你 知道 什么 到 做 如果 你 需要 任何事物 .

同时，如果你需要任何帮助，你知道该怎么做。

" - [leɪ] [ðer; ðər]['æftər][ʃiː; ʃi] [left] , ['θɪŋkɪŋ] .
" Jadiver lay there after she left , thinking .
" - 躺 那里 后 她 左边 , 思维 .

她离开后，贾迪弗躺在那里沉思。

[hiː; hi] ['hædnt] [æskt] [wʌt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [hiː; hi]
He hadn't asked what the accident was and she had assumed he
他 之前没有 问 什么 这 事故 曾是 和 她 有 假定 他
[rɪˈmembər] .
remembered .
记得 .

他没有问发生了什么事故，她以为他记得。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
He ought to , but he didn't .
他 应该 到 , 但 他 没有 .

他应该那样做，但他没有。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
He frowned and tried to recall the last thing he had been doing .
他 皱眉 和 尝试 到 记起 这 最后的 事物 他 有 到过 正在做 .

他皱起眉头，努力回想自己最后在做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][skɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪnˈθetɪk] ['sʌbstəns] .
They had removed his skin and replaced it with a synthetic substance .
他们 有 已移除 他的 皮肤 和 替换 它 和 一个 合成的 物质 .

他们剥去了他的皮肤，换上了合成材料。

[waɪ] ? [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɜːrk] [bæk] .
Why ? Take it from there and work back .
为什么 ? 拿 它 从 那里 和 工作 后退 .

为什么？从那里开始倒推。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] .
He stirred uneasily .
他 搅拌 不安地 .

他不安地动了动。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [rɪ'membər] , ['hiːd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .

The	last	he	remembered	,	he'd	been	in	his	apartment	.
这	最后的	他	记得	,	他会	到过	在	他的	公寓	.

他最后的记忆是，他当时在自己的公寓里。

[ðæt] ['dɪdnt] [help] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ðər; ðər] .

That	didn't	help	much	;	he	was	often	there	.
那	没有	帮助	很多	;	他	曾是	经常	那里	.

那并没有什么帮助；他经常在那里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

He	was	in	the	apartment	,	preparing	to	leave	.
他	曾是	在	这	公寓	,	准备	到	离开	.

他当时在公寓里，准备离开。

[ðæt] [ment] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] - .

That	meant	he	must	have	used	the	autobath	.
那	意思是	他	必须	有	用过的	这	-	.

这意味着他肯定用过自动洗浴设备。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [keɪm] ['ɪntuː] ['foʊkəs] :

The	picture	came	into	focus	:
这	图片	来了	进入	重点	:

画面逐渐清晰起来：

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] .

He	touched	the	door	of	the	autobath	and	it	swung	open	.
他	感动	这	门	的	这	-	和	它	摇摆	打开	.

他碰了碰自动浴室的门，门就开了。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	went	inside	.
他	去	里面	.

他走了进去。

" [ʃeɪv] , [mə'sɑːʒ] , [bæθ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Shave	,	massage	,	bath	,	"	he	ordered	.
"	刮胡子	,	按摩	,	洗澡	,	"	他	订购	.

“刮胡子，按摩，洗澡，”他命令道。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪn'foʊld] [hɪm; ɪm] .

The	mechanism	reached	out	of	the	wall	to	enfold	him	.
这	机制	达到	出去	的	这	墙	到	拥抱	他	.

那装置从墙壁中伸出来，将他包裹住。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] .

He	leaned	back	.
他	倾斜	后退	.

他向后靠去。

[ˌaɪ 'tiː] [gript] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] — [bʌt; bət] ['taɪtli] .

It	gripped	him	,	not	comfortably	,	as	usual	—	but	tightly	.
它	紧握	他	,	不是	舒适地	,	作为	通常	—	但	紧紧	.

它紧紧地抓住了他，不像往常那样让他感到舒服，而是紧紧地抓住了他。

[hiː; hi] [skwɜːmd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][grɪp] ['dɪdnt] [ə'dʒʌst] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

He	squirmed	,	but	when	the	grip	didn't	adjust	,	he	relaxed	.
他	扭动着身子	,	但	什么时候	这	紧握	没有	调整	,	他	轻松	.

他挣扎了一下，但对方的抓握力没有改变，于是他放松了下来。

[ðə; ði] - ['rʌmbld] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] ['spaʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

The	autobath	rumbled	familiarly	and	a	jet	of	water	spouted	up	from	the	floor	.
这	-	隆隆声	熟悉地	和	一个	喷射	的	水	喷涌而出	向上	从	这	地面	.

自动浴缸发出熟悉的隆隆声，一股水流从地板喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld][ænd; ənd] - ['ʃivəd] .

It	was	icy	cold	and	Jadiver	shivered	.
它	曾是	冰冷的	寒冷的	和	-	瑟瑟发抖	.

天气冰冷刺骨，贾迪弗打了个寒颤。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	You	didn't	listen	,	"	he	said	firmly	.
"	你	没有	听	,	"	他	说	牢牢	.

“你根本没听进去，”他坚定地说。

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] [læst] .

"	I	asked	for	the	bath	last	.
"	我	问	为了	这	洗澡	最后的	.

我最后才要求洗澡。

" [ðə; ði] - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	autobath	paid	no	attention	.
"	这	-	有薪酬的	不	注意力	.

“自动洗车机没有理会它。”

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪd] ['dʒɛts] [tɜːrnd] [ɑːn] .

The	top	and	side	jets	turned	on	.
这	顶部	和	边	喷气式飞机	转向	在	.

顶部和侧面的喷嘴都打开了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

The	force	was	greater	than	he	had	ever	experienced	.
这	力量	曾是	更大的	比	他	有	曾经	经验丰富的	.

这股力量比他以往经历过的任何力量都要强大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

It	was	difficult	to	breathe	.
它	曾是	难的	到	呼吸	.

呼吸困难。

[ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt]['hɔtə(r)] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [stiːm] [bluː] [aʊt][ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒzlz] .

The	water	got	hotter	rapidly	,	and	then	,	seconds	later	,	steam	blew	out	of	the	nozzles	.
这	水	得到	更热	快速	,	和	然后	,	秒	之后	,	蒸汽	吹	出去	的	这	喷嘴	.

水温迅速升高，几秒钟后，蒸汽从喷嘴喷出。

- ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [friː] .

Jadiver	shouted	and	tried	to	struggle	free	.
-	喊叫	和	尝试	到	斗争	自由的	.

贾迪弗大声呼喊，试图挣脱束缚。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][let][goʊ] .

The	autobath	did	not	let	go	.
这	-	做过	不是	让	去	.

自动洗浴装置没有松开。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][ɪn'fleksəb(ə)l][hændz] .

Instead	,	it	ground	at	his	muscles	with	hard	inflexible	hands	.
反而	,	它	地面	在	他的	肌肉	和	难的	不灵活的	双手	.

相反，它用坚硬僵硬的手掌碾压着他的肌肉。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'gæn] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Here	and	there	his	skin	began	parting	from	his	flesh	.
这里	和	那里	他的	皮肤	开始	离别	从	他的	肉	.

他的皮肤开始与血肉分离。

[ðə; ði] - [kept] [ɑːn] ['niːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	autobath	kept	on	kneading	him	.
这	-	保留	在	揉捏	他	.

自动浴缸不停地揉捏着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] — - [rɪ'membər] ['veri] ['klɪrli] — [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

It	was	when	it	reached	for	his	face	—	Jadiver	remembered	very	clearly	—	he	lost	consciousness	.
它	曾是	什么时候	它	达到	为了	他的	脸	—	-	记得	非常	清楚地	—	他	丢失的	意识	.

贾迪弗清楚地记得，当那东西伸向他的脸时，他就失去了知觉。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [swet] ['soʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bændidʒ] .

He	lay	on	the	bed	in	the	hospital	,	sweat	soaking	into	the	bandages	.
他	躺	在	这	床	在	这	医院	,	汗	浸泡	进入	这	绷带	.

他躺在医院的病床上，汗水浸透了绷带。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [blɑːk] — ['biːɪŋ] [bɔɪld] [ə'laɪv][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'pres] .

He	could	understand	why	he'd	had	a	memory	block	—	being	boiled	alive	was	frightful	enough	for	his	mind	to	repress	.
他	可以	理解	为什么	他会	有	一个	记忆	堵塞	—	存在	煮沸	活	曾是	可怕	足够的	为了	他的	头脑	到	抑	.

他能理解自己为什么会有记忆空白——被活活煮死的恐惧足以让他的大脑将其压抑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

It	was	not	only	the	accident	that	was	disturbing	,	but	the	manner	in	which	it	occurred	.
它	曾是	不是	仅有的	这	事故	那	曾是	令人不安	,	但	这	方式	在	哪个	它	发生	.

令人不安的不仅是事故本身，还有事故发生的方式。

[hiː; hi] [nuː] ['roʊbɑːt] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	robot	machinery	and	the	principles	used	in	the	construction	of	it	.
他	知道	机器人	机械	和	这	原则	用过的	在	这	建造	的	它	.

他了解机器人机械及其构造原理。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] — ['fuːlpruːf] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] .

The	autobath	was	one	of	the	best	—	foolproof	,	if	there	was	such	a	mechanism	.
这	-	曾是	一	的	这	最好的	—	绝对可靠	,	如果	那里	曾是	这样的	一个	机制	.

自动浴槽是最好的之一——如果说有"傻瓜式"机制的话，那就是它绝对万无一失。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːbdʒekt] : [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Someone	**had**	**tampered**	**with**	**it**	**—**	**object**	**:**	**to**	**try**	**to**	**kill**	**him**	**.**
某人	有	篡改	和	它	—	目的	:	到	尝试	到	杀	他	.

有人动了手脚——目的：想杀了他。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .

That	**was**	**one**	**possibility**	**and**	**he**	**could**	**face**	**it**	**with**	**equanimity**	**.**
那	曾是	一	可能性	和	他	可以	脸	它	和	平静	.

那是一种可能性，他可以平静地面对它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	**was**	**also**	**another**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**think**	**about**	**that**	**.**
那里	曾是	还	其他	,	但	他	没有	喜欢	到	思考	关于	那	.

还有另一个，但他不愿意去想。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] - .

He	**looked**	**out**	**over**	**Venicity**	**.**
他	看起来	出去	超过	-	.

他眺望着威尼斯城。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnər]['kreɪtər] .

From	**his**	**apartment**	**,**	**the**	**topography**	**resembled**	**that**	**of**	**a**	**lunar**	**crater**	**.**
从	他的	公寓	,	这	地形	类似	那	的	一个	月球	火山口	.

从他的公寓望去，地形酷似月球陨石坑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kɑːnkriːt] [pleɪn] , [ðə; ði] .

In	**the**	**middle**	**was**	**a**	**giant**	**concrete**	**plain**	**,**	**the**	**rocketport**	**.**
在	这	中间	曾是	一个	巨大的	具体的	清楚的	,	这	火箭港	.

中间是一片巨大的混凝土平原，那是火箭发射场。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'kriːst]

From	**the**	**edges**	**of**	**the**	**rocketport**	**,**	**the**	**size**	**of**	**the**	**buildings**	**increased**
从	这	边缘	的	这	火箭港	,	这	尺寸	的	这	建筑物	增加

['grædʒuəli] ;

gradually	**;**
逐步地	;

从火箭发射场的边缘开始，建筑物的规模逐渐增大；

[æt; ət][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['mæksɪməm]

at	**a**	**third**	**of**	**the**	**distance**	**from**	**the**	**center**	**,**	**they**	**were**	**at**	**maximum**
在	一个	第三	的	这	距离	从	这	中心	,	他们	是	在	最大限度

[haɪt] ; [ˌðer'æftər] ,

height	**;**	**thereafter**	**,**
高度	;	此后	,

在距离中心三分之一处，它们的高度达到最大值；此后，

[ðeɪ] [dɪ'kriːst] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['stɔːri] ['strʌktʃər] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði]

they	**decreased**	**gradually**	**until**	**one**	**and**	**two**	**story**	**structures**	**nibbled**	**at**	**the**
他们	减少	逐步地	直到	一	和	二	故事	结构	轻咬	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] .

surrounding	**forest**	**.**
周围	森林	.

它们逐渐减少，直到一两层楼的建筑蚕食了周围的森林。

[faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['sev(ə)n] ,

Five	**million**	**people**	**and**	**in**	**ten**	**years**	**there**	**would**	**undoubtedly**	**be**	**seven**	**,**
五	百万	人们	和	在	十	年	那里	会	无疑	是	七	,

五百万人口，十年后无疑会变成七百万。

[ə; eɪ] ['saɪzəbl] [mə'trɑːpəlɪs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

a	**sizable**	**metropolis**	**even**	**for**	**Earth**	**.**
一个	相当大的	都会	甚至	为了	地球	.

即使对地球而言，这也是一座规模相当大的都市。

[ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['viːnəs] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm]

That	didn't	mean	that	the	population	of	Venus	could	compare	with	the	home
那	没有	意思是	那	这	人口	的	金星	可以	比较	和	这	家

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

但这并不意味着金星的人口可以与地球相提并论。

['viːnəs] [wʌz; wəz] ['setld] ['dɪfrəntli] .

Venus	was	settled	differently	.
金星	曾是	定居	不同	.

金星的发现方式有所不同。

['nuːˌkʌməz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtiz] ; ['oʊnli]['leɪtər][dɪd] [ðeɪ] ['ventʃər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][væst][waɪld]

Newcomers	started	with	the	cities	;	only	later	did	they	venture	out	into	the	vast	wild
新来者	开始	和	这	城市	;	仅有的	之后	做过	他们	风险投资	出去	进入	这	广阔的	荒野

[lændz] .

lands	.
土地	.

新来者最初定居在城市；后来才冒险进入广袤的荒野。

['viːnəs] [wʌz; wəz]['sɪvəlaɪzd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Venus	was	civilized	,	after	a	fashion	,	but	it	wasn't	a	copy	of	Earth	.
金星	曾是	文明	,	后	一个	时尚	,	但	它	不是	一个	复制	的	地球	.

金星在某种程度上也存在文明，但它并不是地球的翻版。

[ðə; ði] [skriːn] ['glɪməd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	screen	glimmered	at	his	back	.
这	屏幕	闪烁	在	他的	后退	.

屏幕在他身后闪烁着光芒。

" ['θeɪdiəs] - , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ?

"	Thadeus	Jadiver	,	consulting	engineer	?
"	泰迪厄斯	-	,	咨询	工程师	?

“Thadeus Jadiver，咨询工程师？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	He	turned	.
"	他	转向	.

他转过身去。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

Can	I	help	you	?
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm]

"	The	man	on	the	screen	closed	one	eye	slowly	and	opened	it	again	the	same
"	这	男人	在	这	屏幕	关闭	一	眼睛	缓慢地	和	打开	它	再次	这	相同的

[wei] .

way	.
方式	.

屏幕上的男人缓缓闭上一只眼睛，然后又以同样的方式睁开。

" [ðɪs] [ɪz] ['vɪkən] ['bəːliŋ^eim] .

"	This	is	Vicon	Burlingame	.
"	这	是	维康	伯灵格姆	.

这里是 Vicon Burlingame。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][kæn; kən]

I've	been	doing	some	experimenting	and	am	now	at	the	point	where	I	can
我已经	到过	正在做	一些	实验	和	是	现在	在	这	观点	在哪里	我	能

[juːz][sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] . "

use	some	technical	assistance	.	"
使用	一些	技术的	协助	.	"

我一直在做一些实验，现在需要一些技术支持了。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I've	been	in	the	hospital	until	this	morning	.
我已经	到过	在	这	医院	直到	这	早晨	.

我一直住院到今天早上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['tʃeˌkʌp] . "

I	think	I	need	a	checkup	.	"
我	思考	我	需要	一个	清理	.	"

我觉得我需要做个检查。

" [aɪ] [kɔːld] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , " [sed] ['bəːliŋ^eim] .

"	I	called	while	you	were	gone	,	"	said	Burlingame	.
"	我	称为	尽管	你	是	已消失	,	"	说	伯灵格姆	.

“你不在的时候我打过电话，”伯林盖姆说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ; [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['strenjuəs] .

"	I	know	about	the	hospital	;	however	,	I	don't	think	my	work	will	be	strenuous	.
"	我	知道	关于	这	医院	;	然而	,	我	不	思考	我的	工作	将要	是	费力的	.

“我知道那家医院的情况；不过，我认为我的工作不会很辛苦。”

[pər'hæps] [juːd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	you'd	come	over	and	we'll	discuss	it	.	"
也许	你会	来	超过	和	出色地	讨论	它	.	"

或许你可以过来，我们一起讨论一下。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . "

"	I'll	take	the	chance	I	can	help	you	.	"
"	患病的	拿	这	机会	我	能	帮助	你	.	"

“我愿意尝试帮你。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" ['vɪkən] ['bəːliŋ^eim] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] .

"	Vicon	Burlingame	gave	him	the	address	before	fading	out	of	the	screen	.
"	维康	伯灵格姆	给予	他	这	地址	前	褪色	出去	的	这	屏幕	.

“维康·伯林盖姆在消失于屏幕前把地址告诉了他。”

- [drest] ['sloʊli] .

Jadiver	dressed	slowly	.
-	穿着	缓慢地	.

贾迪弗穿衣服的速度很慢。

[wiːk] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

Weak	,	but	better	than	he	expected	.
虚弱的	,	但	更好的	比	他	预期的	.

虽然实力不强，但比他预想的要好。

['fɪzɪkli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] .

Physically	**,**	**his**	**recovery**	**was**	**far**	**advanced**	**.**
身体	,	他的	恢复	曾是	远的	先进的	.

从身体上看，他的康复已经取得了很大进展。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bə:liŋ^eim] .

It	**wasn't**	**he**	**who**	**was**	**taking**	**a**	**chance**	**,**	**of**	**course**	**;**	**it**	**was**	**Burlingame**	**.**
它	不是	他	WHO	曾是	采取	一个	机会	,	的	课程	;	它	曾是	伯灵格姆	.

当然，冒险的不是他，而是伯灵格姆。

- [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] ['bə:liŋ^eim] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt]

Jadiver	**had**	**warned**	**him**	**and**	**if**	**Burlingame**	**was**	**willing**	**to**	**risk**	**it**	**,**	**that**
-	有	警告	他	和	如果	伯灵格姆	曾是	愿意的	到	风险	它	,	那

[wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

was	**up**	**to**	**him**	**.**
曾是	向上	到	他	.

贾迪弗已经警告过他，如果伯林盖姆愿意冒险，那是他自己的事。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] , - [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Before	**he**	**left**	**,**	**Jadiver**	**checked**	**his**	**office**	**.**
前	他	左边	,	-	已检查	他的	办公室	.

离开前，贾迪弗检查了一下自己的办公室。

[ə; eɪ] [fju:] [kɔ:lz] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

A	**few**	**calls**	**in**	**the**	**last**	**week**	**,**	**but**	**nothing**	**important**	**.**
一个	很少	呼叫	在	这	最后的	星期	,	但	没有什么	重要的	.

过去一周接到几个电话，但没什么重要的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [tʃek] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ru:'ti:n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

It	**was**	**a**	**routine**	**check**	**and**	**he**	**gave**	**the**	**robot**	**routine**	**instructions**	**.**
它	曾是	一个	常规	查看	和	他	给予	这	机器人	常规	指示	.

这是一次例行检查，他给机器人下了例行指令。

[ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] , [ðæt] ['ɑ:fɪs] , ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ]

A	**tiny**	**thing**	**,**	**that**	**office**	**,**	**located**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**of**	**a**	**building**	**fronting**	**a**
一个	微小的	事物	,	那	办公室	,	位于	在	这	地面	地面	的	一个	建筑	正面	一个

['prɪnsəp(ə)l] ['θɜ:roʊfer] .

principal	**thoroughfare**	**.**
主要的	通道	.

那间办公室很小，位于一栋临街建筑的一楼。

[ə; eɪ] [speɪs] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klaɪənt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [wɪtʃ]

A	**space**	**large**	**enough**	**for**	**a**	**client**	**to**	**sit**	**down**	**,**	**if**	**one**	**should**	**come**	**,**	**which**
一个	空间	大的	足够的	为了	一个	客户	到	坐	向下	,	如果	一	应该	来	,	哪个

['wɔznt] ['ɔ:f(ə)n] .

wasn't	**often**	**.**
不是	经常	.

空间足够大，可以让客户坐下来，如果客户来了的话，不过这种情况并不常见。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .

Behind	**the**	**desk**	**was**	**the**	**upper**	**half**	**of**	**a**	**robot**	**.**
在后面	这	桌子	曾是	这	上	一半	的	一个	机器人	.

桌子后面是一个机器人的上半身。

['taɪni] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪnɪk'spensɪv] ,

Tiny	**though**	**the**	**office**	**was**	**,**	**it**	**was**	**not**	**inexpensive**	**,**
微小的	尽管	这	办公室	曾是	,	它	曾是	不是	价格低廉	,

办公室虽然很小，但价格并不便宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

and	**the**	**business**	**that**	**passed**	**through**	**it**	**was**	**barely**	**enough**	**to**	**pay**	**the**	**rent**	**.**
和	这	商业	那	通过了	通过	它	曾是	仅仅	足够的	到	支付	这	租	.

而通过这家店进出的生意收入勉强够支付租金。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ'tiː] , [ðoʊ] .

There	were	other	advantages	in	maintaining	it	,	though	.
那里	是	其他	优势	在	保持	它	,	尽管	.

不过，保留它还有其他好处。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'dres] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] ['sɜːrt(ə)n]['liːg(ə)l] [em'bærəsmənts] .

As	long	as	he	had	a	business	address	,	he	was	spared	certain	legal	embarrassments	.
作为	长的	作为	他	有	一个	商业	地址	,	他	曾是	幸存	肯定	合法的	尴尬	.

只要他有公司地址，就能避免某些法律上的尴尬。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]['vɪkən] ['bəːliŋ^eim] .

Five	minutes	later	,	he	was	greeted	by	Vicon	Burlingame	.
五	分钟	之后	,	他	曾是	问候	经过	维康	伯灵格姆	.

五分钟后，他受到了 Vicon Burlingame 的接待。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" - [dɪd][soʊ] .

"	Jadiver	did	so	.
"	-	做过	所以	.

贾迪弗照做了。

['bəːliŋ^eim] ['saɪləntli] ['stʌdid] - ['kloʊsli] .

Burlingame	silently	studied	Jadiver	closely	.
伯灵格姆	默默	研究	-	密切	.

伯林盖姆默默地仔细观察着贾迪弗。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Maybe	you're	tired	,	"	he	said	at	last	.
"	或许	你是	疲劳的	,	"	他	说	在	最后的	.

“也许你累了，”他最后说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʊd] [rɪ'læks][juː; jʊ] . "

"	A	little	sun	would	relax	you	.	"
"	一个	小的	太阳	会	放松	你	.	"

“晒晒太阳能让你放松。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [ə'griːd] - .

"	It	might	,	"	agreed	Jadiver	.
"	它	可能	,	"	同意	-	.

“也许吧，”贾迪弗同意道。

" [ðɪs] ['klaʊdi] ['viːnəs] . "

"	This	cloudy	Venus	.	"
"	这	多云	金星	.	"

“这颗阴云密布的金星。”

" [its] [nɑːt][soʊ][bæd] [wen] [jʊə(r)] [hoʊm] , " [sed] ['bəːliŋ^eim] .

"	It's	not	so	bad	when	you're	home	,	"	said	Burlingame	.
"	它是	不是	所以	坏的	什么时候	你是	家	,	"	说	伯灵格姆	.

“待在家里感觉还不错，”伯林盖姆说。

" [bʌt; bət] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər] [ˌʌltrə'vaɪələt] .

"	But	public	places	are	bad	for	ultraviolet	.
"	但	民众	地方	是	坏的	为了	紫外线	.

但是公共场所对紫外线有害。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" He indicated the next room .
" 他 表明的 这 下一个 房间 .

他指了指隔壁房间。

" [ðə; ði][læmp][ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
" The lamp is in there .
" 这 灯 是 在 那里 .

灯就在那里。

" - [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
" Jadiver went in and began to remove his clothing .
" - 去 在 和 开始 到 消除 他的 衣服 .

“贾迪弗走进去，开始脱衣服。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [ɪn] , ['nɑːdɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət] - .
Before he finished , a little man came in , nodding silently at Jadiver .
前 他 完成的 , 一个 小的 男人 来了 在 , 点头 默默 在 - .

还没等他说完，一个小个子男人走了进来，默默地向贾迪弗点了点头。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , - [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Without comment , Jadiver stood in front of the machine .
没有 评论 , - 站立 在 正面 的 这 机器 .

贾迪弗一言不发地站在机器前。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [mə'θɑːdɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .
While the little man methodically examined him , his clothing disappeared .
尽管 这 小的 男人 有条不紊 检查 他 , 他的 衣服 消失 .

小个子男人仔细地检查他时，他的衣服消失了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
The little man looked up at the end of the intensive investigation .
这 小的 男人 看起来 向上 在 这 结尾 的 这 密集的 调查 .

经过一番深入调查，矮个子男人抬起头来。

" [juːl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll do , " he said .
" 你会 做 , " 他 说 .

“你会的，”他说。

" [klɪr] ? " [æskt] - .
" Clear ? " asked Jadiver .
" 清除 ? " 问 - .

“明白了吗？”贾迪弗问道。

" [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
" Clear as the atmosphere of the Moon .
" 清除 作为 这 气氛 的 这 月亮 .

“像月球大气层一样清澈。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeid] [pla:ntid][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
We were afraid they'd planted you while you were in the hospital ,
我们 是 害怕的 他们会 已种植 你 尽管 你 是 在 这 医院 ,

我们担心他们在你住院期间安插了你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
but we decided to take the chance .
但 我们 决定 到 拿 这 机会 .

但我们决定冒险一试。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] , - [felt] [rɪ'lækst] .
" For the first time since the accident , Jadiver felt relaxed .
" 为了 这 第一的 时间 自从 这 事故 , - 毛毡 轻松 .

“自事故发生以来，贾迪弗第一次感到放松。”

" [θæŋks] , ['kɑːbər] .
" **Thanks** , **Cobber** .
" 谢谢 , 科伯 .

“谢谢你，科伯。”

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə]['kɑːntækt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I **was** **hoping** **to** **contact** **someone** **to** **check** **it** **for** **me** **.**
我 曾是 希望 到 接触 某人 到 查看 它 为了 我 .

我希望能联系到人帮我查一下。

" ['kɑːbər] [ʃ'rʌgd] .
" **Cobber** **shrugged** **.**
" 科伯 耸了耸肩 .

科伯耸了耸肩。

" [huː] [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] ?
" **Who** **can** **you** **trust** **?**
" WHO 能 你 相信 ?

“你还能相信谁？”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [smɔːl] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
If **you** **go** **to** **a** **doctor** **good** **enough** **to** **find** **a** **gadget** **that** **small** **,** **what** **is** **he** **?**
如果 你 去 到 一个 医生 好的 足够的 到 寻找 一个 小工具 那 小的 , 什么 是 他 ?

如果一位医生医术高明到能找到这么小的仪器，那他是什么人？

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [prə'feʃən(ə)l]
A **high** **-** **powered** **professional**
一个 高的 - 动力 专业的

一位能力很强的专业人士

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz]['prɔːbləms] .
and **he's** **got** **his** **problems** **.**
和 他是 得到 他的 问题 .

他也有自己的问题。

[hiː; hi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sez] [jʊə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ]
He **sees** **something** **inside** **and** **smiles** **and** **says** **you're** **fine** **and** **charges** **you**
他 看到 某物 里面 和 微笑 和 说道 你是 美好的 和 收费 你
[ə; eɪ][fæt] [fiː] .
a **fat** **fee** **.**
一个 胖的 费用 .

他看出你身体有缺陷，笑着说你没事，然后向你收取高额费用。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [bɪn] [plaːntid] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Even **if** **he** **tells** **you** **that** **you've** **been** **planted** **,** **there's** **nothing** **you** **can** **do** **.**
甚至 如果 他 讲述 你 那 你已经 到过 已种植 , 有 没有什么 你 能 做 .

即使他告诉你你是被栽赃陷害的，你也无能为力。

[noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [nɑːt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kæn; kən] [hɪr] ['evriθɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
No **one's** **going** **to** **cut** **it** **out** **—** **not** **while** **the** **police** **can** **hear** **everything** **through** **it** **.** **"**
不 一个人的 去 到 切 它 出去 — 不是 尽管 这 警察 能 听到 一切 通过 它 . "

没人会把它拆掉——只要警察还能通过它听到一切。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃæns] .
" **Thanks** **for** **taking** **the** **chance** **.**
" 谢谢 为了 采取 这 机会 .

谢谢你给我这个机会。

" ['bəːliŋ^eim] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **Burlingame** **came** **in** **smiling** **confidently** **.**
" 伯灵格姆 来了 在 微笑 自信地 .

伯林盖姆面带自信的微笑走了进来。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** **we** **can** **talk** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 我们 能 讲话 , " 他 说 .

“现在我们可以谈谈了，”他说。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [men] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
Behind **him** **were** **three** **other** **men** **Jadiver** **had** **never** **seen** **.**
在后面 他 是 三 其他 男人 - 有 绝不 已见 .

他身后是贾迪弗从未见过的另外三个人。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [kloʊðz] ?
" **Where** **are** **my** **clothes** **?**
" 在哪里 是 我的 衣服 ?

我的衣服在哪里?

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Jadiver** **wanted** **to** **know** **.**
" - 通缉 到 知道 .

贾迪弗想知道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] , " ['prɑːmɪst] ['bəːliŋ^eim] .
" **They'll** **be** **ready** **,** **"** **promised** **Burlingame** **.**
" 他们会 是 准备好 , " 承诺 伯灵格姆 .

“他们会准备好的，”伯林盖姆承诺道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][gɑːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kjuːt] [trɪks] , ['oʊnli][wiː; wi][daʊnt][fɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **The** **police** **have** **got** **all** **kinds** **of** **cute** **tricks** **,** **only** **we** **don't** **fall** **for** **them** **.**
" 这 警察 有 得到 全部 种类 的 可爱的 技巧 , 仅有的 我们 不 落下 为了 他们 .

“警察有很多花招，只是我们不会上当。”

[wɪə(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] .
We're **systematic** **.**
是 系统 .

我们做事有条不紊。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] , [dɪ'saɪdɪd] - , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
" **They** **were** **that** **,** **decided** **Jadiver** **,** **and** **something** **more** **.**
" 他们 是 那 , 决定 - , 和 某物 更多的 .

“他们就是这样，”贾迪弗断定道，“而且远不止如此。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [sər'vaɪv] [soʊ] [lɔːŋ] .
They **had** **to** **be** **to** **survive** **so** **long** **.**
他们 有 到 是 到 存活 所以 长的 .

它们必须如此才能存活这么久。

['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] [gʊd] .
Burlingame **was** **good** **.**
伯灵格姆 曾是 好的 .

伯灵格姆不错。

[ə; eɪ] - [feɪs] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][wʌn][hænd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntuː]
A **gamin's** **face** **peered** **through** **the** **doorway** **and** **one** **hand** **thrust** **his** **clothing** **into**
一个 - 脸 窥视 通过 这 门口 和 一 手 推力 他的 衣服 进入
[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
the **room** **and** **waved** **it** **.**
这 房间 和 挥手 它 .

一个顽童的脸从门口探了出来，一只手把他的衣服塞进房间，挥舞着。

" [hɪr] .
" **Here** .
" 这里 .

“这里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .
They **didn't** **try** **to** **conceal** **anything** **.**
他们 没有 尝试 到 隐藏 任何事物 .

他们并没有试图隐瞒任何事情。

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **She** **sounded** **disappointed** **.**
" 她 听起来 失望的 .

她听起来很失望。

- [drest] [æz; əz] ['bəːliŋ^eim] [rɪ'le] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jadiver **dressed** **as** **Burlingame** **relayed** **the** **clothing** **to** **him** **.**
- 穿着 作为 伯灵格姆 转播 这 衣服 到 他 .

贾迪弗装扮成伯灵格姆，把衣服转交给了他。

[ðə; ði]['gæmɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
The **gamin** **wrinkled** **her** **nose** **and** **disappeared** **.**
这 游戏 皱 她 鼻子 和 消失 .

那女孩皱了皱鼻子，消失了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [drest] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] .
By **the** **time** **Jadiver** **was** **completely** **dressed** **,** **she** **came** **back** **with** **refreshments** **.**
经过 这 时间 - 曾是 完全地 穿着 , 她 来了 后退 和 茶点 .

等贾迪弗穿戴整齐时，她带着茶点回来了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
They **sat** **down** **at** **the** **table** **.**
他们 卫星 向下 在 这 桌子 .

他们坐到了桌旁。

" [aɪ][wɑːnt]['feɪsɪz] , " [sed] ['bəːliŋ^eim] , [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — " [faɪv] ['feɪsɪz] .
" **I** **want** **faces** **,** " **said** **Burlingame** **,** **across** **from** **him** **—** " **five** **faces** **.**
" 我 想 面孔 , " 说 伯灵格姆 , 穿过 从 他 — " 五 面孔 .

“我想要五张脸，”坐在他对面的伯林盖姆说。“五张脸。”

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **Jadiver** **looked** **around** **.**
" - 看起来 大约 .

贾迪弗环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] .
There **were** **six** **.**
那里 是 六 .

共有六个。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] [huː] [duː][aɪ] [liːv] [aʊt] ? "
" **None** **of** **my** **business** **,** **except** **in** **a** **professional** **way** **,** **but** **who** **do** **I** **leave** **out** **?** **"**
" 没有任何 的 我的 商业 , 除了 在 一个 专业的 方式 , 但 WHO 做 我 离开 出去 ? "

“这本来与我无关，除非是出于工作上的原因，但我该漏掉谁呢？”

" ['kɑːbər] .
" **Cobber** **.**
" 科伯 .

“科伯。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We **have** **other** **plans** **for** **him** **.**
我们 有 其他 计划 为了 他 .

我们对他另有安排。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][praɪ] .

"	It	wasn't	a	good	idea	to	pry	.
"	它	不是	一个	好的	主意	到	撬	.

“窥探并不是个好主意。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɜːrk]

He	had	to	know	the	human	material	on	which	he	was	expected	to	work
他	有	到	知道	这	人类	材料	在	哪个	他	曾是	预期的	到	工作

,

,

,

他必须了解他所要接触的人群，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

but	it	was	safer	not	to	know	what	they	were	planning	.
但	它	曾是	更安全	不是	到	知道	什么	他们	是	规划	.

但不知道他们的计划反而更安全。

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [glæs] .

He	tapped	his	glass	.
他	轻敲	他的	玻璃	.

他敲了敲杯子。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['feɪsɪz] ?

"	What	kind	of	faces	?
"	什么	种类	的	面孔	?

什么样的面孔?

[sɔːft]['feɪsɪz] , [hɑːrd]['feɪsɪz] , [speɪs]['feɪsɪz] ?

Soft	faces	,	hard	faces	,	space	faces	?
柔软的	面孔	,	难的	面孔	,	空间	面孔	?

柔和的脸庞，坚硬的脸庞，太空般的脸庞?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] ? "

And	do	you	want	anything	else	?	"
和	做	你	想	任何事物	别的	?	"

您还需要什么吗?

" [sə'saɪəti]['feɪsɪz] , " [sed] ['bəːliŋ^eim] .

"	Society	faces	,	"	said	Burlingame	.
"	社会	面孔	,	"	说	伯灵格姆	.

“社会面临，”伯林盖姆说道。

" ['eməli] ['wɒnts] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [loʊ] - [kʌt] [gaʊn] .

"	Emily	wants	to	wear	a	low	-	cut	gown	.
"	艾米丽	想要	到	穿	一个	低的	-	切	袍	.

艾米丽想穿一件低胸礼服。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][dʒʌst] [niːd] ['feɪsɪz] . "

The	rest	of	us	just	need	faces	.	"
这	休息	的	我们	只是	需要	面孔	.	"

我们其他人只需要一些面孔。

" ['riːəl] [loʊ] , " [ðə; ði]['gæmɪn] [ɪn'sɪstɪd] , ['rɪgəlɪŋ] .

"	Real	low	,	"	the	gamin	insisted	,	wriggling	.
"	真实的	低的	,	"	这	游戏	坚持	,	扭动	.

“真的很低，”那孩子扭动着身子坚持道。

" [sə'saɪəti] , " [mjuːzd] - .

"	Society	,	"	mused	Jadiver	.
"	社会	,	"	沉思	-	.

“社会，”贾迪弗沉思道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [rɪtʃ] . . . [laɪk] ['rɑːbɪn] [hʊd] . "

"	I	always	did	think	it	was	better	to	rob	the	rich	.	.	.	like	Robin	Hood	.	"
"	我	总是	做过	思考	它	曾是	更好的	到	抢	这	富有的	.	.	.	喜欢	罗宾	兜帽	.	"

“我一直觉得劫富济贫更好……就像罗宾汉那样。”

" [ʃʊr] , " ['bəːliŋ^eim] [sed] .

"	Sure	,	"	Burlingame	said	.
"	当然	,	"	伯灵格姆	说	.

“当然，”伯林盖姆说。

- ['tɪltɪd] [ðə; ði] [glæs] .

Jadiver	tilted	the	glass	.
-	斜	这	玻璃	.

贾迪弗倾斜了玻璃杯。

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [pʊr] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

"	Especially	since	the	poor	don't	have	much	money	.	"
"	尤其	自从	这	贫穷的	不	有	很多	钱	.	"

“尤其是穷人，他们没什么钱。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['bəːliŋ^eim] ['tʃɪrfəli] [ə'griːd] .

"	That	has	something	to	do	with	it	,	"	Burlingame	cheerfully	agreed	.
"	那	有	某物	到	做	和	它	,	"	伯灵格姆	愉快地	同意	.

“这肯定跟这件事有关，”伯林盖姆愉快地表示赞同。

['kɑːbər] [broʊk] [ɪn] .

Cobber	broke	in	.
科伯	打破	在	.

科伯闯了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːrld] [mæn] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	a	little	gnarled	man	,	older	than	the	others	.
他	曾是	一个	小的	盘根错节的	男人	,	老	比	这	其他的	.

他个子矮小，皮肤黝黑，比其他人年纪都大。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] , - .

"	A	point	,	Jadiver	.
"	一个	观点	,	-	.

“你说得对，贾迪弗。”

[ðə; ði] [pʊr] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	poor	don't	have	much	money	,	but	there's	so	many	more	of	them	.
这	贫穷的	不	有	很多	钱	,	但	有	所以	许多	更多的	的	他们	.

穷人虽然没多少钱，但人数却很多。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] .

You	can	actually	be	more	successful	robbing	them	.
你	能	实际上	是	更多的	成功的	抢劫	他们	.

实际上，抢劫他们可能更容易成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

But	you	have	to	keep	at	it	every	day	in	the	year	,
但	你	有	到	保持	在	它	每一个	天	在	这	年	,

但你必须一年365天坚持下去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːbəri] ; [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['gʌvərnɪŋ] [ðem; ðəm] . "

and	then	you	don't	call	it	robbery	;	you	say	you're	governing	them	.	"
和	然后	你	不	称呼	它	抢劫	;	你	说	你是	治理	他们	.	"

然后你不会称之为抢劫；你会说你在统治他们。

" [dəunt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['stæmɪnə] , " [sed] ['bəːliŋ^eim] .

"	Don't	have	that	kind	of	stamina	,	"	said	Burlingame	.
"	不	有	那	种类	的	耐力	,	"	说	伯灵格姆	.

“我没有那种耐力，”伯林盖姆说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , ['kɑːbər] .
" A good point , Cobber .
" 一个 好的 观点 , 科伯 .

“科伯说得对。”

" - [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Jadiver leaned on the table .
" - 倾斜 在 这 桌子 .

贾迪弗靠在桌子上。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [spə'sɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['rɑːbəri] [peɪ] [ɔːf] [ðiːz] [deɪz] ?
" I don't want specific information , but how can you make robbery pay off these days ?
" 我 不 想 具体的 信息 , 但 如何 能 你 制作 抢劫 支付 离开 这些 天 ?

“我不想知道具体细节，但是现在抢劫怎么才能赚钱呢？”

" ['bəːliŋ^eim] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'stuːtli] .
" Burlingame looked at him astutely .
" 伯灵格姆 看起来 在 他 敏锐地 .

伯林盖姆敏锐地打量着他。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?
" Considering it yourself ?
" 考虑 它 你自己 ?

你也在考虑这件事吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jadiver shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

贾迪弗摇了摇头。

" [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Intellectual curiosity .
" 知识分子 好奇心 .

求知欲。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪn] . "
I'm doing all right in my own line . "
我是 正在做 全部 正确的 在 我的 自己的 线 . "

我在自己的领域做得还不错。

" [its] [ə; eɪ] ['θiːəri] , " [sed] ['bəːliŋ^eim] .
" It's a theory , " said Burlingame .
" 它是 一个 理论 , " 说 伯灵格姆 .

“这只是一种理论，”伯林盖姆说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [bæŋks] [ɔːr][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
" You can't touch banks or financial institutions .
" 你 不能 触碰 银行 或者 金融的 机构 .

“你不能碰银行或金融机构。”

[tuː] ['meni] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['seɪfˌgɑːrdz] , ['roʊbɑːts] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
Too many electronic safeguards , robots , and what have you .
也 许多 电子的 保障措施 , 机器人 , 和 什么 有 你 .

电子安全措施、机器人等等都太多了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][pæst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
In order to get past that kind of equipment ,
在 命令 到 得到 过去的 那 种类 的 设备 ,

为了通过那种设备，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːtʃ] ['saɪəntɪst] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['betər]

you	have	to	be	a	top	-	notch	scientist	—	and	one	that	can	do	better
你	有	到	是	一个	顶部	-	缺口	科学家	—	和	一	那	能	做	更好的

[æt; ət][ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːtʃ] [dʒɑːb] .

at	a	top	-	notch	job	.
在	一个	顶部	-	缺口	工作	.

你必须是一位顶尖的科学家——而且是一位能够胜任顶尖工作的科学家。

" [naʊ] , [huːz] [gɑːt] ['mʌni] ?

"	Now	,	who's	got	money	?
"	现在	,	谁是	得到	钱	?

“现在，谁有钱？”

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .

The	rich	,	and	they	want	to	show	it	off	wherever	they	go	.
这	富有的	,	和	他们	想	到	展示	它	离开	无论	他们	去	.

有钱人，无论走到哪里都想炫耀一番。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] , [tuː] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ðæts]

Naturally	they	take	precautions	,	too	,	but	people	are	always	involved	and	that's
自然	他们	拿	防范措施	,	也	,	但	人们	是	总是	涉及	和	那就是

[ðə; ði] ['wiːknəs] .

the	weakness	.
这	弱点	.

他们当然也会采取预防措施，但人总是会参与其中，这就是弱点所在。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [dʌz] [wʌn] [θɪŋ] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [meɪk]

You	can	build	a	machine	that	does	one	thing	perfectly	,	but	people	make
你	能	建造	一个	机器	那	做	一	事物	完美	,	但	人们	制作

[mɪ'steɪks] — [ðeɪ] [get] ['rætld] .

mistakes	—	they	get	rattled	.
错误	—	他们	得到	摇晃	.

你可以制造一台能完美完成一件事的机器，但人会犯错——他们会慌乱。

['tiːmwɜːrk] [kæn; kən] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Teamwork	can	take	advantage	of	it	.
团队合作	能	拿	优势	的	它	.

团队合作可以利用这一点。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['eniwʌn] [noʊz] [wɒts] ['hæpənɪŋ]

A	feint	here	,	and	a	block	there	,	and	before	anyone	knows	what's	happening
一个	佯攻	这里	,	和	一个	堵塞	那里	,	和	前	任何人	知道	是什么	发生

, [wɪə(r)] [θruː] [ðer; ðər][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] .

,	we're	through	their	defenses	.
,	是	通过	他们的	防御	.

这里佯攻一下，那里阻挡一下，还没等任何人反应过来，我们就突破了他们的防线。

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['mʌni] .

With	,	of	course	,	their	money	.
和	,	的	课程	,	他们的	钱	.

当然是用他们自己的钱。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['rʌdi] , [rɪ'spektəbl] [feɪs] .

"	Jadiver	looked	at	him	,	at	his	handsome	,	ruddy	,	respectable	face	.
"	-	看起来	在	他	,	在	他的	英俊的	,	红润	,	可敬	脸	.

贾迪弗看着他，看着他英俊、红润、令人尊敬的脸庞。

" [juː; jʊ] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] ?

"	You	played	football	?
"	你	玩	足球	?

你踢过足球吗?

" ['bə:liŋ^eim] [grɪnd] .
" **Burlingame** **grinned** **.**
" 伯灵格姆 咧嘴一笑 .

伯林盖姆咧嘴一笑。

" ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" **Twenty** **-** **five** **years** **ago** **.** **"**
" 二十 - 五 年 前 . "

“二十五年前。”

" [ɪts] [tʃeɪndʒd] .
" **It's** **changed** **.**
" 它是 已更改 .

“情况已经改变了。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
You **wouldn't** **recognize** **it** **now** **.** **"**
你 不会 认出 它 现在 . "

你现在肯定认不出来了。

" [pər'hæps][nɑ:t] .
" **Perhaps** **not** **.**
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [peɪz] [ɔ:f] .
But **the** **principle** **is** **still** **the** **same** **,** **and** **it's** **the** **principle** **that** **pays** **off** **.**
但 这 原则 是 仍然 这 相同的 , 和 它是 这 原则 那 支付 离开 .

但原理仍然一样，而且正是这个原理最终会带来回报。

" - [stʊd] [ʌp] .
" **Jadiver** **stood** **up** **.**
" - 站立 向上 .

贾迪弗站了起来。

" [aɪ'd] ['betər] [get] ['stɑ:rtɪd] .
" **I'd** **better** **get** **started** **.**
" ID 更好的 得到 开始 .

我最好开始行动了。

[wer] [du:][aɪ][wɜ:rk] ? "
Where **do** **I** **work** **?** **"**
在哪里 做 我 工作 ? "

我在哪里工作?

" [hɪr] , " [sed] ['bə:liŋ^eim] .
" **Here** **,** **"** **said** **Burlingame** **.**
" 这里 , " 说 伯灵格姆 .

“给你，”伯林盖姆说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tu:lz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **We** **have** **the** **tools** **ready** **for** **you** **.** **"**
" 我们 有 这 工具 准备好 为了 你 . "

“我们已经为你准备好了工具。”

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['setˌʌp] ? "
" **Mind** **if** **I** **look** **at** **the** **setup** **?** **"**
" 头脑 如果 我 看 在 这 设置 ? "

我可以看一下设备配置吗?

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

" [ðə; ði]['gæmɪn] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ,

"	The	gamin	bounced	up	and	took	charge	of	Jadiver	,
"	这	游戏	弹跳	向上	和	采取	收费	的	-	,

“那个小家伙跳起来控制住了贾迪弗，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrkʃɑːp] [skriːnd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

leading	him	to	a	small	workshop	screened	off	in	a	corner	of	one	of	the
领导	他	到	一个	小的	车间	筛选	离开	在	一个	角落	的	一	的	这

['lɑːrdʒər][ruːmz; rʊmz] .

larger	rooms	.
更大的	房间	.

他被引到一间用屏风隔开的小工作室，工作室位于其中一间大房间的角落里。

[ðə; ði] ['leɪaʊt] [wʌz; wəz] [ɔː'θentɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] — [ə; eɪ] [fjuː] ['roʊbɑːt][fɔːrmz]

The	layout	was	authentic	enough	to	justify	the	equipment	—	a	few	robot	forms
这	布局	曾是	真正的	足够的	到	证明合法	这	设备	—	一个	很少	机器人	表格

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [steɪt] ,

in	the	rough	state	,
在	这	粗糙的	状态	,

布局足够逼真，足以证明这些设备的合理性——一些机器人模型还处于粗糙的阶段。

['hændbuks] [ɑːn] [dɪ'zaɪn] , ['sevrəl] ['roʊbɑːt] ['hedz] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

handbooks	on	design	,	several	robot	heads	in	various	stages	of	completion	,
手册	在	设计	,	一些	机器人	头部	在	各种各样的	阶段	的	完成	,

设计手册，几个处于不同完成阶段的机器人头部，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

and	an	assortment	of	the	specialized	tools	of	the	trade	.
和	一个	品种	的	这	专门	工具	的	这	贸易	.

以及各种行业专用工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stændərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪŋkərər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv]['roʊbɑːt]

It	was	standard	for	the	tinkerer	,	for	the	would	-	be	designer	of	robot
它	曾是	标准	为了	这	修补匠	,	为了	这	会	-	是	设计师	的	机器人

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

对于喜欢捣鼓机械的人，对于想要设计机器人身体的人来说，这是很常见的做法。

['bəːliŋ^eim] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

Burlingame	always	covered	himself	in	every	detail	.
伯灵格姆	总是	涵盖	他自己	在	每一个	细节	.

伯林盖姆总是把自己包裹得严严实实，面面俱到。

- [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [ðə; ði]['gæmɪn] ['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Jadiver	inspected	it	thoroughly	,	the	gamin	standing	impatiently	at	his	side	.
-	检查	它	彻底	,	这	游戏	常设	不耐烦地	在	他的	边	.

贾迪弗仔细地检查了一番，那个小家伙不耐烦地站在他身边。

" [aɪm][fɜːrst] [wen] [jʊə(r)] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	first	when	you're	ready	,	"	she	said	.
"	我是	第一的	什么时候	你是	准备好	,	"	她	说	.

“等你准备好了，我第一个就到。”她说。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzidli] .

He	eyed	her	amusedly	.
他	眼睛	她	饶有兴致地	.

他饶有兴味地打量了她一眼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ? "

"	What's	the	hurry	?	"
"	是什么	这	匆忙	?	"

“这么着急干什么？”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [duː][jʊr; jər][best] [wɜːrk] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd]
" **There's more to do on me and you'll do your best work when you're not tired**
" 有 更多的 到 做 在 我 和 你会 做 你的 最好的 工作 什么时候 你是 不是 疲劳的
. "
. "
. "

“我这边还有很多工作要做，你不累的时候才能发挥出最佳水平。”

" [aɪl] [stɑːrt] [suːn] .
" I'll start soon .
" 患病的 开始 很快 .

我很快就会开始。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['plæstɪk] .
Let me see the plastic .
让 我 看 这 塑料 .

让我看看塑料。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" She opened a cabinet and there it was .
" 她 打开 一个 内阁 和 那里 它 曾是 .

她打开一个柜子，就在那里。

- [skwɔtid] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'teɪnərz] .
Jadiver squatted and read the instructions on the containers .
- 蹲着 和 读 这 指示 在 这 容器 .

贾迪弗蹲下身子，阅读容器上的说明。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .
He shook his head in despair .
他 摇晃 他的 头 在 绝望 .

他绝望地摇了摇头。

['evri] ['æmətər] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] .
Every amateur always did this .
每一个 业余 总是 做过 这 .

所有业余爱好者都会这样做。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got the worst kind , " he said .
" 你已经 得到 这 最差 种类 , " 他 说 .

“你得的是最糟糕的那种病，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] . "
" They told me it was the best . "
" 他们 讲述 我 它 曾是 这 最好的 . "

他们告诉我这是最好的。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [lʊk] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	are	two	kinds	,	and	this	one	does	look	more	real	than	the	other	.
那里	是	二	种类	,	和	这	一	做	看	更多的	真实的	比	这	其他	.

有两种，这种看起来比另一种更逼真。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - [fleʃ] .

In	fact	,	for	a	time	this	actually	becomes	a	part	of	your	body	,	a	pseudo	-	flesh	.
在	事实	,	为了	一个	时间	这	实际上	变成	一个	部分	的	你的	身体	,	一个	伪	-	肉	.

事实上，在一段时间内，它会成为你身体的一部分，一种类似血肉之躯的东西。

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs] . "

But	it's	quite	dangerous	.	"
但	它是	相当	危险的	.	"

但这相当危险。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][kɑːz'metɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	other	kind	is	just	a	cosmetic	,	isn't	it	?	"
"	这	其他	种类	是	只是	一个	化妆品	,	不是	它	?	"

另一种只是表面功夫，对吧?

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət] — "

"	That's	right	,	but	—	"
"	那就是	正确的	,	但	—	"

“没错，但是——”

" [ðen] [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Then	I'm	not	worried	,	"	she	said	,	tossing	her	head	.
"	然后	我是	不是	担心	,	"	她	说	,	抛掷	她	头	.

“那我就不担心了，”她说着，甩了甩头。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [its] ['deɪndʒərəs] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][best] [dɪs'gaɪz] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

"	The	way	I	see	it	,	it's	dangerous	not	to	use	the	best	disguise	we	can	get	.
"	这	方式	我	看	它	,	它是	危险的	不是	到	使用	这	最好的	伪装	我们	能	得到	.

“依我看，如果不使用我们能找到的最好的伪装，那就很危险。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

"	She	might	be	right	.
"	她	可能	是	正确的	.

“她或许是对的。”

[æt; ət] [liːst] ['hiːd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][fækts] [streɪt] ,

At	least	he'd	warned	her	,	and	as	long	as	she	had	the	facts	straight	,
在	至少	他会	警告	她	,	和	作为	长的	作为	她	有	这	事实	直的	,

至少他警告过她，只要她弄清了事实，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːrz][tuː; tə] [meɪk] .

the	decision	was	hers	to	make	.
这	决定	曾是	她的	到	制作	.

这是她自己的决定。

- [piːld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [smɑːk] .

Jadiver	peeled	off	his	jacket	and	slid	into	a	protective	smock	.
-	去皮	离开	他的	夹克	和	滑行	进入	一个	保护的	罩衫	.

贾迪弗脱下外套，换上防护罩衫。

" [æsk] ['bəːliŋ^eim] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	Ask	Burlingame	to	come	in	.
"	问	伯灵格姆	到	来	在	.

请伯灵格姆进来。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	is	going	to	be	delicate	,	you	know	.
这	是	去	到	是	精美的	,	你	知道	.

你知道，这件事会很棘手。

" [ðə; ði]['gæmɪn] [grɪnd] .

"	The	gamin	grinned	.
"	这	游戏	咧嘴一笑	.

游戏玩家咧嘴一笑。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['oʊvərli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['vɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker]

"	I've	never	been	overly	concerned	about	Vicon	,	and	he	knows	I	can	take	care
"	我已经	绝不	到过	过于	担心的	关于	维康	,	和	他	知道	我	能	拿	关心

[ʌv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

“我从来没有过分担心过维康，他也知道我可以照顾好自己。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [nuːd] .

"	She	stepped	behind	a	screen	and	presently	came	out	again	,	nude	.
"	她	步	在后面	一个	屏幕	和	目前	来了	出去	再次	,	裸体	.

她走到屏风后面，过了一会儿又赤身裸体地走了出来。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] ? "

"	Where	do	you	want	me	to	stand	?	"
"	在哪里	做	你	想	我	到	站立	?	"

“你想让我站在哪里？”

" [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .

"	On	the	pedestal	,	under	the	light	.
"	在	这	座	,	在下面	这	光	.

“在基座上，在灯光下。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

"	He	looked	at	her	closely	.
"	他	看起来	在	她	密切	.

他仔细地打量着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['hædnt] [slept]

He	had	thought	she	was	a	little	girl	,	a	tired	little	girl	who	hadn't	slept
他	有	想法	她	曾是	一个	小的	女孩	,	一个	疲劳的	小的	女孩	WHO	之前没有	睡着了

[mʌtʃ] ['riːs(ə)ntli] .

much	recently	.
很多	最近	.

他原以为她是个小女孩，一个最近睡眠不足、疲惫不堪的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɜːrt] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz] ,

It	was	the	pert	face	that	had	fooled	him	,	with	the	upturned	nose	,
它	曾是	这	活泼	脸	那	有	被骗了	他	,	和	这	翻转	鼻子	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [jʌŋ] .

because	she	wasn't	young	.
因为	她	不是	年轻的	.

是她那张俏丽的脸庞和上翘的鼻子骗过了他，因为她其实并不年轻。

['fɔːrti] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['meɪbi] [mɔːr] , ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['bəːliŋ^eim] .

Forty	he	would	say	,	maybe	more	,	nearly	as	old	as	Burlingame	.
四十	他	会	说	,	或许	更多的	,	几乎	作为	老的	作为	伯灵格姆	.

他说自己四十岁，也许更大，几乎和伯灵格姆一样大了。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Her	body	was	slight	,	but	not	much	was	wrong	with	it	.
她	身体	曾是	轻微	,	但	不是	很多	曾是	错误的	和	它	.

她身材纤瘦，但并没有什么大问题。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['rɪŋklz] , [ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hɜːr; hər]['fɪgjər] [ə'pɪrd]

Here	and	there	were	a	few	wrinkles	,	though	in	general	her	figure	appeared
这里	和	那里	是	一个	很少	皱纹	,	尽管	在	一般的	她	数字	出现

['juːθfl] .

youthful	.
青春	.

虽然脸上有一些皱纹，但总体来说，她的身材看起来很年轻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][spek'tækjələr][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [kʌt] [gaʊn]

It	would	require	all	his	skill	to	make	her	as	spectacular	in	a	low	-	cut	gown
它	会	要求	全部	他的	技能	到	制作	她	作为	壮观的	在	一个	低的	-	切	袍

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	she	wanted	to	be	.
作为	她	通缉	到	是	.

他需要使出浑身解数，才能让她穿上低胸礼服后像她希望的那样惊艳全场。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][legz] , [ðoʊ] [wel] [ʃeɪpt] , [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [boʊd] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv]

And	her	legs	,	though	well	shaped	,	were	slightly	bowed	,	a	sure	sign	of
和	她	腿	,	尽管	出色地	形状	,	是	轻微地	鞠躬	,	一个	当然	符号	的

[viːn'juːsiən] ['rɪkɪts] .

Venusian	rickets	.
金星	疳	.

她的双腿虽然形状优美，但略微弯曲，这是维纳斯佝偻病的典型症状。

['ɜːrli] ['setləz] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪs]

Early	settlers	hadn't	realized	that	the	soil	was	deficient	in	some	essential	trace
早期的	定居者	之前没有	已实现	那	这	土壤	曾是	不足	在	一些	基本的	痕迹

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

早期的定居者并没有意识到土壤中缺乏某些必需的微量元素。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr; hər][legz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

He	would	have	to	straighten	her	legs	if	she	expected	to	mingle	with
他	会	有	到	拉直	她	腿	如果	她	预期的	到	交融	和

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

如果她想融入上流社会，他就必须把她的腿伸直。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [boʊnz] ,

It	was	beyond	his	power	to	change	the	bones	,
它	曾是	超过	他的	力量	到	改变	这	骨头	,

他无力改变这些骨头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['suːdoʊ] - [fleʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] .

but	he	could	add	pseudo	-	flesh	to	give	the	same	effect	.
但	他	可以	添加	伪	-	肉	到	给	这	相同的	影响	.

但他可以添加人造血肉来达到同样的效果。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæsk] , [ə'tætʃt] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [kən'teɪnərz] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	slipped	on	the	mask	,	attached	the	various	containers	,	thrust	his	hand	into	the
他	滑倒了	在	这	面具	,	随附的	这	各种各样的	容器	,	推力	他的	手	进入	这

[g'lʌvlaɪk] [kən'troʊl] [vælv] ,

glovelike	control	valve	,
手套状	控制	阀门	,

他戴上面罩，连接好各种容器，把手伸进手套状的控制阀里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .

and	began	to	work	.
和	开始	到	工作	.

然后开始工作。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] ['tiŋgld] [ə'genst] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [æd'hɪrd]

She	winced	involuntarily	as	the	spray	tingled	against	her	body	and	adhered
她	畏缩	不由自主	作为	这	喷	刺痛	反对	她	身体	和	粘着

[wɪð; wɪθ] [kən'strɪktɪv] [fɔːrs] .

with	constrictive	force	.
和	收缩	力量	.

喷雾剂刺激着她的身体，并带着紧绷感附着在她身上，她不由自主地畏缩了一下。

[hiː; hi] [blɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['eriəz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːltər][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ɪn]

He	blocked	out	the	areas	he	had	to	alter	and	then	began	to	fill	in
他	已屏蔽	出去	这	区域	他	有	到	改变	和	然后	开始	到	充满	在

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] .

and	build	up	.
和	建造	向上	.

他先标出需要修改的区域，然后开始填充和完善。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eməli] .

"	I	don't	see	it	,	"	said	Emily	.
"	我	不	看	它	,	"	说	艾米丽	.

“我没看到，”艾米丽说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

"	I	know	you	must	be	good	.
"	我	知道	你	必须	是	好的	.

我知道你一定很优秀。

[ðæts] [waɪ] ['bəːliŋ^eim] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] .

That's	why	Burlingame	wanted	you	.
那就是	为什么	伯灵格姆	通缉	你	.

这就是伯灵格姆想要你的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] .

But	it	seems	to	me	this	is	out	of	your	line	.
但	它	似乎	到	我	这	是	出去	的	你的	线	.

但我觉得这超出了你的职权范围。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɪn] .

"	He	brought	the	spray	up	in	a	straight	line	along	the	edge	of	her	shin	.
"	他	带来	这	喷	向上	在	一个	直的	线	沿着	这	边缘	的	她	胫	.

他用喷枪沿着她的小腿边缘直线喷洒。

" [haʊ] [gʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

"	How	good	I	am	is	a	matter	of	opinion	.
"	如何	好的	我	是	是	一个	事情	的	观点	.

“我的水平如何，那是见仁见智的事。”

[maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪv] [wɜːrkt] . "

Mine	and	the	places	I've	worked	.	"
矿	和	这	地方	我已经	工作	.	"

我的地方和我工作过的地方。

" [wʌt] ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	What	places	,	for	instance	?	"
"	什么	地方	,	为了	实例	?	"

“例如哪些地方？”

" ['moʊstli] [ɜːrθ] . "

"	Mostly	Earth	.	"
"	大多	地球	.	"

“大部分是地球。”

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
" I've never been there , " she said wistfully .
" 我已经 绝不 到过 那里 , " 她 说 怅然地 .

“我从来没去过那里，”她怅然地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] [mʌtʃ] .
" You haven't missed much .
" 你 还没有 错过 很多 .

你并没有错过什么。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪˈsenʃəli] [hiː; hi]
" He knew that , while he believed that with part of his mind , essentially he
" 他 知道 那 , 尽管 他 相信 那 和 部分 的 他的 头脑 , 本质上 他
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

“他知道，虽然他内心深处相信这一点，但本质上他是错的。”

[æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [legz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [brests] .
As the spray was drying on her legs , he started filling out her breasts .
作为 这 喷 曾是 烘干 在 她 腿 , 他 开始 填充 出去 她 乳房 .

当喷雾在她腿上晾干时，他开始给她丰胸。

" [haʊˈevər] , [ðɪs] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" However , this isn't as much out of my line as you think .
" 然而 , 这 不是 作为 很多 出去 的 我的 线 作为 你 思考 .

“然而，这件事并没有你想象的那么超出我的职责范围。”

['ɛndʒəˈnɪrz] ['speʃəlaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Engineers specialize , you know .
工程师 专业化 , 你 知道 .

你知道，工程师都是有专长的。

['maɪnz] [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈzaɪn] .
Mine's industrial design .
我的 工业的 设计 .

我的工业设计。

[wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
We don't usually monkey with the internal mechanism of a machine ,
我们 不 通常 猴 和 这 内部的 机制 的 一个 机器 ,
[ðoʊ] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
though we're able to .
尽管 是 有能力的 到 .

虽然我们有能力，但我们通常不会去摆弄机器的内部机制。

['moʊstli] , [wiː; wi] [dɪˈzaɪn] ['haʊzɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːnz] , ['roʊbɑːts][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
Mostly , we design housings for the machines , robots as a rule .
大多 , 我们 设计 住房 为了 这 机器 , 机器人 作为 一个 规则 .

我们主要设计机器（通常是机器人）的外壳。

" [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [noʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt]
" He proceeded to her face and changed the upturned nose to a straight
" 他 继续 到 她 脸 和 已更改 这 翻转 鼻子 到 一个 直的
[wʌn] .
one .
一 .

他接着对着她的脸，把她上翘的鼻子改成了直鼻子。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n]

"	The	ideal	external	appearance	of	a	machine	ought	to	establish	the	function
"	这	理想的	外部的	外貌	的	一个	机器	应该	到	建立	这	功能

[ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] ,

of	that	machine	,
的	那	机器	,

“一台机器理想的外观应该能够体现该机器的功能。”

[ænd; ənd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

and	do	so	with	the	most	efficient	distribution	of	space	and	material	.
和	做	所以	和	这	最多	高效的	分配	的	空间	和	材料	.

并以最有效的方式分配空间和材料。

" [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	He	stood	back	and	eyed	the	total	effect	.
"	他	站立	后退	和	眼睛	这	全部的	影响	.

他后退一步，审视了整体效果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

She	was	coming	along	.
她	曾是	未来	沿着	.

她正跟过来。

" [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] .

"	The	human	body	is	a	good	design	—	for	a	human	.
"	这	人类	身体	是	一个	好的	设计	—	为了	一个	人类	.

“人体是一个优秀的设计——对人类而言。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

It	doesn't	belong	on	a	robot	.
它	不	属于	在	一个	机器人	.

它不应该出现在机器人身上。

[ðæt] , [fɔːr; fər][moʊst]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][skwɑːt] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [wiːlz]

That	,	for	most	purposes	,	should	be	a	squat	container	with	three	wheels
那	,	为了	最多	目的	,	应该	是	一个	蹲	容器	和	三	车轮

[ɔːr] [tredz] ,

or	treads	,
或者	踏板	,

大多数情况下，那应该是一个矮胖的集装箱，带有三个轮子或履带。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - [stɔːks] [ænd; ənd] ['təntəklz] [ɑːn][tɑːp] .

with	eye	-	stalks	and	tentacles	on	top	.
和	眼睛	-	茎	和	触手	在	顶部	.

顶部有眼柄和触须。

[aɪ] [dɪ'zaɪnd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [bɪlt] .

I	designed	one	like	that	,	but	it	was	never	built	.
我	设计	一	喜欢	那	,	但	它	曾是	绝不	建造	.

我设计过一个类似的，但是从未建造过。

['roʊbɑːts] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz][ɔːr] ['hænsəm] [men] ,

Robots	always	look	like	beautiful	girls	or	handsome	men	,
机器人	总是	看	喜欢	美丽的	女孩们	或者	英俊的	男人	,

机器人总是长得像漂亮的女孩或英俊的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] ['klʌmzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	the	mechanism	is	twice	as	clumsy	as	it	should	be	,
和	这	机制	是	两次	作为	笨拙	作为	它	应该	是	,

而且这个机制比它应该有的笨拙两倍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] .

in	order	to	fit	in	with	that	conception	.
在	命令	到	合身	在	和	那	概念	.

为了符合这种观念。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [spreɪ] .

"	He	squinted	at	the	spray	.
"	他	眯着眼	在	这	喷	.

他眯着眼睛看着喷雾。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [dɪ'zaɪn] ['roʊbɑːt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .

"	In	other	words	,	I	design	robot	bodies	and	faces	.
"	在	其他	字	,	我	设计	机器人	身体	和	面孔	.

换句话说，我设计机器人的身体和面部。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streɪndʒ] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] ?

Why	should	it	be	strange	I	can	do	the	same	with	humans	?
为什么	应该	它	是	奇怪的	我	能	做	这	相同的	和	人类	?

为什么我能对人类做同样的事会很奇怪呢?

" [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ]['lɪkwɪd][nɔːr][ə; eɪ] ['dʌstlaɪk] [dʒet] .

"	The	spray	was	neither	a	liquid	nor	a	dustlike	jet	.
"	这	喷	曾是	两者都不	一个	液体	也不	一个	尘状	喷射	.

“这种喷雾既不是液体，也不是粉尘状喷射物。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	shivered	under	it	.
她	瑟瑟发抖	在下面	它	.

她被它冻得瑟瑟发抖。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['roʊbɑːts] ?

"	Why	don't	you	like	robots	?
"	为什么	不	你	喜欢	机器人	?

你为什么不喜欢机器人?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	don't	see	anything	wrong	with	them	.
我	不	看	任何事物	错误的	和	他们	.

我不觉得它们有什么问题。

[ðeə(r)] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They're	so	beautiful	.
它们是	所以	美丽的	.

它们真漂亮。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	I'll	give	you	an	idea	.
"	患病的	给	你	一个	主意	.

我给你提个建议。

[aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] .

I	got	tired	of	the	meaningless	perfection	of	the	bodies	I	was	turning	out	.
我	得到	疲劳的	的	这	无意义的	完美	的	这	身体	我	曾是	转弯	出去	.

我厌倦了自己打造的那些毫无意义的完美身材。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] [meɪd] ?

Why	shouldn't	the	bodies	be	beautiful	,	considering	how	they're	made	?
为什么	不应该	这	身体	是	美丽的	,	考虑	如何	它们是	制成	?

考虑到人体的构造，为什么人体不能是美丽的呢?

['eniweɪ] , [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['pɪmpl] [ɑːn][wʌn]['mɑːd(ə)l] .

Anyway	**,**	**I**	**put**	**a**	**pimple**	**on**	**one**	**model**	**.**
反正	,	我	放	一个	疙瘩	在	一	模型	.

总之，我给其中一个模特脸上画了个痘痘。

[nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Not	**on**	**her**	**face**	**.**
不是	在	她	脸	.

不在她脸上。

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Her	**shoulder**	**.**
她	肩膀	.

她的肩膀。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [faɪn] ['rɪŋklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**She**	**extended**	**her**	**hands**	**and**	**he**	**took**	**off**	**the**	**fine**	**wrinkles**	**with**	**a**
"	她	扩展	她	双手	和	他	采取	离开	这	美好的	皱纹	和	一个

['swiːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .

sweeping	**motion**	**of**	**the**	**spray**	**.**
扫荡	运动	的	这	喷	.

她伸出手，他用喷雾轻轻一喷，就擦掉了她手上的细纹。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	**What**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

"	**I**	**had**	**to**	**start**	**looking**	**for**	**another**	**job**	**.**
"	我	有	到	开始	寻找	为了	其他	工作	.

我不得不开始找另一份工作。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['haɪər] [ʌp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] .

But	**somebody**	**higher**	**up**	**began**	**to**	**think**	**about**	**what**	**I'd**	**done**	**.**
但	某人	更高	向上	开始	到	思考	关于	什么	ID	完毕	.

但更高层的人开始考虑我所做的事情。

[naʊ] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːl]['roʊbɑːts] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [hæv; həv][sʌm; səm][pər'septəb(ə)l] [skɪn]

Now	**,**	**on**	**Earth**	**,**	**all**	**robots**	**that**	**model**	**clothing**	**have**	**some**	**perceptible**	**skin**
现在	,	在	地球	,	全部	机器人	那	模型	衣服	有	一些	可感知的	皮肤

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	**.**
缺陷	.

现在，在地球上，所有担任服装模特的机器人都有一些可以察觉的皮肤缺陷。

[mɔːr] ['laɪflaɪk] , [ðeɪ] [seɪ] . "

More	**lifelike**	**,**	**they**	**say**	**.**	**"**
更多的	逼真	,	他们	说	.	"

他们说，这样更逼真了。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['viːnəs] ? "

"	**Is**	**that**	**why**	**you**	**came**	**to**	**Venus**	**?**	**"**
"	是	那	为什么	你	来了	到	金星	?	"

这就是你来金星的原因吗?

" [aɪd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	**I'd**	**been**	**considering**	**it**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	ID	到过	考虑	它	为了	一些	时间	.

“我考虑这件事已经有一段时间了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈzaɪnər] ,

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**place**	**for**	**a**	**good**	**designer**	**,**
它	似乎	到	我	那	那里	应该	到	是	一个	地方	为了	一个	好的	设计师	,

我认为应该需要一位优秀的设计师。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['roʊbɑːts] .

even	**if**	**I**	**did**	**have**	**to**	**work**	**on**	**robots**	**.**
甚至	如果	我	做过	有	到	工作	在	机器人	.

即使我得从事机器人方面的工作。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

"	**He**	**smiled**	**wryly**	**.**
"	他	微笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɛndʒəˈnɪrz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] . "

"	**A**	**lot**	**of**	**other**	**engineers**	**had**	**the**	**same**	**idea**	**.**	**"**
"	一个	很多	的	其他	工程师	有	这	相同的	主意	.	"

“很多其他工程师也有同样的想法。”

" [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ? "

"	**Too**	**much**	**competition**	**?**	**"**
"	也	很多	竞赛	?	"

“竞争太激烈了吗？”

" [sɔːrt][ʌv; əv] .

"	**Sort**	**of**	**.**
"	种类	的	.

算是吧。

" [hiː; hi] ['grɪmɪst] .

"	**He**	**grimaced**	**.**
"	他	做了个鬼脸	.

他做了个鬼脸。

" [maɪ][fɜːrst][dʒɑːb] [hɪr] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnɪŋ] ['fiːmeɪl] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][soʊ] - [kɔːld] ['soʊʃ(ə)l] [klʌbz] . "

"	**My**	**first**	**job**	**here**	**was**	**designing**	**female**	**bodies**	**for**	**so**	**-**	**called**	**social**	**clubs**	**.**	**"**
"	我的	第一的	工作	这里	曾是	设计	女性	身体	为了	所以	-	称为	社会的	俱乐部	.	"

“我在这里的第一份工作是为所谓的社交俱乐部设计女性身材模型。”

" [oʊ] , [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

"	**Oh**	**,**	**those**	**,**	**"**	**she**	**said**	**scornfully**	**.**
"	哦	,	那些	,	"	她	说	轻蔑地	.

“哦，那些啊，”她轻蔑地说。

" [its] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɑːn] ['viːnəs] .

"	**It's**	**legitimate**	**on**	**Venus**	**.**
"	它是	合法的	在	金星	.

“在金星上这是合法的。”

['eniweɪ] , [aɪ] [traɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈdiːə] [əˈgen] .

Anyway	**,**	**I**	**tried**	**out**	**that**	**idea**	**again**	**.**
反正	,	我	尝试	出去	那	主意	再次	.

总之，我又试了一次那个方法。

['kʌstəmərz] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Customers	**didn't**	**like**	**it**	**.**
顾客	没有	喜欢	它	.

顾客不喜欢这样。

[sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['blemɪʃɪz] ['eni] [taɪm] .

Said	**they**	**could**	**get**	**women**	**with**	**blemishes**	**any**	**time**	**.**
说	他们	可以	得到	女性	和	瑕疵	任何	时间	.

他们说随时都能找到有瑕疵的女性。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [pər'fekʃ(ə)n] . "

When	they	got	a	robot	,	they	wanted	perfection	.	"
什么时候	他们	得到	一个	机器人	,	他们	通缉	完美	.	"

他们得到机器人后，就想要完美。

" [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " ['eməli] [sed] ['præktɪkli] .

"	Don't	blame	them	,	"	Emily	said	practically	.
"	不	责备	他们	,	"	艾米丽	说	几乎	.

“别怪他们，”艾米丽语气平淡地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	looked	at	him	with	sudden	suspicion	.
她	看起来	在	他	和	突然	怀疑	.

她突然用怀疑的目光看着他。

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [pim'pəl] . "

"	Don't	give	me	pimples	.	"
"	不	给	我	粉刺	.	"

“别让我长痘痘。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Not	a	one	,	"	he	assured	her	.
"	不是	一个	一	,	"	他	保证	她	.

“一个也没有，”他向她保证。

" [jʊə(r)] ['flɔːləs] .

"	You're	flawless	.
"	你是	完美无瑕	.

你完美无瑕。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['aɪtəm] ['mɪsɪŋ] .

"	And	she	was	—	with	only	one	item	missing	.
"	和	她	曾是	—	和	仅有的	一	物品	丢失的	.

“她确实在场——只少了一件东西。”

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [glʌv] [ænd; ənd] [spreɪd] [ɑːn] ['nɪpl] .

He	flexed	his	fingers	in	the	control	glove	and	sprayed	on	nipples	.
他	弯曲	他的	手指	在	这	控制	手套	和	喷洒	在	乳头	.

他活动了一下戴着控制手套的手指，然后往乳头上喷了点东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

She	was	finished	.
她	曾是	完成的	.

她完了。

[hiː; hi] [ʃʌkt] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [spreɪ] [gʌn] .

He	shucked	off	the	mask	and	laid	aside	the	spray	gun	.
他	剥壳	离开	这	面具	和	铺设	旁边	这	喷	枪	.

他摘下口罩，把喷枪放在一边。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] .

"	Look	at	yourself	.
"	看	在	你自己	.

看看你自己。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	went	to	the	mirror	and	turned	in	front	of	it	.
"	她	去	到	这	镜子	和	转向	在	正面	的	它	.

她走到镜子前，转过身面对着镜子。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər][hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

She	smoothed	her	hands	across	her	face	and	smiled	with	pleasure	.
她	平滑	她	双手	穿过	她	脸	和	微笑	和	乐趣	.

她用手抚了抚脸颊，露出了欣喜的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [fleʃ] . "
" It feels like flesh . "
" 它 感觉 喜欢 肉 . "

“感觉像血肉一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlmoʊst] .
" It is , almost .
" 它 是 , 几乎 .

“差不多是这样。”

[tə'mɑːroʊ] [juːl] [bliːd] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'self] .
Tomorrow you'll bleed there if you cut yourself .
明天 你会 流血 那里 如果 你 切 你自己 .

明天如果你割伤自己，那里就会流血。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [jes] .
" Except for instructions , yes .
" 除了 为了 指示 , 是的 .

“除了说明书之外，是的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" She looked at him with curious shyness and hurriedly slipped into her
" 她 看起来 在 他 和 好奇的 害羞 和 匆匆 滑倒了 进入 她
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

她带着好奇和羞涩的神情看着他，然后匆匆穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['maɪndɪd]['nuːdəti] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
She hadn't minded nudity before , when she wasn't as lovely as she wanted to
她 之前没有 有思想 裸露 前 , 什么时候 她 不是 作为 迷人的 作为 她 通缉 到
[biː; bi] .
be .
是 .

以前她并不介意裸体，因为那时她还没有达到自己理想中的漂亮程度。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
What she didn't know was that Jadiver liked her better as she had been .
什么 她 没有 知道 曾是 那 - 喜欢 她 更好的 作为 她 有 到过 .

她不知道的是，贾迪弗更喜欢她以前的样子。

[drest] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Dressed , she came back to him .
穿着 , 她 来了 后退 到 他 .

她穿好衣服，回到了他身边。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
" What are those instructions ?
" 什么 是 那些 指示 ?

“那些指示是什么？”

" [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [tuː] ['envələʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'teɪnər] .

"	He	tore	off	two	envelopes	attached	to	the	container	.
"	他	撕裂	离开	二	信封	随附的	到	这	容器	.

他撕下了附在容器上的两个信封。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [spreɪ] [gʌn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

He	checked	the	spray	gun	to	determine	how	much	had	been	used	.
他	已检查	这	喷	枪	到	决定	如何	很多	有	到过	用过的	.

他检查了喷枪，以确定已经使用了多少喷漆。

" ['suːdoʊ] - [fleʃ] [ɪz] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['envələʊps] .

"	Pseudo	-	flesh	is	highly	poisonous	,	"	he	said	,	handing	her	the	envelopes	.
"	伪	-	肉	是	高度	有毒	,	"	他	说	,	处理	她	这	信封	.

“人造肉剧毒无比，”他一边说着，一边把信封递给她。

" [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['pækɪdʒ] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði]['tɑːksɪk] [ɪ'fekts] .

"	The	tablets	in	the	white	package	neutralize	the	toxic	effects	.
"	这	片剂	在	这	白色的	包裹	中和	这	有毒的	效果	.

“白色包装里的药片可以中和毒性作用。”

[teɪk] [wʌn] ['evri] [eɪt] ['aʊərz] .

Take	one	every	eight	hours	.
拿	一	每一个	八	小时	.

每八小时服用一次。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][end] [ʌp] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [ɑːn]

And	don't	forget	to	take	it	,	unless	you	want	to	end	up	in	convulsions	on
和	不	忘记	到	拿	它	,	除非	你	想	到	结尾	向上	在	抽搐	在

[ðə; ði] [flɔːr] . "

the	floor	.	"
这	地面	.	"

别忘了服用，否则你可能会倒在地上抽搐。

" [aɪl] [rɪ'membər] .

"	I'll	remember	.
"	患病的	记住	.

我会记住的。

[wen] [duː][aɪ] [bɪ'gɪn] ? "

When	do	I	begin	?	"
什么时候	做	我	开始	?	"

我什么时候开始?

" [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

"	In	three	hours	.
"	在	三	小时	.

三个小时后。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] .

And	now	for	some	advice	I	know	you	don't	want	.
和	现在	为了	一些	建议	我	知道	你	不	想	.

现在我要给你们一些我知道你们不想听的建议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

You	can	keep	yourself	as	you	are	for	two	months	.
你	能	保持	你自己	作为	你	是	为了	二	几个月	.

你可以保持现状两个月。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['hɛlθiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [fleʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]

But	you'll	be	healthier	if	you	get	rid	of	the	pseudo	-	flesh	as	soon	as	you
但	你会	是	更健康	如果	你	得到	摆脱	的	这	伪	-	肉	作为	很快	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但是，如果你能尽快去除这层假肉，你的身体会更健康。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

"	She	looked	longingly	at	the	face	in	the	mirror	.
"	她	看起来	渴望地	在	这	脸	在	这	镜子	.

她深情地望着镜子里的脸。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [duː] [ðæt] ? "

"	How	do	I	do	that	?	"
"	如何	做	我	做	那	?	"

“我该怎么做？”

" [wen] [jʊə(r)] ['redi] , [teɪk] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['pækɪdʒ] ,

"	When	you're	ready	,	take	the	tablets	in	the	green	package	,
"	什么时候	你是	准备好	,	拿	这	片剂	在	这	绿色的	包裹	,

“准备好了就服用绿色包装里的药片。”

[wʌn] ['evri] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [fleʃ] [ɪz] [əb'zɔːrbd] .

one	every	hour	until	the	pseudo	-	flesh	is	absorbed	.
一	每一个	小时	直到	这	伪	-	肉	是	吸收	.

每小时服用一次，直到假肉被吸收为止。

['æftər] [its] [gɔːn] , [teɪk] [θriː] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərv(ə)l] .

After	it's	gone	,	take	three	more	at	the	same	interval	.
后	它是	已消失	,	拿	三	更多的	在	这	相同的	间隔	.

服用完毕后，以相同的间隔再服用三次。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz] .

The	total	time	should	be	about	thirteen	hours	.
这	全部的	时间	应该	是	关于	十三	小时	.

总共大约需要十三个小时。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	She	was	not	paying	attention	.
"	她	曾是	不是	付费	注意力	.

她当时没注意。

[hiː; hi] [iːzd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrər] .

He	eased	between	her	and	the	mirror	.
他	缓解	之间	她	和	这	镜子	.

他悄悄地走到她和镜子之间。

" [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['tʃeˌkʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [traɪ] [ðɪs] [ə'gen] .

"	Get	a	complete	checkup	before	you	try	this	again	.
"	得到	一个	完全的	清理	前	你	尝试	这	再次	.

“在再次尝试之前，请先进行全面检查。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['jɪrz] [ɔːf] [jʊr; jər] [laɪf] . "

It	takes	years	off	your	life	.	"
它	需要	年	离开	你的	生活	.	"

它会缩短你的寿命。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[haʊ] ['meni] ? "
How many ? "
如何 许多 ? "

多少?

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ɪg'zæktli] .
" I can't say exactly .
" 我 不能 说 确切地 .

我无法确切地说。

[its] [ə; eɪ]['bɑ:di] , ['su:doʊ] - [fleʃ] [weɪt] ['reɪʃioʊ] , [plʌs] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæktərz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz]
It's a body , pseudo - flesh weight ratio , plus some other factors that no one knows
它是 一个 身体 , 伪 - 肉 重量 比率 , 加 一些 其他 因素 那 不 一 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
anything about .
任何事物 关于 .

这是身体、伪肉体重量比，再加上一些无人知晓的其他因素。

[aɪ'd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ju:l] [lu:z] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] ['evri] [tu:] [wi:ks] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
I'd estimate that you'll lose about three years for every two weeks you keep it
ID 估计 那 你会 失去 关于 三 年 为了 每一个 二 周 你 保持 它
. "
: "
. "

我估计你每保留两周，就会损失大约三年的时间。

" [its] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] .
" It's worth it , " she said , gazing again into the mirror .
" 它是 值得 它 , " 她 说 , 凝视 再次 进入 这 镜子 .

“值得，”她说着，又对着镜子凝视了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
She turned away in indecision .
她 转向 离开 在 优柔寡断 .

她犹豫不决，转身离开。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] ['bə:liŋ^eim] [wʌz; wəz] [maɪn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['prɪti] .
" I've always known Burlingame was mine , even if I wasn't pretty .
" 我已经 总是 已知 伯灵格姆 曾是 矿 , 甚至 如果 我 不是 漂亮的 .

“我一直都知道伯灵格姆是我的，即使我长得不漂亮。”

[naʊ] [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , ['æftər] [ðɪs] .
Now I'm not so sure , after this .
现在 我是 不是 所以 当然 , 后 这 .

现在我不太确定了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['bə:liŋ^eim] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] , [θɔ:t] - .
" It wasn't exactly Burlingame she was concerned with , thought Jadiver .
" 它 不是 确切地 伯灵格姆 她 曾是 担心的 和 , 想法 - .

“她真正关心的并不是伯灵格姆，”贾迪弗心想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
For a while she was going to be beautiful beyond her expectations .
为了 一个 尽管 她 曾是 去 到 是 美丽的 超过 她 期望 .

有一段时间，她的美貌将远超她的预期。

[ðə; ði]['aɪrəni][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['roʊbɑ:t] [aʊt'ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ['tempəreri] ['bju:ti] .
The irony was that almost any robot outshone her temporary beauty .
这 讽刺 曾是 那 几乎 任何 机器人 黯然失色 她 暂时的 美丽 .

讽刺的是，几乎任何一个机器人都能盖过她短暂的美貌。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

She	was	jealous	of	machines	that	had	no	awareness	of	how	they	looked	.
她	曾是	嫉妒的	的	机器	那	有	不	意识	的	如何	他们	看起来	.

她嫉妒那些对自己外表毫不在意的机器。

- ['streɪtnd] [ʌp] .

Jadiver	straightened	up	.
-	拉直	向上	.

贾迪弗挺直了身子。

[hiː; hi] ['hædnt] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

He	hadn't	fully	recovered	from	his	accident	and	he	was	tired	.
他	之前没有	完全	恢复	从	他的	事故	和	他	曾是	疲劳的	.

他还没有从事故中完全恢复，而且很疲惫。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [skɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , ['hædnt] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ɪntɪgreɪtɪd]

And	the	artificial	skin	,	no	matter	what	they	said	,	hadn't	been	completely	integrated
和	这	人造的	皮肤	,	不	事情	什么	他们	说	,	之前没有	到过	完全地	融合的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

to	his	body	.
到	他的	身体	.

无论他们怎么说，那张人造皮肤并没有完全融入他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃt] .

It	itched	.
它	痒	.

痒。

" [send] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	Send	the	rest	of	them	in	,	one	at	a	time	,	"	he	said	as	she	went	out	.
"	发送	这	休息	的	他们	在	,	一	在	一个	时间	,	"	他	说	作为	她	去	出去	.

“把剩下的人一个一个地送进来，”她在他面前出去时，他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缠结固定(Tangle Hold)
第2/5页

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

It	wasn't	going	to	take	long	,	for	which	he	was	grateful	.
它	不是	去	到	拿	长的	,	为了	哪个	他	曾是	感激的	.

他很庆幸这件事不会花费太长时间。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] [dɪ'vaɪs] ['hædnt] [bɪn] - ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,

Now	that	he	knew	a	spying	device	hadn't	been	surgeried	into	him	,
现在	那	他	知道	一个	间谍活动	设备	之前没有	到过	-	进入	他	,

既然他知道自己体内没有被植入间谍装置，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [di'mɑːndid] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

there	were	certain	aspects	of	the	accident	that	demanded	investigation	.
那里	是	肯定	方面	的	这	事故	那	要求	调查	.

事故的某些方面需要进行调查。

- [limpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

Jadiver	limped	into	the	apartment	.
-	跛行	进入	这	公寓	.

贾迪弗一瘸一拐地走进公寓。

[ðə; ði] [tʃer] [ən'foʊldəd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] .

The	chair	unfolded	and	came	to	meet	him	as	he	entered	.
这	椅子	展开	和	来了	到	见面	他	作为	他	进入	.

他进来时，椅子自动展开并迎了上来。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

He	relaxed	in	the	depths	of	it	and	called	out	for	food	.
他	轻松	在	这	深度	的	它	和	称为	出去	为了	食物	.

他放松地躺在水底，喊着要吃的。

[suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [dəuzd] .

Soon	he	had	eaten	,	and	shortly	after	that	he	dozed	.
很快	他	有	吃	,	和	不久	后	那	他	打盹	.

他很快就吃饱了，之后不久就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːd] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

When	he	awakened	,	refreshed	,	he	began	the	thinking	he'd	put	off	until	now	.
什么时候	他	觉醒	,	焕然一新	,	他	开始	这	思维	他会	放	离开	直到	现在	.

他醒来后精神焕发，开始思考他之前一直搁置的事情。

[ðə; ði] [fiː] [frʌm; frəm] ['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

The	fee	from	Burlingame	was	welcome	.
这	费用	从	伯灵格姆	曾是	欢迎	.

来自伯灵格姆的费用令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , [soʊ] - [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

It	was	dangerous	business	,	so	Jadiver	had	charged	accordingly	.
它	曾是	危险的	商业	,	所以	-	有	带电	因此	.

这是一项危险的生意，所以贾迪弗收取了相应的费用。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Now	his	economic	problem	was	solved	for	about	a	month	.
现在	他的	经济的	问题	曾是	已解决	为了	关于	一个	月	.

他的经济问题暂时解决了大约一个月。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

In	the	hospital	he	had	been	sure	of	a	motive	for	the	accident	.
在	这	医院	他	有	到过	当然	的	一个	动机	为了	这	事故	.

在医院里，他确信这起事故有其动机。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

It	had	seemed	simple	enough	:	the	police	had	planted	a	spying	device	in	him	.
它	有	似乎	简单的	足够的	:	这	警察	有	已种植	一个	间谍活动	设备	在	他	.

事情看起来很简单：警方在他体内安装了窃听装置。

[haʊ'evər] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ['θɜːrəli] [æt; ət] [bɜ˞ːlɪŋgeɪmz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

However	,	since	he	had	been	examined	thoroughly	at	Burlingame's	and	nothing	had	been	found	,
然而	,	自从	他	有	到过	检查	彻底	在	伯灵格姆的	和	没有什么	有	到过	成立	,

然而，由于他在伯灵格姆医院接受了彻底检查，并未发现任何问题，

[ðæt] ['θiːəri] [broʊk] [daʊn] .

that	theory	broke	down	.
那	理论	打破	向下	.

那个理论站不住脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] — ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] .

There	was	still	another	possibility	—	someone	had	tried	to	kill	him	and	had	failed	.
那里	曾是	仍然	其他	可能性	—	某人	有	尝试	到	杀	他	和	有	失败的	.

还有另一种可能——有人试图杀害他但没有成功。

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['elsˌwer] .

If	so	,	that	put	the	police	in	the	clear	and	he	would	have	to	look	elsewhere	.
如果	所以	,	那	放	这	警察	在	这	清除	和	他	会	有	到	看	别处	.

如果真是这样，那就说明警方清白了，他只能另寻其他线索了。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][ðer; ðər] .

He	might	as	well	start	there	.
他	可能	作为	出色地	开始	那里	.

他不妨就从那里开始。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][bɪ'gæn] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	over	to	the	autobath	and	began	inspecting	it	.
他	步行	超过	到	这	-	和	开始	检查	它	.

他走到自动洗车机旁，开始检查。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn] ['hiːd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn] .

It	wasn't	the	one	he'd	been	injured	in	.
它	不是	这	一	他会	到过	受伤	在	.

那不是他受伤的那次。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

That	had	been	removed	and	replaced	by	the	management	.
那	有	到过	已移除	和	替换	经过	这	管理	.

管理层已经将其移除并更换。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

It	would	have	helped	if	he	had	been	able	to	go	over	the	original	one	.
它	会	有	帮助	如果	他	有	到过	有能力的	到	去	超过	这	原来的	一	.

如果他能先看一下原稿，那就很有帮助了。

[ðə; ði] [nuː] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ,

The	new	autobath	was	much	like	the	old	,
这	新的	-	曾是	很多	喜欢	这	老的	,

新的自动洗车机和旧的很相似，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['juːnɪt] [ðæt] ['fɪtɪd] ['dɛkərəˌtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

a	small	unit	that	fitted	decoratively	into	the	scheme	of	the	room	,
一个	小的	单元	那	适配	装饰性地	进入	这	方案	的	这	房间	,

一个与房间整体装饰风格完美融合的小巧家具，

[nɑːt] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [ɔːr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

not	much	taller	than	an	upright	man	,	or	longer	than	a	man	lying	down	.
不是	很多	更高	比	一个	直立	男人	,	或者	更长	比	一个	男人	说谎	向下	.

比直立的人高不了多少，比躺着的人长不了多少。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] , [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [siːld] .

The	mechanism	itself	,	and	there	was	plenty	,	was	effectively	sealed	.
这	机制	本身	,	和	那里	曾是	很多	,	曾是	有效地	密封	.

机制本身（而且有很多这样的机制）被有效地密封了。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [tɔːrtʃ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Short	of	an	atomic	torch	,	there	wasn't	any	way	to	get	into	it	.
短的	的	一个	原子	火炬	,	那里	不是	任何	方式	到	得到	进入	它	.

除了原子火炬，没有其他办法能进去。

- - [ænd; ənd] [poʊkt] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .

Jadiver	pryed	and	poked	,	but	learned	nothing	.
-	-	和	戳	,	但	学习	没有什么	.

贾迪弗刨根问底，却一无所获。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [prə'vaɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

In	response	to	the	human	voice	,	it	automatically	provided	all	the	services
在	回复	到	这	人类	嗓音	,	它	自动地	假如	全部	这	服务

['nesəseri] [tuː; tə]['hjuːmən] ['klenlinəs] ,

necessary	to	human	cleanliness	,
必要的	到	人类	清洁	,

它能响应人类的语音指令，自动提供所有必要的清洁服务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] [weɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] ['mekənɪzəm] .

but	there	was	no	direct	way	to	check	on	the	involved	mechanism	.
但	那里	曾是	不	直接的	方式	到	查看	在	这	涉及	机制	.

但是没有直接的方法来检查所涉及的机制。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	finally	called	the	firm	that	made	it	.
他	最后	称为	这	公司	那	制成	它	.

他最终还是给生产这件东西的公司打了电话。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊbɑːt] ['ænsər] : " ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

The	usual	beautiful	robot	answered	:	"	Living	Rooms	,	Incorporated	.
这	通常	美丽的	机器人	回答	:	"	活的	房间	,	公司	.

那个通常很漂亮的机器人回答说："客厅公司。"

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

Can	I	help	you	?	"
能	我	帮助	你	?	"

我可以帮你吗？ "

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Information** , " **he** **said** .
" 信息 , " 他 说 .

“信息，”他说。

" - ['juːnɪt] . "
" **Autobath** **unit** . "
" - 单元 . "

“自动洗浴装置。”

" ['seɪlz] ?
" **Sales** **?**
" 销售量 ?

“销售量?

[nuː] [ɔːr] [rɪ'pleɪsmənt] ? "
New **or** **replacement** **?** **"**
新的 或者 替代品 ? "

新买的还是换新的?

" ['sɜːrvɪs] .
" **Service** .
" 服务 .

“服务。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [rɪ'per] . "
I **want** **to** **see** **about** **repairs** . **"**
我 想 到 看 关于 维修 . "

我想了解一下维修情况。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪ'per] [dɪ'pɑːrtmənt] .
" **We** **have** **no** **repair** **department** .
" 我们 有 不 维修 部门 .

我们没有维修部门。

['nʌθɪŋ] ['evər] [werz] [aʊt] . "
Nothing **ever** **wears** **out** . **"**
没有什么 曾经 穿着 出去 . "

“没有什么东西会磨损。”

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] . "
" **Perhaps** **not** , **but** **it** **becomes** **defective** **and** **has** **to** **be** **replaced** . **"**
" 也许 不是 , 但 它 变成 有缺陷的 和 有 到 是 替换 . "

“也许不会，但它会出现故障，需要更换。”

" [dɪ'fektɪv] [pɑːrts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wer] .
" **Defective** **parts** **are** **a** **result** **of** **wear** .
" 有缺陷的 部分 是 一个 结果 的 穿 .

“零件缺陷是磨损造成的。”

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [werz] [aʊt] , [noʊ] [rɪ'per] [ɪz] ['nesəseri] .
Since **nothing** **wears** **out** , **no** **repair** **is** **necessary** .
自从 没有什么 穿着 出去 , 不 维修 是 必要的 .

由于没有任何部件会磨损，因此无需维修。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] - [ɪz] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl] ,
Occasionally **an** **autobath** **is** **damaged** , **but** **then** **it** **doesn't** **work** **at** **all** ,
偶尔 一个 - 是 损坏的 , 但 然后 它 不 工作 在 全部 ,

有时自动浴槽会损坏，但那样的话它就完全无法工作了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [slaɪt] .
even **if** **the** **damage** **is** **slight** .
甚至 如果 这 损害 是 轻微 .

即使损害很小。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] .

It	has	to	be	replaced	.
它	有	到	是	替换	.

它必须更换。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	That	was	what	he	thought	,	but	it	was	better	to	be	sure	.
"	那	曾是	什么	他	想法	,	但	它	曾是	更好的	到	是	当然	.

“他当时是这么想的，但还是确认一下比较好。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	hypothetical	,	"	he	said	.
"	这	是	假想	,	"	他	说	.

“这只是假设，”他说。

" [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][æn; ən] - .

"	Suppose	there	was	an	accident	in	an	autobath	.
"	认为	那里	曾是	一个	事故	在	一个	-	.

“假设自动洗车场发生了一起事故。

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən][əˈlɑːrm] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

Is	there	an	alarm	system	which	would	indicate	that	something	was	wrong	?
是	那里	一个	警报	系统	哪个	会	表明	那	某物	曾是	错误的	?

是否有警报系统会在出现异常情况时发出警报?

" [ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] .

"	The	robot	was	smooth	and	positive	.
"	这	机器人	曾是	光滑的	和	积极的	.

“机器人运行流畅且积极。”

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] ['beɪsɪkli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stə'tɪstɪks] .

"	Your	question	is	basically	misleading	,	according	to	our	statistics	.
"	你的	问题	是	基本上	误导性的	,	根据	到	我们的	统计数据	.

“根据我们的统计数据，你的问题基本上具有误导性。”

[ɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [wʌn] ['mɪljən] [plʌs] [ɪnstə'leɪʃnz] ,

In	eight	hundred	and	forty	one	million	plus	installations	,
在	八	百	和	四十	一	百万	加	安装	,

在超过八亿四千一百万人次的安装量中，

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wʌn]

on	all	the	inhabited	planets	of	the	Solar	System	,	there	has	never	been	one
在	全部	这	有人居住的	行星	的	这	太阳的	系统	,	那里	有	绝不	到过	一

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

在太阳系所有有人居住的行星上，从未发生过任何事故。

" [ðə; ði] - [ɪz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈtɑːmɪk]['moʊtər][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei]

"	The	autobath	is	run	by	a	small	atomic	motor	and	is	not	connected	in	any	way
"	这	-	是	跑步	经过	一个	小的	原子	发动机	和	是	不是	连接	在	任何	方式

[tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] ['paʊər] [sɔːrs] .

to	an	outside	power	source	.
到	一个	外部	力量	来源	.

“自动浴槽由小型原子电机驱动，不以任何方式连接到外部电源。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plʌmɪŋ] [kə'nekʃnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

There	are	plumbing	connections	,	but	these	are	not	suitable	for	the
那里	是	管道	连接	,	但	这些	是	不是	合适的	为了	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

transmission	of	a	signal	.
传播	的	一个	信号	.

虽然有管道连接，但这些连接不适合传输信号。

[tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [spə'sɪfɪkli] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['loʊk(ə)l]

To	answer	your	question	specifically	:	There	is	no	alarm	system	of	any	kind	,	local
到	回答	你的	问题	具体来说	:	那里	是	不	警报	系统	的	任何	种类	,	当地的

[ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ,

or	general	,
或者	一般的	,

具体回答您的问题：这里没有任何形式的警报系统，无论是本地的还是公共的。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [wʌn] . "

nor	is	there	any	provision	for	someone	else	to	attach	one	.	"
也不	是	那里	任何	条款	为了	某人	别的	到	附	一	.	"

也没有任何规定允许其他人附加这样的装置。

" [θæŋks] , " [sed] - , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Thanks	,	"	said	Jadiver	,	and	cut	the	screen	.
"	谢谢	,	"	说	-	,	和	切	这	屏幕	.

“谢谢，”贾迪弗说完，关掉了屏幕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] .

He	was	nearly	certain	now	.
他	曾是	几乎	肯定	现在	.

他现在几乎可以肯定了。

[wʌn] [tʃek] [rɪ'meɪnd] .

One	check	remained	.
一	查看	剩余	.

还剩最后一张支票。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]

He	flipped	on	a	switch	and	walked	out	of	the	room	to	the	hall	and
他	翻转	在	一个	转变	和	步行	出去	的	这	房间	到	这	大厅	和

[stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

stood	there	listening	.
站立	那里	聆听	.

他打开开关，走出房间来到走廊，站在那里倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

He	could	hear	nothing	.
他	可以	听到	没有什么	.

他什么也听不见。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saʊnd] .

He	came	closer	to	the	door	and	there	was	still	no	sound	.
他	来了	更近	到	这	门	和	那里	曾是	仍然	不	声音	.

他走近门边，仍然没有听到任何声音。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒæm] .

He	pressed	his	ear	against	the	juncture	of	the	door	and	jamb	.
他	按下	他的	耳朵	反对	这	契机	的	这	门	和	大排	.

他把耳朵贴在门和门框的交界处。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

Not	the	slightest	noise	.
不是	这	丝毫	噪音	.

寂静无声。

[hiː; hi] [wɪnst] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	winced	when	he	opened	the	door	.
他	畏缩	什么时候	他	打开	这	门	.

他打开门时疼得龇牙咧嘴。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [swɪʧt] [ɑːn][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	music	he	had	switched	on	was	deafening	.
这	音乐	他	有	切换	在	曾是	震耳欲聋	.

他打开的音乐震耳欲聋。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

He	hurried	inside	and	turned	it	off	.
他	慌忙	里面	和	转向	它	离开	.

他赶紧跑进屋里，把灯关掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [saʊnd] - ['pruːft] .

He	had	known	his	apartment	was	sound	-	proofed	.
他	有	已知	他的	公寓	曾是	声音	-	已校对	.

他早就知道自己的公寓做了隔音处理。

[dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['saʊndpruːfɪŋ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['hædnt] ['testɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Just	how	good	that	soundproofing	was	,	he	hadn't	tested	until	now	.
只是	如何	好的	那	隔音	曾是	,	他	之前没有	测试	直到	现在	.

直到现在，他才真正测试出那里的隔音效果究竟有多好。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] - .

The	so	-	called	accident	had	happened	in	the	autobath	.
这	所以	-	称为	事故	有	发生	在	这	-	.

所谓的事故发生在自动洗车房。

[ðə; ði]['juːnɪt] ['kudnt] ['sɪgnəl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

The	unit	couldn't	signal	that	anything	was	wrong	.
这	单元	不能	信号	那	任何事物	曾是	错误的	.

该设备无法发出任何故障信号。

[noʊ][wʌn] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [jelz] .

No	one	passing	in	the	hall	could	hear	his	yells	.
不	一	通过	在	这	大厅	可以	听到	他的	喊叫	.

走廊里路过的人都听不到他的喊叫声。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [noʊ]['æksɪdənt][kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] - — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

The	evidence	indicated	that	no	accident	could	happen	in	the	autobath	—	yet	it	had	.
这	证据	表明的	那	不	事故	可以	发生	在	这	-	—	然而	它	有	.

证据表明，自动清洗槽内不可能发生事故——然而事故还是发生了。

['lɑːdʒɪkli] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæt] ['kudnt] ['hæpən] — [jet] [hiː; hi] ['hædnt]

Logically	,	he	should	have	died	in	that	accident	that	couldn't	happen	—	yet	he	hadn't
逻辑上	,	他	应该	有	死亡	在	那	事故	那	不能	发生	—	然而	他	之前没有

.

:

.

从逻辑上讲，他应该在那场不可能发生的事故中丧生——然而他却活了下来。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

What	did	they	want	?
什么	做过	他们	想	?

他们想要什么?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pə'liːs] ?

And	was	it	the	police	?
和	曾是	它	这	警察	?

是警察吗?

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] — ['sɜːrt(ə)n] , [tuː] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	the	hospital	he	had	been	sure	—	certain	,	too	,	of	what	they	were
在	这	医院	他	有	到过	当然	—	肯定	,	也	,	的	什么	他们	是

[ə'temptɪŋ] .

attempting	.
尝试	.

在医院里，他很确定——也很确定他们正在尝试的是什么。

[naʊ] [ðə; ði][fækts] ['wʊdnt] [fɪt] .

Now	the	facts	wouldn't	fit	.
现在	这	事实	不会	合身	.

现在事实与此不符。

['taɪərdnəs] [keɪm] [bæk] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [daʊt] .

Tiredness	came	back	,	reinforced	by	doubt	.
疲倦	来了	后退	,	加强型	经过	怀疑	.

疲惫感再次袭来，疑虑也加剧了这种感觉。

[hɪz; ɪz][skɪn] [ɪtʃt] — ['prɑːbəbli][frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] .

His	skin	itched	—	probably	from	nervous	tension	.
他的	皮肤	痒	—	大概	从	紧张的	紧张	.

他皮肤发痒——可能是由于神经紧张引起的。

[hiː; hi]['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sedətɪv] .

He	finally	fell	into	an	uneasy	sleep	with	the	help	of	a	sedative	.
他	最后	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	和	这	帮助	的	一个	镇静剂	.

在镇静剂的帮助下，他最终安然入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

In	the	morning	,	the	itch	was	still	there	.
在	这	早晨	,	这	痒	曾是	仍然	那里	.

早上起来，痒感依然存在。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][skɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['nɔːrm(ə)l] .

He	looked	curiously	at	his	skin	;	it	appeared	normal	.
他	看起来	奇怪的是	在	他的	皮肤	;	它	出现	普通的	.

他好奇地看了看自己的皮肤，看起来很正常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [nɑːt][træns'pærənt] , ['hædnt] [bɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði]

It	was	definitely	not	transparent	,	hadn't	been	even	in	the	hospital	when	the
它	曾是	确实	不是	透明的	,	之前没有	到过	甚至	在	这	医院	什么时候	这

['bændidʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

bandages	were	removed	.
绷带	是	已移除	.

它绝对不是透明的，甚至在医院拆除绷带的时候它都不透明。

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][træns'pærənt] [steɪdʒ]['oʊnli][wʌns] ,

He'd	had	a	glimpse	of	it	in	the	original	transparent	stage	only	once	,
他会	有	一个	一瞥	的	它	在	这	原来的	透明的	阶段	仅有的	一次	,

他只在最初的透明阶段瞥见过它一次。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

when	the	doctor	had	exposed	the	tips	of	his	fingers	.
什么时候	这	医生	有	裸露	这	尖端	的	他的	手指	.

当医生露出指尖的时候。

['briːfli] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Briefly	he	wondered	about	it	.
简要地	他	想知道	关于	它	.

他短暂地思考了一下这个问题。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪtʃ] [ðæt] [bæd] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Did	it	really	itch	that	bad	,	or	was	it	an	unconscious	excuse	to	see	the
做过	它	真的	痒	那	坏的	,	或者	曾是	它	一个	无意识	原谅	到	看	这

['dɑːktər] ?

doctor	?
医生	?

真的痒得那么厉害吗？还是只是潜意识里想去看医生的借口？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] , [ɪn'dɪfrənt] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ə'gen] .

She	was	a	sullen	,	indifferent	creature	,	but	without	doubt	worth	seeing	again	.
她	曾是	一个	忧郁	,	冷漠	生物	,	但	没有	怀疑	值得	看到	再次	.

她性格阴郁冷漠，但毫无疑问值得再次见到她。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

He	didn't	know	her	name	,	but	he	could	find	out	easily	enough	.
他	没有	知道	她	姓名	,	但	他	可以	寻找	出去	容易地	足够的	.

他不知道她的名字，但他很容易就能查到。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [twɪtʃt] ['vaɪələntli] .

As	if	in	answer	to	the	silent	question	,	his	whole	body	twitched	violently	.
作为	如果	在	回答	到	这	沉默的	问题	,	他的	所有的	身体	抽搐	暴力	.

仿佛是为了回答这个无声的问题，他全身剧烈地抽搐了一下。

[hiː; hi] [reɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [broʊk] [ɔːf] .

He	raked	his	fingers	across	his	forearm	and	the	nails	broke	off	.
他	耙过的	他的	手指	穿过	他的	前臂	和	这	指甲	打破	离开	.

他用手指划过前臂，指甲断了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃnz] ;

She	was	at	least	partly	right	in	her	predictions	;
她	曾是	在	至少	部分	正确的	在	她	预测	;

她的预测至少有一部分是正确的；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['tʌfər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

his	skin	was	considerably	tougher	than	it	had	been	,	though	nothing
他的	皮肤	曾是	相当	更难	比	它	有	到过	,	尽管	没有什么

[ə'pɪrd] ['dɪfrənt] .

appeared	different	.
出现	不同的	.

他的皮肤比以前厚实得多，但外表上并没有什么不同。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .

He	didn't	like	communicating	with	the	police	,	but	he	had	little	choice	.
他	没有	喜欢	沟通	和	这	警察	,	但	他	有	小的	选择	.

他不喜欢和警察沟通，但他别无选择。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] .

He	flipped	on	the	screen	and	made	a	few	inquiries	.
他	翻转	在	这	屏幕	和	制成	一个	很少	查询	.

他打开屏幕，问了一些问题。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz]['dɑːktər] - [fɪloʊn] .

The	name	he	wanted	was	Doctor	Doumya	Filone	.
这	姓名	他	通缉	曾是	医生	-	菲隆	.

他想要的名字是杜米亚·菲洛内医生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] ['duːti][æt; ət]['prez(ə)nt] .

She	was	off	duty	at	present	.
她	曾是	离开	责任	在	展示	.

她目前处于休假状态。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — ?

However	**,**	**if**	**it**	**was**	**an**	**emergency**	**—**	**?**
然而	,	如果	它	曾是	一个	紧急情况	—	?

但是，如果是紧急情况呢?

[hɪz; ɪz] [skɪn] [krɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .

His	**skin**	**crawled**	**and**	**he**	**decided**	**it**	**was**	**just**	**that**	**and**	**identified**	**himself**	**.**
他的	皮肤	爬行	和	他	决定	它	曾是	只是	那	和	已识别	他自己	.

他感到一阵恶心，认定就是这样，于是表明了自己的身份。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [huː]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**persons**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**contacts**	**who**
那里	是	一个	数字	的	人	和	谁	他	有	联系方式	WHO

['wʊdnt] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

wouldn't	**approve**	**his**	**doing**	**this**	**,**
不会	批准	他的	正在做	这	,

他的一些熟人不会赞同他这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

but	**they**	**didn't**	**have**	**to**	**live**	**in**	**his**	**skin**	**.**
但	他们	没有	有	到	居住	在	他的	皮肤	.

但他们不必活在他的躯壳里。

[hiː; hi] ['daiəld] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

He	**dialed**	**her**	**quickly**	**.**
他	拨号	她	迅速地	.

他迅速拨通了她的电话。

[hiː; hi] ['kudnt] [pleɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'krɔːs] [taʊn] ,

He	**couldn't**	**place**	**the**	**number**	**,**	**but**	**figured**	**it**	**was**	**probably**	**across**	**town**	**,**
他	不能	地方	这	数字	,	但	想	它	曾是	大概	穿过	镇	,

他记不清那个号码，但估计它可能在城里的另一边。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['distrikts] .

in	**one**	**of**	**the**	**newer**	**districts**	**.**
在	一	的	这	较新的	地区	.

在其中一个较新的区域。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['fʊli] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

He	**didn't**	**fully**	**remember**	**what**	**she**	**was**	**like**	**until**	**she**	**appeared**	**on**	**the**	**screen**	**.**
他	没有	完全	记住	什么	她	曾是	喜欢	直到	她	出现	在	这	屏幕	.

直到她出现在屏幕上，他才完全想起来她长什么样。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

With	**that**	**face**	**to**	**put**	**on**	**a**	**robot**	**,**	**he**	**might**	**make**	**a**	**fortune**	**.**
和	那	脸	到	放	在	一个	机器人	,	他	可能	制作	一个	财富	.

他要是能把那张脸安在机器人身上，说不定能发大财。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fitʃər] .

That	**is**	**,**	**if**	**he**	**could**	**capture**	**the**	**expression**	**as**	**well**	**as**	**the**	**features**	**.**
那	是	,	如果	他	可以	捕获	这	表达	作为	出色地	作为	这	特征	.

也就是说，如果他能捕捉到人物的表情和五官的话。

" ['haʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?

"	**How's**	**the**	**patient**	**?**
"	怎么样	这	病人	?

病人情况如何?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brɪsknəs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] .

Behind	**her**	**briskness**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**detect**	**a**	**flicker**	**of**	**concern**	**.**
在后面	她	轻快	他	想法	他	可以	探测	一个	闪烁	的	忧虑	.

他觉得在她干脆利落的举止背后，似乎闪过一丝担忧。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [bæk] [ðæt] [skɪn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**can**	**take**	**back**	**that**	**skin**	**you**	**gave**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	能	拿	后退	那	皮肤	你	给予	我	,	"	他	说	.

“你可以把你给我的那层皮收回去，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃɪz] .

"	**It**	**itches**	**.**
"	它	瘙痒	.

痒。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .

"	**She**	**frowned**	**.**
"	她	皱眉	.

她皱起了眉头。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nuː] .

"	**I**	**told**	**you**	**it**	**was**	**very**	**new**	**.**
"	我	讲述	你	它	曾是	非常	新的	.

我告诉过你，它是全新的。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [riː'ækʃənz] .

We	**aren't**	**able**	**to**	**anticipate**	**all**	**the**	**reactions**	**.**
我们	不是	有能力的	到	预料	全部	这	反应	.

我们无法预料所有的反应。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	**She**	**paused**	**.**
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [ɪtʃ] .

"	**However**	**,**	**it**	**shouldn't**	**itch**	**.**
"	然而	,	它	不应该	痒	.

但是，它不应该引起瘙痒。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd] [nuː] [sel] [groʊθ]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði]['meɪtrɪks] . "

By	**now**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**well**	**integrated**	**with**	**your**	**body**	**and**	**new**	**cell**	**growth**
经过	现在	它	应该	到	是	出色地	融合的	和	你的	身体	和	新的	细胞	生长

should	**be**	**occurring**	**with**	**the**	**synthetic**	**substance**	**as**	**the**	**matrix**	**.**	**"**
应该	是	发生	和	这	合成的	物质	作为	这	矩阵	.	"

现在它应该已经与你的身体很好地融合，新的细胞应该以这种合成物质为基质开始生长。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**he**	**said**	**dryly**	**.**
"	谢谢	,	"	他	说	干巴巴地	.

“谢谢，”他冷冷地说。

" [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

"	**That**	**doesn't**	**explain**	**how**	**I**	**feel**	**.**
"	那	不	解释	如何	我	感觉	.

“但这并不能解释我的感受。”

" [ˌʌnpərˈtɜːrbd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

"	Unperturbed	,	she	looked	down	at	a	desk	he	could	imagine	,	but	could	not
"	镇定自若	,	她	看起来	向下	在	一个	桌子	他	可以	想象	,	但	可以	不是

[siː] .

see	.
看	.

她神态自若地低头看着一张他能想象出来却看不见的桌子。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

She	got	up	and	walked	out	of	the	field	of	vision	.
她	得到	向上	和	步行	出去	的	这	场地	的	想象	.

她起身走出了我的视线范围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .

She	was	gone	for	quite	some	time	.
她	曾是	已消失	为了	相当	一些	时间	.

她离开了很长一段时间。

[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [θɔːt] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	disturbing	thought	formed	in	his	mind	.
一个	令人不安	想法	形成	在	他的	头脑	.

一个令人不安的想法在他脑海中形成。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?

Was	she	calling	elsewhere	for	instructions	?
曾是	她	呼叫	别处	为了	指示	?

她是不是在向其他地方打电话询问指示?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [pə'sistid] .

There	was	no	reason	why	she	should	,	yet	the	thought	persisted	.
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	,	然而	这	想法	持续	.

她没有任何理由应该这样做，但这个念头却挥之不去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

She	came	back	.
她	来了	后退	.

她回来了。

" [get] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrdʒənt] .

"	Get	a	detergent	.
"	得到	一个	洗涤剂	.

去买点洗涤剂。

[wʌt] [kaɪnd] ['dʌznt] ['mætər] .

What	kind	doesn't	matter	.
什么	种类	不	事情	.

什么类型并不重要。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] , ['plenti] [ʌv; əv] ['læðər] .

Put	it	in	the	autobath	and	take	a	hot	bath	,	plenty	of	lather	.
放	它	在	这	-	和	拿	一个	热的	洗澡	,	很多	的	泡沫	.

把它放进自动浴缸里，洗个热水澡，多搓些泡沫。

[soʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .

Soak	in	it	for	at	least	fifteen	minutes	.
浸泡	在	它	为了	在	至少	十五	分钟	.

浸泡至少十五分钟。

" [hɜːr; hər] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

"	Her	prescription	was	primitive	in	the	extreme	.
"	她	处方	曾是	原始	在	这	极端	.

“她的处方极其原始。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn]

Did	she	really	expect	it	to	be	effective	,	or	did	she	have	something	else	in
做过	她	真的	预计	它	到	是	有效的	,	或者	做过	她	有	某物	别的	在

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

她真的认为这会有效吗？还是另有打算？

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	think	I'm	going	to	trust	myself	to	that	machine	?	"	he	said	.
"	做	你	思考	我是	去	到	相信	我	到	那	机器	?	"	他	说	.

“你觉得我会把自己交给那台机器吗？”他说道。

" [aɪv] [gɑːt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'næm(ə)l] ['beɪs(ə)n] .

"	I've	got	myself	a	little	enamel	basin	.
"	我已经	得到	我	一个	小的	搪瓷	盆地	.

我给自己买了个小搪瓷盆。

[hæd; həd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

Had	to	steal	it	out	of	a	museum	.
有	到	偷	它	出去	的	一个	博物馆	.

我不得不从博物馆里偷出来。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['slaɪtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	Nothing	was	outwardly	changed	,	but	she	seemed	slightly	sympathetic	.
"	没有什么	曾是	向外	已更改	,	但	她	似乎	轻微地	交感神经	.

“表面上一切如常，但她似乎略带同情。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

"	I	can	understand	how	you	feel	,
"	我	能	理解	如何	你	感觉	,

我能理解你的感受，

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [goʊ] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [lændz] .

but	you'll	have	to	get	over	it	or	go	pioneering	in	the	wild	lands	.
但	你会	有	到	得到	超过	它	或者	去	开创性的	在	这	荒野	土地	.

但你必须克服它，或者去荒野开垦荒地。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [rent] ,

As	long	as	you're	in	a	city	,	you	can't	rent	,
作为	长的	作为	你是	在	一个	城市	,	你	不能	租	,

只要你身处城市，你就无法租房。

[baɪ] [ɔːr] [bɪld] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] - .

buy	or	build	accommodations	that	have	no	autobath	.
买	或者	建造	住宿	那	有	不	-	.

购买或建造没有自动浴室的住宿设施。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] .

Besides	,	I've	been	assured	that	the	odds	are	against	that	happening	again	.
除了	,	我已经	到过	保证	那	这	赔率	是	反对	那	发生	再次	.

此外，有人向我保证，这种情况再次发生的概率很低。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	That	was	an	understatement	,	if	his	information	was	correct	.
"	那	曾是	一个	轻描淡写	,	如果	他的	信息	曾是	正确的	.

“如果他的消息属实，那这话说得太轻描淡写了。”

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ri'ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Actually	,	he	had	wanted	her	reaction	,	but	it	didn't	tell	him	a	thing	.
实际上	,	他	有	通缉	她	反应	,	但	它	没有	告诉	他	一个	事物	.

事实上，他原本想看看她的反应，但她的反应却让他一无所获。

" [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Feel	better	already	,	"	he	said	.
"	感觉	更好的	已经	,	"	他	说	.

“感觉好多了，”他说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][wɜːrk] .

"	Suggestion	at	work	.
"	建议	在	工作	.

工作中的建议。

[teɪk] [jʊr; jər] [bæθ] [naʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] .

Take	your	bath	now	and	call	me	tomorrow	if	it	doesn't	work	.
拿	你的	洗澡	现在	和	称呼	我	明天	如果	它	不	工作	.

现在就去洗澡，如果明天还不行就给我打电话。

['suːnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] .

Sooner	,	if	you	need	to	.
俄克拉荷马	,	如果	你	需要	到	.

如果需要的话，可以早点行动。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	She	cut	their	connection	before	he	could	answer	.
"	她	切	他们的	联系	前	他	可以	回答	.

“她还没等他回答就切断了通话。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'liːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [slɪp] [sʌm; səm]

In	addition	to	physical	relief	,	he	had	hoped	that	she	would	let	slip	some
在	添加	到	身体的	宽慰	,	他	有	希望	那	她	会	让	滑	一些

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

除了身体上的解脱，他还希望她能无意中透露一些信息。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dʌn] [soʊ] .

She	hadn't	done	so	.
她	之前没有	完毕	所以	.

她并没有这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊrli] ['medɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]

Of	course	,	she	might	not	know	anything	more	than	the	purely	medical	aspects	of
的	课程	,	她	可能	不是	知道	任何事物	更多的	比	这	纯粹	医疗的	方面	的

[ðə; ði] [pə'liːs] [plæn] .

the	police	plan	.
这	警察	计划	.

当然，她可能只了解警方计划中纯粹的医疗方面内容。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] .

If	it	was	the	police	.
如果	它	曾是	这	警察	.

如果是警察的话。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

He	left	the	screen	and	checked	the	autobath	for	supplies	.
他	左边	这	屏幕	和	已检查	这	-	为了	补给品	.

他离开屏幕，去自动洗车房查看是否有补给。

[ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Satisfactory	**for**	**the**	**present**	**.**
令人满意的	为了	这	展示	.

目前来看还算可以。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

He	**removed**	**his**	**clothing**	**,**	**stepped**	**inside**	**,**	**and**	**followed**	**her**	**instructions**	**.**
他	已移除	他的	衣服	,	步	里面	,	和	随后	她	指示	.

他脱掉衣服，走进屋内，并按照她的指示行事。

[ə; eɪ] [tʌb] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪ'mɜːrst]

A	**tub**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**floor**	**,**	**filled**	**with**	**water**	**,**	**and**	**the**	**mechanism**	**immersed**
一个	浴缸	玫瑰	出去	的	这	地面	,	已填	和	水	,	和	这	机制	沉浸式

[hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

him	**in**	**it**	**.**
他	在	它	.

一个装满水的浴缸从地板升起，装置将他浸入水中。

[θɪk] ['soʊpi] [sʌdz] ['biləud] [ʌp][ænd; ənd][wɔːrm]['wɔːtər] [leɪvd] [hɪz; ɪz][skɪn] .

Thick	**soapy**	**suds**	**billowed**	**up**	**and**	**warm**	**water**	**laved**	**his**	**skin**	**.**
厚的	肥皂泡	泡沫	波涛汹涌	向上	和	温暖的	水	拉韦德	他的	皮肤	.

浓稠的肥皂泡翻滚而来，温水洗净了他的皮肤。

[ðə; ði] ['rʌbəri] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [hɪm; ɪm]['dʒentli]

The	**rubbery**	**hands**	**of**	**the**	**autobath**	**were**	**soft**	**and**	**massaged**	**him**	**gently**
这	橡胶状的	双手	的	这	-	是	柔软的	和	按摩	他	轻轻地

[ænd; ənd]['ekspɜːrtli] .

and	**expertly**	**.**
和	熟练地	.

自动浴缸的橡胶手柔软舒适，轻柔而熟练地为他按摩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

He	**tried**	**to**	**relax**	**.**
他	尝试	到	放松	.

他试图放松下来。

[soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːrm] .

So	**far**	**,**	**he**	**had**	**suffered**	**no**	**irreparable**	**harm**	**.**
所以	远的	,	他	有	遭受	不	无法弥补的	伤害	.

到目前为止，他还没有遭受无法弥补的伤害。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	**tried**	**to**	**avoid**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**accident**	**,**	**but**	**that**	**was**	**impossible**	**.**
他	尝试	到	避免	这	记忆	的	他的	事故	,	但	那	曾是	不可能的	.

他试图不去回忆那场事故，但这根本不可能。

[ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] .

The	**one**	**comfort**	**was**	**that**	**his**	**death**	**was**	**not**	**the**	**objective**	**.**
这	一	舒适	曾是	那	他的	死亡	曾是	不是	这	客观的	.

唯一令人欣慰的是，他的死并非最终目的。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] — [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv] .

He	**corrected**	**himself**	**—**	**not**	**the**	**immediate**	**objective**	**.**
他	已更正	他自己	—	不是	这	即时	客观的	.

他纠正了自己的说法——并非眼前的目标。

['eniweɪ] , ['hiːd] [bɪn] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [gʊd] ['medɪk(ə)l] [ker] .

Anyway	**,**	**he'd**	**been**	**rescued**	**and**	**placed**	**under**	**good**	**medical**	**care**	**.**
反正	,	他会	到过	获救	和	放置	在下面	好的	医疗的	关心	.

总之，他已被救出并接受了良好的医疗护理。

[haʊ] [ðə; ði] ['reskjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

How	the	rescue	had	been	effected	was	unknown	,
如何	这	救援	有	到过	受影响	曾是	未知	,

救援是如何进行的尚不清楚。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

unless	it	had	been	included	in	the	plan	from	the	beginning	.
除非	它	有	到过	包括	在	这	计划	从	这	开始	.

除非它从一开始就包含在计划之中。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [fɪkst]

he	could	assume	that	the	autobath	had	been	tampered	with	and	fixed
他	可以	认为	那	这	-	有	到过	篡改	和	和	固定的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

with	a	signal	that	would	indicate	when	he	was	unconscious	.
和	一个	信号	那	会	表明	什么时候	他	曾是	无意识	.

他可以推断，自动浴缸已被篡改，并安装了信号装置，以便在他失去意识时发出警报。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Fifteen	minutes	and	ten	seconds	,	"	said	the	autobath	.
"	十五	分钟	和	十	秒	,	"	说	这	-	.

“十五分十秒，”自动洗浴机说道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] ? "

"	Do	you	wish	to	remain	longer	?	"
"	做	你	希望	到	保持	更长	?	"

您想多待一会儿吗?

" ['ðætəl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That'll	do	,	"	he	said	.
"	那将	做	,	"	他	说	.

“这样就可以了，”他说。

" [ðə; ði] [rɪns] , [pliːz] .

"	The	rinse	,	please	.
"	这	冲洗	,	请	.

请冲洗一下。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] ,

"	He	lay	back	and	curled	up	his	legs	,
"	他	躺	后退	和	卷曲	向上	他的	腿	,

他向后躺下，蜷缩起双腿。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [waɪl] [klɪr] ['wɔːtər] [floʊd] ['suːðɪŋli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

stretching	his	arms	while	clear	water	flowed	soothingly	over	him	.
伸展	他的	武器	尽管	清除	水	流动	舒缓地	超过	他	.

他伸展双臂，清澈的流水舒缓地流过他的身体。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] , [ðɪs] ['prɪmətɪv] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [fɪloʊn] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

In	spite	of	his	skepticism	,	this	primitive	prescription	of	Doumya	Filone	seemed	to	work	.
在	尽管如此	的	他的	怀疑论	,	这	原始	处方	的	-	菲隆	似乎	到	工作	.

尽管他对此表示怀疑，但杜米亚·菲洛内提出的这种原始方法似乎奏效了。

[ðə; ði] [ɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [kəm'pliːtli] ; [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɑːt(ə)ld] .

The	itch	had	stopped	completely	;	although	his	skin	was	now	mottled	.
这	痒	有	停止	完全地	;	虽然	他的	皮肤	曾是	现在	斑驳	.

瘙痒感完全消失了；虽然他的皮肤现在出现了斑驳的痕迹。

[noʊ]['skɑːrz] ; [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] - [fɪloʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

No	scars	;	the	hospital	and	Doumya	Filone	had	done	a	good	job	.
不	疤痕	;	这	医院	和	-	菲隆	有	完毕	一个	好的	工作	.

没有留下疤痕；医院和杜米娅·菲洛内做得很好。

[hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['kerfəli] .

He	scrutinized	his	skin	carefully	.
他	仔细审查	他的	皮肤	小心	.

他仔细地审视了自己的皮肤。

[ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	marks	were	not	actually	on	his	skin	;	they	were	beneath	it	.
这	标记	是	不是	实际上	在	他的	皮肤	;	他们	是	下面	它	.

那些痕迹实际上并不在他的皮肤上，而是在皮肤下面。

[soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

So	faint	as	to	be	almost	invisible	,	it	was	nevertheless	a	disturbing	manifestation	.
所以	头晕的	作为	到	是	几乎	无形的	,	它	曾是	尽管如此	一个	令人不安	表现	.

虽然微弱到几乎看不见，但这仍然是一种令人不安的现象。

[ðə; ði][maːrks] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The	marks	gradually	became	more	distinct	.
这	标记	逐步地	成为	更多的	清楚的	.

这些痕迹逐渐变得更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [web] [θroʊn] ['oʊvər][ænd; ənd] [prest] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

It	looked	like	a	shadowy	web	thrown	over	and	pressed	deep	into	his	body	.
它	看起来	喜欢	一个	阴暗的	网站	抛掷	超过	和	按下	深的	进入	他的	身体	.

它看起来像一张阴影般的网，覆盖在他的身上，深深地压进他的身体里。

[ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

The	autobath	lifted	him	and	he	stood	in	front	of	the	mirror	.
这	-	抬起	他	和	他	站立	在	正面	的	这	镜子	.

自动洗车机把他抬了起来，他站在镜子前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] — [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɑːrmz] , [legz] , [feɪs] [tuː] ;

There	was	no	mistake	—	a	network	spread	over	his	body	,	arms	,	legs	,	face	too	;
那里	曾是	不	错误	—	一个	网络	传播	超过	他的	身体	,	武器	,	腿	,	脸	也	;

没有错——一张网覆盖了他的全身、手臂、腿部，甚至脸部；

[pər'hæps][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðæt] .

perhaps	on	his	head	as	well	,	though	he	couldn't	see	that	.
也许	在	他的	头	作为	出色地	,	尽管	他	不能	看	那	.

或许他的头上也有，虽然他自己看不到。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][træns'pærənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'luːs(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] .

His	skin	was	not	transparent	—	it	was	translucent	for	a	certain	depth	.
他的	皮肤	曾是	不是	透明的	—	它	曾是	半透明	为了	一个	肯定	深度	.

他的皮肤并非透明——在一定深度内是半透明的。

[dɪs'fɪgərmənt] ['dɪdnt] [kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] .

Disfigurement	didn't	concern	him	.
毁容	没有	忧虑	他	.

他并不在意容貌受损。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [pə'sistid] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]

Even	if	the	condition	persisted	,	it	wasn't	noticeable	enough	to	constitute	a
甚至	如果	这	状况	持续	,	它	不是	显	足够的	到	构成	一个

['hændikæp] .

handicap	.
让分	.

即使这种情况持续存在，也不足以构成残疾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ['ʃoʊɪŋ] [θru:] , [nɔ:r][ðə; ði] ['kæpələri] [blʌd]

It	was	not	the	superficial	nervous	system	showing	through	,	nor	the	capillary	blood
它	曾是	不是	这	浅	紧张的	系统	显示	通过	,	也不	这	毛细血管	血

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

露出的既不是浅层的神经系统，也不是毛细血管。

[ðə; ði][web] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['regjələr] , ['ɔ:lmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	web	effect	was	strikingly	regular	,	almost	mathematical	in	appearance	.
这	网站	影响	曾是	引人注目	常规的	,	几乎	数学	在	外貌	.

网状结构呈现出惊人的规律性，看起来几乎像数学图形。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði][trænz'lu:sns,træns'lu:sns]['feɪdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [swɪtʃt] [tu:; tə]

As	he	looked	,	the	translucence	faded	and	his	skin	switched	to
作为	他	看起来	,	这	半透明	褪色	和	他的	皮肤	切换	到

['nɔ:rm(ə)l] , [ðə; ði][maːrks] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

normal	,	the	marks	disappearing	.
普通的	,	这	标记	消失	.

他看着，半透明感消失了，他的皮肤恢复了正常，痕迹也消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] , [swɪtʃt] .

That	was	the	word	,	switched	.
那	曾是	这	单词	,	切换	.

就是这个词，换人了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

He	ought	to	be	thankful	for	that	,	he	supposed	.
他	应该	到	是	感恩	为了	那	,	他	据称	.

他想，他应该为此感到庆幸。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['wɔznt] .

Somehow	he	wasn't	.
不知何故	他	不是	.

不知为何，他却不是。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæf] [drest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm]

He	was	out	of	the	autobath	and	half	dressed	before	the	realization	came
他	曾是	出去	的	这	-	和	一半	穿着	前	这	实现	来了

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他从自动淋浴间出来时，衣服已经穿了一半，这时他才意识到发生了什么。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['netwɜ:rk] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['pætərnd] [maːrks] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .

He	knew	what	the	network	was	,	the	patterned	marks	beneath	his	skin	.
他	知道	什么	这	网络	曾是	,	这	图案	标记	下面	他的	皮肤	.

他知道那是什么网络，他皮肤下的图案痕迹。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] .

A	circuit	.
一个	电路	.

电路。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sɜːrkɪt] , [ɔːr] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [fleʃ] , ['pɑːsəbli] [tæ'tuːd] .

A	printed	circuit	,	or	,	since	it	was	imposed	on	flesh	,	possibly	tattooed	.
一个	打印	电路	,	或者	,	自从	它	曾是	强加	在	肉	,	可能	纹身	.

印刷电路板，或者，由于它是印在皮肤上的，所以也可能是纹身。

[ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] .

A	circuit	.
一个	电路	.

电路。

[wʌt] [dɪd] ['eniwʌn] [juːz][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər] ?

What	did	anyone	use	a	circuit	for	?
什么	做过	任何人	使用	一个	电路	为了	?

电路最初是用来做什么的?

[tuː; tə] [kəm'pjuːt] , [tuː; tə] ['gæðər] ['deɪtə] , [tuː; tə] ['brɔːdkæst] , [tuː; tə][kən'troʊl] .

To	compute	,	to	gather	data	,	to	broadcast	,	to	control	.
到	计算	,	到	收集	数据	,	到	播送	,	到	控制	.

计算、收集数据、广播、控制。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] ?

How	much	of	that	applied	to	him	,	to	the	body	it	was	concealed	in	?
如何	很多	的	那	应用	到	他	,	到	这	身体	它	曾是	暗	在	?

其中有多少适用于他，适用于隐藏这一切的这具躯体?

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] .

The	first	he	could	eliminate	.
这	第一的	他	可以	排除	.

他首先可以排除掉的那个。

[nɑːt][tuː; tə] [kəm'pjuːt] .

Not	to	compute	.
不是	到	计算	.

不进行计算。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

As	for	the	rest	,	he	was	not	certain	.
作为	为了	这	休息	,	他	曾是	不是	肯定	.

至于其他方面，他并不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	possible	that	everything	could	be	included	in	the	function	of	the
它	似乎	可能的	那	一切	可以	是	包括	在	这	功能	的	这

['netwɜːrk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

network	beneath	his	skin	.
网络	下面	他的	皮肤	.

似乎一切事物都可以包含在他皮肤下网络的功能之中。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [kən'troʊld] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [kən'troʊl] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

He	hadn't	been	controlled	up	to	now	,	but	that	didn't	mean	control	wasn't	there	,
他	之前没有	到过	受控	向上	到	现在	,	但	那	没有	意思是	控制	不是	那里	,

[kwi'es(ə)nt] ,

quiescent	,
静止的	,

他之前一直不受控制，但这并不意味着控制力不存在，只是暂时处于静止状态。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

waiting	for	the	proper	time	.
等待	为了	这	恰当的	时间	.

等待合适的时机。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] .

However	**,**	**it**	**didn't**	**seem**	**likely**	**.**
然而	,	它	没有	似乎	可能	.

然而，这似乎不太可能。

['hjuːmən] [men'tæləti] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'tækt] [maɪnd][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

Human	**mentality**	**was**	**strong**	**,**	**and**	**a**	**reasonably**	**intact**	**mind**	**was**	**difficult**
人类	心理	曾是	强的	,	和	一个	合理	完好无损的	头脑	曾是	难的

[tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

to	**take**	**over**	**.**
到	拿	超过	.

人类的意志力很强，一个相对健全的心灵很难被控制。

[wʌt] [els] ?

What	**else**	**?**
什么	别的	?

还有什么?

[tuː; tə] ['gæðər] ['deɪtə][ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [ˌaɪ 'tiː] .

To	**gather**	**data**	**and**	**broadcast**	**it**	**.**
到	收集	数据	和	播送	它	.

收集数据并进行传播。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] .

Of	**that**	**he**	**could**	**be**	**almost**	**positive**	**.**
的	那	他	可以	是	几乎	积极的	.

对此他几乎可以肯定。

[ðə; ði]['deɪtə] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

The	**data**	**came**	**from**	**his**	**nervous**	**system**	**.**
这	数据	来了	从	他的	紧张的	系统	.

数据来自他的神经系统。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɔːdkæst] [tuː; tə] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	**suspected**	**where**	**it**	**was**	**broadcast**	**to**	**—**	**back**	**to**	**the**	**police**	**.**
他	怀疑	在哪里	它	曾是	播送	到	—	后退	到	这	警察	.

他怀疑这段视频被广播到了哪里——还是广播给了警方。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['gæðərd] ['deɪtə][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

How	**the**	**circuit**	**on**	**his**	**body**	**gathered**	**data**	**was**	**unknown**	**.**
如何	这	电路	在	他的	身体	聚集	数据	曾是	未知	.

他身上的电路是如何收集数据的，这一点尚不清楚。

[ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['pærəlel] [hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

The	**markings**	**appeared**	**to**	**parallel**	**his**	**central**	**nervous**	**system**	**.**
这	标记	出现	到	平行线	他的	中央	紧张的	系统	.

这些痕迹似乎与他的中枢神经系统平行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

It	**seemed**	**reasonable**	**that**	**it**	**operated**	**by**	**induction**	**.**
它	似乎	合理的	那	它	经营的	经过	就职	.

它通过感应方式运行似乎是合理的。

[ðæt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['tʃiːfli] ['tækt(ə)l] [sen'seiʃənz] , [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	**meant**	**it**	**involved**	**chiefly**	**tactile**	**sensations**	**,**	**unless**	**,**	**of**	**course**	**,**
那	意思是	它	涉及	主要	触	感觉	,	除非	,	的	课程	,

这意味着它主要涉及触觉，除非，当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fæktərz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .

there	**were**	**other**	**factors**	**he**	**didn't**	**know**	**about**	**.**
那里	是	其他	因素	他	没有	知道	关于	.

还有一些他不知道的因素。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['kerfəli] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	felt	his	forehead	carefully	,	his	temples	,	and	his	skull	around	his	ears	.
他	毛毡	他的	前额	小心	,	他的	寺庙	,	和	他的	颅骨	大约	他的	耳朵	.

他仔细地摸了摸自己的额头、太阳穴和耳朵周围的头骨。

['nʌθɪŋ] ,

Nothing	,
没有什么	,

没有什么，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [hoʊlz] ['hædnt] [bɪn] [drɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl]

but	that	didn't	mean	that	infinitesimal	holes	hadn't	been	drilled	through	his	skull
但	那	没有	意思是	那	无穷小	孔	之前没有	到过	钻孔	通过	他的	颅骨

[ænd; ənd] [tæps] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːptɪk] [ænd; ənd] ['ɔːdətɔːri] [nəːvs] .

and	taps	run	to	the	optic	and	auditory	nerves	.
和	水龙头	跑步	到	这	光学	和	听觉	神经	.

但这并不意味着他的头骨上没有钻出无数细小的孔，也没有导管连接到视神经和听神经。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kudnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	could	be	done	and	he	wouldn't	know	about	it	,	couldn't	feel	it	.
它	可以	是	完毕	和	他	不会	知道	关于	它	,	不能	感觉	它	.

这件事有可能发生，而他却毫不知情，也感觉不到。

[ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɜːrkɪt] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt]

The	broadcasting	circuits	could	then	be	spread	over	his	head	,	or	,	for	that
这	广播	电路	可以	然后	是	传播	超过	他的	头	,	或者	,	为了	那

['mætər] ,

matter	,
事情	,

这样一来，广播线路就可以覆盖在他的头顶上方，或者，就此而言，

['oʊvər] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

over	any	part	of	his	body	.
超过	任何	部分	的	他的	身体	.

覆盖他身体的任何部位。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ['brɔːdkæstɪŋ]

If	his	suppositions	were	correct	,	then	he	was	a	living	,	walking	broadcasting
如果	他的	假设	是	正确的	,	然后	他	曾是	一个	活的	,	步行	广播

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

如果他的假设是正确的，那么他就是一座活生生的移动广播站。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [felt] , [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sentrəl] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ]

Everything	he	felt	,	saw	or	heard	was	relayed	to	some	central	mechanism	which
一切	他	毛毡	,	锯	或者	听到	曾是	转播	到	一些	中央	机制	哪个

[kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['signəlz] .

could	interpret	the	signals	.
可以	解释	这	信号	.

他所感受到的、看到的或听到的一切都会被传递到某个中央机制，由该机制来解读这些信号。

[ðə; ði] [pə'liːs] .

The	police	.
这	警察	.

警察。

['kɑːbər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] ['mekənɪzəm] , [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn] -

Cobber	**had**	**been**	**looking**	**for**	**a**	**spy**	**mechanism**	**,**	**a**	**mechanical**	**device**	**in**	**Jadiver's**
科伯	有	到过	寻找	为了	一个	间谍	机制	,	一个	机械的	设备	在	-

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

科伯一直在寻找间谍装置，也就是贾迪弗体内的机械装置。

[hiː; hi] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] .

He	**hadn't**	**found**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**there**	**,**	**almost**	**impossible**	**to**	**locate**	**.**
他	之前没有	成立	它	,	但	它	曾是	那里	,	几乎	不可能的	到	定位	.

他没找到，但它就在那里，几乎不可能找到。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] ,

A	**surgeon**	**might**	**find**	**it**	**by**	**performing**	**an**	**autopsy**	**,**
一个	外科医生	可能	寻找	它	经过	表演	一个	尸检	,

外科医生或许可以通过尸检发现它。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

but	**even**	**then**	**he**	**would**	**have**	**to**	**know**	**what**	**to**	**look**	**for**	**.**
但	甚至	然后	他	会	有	到	知道	什么	到	看	为了	.

但即便如此，他也必须知道要寻找什么。

[haʊ] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['pʌz(ə)l] .

How	**Jadiver**	**had**	**been**	**able**	**to**	**find**	**it**	**was**	**a**	**pure**	**puzzle**	**.**
如何	-	有	到过	有能力的	到	寻找	它	曾是	一个	纯的	谜	.

贾迪弗是如何找到它的，这完全是个谜。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['hædnt] [bɪn] [æz; əz] ['θɜːroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

Obviously	**,**	**the**	**police**	**hadn't**	**been**	**as**	**thorough**	**as**	**they**	**had**	**meant**	**to**	**be**	**.**
明显地	,	这	警察	之前没有	到过	作为	彻底	作为	他们	有	意思是	到	是	.

显然，警方的调查工作并没有达到预期的彻底程度。

[ðer; ðər] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɔːn] [ə'raɪ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] - [wʌz; wəz]

Their	**mechanism**	**had**	**somehow**	**gone**	**awry**	**at**	**precisely**	**the**	**time**	**Jadiver**	**was**
他们的	机制	有	不知何故	已消失	错误	在	恰恰	这	时间	-	曾是

[moʊst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

most	**conscious**	**of**	**his**	**skin**	**.**
最多	有意识的	的	他的	皮肤	.

就在贾迪弗最在意自己皮肤的时候，他们的机制却不知何故出了故障。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	**the**	**itch**	**,**	**he**	**would**	**never**	**have**	**noticed**	**it**	**.**
没有	这	痒	,	他	会	绝不	有	注意到	它	.

如果没有瘙痒感，他根本不会注意到它。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] — [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

At	**least**	**one**	**thing**	**was**	**clear**	**now**	**—**	**the**	**purpose**	**.**
在	至少	一	事物	曾是	清除	现在	—	这	目的	.

至少有一件事现在很清楚了——那就是目的。

['hiːd] [bɪn] [bɔɪld] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz][skɪn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

He'd	**been**	**boiled**	**into**	**unconsciousness**	**,**	**his**	**skin**	**removed**	**,**	**the**	**circuit**	**put**	**in**	**place**	**,**
他会	到过	煮沸	进入	无意识	,	他的	皮肤	已移除	,	这	电路	放	在	地方	,

他被煮到失去知觉，皮肤被剥去，电路被植入体内。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['sʌbstəns] ['kerfəli] ['fɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	**then**	**had**	**the**	**synthetic**	**substance**	**carefully**	**fitted**	**over**	**his**	**body**	**.**
和	然后	有	这	合成的	物质	小心	适配	超过	他的	身体	.

然后，有人小心翼翼地将合成物质涂抹在他的身上。

[hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ,

His	tension	increased	,
他的	紧张	增加	,

他的紧张情绪加剧了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['bəːliŋ^eim] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] —

for	he	knew	now	that	he	had	betrayed	Burlingame	without	meaning	to	—
为了	他	知道	现在	那	他	有	背叛	伯灵格姆	没有	意义	到	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'treɪəl] [ˌnʌnðə'les] .

but	it	was	betrayal	nonetheless	.
但	它	曾是	背叛	尽管如此	.

因为他现在知道，他无意中背叛了伯灵格姆——但这仍然是背叛。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd]

It	wasn't	only	a	question	of	professional	ethics	;	it	was	how	long	he	would
它	不是	仅有的	一个	问题	的	专业的	伦理	;	它	曾是	如何	长的	他	会

[rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

remain	alive	.
保持	活	.

这不仅关乎职业道德，更关乎他还能活多久。

[bɜ˞ːlɪŋgeɪmz] [sə'vaɪvəz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] , [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

Burlingame's	survivors	,	if	there	were	any	,	would	have	an	excellent	idea	of
伯灵格姆的	幸存者	,	如果	那里	是	任何	,	会	有	一个	出色的	主意	的

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

who	was	responsible	.
WHO	曾是	负责任的	.

伯灵格姆的幸存者（如果有的话）应该很清楚谁是罪魁祸首。

[ðɪs] [θɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

This	thing	went	with	him	wherever	he	went	.
这	事物	去	和	他	无论	他	去	.

他走到哪儿都带着它。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sliːp] [wen] [hiː; hi][dɪd] ?

Did	it	also	sleep	when	he	did	?
做过	它	还	睡觉	什么时候	他	做过	?

它和他一起睡觉吗?

[ðæt] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['riːəli] .

That	wasn't	important	,	really	.
那	不是	重要的	,	真的	.

其实这并不重要。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɔːrn] ['bəːliŋ^eim] .

He	had	to	try	to	warn	Burlingame	.
他	有	到	尝试	到	警告	伯灵格姆	.

他必须设法警告伯灵格姆。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

Even	these	thoughts	might	be	a	mistake	.
甚至	这些	想法	可能	是	一个	错误	.

甚至这些想法也可能是错误的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

The	police	might	know	what	he	was	thinking	.
这	警察	可能	知道	什么	他	曾是	思维	.

警方或许知道他在想什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

This	was	one	way	to	determine	whether	there	was	such	a	thing	as
这	曾是	一	方式	到	决定	无论	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为

[məˈkænɪkli] [ɪnˈdjʊst] [təˈlepəθi] ,

mechanically	induced	telepathy	,
机械地	诱导	心灵感应	,

这是确定是否存在机械诱发的心灵感应的一种方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [wɜːrk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

but	he	couldn't	work	up	much	enthusiasm	for	the	experiment	.
但	他	不能	工作	向上	很多	热情	为了	这	实验	.

但他对这项实验提不起什么热情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] ['spaɪɪŋ] [dɪˈvaɪs]

His	own	problem	was	essentially	the	same	as	if	a	mechanical	spying	device
他的	自己的	问题	曾是	本质上	这	相同的	作为	如果	一个	机械的	间谍活动	设备

[hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɪn][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɪfrəns] .

had	been	planted	in	him	—	with	one	difference	.
有	到过	已种植	在	他	—	和	一	不同之处	.

他遇到的问题本质上与有人在他体内植入机械间谍装置的情况相同——只有一个区别。

[ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [baɪ] ['eni]

A	mechanical	part	was	a	foreign	object	and	could	be	cut	out	by	any
一个	机械的	部分	曾是	一个	外国的	目的	和	可以	是	切	出去	经过	任何

['kɑːmpɪtənt] ['sɜːrdʒən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [pəˈliːs] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .

competent	surgeon	willing	to	risk	police	retaliation	.
胜任的	外科医生	愿意的	到	风险	警察	报复	.

机械部件属于异物，任何有能力的医生只要愿意冒着被警察报复的风险，都可以将其切除。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɜːrkɪt] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]

But	only	those	who	had	installed	this	complicated	circuit	would	know	how	to	take
但	仅有的	那些	WHO	有	已安装	这	复杂的	电路	会	知道	如何	到	拿

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

但只有那些安装过这种复杂电路的人才知道如何将其拆除。

['bəːliŋ^eim] ['dɪdnt] ['ænsər] .

Burlingame	didn't	answer	.
伯灵格姆	没有	回答	.

伯灵格姆没有接听电话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd]

It	was	probably	useless	trying	to	trace	him	—	he	very	likely	had	arranged
它	曾是	大概	无用	尝试	到	痕迹	他	—	他	非常	可能	有	安排

[tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

to	drop	out	of	sight	.
到	降低	出去	的	视线	.

试图追踪他可能毫无用处——他很可能已经安排好消失在人们的视线之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .

He	was	good	at	that	.
他	曾是	好的	在	那	.

他很擅长这个。

[ðə; ði] [pəˈliːs] ['hædnt] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

The	police	hadn't	caught	up	with	him	in	twenty	years	.
这	警察	之前没有	捕捉	向上	和	他	在	二十	年	.

二十年来，警方一直没能抓到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːbər] .

There	was	Cobber	.
那里	曾是	科伯	.

还有科伯。

['hiːd] [biː; bi] ['elsˌwer] ,

He'd	be	elsewhere	,
他会	是	别处	,

他本该在别处，

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bəːliŋ^eim] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn]

setting	up	a	rendezvous	to	which	Burlingame	and	the	rest	could	return
环境	向上	一个	会合	到	哪个	伯灵格姆	和	这	休息	可以	返回

[ænd; ənd] [haɪd] [waɪl] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['nɔːrm(ə)l]

and	hide	while	their	faces	and	figures	were	absorbed	into	their	normal
和	隐藏	尽管	他们的	面孔	和	数据	是	吸收	进入	他们的	普通的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

安排一个会合点，伯林盖姆和其他人可以返回那里躲藏，同时他们的脸和身形被吸收回他们正常的身体中。

['kɑːbər] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['tʌfər] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] .

Cobber	would	be	even	tougher	to	locate	.
科伯	会	是	甚至	更难	到	定位	.

科伯会更难找到。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] ['bəːliŋ^eim] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] , -

The	only	place	Burlingame	could	be	found	with	any	degree	of	certainty	,	Jadiver
这	仅有的	地方	伯灵格姆	可以	是	成立	和	任何	程度	的	肯定	,	-

['riːzənd] ,

reasoned	,
有理智的	,

贾迪弗推断，唯一能比较确定地找到伯灵格姆的地方就是那里。

[wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

would	be	at	the	scene	of	the	robbery	.
会	是	在	这	场景	的	这	抢劫	.

会在抢劫现场。

- [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [hæf] ['aʊər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Jadiver	went	to	the	screen	and	spent	an	intensive	half	hour	in	front	of	it	.
-	去	到	这	屏幕	和	花费	一个	密集的	一半	小时	在	正面	的	它	.

贾迪弗走到屏幕前，全神贯注地盯着屏幕看了半个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [sə'saɪəti] [ɪ'vents]

At	the	end	of	that	time	,	he	had	narrowed	it	down	to	two	society	events
在	这	结尾	的	那	时间	,	他	有	范围缩小	它	向下	到	二	社会	活动

,

,
,

最终，他将选择范围缩小到两项社交活动。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

one	of	which	would	occur	in	a	few	hours	.
一	的	哪个	会	发生	在	一个	很少	小时	.

其中一件事情将在几个小时后发生。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	made	a	decision	to	cover	it	and	warn	them	,	if	he	could	.
他	制成	一个	决定	到	覆盖	它	和	警告	他们	,	如果	他	可以	.

他决定掩盖此事，并尽可能地警告他们。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['bəːliŋ^eim] .

After	**that**	**,**	**it**	**was**	**up**	**to**	**Burlingame**	**.**
后	那	,	它	曾是	向上	到	伯灵格姆	.

之后，就看伯灵格姆的了。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [ðə; ði] ['stʌbl] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

Jadiver	**rubbed**	**his**	**chin**	**;**	**the**	**stubble**	**had**	**to**	**come**	**off**	**.**
-	摩擦	他的	下巴	;	这	茬	有	到	来	离开	.

贾迪弗揉了揉下巴；胡茬必须刮掉。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['oʊpən] .

He	**went**	**to**	**the**	**autobath**	**,**	**but**	**it**	**wouldn't**	**open**	**.**
他	去	到	这	-	,	但	它	不会	打开	.

他去了自助浴室，但是门打不开。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][bʌs] - [rɪ'liːf] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

A	**figure**	**in**	**bas**	**-**	**relief**	**appeared**	**on**	**the**	**door**	**.**
一个	数字	在	基础	-	宽慰	出现	在	这	门	.

门上出现了一个浅浮雕人物像。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [smuːð] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] .

The	**surface**	**had**	**been**	**smooth**	**an**	**instant**	**before**	**.**
这	表面	有	到过	光滑的	一个	立即的	前	.

就在一瞬间，表面还是光滑的。

" ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪflaɪk] , ['semi] - [nuːd] [gɜːrl] , " [ðə; ði] - [ɪz] [aʊt]

"	**Sorry**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**lifelike**	**,**	**semi**	**-**	**nude**	**girl**	**,**	**"**	**the**	**autobath**	**is**	**out**
"	对不起	,	"	说	这	嗓音	的	这	逼真	,	半	-	裸体	女孩	,	"	这	-	是	出去

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [sə'plaɪz] .

of	**certain**	**supplies**	**.**
的	肯定	补给品	.

“对不起，”一个栩栩如生、半裸的女孩的声音说道，“自动洗浴设备缺少某些用品。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑːpərli] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] . "

It	**won't**	**function**	**properly**	**until**	**these**	**are**	**replaced**	**.**	**"**
它	惯于	功能	适当地	直到	这些	是	替换	.	"

这些部件不更换，它就无法正常工作。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði][lɪst] , " [grauld] - .

"	**Let's**	**have**	**the**	**list**	**,**	**"**	**growled**	**Jadiver**	**.**
"	我们来吧	有	这	列表	,	"	咆哮	-	.

“把清单拿出来，”贾迪弗咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌmpi] .

He	**was**	**jumpy**	**.**
他	曾是	跳跃的	.

他很紧张。

[ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] ['fɪgjər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**bas**	**-**	**relief**	**figure**	**extended**	**a**	**hand**	**with**	**a**	**slip**	**in**	**it**	**.**
这	基础	-	宽慰	数字	扩展	一个	手	和	一个	滑	在	它	.

浮雕人物伸出一只手，手里拿着一张纸条。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] , [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [pər'petʃuəl] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃər]

"	**If**	**I**	**may**	**suggest**	**,**	**these**	**can**	**be**	**placed**	**on**	**perpetual**	**order**	**to**	**avoid**	**future**
"	如果	我	可能	建议	,	这些	能	是	放置	在	永久	命令	到	避免	未来

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	**.**
不便	.

“如果可以的话，我建议将这些物品列入永久订单，以避免将来造成不便。”

" [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [held] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

"	What	the	future	held	was	unknown	.
"	什么	这	未来	握住	曾是	未知	.

“未来会怎样，谁也不知道。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] .

It	wasn't	likely	to	include	a	comfortable	existence	in	a	well	-	furnished	apartment	.
它	不是	可能	到	包括	一个	舒服的	存在	在	一个	出色地	-	提供	公寓	.

不太可能包括在设施齐全的公寓里过上舒适的生活。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

"	I'll	think	about	it	,	"	he	grunted	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	他	哼哼	.

“我会考虑一下，”他咕哝道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] — "

"	If	there's	any	other	way	I	can	help	you	—	"
"	如果	有	任何	其他	方式	我	能	帮助	你	—	"

“如果还有其他我能帮到你的地方——”

" [ðer; ðər] ['iznt] , " [sed] - .

"	There	isn't	,	"	said	Jadiver	.
"	那里	不是	,	"	说	-	.

“没有，”贾迪弗说。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ʃivəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [snæpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meməri] ['plæstɪk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] .

The	door	shivered	and	the	figure	snapped	back	into	the	memory	plastic	from	which	it	was	made	.
这	门	瑟瑟发抖	和	这	数字	啪啪	后退	进入	这	记忆	塑料	从	哪个	它	曾是	制成	.

门颤抖了一下，人影弹回了构成它的记忆塑料中。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ə'gen] .

The	surface	was	smooth	again	.
这	表面	曾是	光滑的	再次	.

表面又变得光滑了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ə; eɪ][koʊd] .

He	went	to	the	screen	and	punched	a	code	.
他	去	到	这	屏幕	和	拳击	一个	代码	.

他走到屏幕前，输入了一个代码。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [dɪ'spleɪ] [flæʃt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['nu:tər] [feɪs] .

The	counter	display	flashed	on	and	then	was	replaced	by	a	handsome	neuter	face	.
这	柜台	展示	闪光灯	在	和	然后	曾是	替换	经过	一个	英俊的	中性	脸	.

柜台显示屏闪了一下，然后被一张英俊的中性面孔所取代。

[ðæt] [feɪs] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , [æsə'teind] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm] [səˌseptə'bɪlәti] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['feɪdɪd] .

That	face	studied	him	,	ascertained	his	maximum	susceptibility	,	and	promptly	faded	.
那	脸	研究	他	,	已确定	他的	最大限度	易感性	,	和	及时	褪色	.

那张脸打量了他一番，确定了他最容易被冒犯的地方，然后迅速消失了。

[ðə; ði][nekst] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt]['hærəm][gɜːrl] .

The	next	face	was	that	of	a	robot	harem	girl	.
这	下一个	脸	曾是	那	的	一个	机器人	后宫	女孩	.

下一个出现的面孔是一位机器人后宫女郎。

[seks] [selz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['æksiəm] .

Sex	sells	,	that	was	always	the	axiom	.
性别	出售	,	那	曾是	总是	这	公理	.

性能够吸引眼球，这向来是真理。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为你做些什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hʌskɪli] .

"	she	asked	huskily	.
"	她	问	沙哑地	.

她沙哑地问道。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Jadiver	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”贾迪弗说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [sʌm; səm] ['mɜːrtʃəndaɪs] . "

"	You	can	get	off	the	screen	and	let	me	see	some	merchandise	.	"
"	你	能	得到	离开	这	屏幕	和	让	我	看	一些	商品	.	"

“你可以从屏幕上下来，让我看看商品。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	We're	not	allowed	to	do	that	.
"	是	不是	允许	到	做	那	.

“我们不能这样做。”

" - ['grʌmbld] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

"	Jadiver	grumbled	in	defeat	.
"	-	咕哝	在	击败	.

贾迪弗沮丧地咕哝着。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪsk] — "

"	I	want	something	for	my	whisk	—	"
"	我	想	某物	为了	我的	拂	—	"

“我想要个打蛋器——”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

"	Just	the	thing	,	"	she	said	enthusiastically	,	reaching	out	of	his	field	of	vision	.
"	只是	这	事物	,	"	她	说	踊跃	,	到达	出去	的	他的	场地	的	想象	.

“正是我想要的，”她热情地说着，伸出手探出他的视线。

[ðə; ði][hænd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

The	hand	came	back	with	a	package	.
这	手	来了	后退	和	一个	包裹	.

那只手拿着一个包裹回来了。

" [ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ə; eɪ]['kæps(ə)l] , [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] .

"	Tear	off	a	capsule	,	crush	it	,	and	apply	to	your	face	.
"	撕	离开	一个	胶囊	,	压碎	它	,	和	申请	到	你的	脸	.

“撕下一粒胶囊，碾碎，然后敷在脸上。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] ['wɪskərz] ['pɜːrmənəntli] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

It	removes	whiskers	permanently	for	two	days	,
它	移除	胡须	永久的	为了	二	天	,

它能永久去除胡须，效果持续两天。

[ænd; ənd] [liːvz] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)n] [daʊn] .

and	leaves	your	face	as	soft	and	smooth	as	Martian	down	.
和	树叶	你的	脸	作为	柔软的	和	光滑的	作为	火星人	向下	.

用后脸部肌肤如火星绒毛般柔软光滑。

" - ['ʃʌdəd] .

"	Jadiver	shuddered	.
"	-	颤抖	.

贾迪弗打了个寒颤。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

"	I'd	rather	be	a	man	than	a	bird	.
"	ID	相当	是	一个	男人	比	一个	鸟	.

我宁愿做人，也不愿做鸟。

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] [feɪs] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [skɪn] ?

Do	you	have	anything	that	leaves	a	face	feeling	like	skin	?
做	你	有	任何事物	那	树叶	一个	脸	感觉	喜欢	皮肤	?

有没有什么产品能让脸部感觉像皮肤一样光滑?

" [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['hærəm] [gɜːrl] [stæbd] [aʊt] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] .

"	The	robot	harem	girl	stabbed	out	frantically	,	but	nothing	came	to	hand	.
"	这	机器人	后宫	女孩	刺伤	出去	疯狂地	,	但	没有什么	来了	到	手	.

“机器人后宫少女疯狂地挥舞着武器，但却一无所获。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

She	turned	around	and	went	off	to	search	.
她	转向	大约	和	去	离开	到	搜索	.

她转身去找了。

- [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

Jadiver	sighed	with	relief	and	started	to	scan	the	shelves	.
-	叹了口气	和	宽慰	和	开始	到	扫描	这	货架	.

贾迪弗松了口气，开始扫视货架。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

The	robot	returned	before	he	could	make	a	selection	.
这	机器人	返回	前	他	可以	制作	一个	选择	.

机器人还没等他做出选择就回来了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['krestfɔːlən] .

"	We	have	nothing	like	that	,	"	she	said	,	crestfallen	.
"	我们	有	没有什么	喜欢	那	,	"	她	说	,	垂头丧气	.

“我们这里什么都没有，”她沮丧地说。

" ['æstərɔɪd] ['æləbæstər] [ɔːr] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] [greɪps] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	Asteroid	alabaster	or	hydroponic	grapes	and	several	other	things	,
"	小行星	雪花石膏	或者	水培	葡萄	和	一些	其他	事物	,

“小行星雪花石膏或水培葡萄以及其他一些东西，

[bʌt; bət] [noʊ] - [ðæt] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [feɪs] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [skɪn] . "

but	no	whiskoff	that	will	leave	your	face	feeling	like	skin	.	"
但	不	-	那	将要	离开	你的	脸	感觉	喜欢	皮肤	.	"

但没有任何一款剃须刀能让你的脸感觉像皮肤一样光滑。

" [ðen] ['ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] , " [sed] - .

"	Then	order	something	that	will	,	"	said	Jadiver	.
"	然后	命令	某物	那	将要	,	"	说	-	.

“那就点些能满足你需求的东西吧，”贾迪弗说。

" ['miːnwaɪl] [aɪl] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] [greɪps] .

"	Meanwhile	I'll	settle	for	a	face	of	hydroponic	grapes	.
"	同时	患病的	定居	为了	一个	脸	的	水培	葡萄	.

“与此同时，我宁愿脸上长满水培葡萄。”

[tuː] [wiːks] [sə'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Two weeks supply will be enough .
二 周 供应 将要 是 足够的 .

两周的用量就足够了。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [kəm'plaɪd] ['iːgərli] .
" The robot complied eagerly .
" 这 机器人 遵命 急切地 .

机器人欣然服从。

" ['eniθɪŋ] [els] ?
" Anything else ?
" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗?

[ʃæm'puː] ?
Shampoo ?
洗发水 ?

洗发水?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jadiver looked at the list and nodded .
" - 看起来 在 这 列表 和 点头 .

贾迪弗看了看名单，点了点头。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn] .
" No need to open the bottle , " she rushed on .
" 不 需要 到 打开 这 瓶子 , " 她 匆忙 在 .

“不用打开瓶子，”她急忙说道。

" [dʒʌst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [dɪ'spensər] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [duː][ðə; ði][rest] .
" Just place in the autobath dispenser and let the machine do the rest .
" 只是 地方 在 这 - 自动售货机 和 让 这 机器 做 这 休息 .

“只需将其放入自动洗浴分配器，剩下的就交给机器吧。”

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪl] [dɪ'zɑːlv] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'griːdiənts] .
The bottle will dissolve , adding to the secret ingredients .
这 瓶子 将要 溶解 , 添加 到 这 秘密 原料 .

瓶子会溶解，为秘制配方增添成分。

[foʊmz] [ɪn]['maɪkroʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz] ['pruːvn] [baɪ]['æktʃuəl] [test] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [θruː] ,
Foams in micro - seconds as proven by actual test , and when you're through ,
泡沫 在 微 - 秒 作为 已证实 经过 实际的 测试 , 和 什么时候 你是 通过 ,

经实际测试证明，泡沫可在微秒内形成，完成后，

['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [her] [frʌm; frəm] [mɪŋk] . "
only an expert can tell your hair from mink . "
仅有的 一个 专家 能 告诉 你的 头发 从 貂 . "

只有专家才能分辨你的头发和貂毛。

" [mɪŋk] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Mink ? " he repeated .
" 貂 ? " 他 重复 .

“貂皮？”他重复道。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't think I'd like it .
" 不 思考 ID 喜欢 它 .

“我想我不会喜欢的。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ræ'kuːn] ?
What **about** **raccoon** **?**
什么 关于 狸 ?

浣熊呢?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ledʒənderi] ['dænjəl] [buːn] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['wɪldərnəs]
I've **always** **admired** **the** **legendary** **Daniel** **Boone** **,** **alone** **in** **the** **terrestrial** **wilderness**
我已经 总是 钦佩 这 传奇 丹尼尔 布恩 , 独自的 在 这 陆地 荒野
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [ʃɑːt] ['raɪf(ə)l] .
with **a** **single** **-** **shot** **rifle** **.**
和 一个 单身的 - 射击 步枪 .

我一直很钦佩传奇人物丹尼尔·布恩，他独自一人在荒野中，手持一支单发步枪。

[ʃʊr] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ræ'kuːn] . "
Sure **,** **make** **it** **raccoon** **.** **"**
当然 , 制作 它 狸 . "

当然，那就做浣熊肉吧。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I** **know** **we** **have** **none** **of** **that** **.**
" 我 知道 我们 有 没有任何 的 那 .

我知道我们没有那些东西。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .
" **The** **clerk** **was** **positive** **.**
" 这 职员 曾是 积极的 .

“店员表示肯定。”

" [ðen] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Then** **order** **it** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 然后 命令 它 , " 他 啪啪 .

“那就下单啊！”他厉声说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [ðoʊ] .
" **You** **don't** **have** **to** **furnish** **the** **rifle** **,** **though** **.**
" 你 不 有 到 提供 这 步枪 , 尽管 .

“不过，你不必提供步枪。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'fjuːzd] .
" **She** **seemed** **confused** **.**
" 她 似乎 使困惑 .

她似乎很困惑。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ten] [pər] [sent] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [nɑːn] - ['stændərd] ['mɜːrtʃəndaɪs] . "
" **There** **is** **a** **ten** **per** **cent** **extra** **charge** **for** **non** **-** **standard** **merchandise** **.** **"**
" 那里 是 一个 十 每 中心 额外的 收费 为了 非 - 标准 商品 . "

“非标准商品需加收百分之十的费用。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[dʒʌst] [dəunt] [stænd] [ðer; ðər] ['ɑːrgjuːɪŋ] .
Just **don't** **stand** **there** **arguing** **.**
只是 不 站立 那里 争论 .

别站在那里争论了。

" [wen] [ðə; ði] [klɜːrk] [left] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , - ['heɪstɪli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

"	When	the	clerk	left	the	screen	to	place	the	order	,	Jadiver	hastily	selected
"	什么时候	这	职员	左边	这	屏幕	到	地方	这	命令	,	-	草草	已选

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

what	he	wanted	.
什么	他	通缉	.

“当店员离开屏幕去下单时，贾迪弗匆忙地选择了自己想要的东西。”

[hiː; hi] ['vælɪˌdeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [skriːn] .

He	validated	the	purchases	and	snapped	off	the	screen	.
他	已验证	这	购买	和	啪啪	离开	这	屏幕	.

他确认了购买信息，然后关掉了屏幕。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	merchandise	arrived	in	a	few	minutes	.
这	商品	到达的	在	一个	很少	分钟	.

商品几分钟就送到了。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .

He	loaded	it	into	the	autobath	.
他	已加载	它	进入	这	-	.

他把它放进了自动清洗机。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] ['fɪgjər] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	time	the	door	opened	and	the	bas	-	relief	figure	didn't	appear	on	it	.
这	时间	这	门	打开	和	这	基础	-	宽慰	数字	没有	出现	在	它	.

这一次门开了，但门上却没有出现浮雕人物。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Within	a	half	hour	he	was	ready	to	leave	.
之内	一个	一半	小时	他	曾是	准备好	到	离开	.

不到半小时，他就准备离开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɔːr] .

The	door	was	not	a	door	.
这	门	曾是	不是	一个	门	.

那扇门根本不是门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] .

It	was	a	mirror	,	three	-	dimensional	.
它	曾是	一个	镜子	,	三	-	维度	.

那是一面三维的镜子。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,

The	difference	to	the	eye	was	slight	,	but	since	he	knew	what	to	expect	,
这	不同之处	到	这	眼睛	曾是	轻微	,	但	自从	他	知道	什么	到	预计	,

肉眼看来差别很小，但由于他知道会发生什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

it	was	not	difficult	to	detect	.
它	曾是	不是	难的	到	探测	.

这并不难发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [piːs] [ʌv; əv] ['steɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ['plenti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

It	was	a	legitimate	piece	of	staging	,	but	it	cost	plenty	to	maintain	the
它	曾是	一个	合法的	片	的	舞台	,	但	它	成本	很多	到	维持	这

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

这是一场精心设计的舞台表演，但维持这种幻象需要花费大量资金。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪ'vent] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃənz] .

A	society	event	,	he	supposed	,	called	for	such	precautions	.
一个	社会	事件	,	他	据称	,	称为	为了	这样的	防范措施	.

他心想，社交活动需要采取这样的预防措施。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd] .

There	must	be	more	inside	.
那里	必须	是	更多的	里面	.

里面肯定还有更多东西。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][blæŋk] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli]

He	ignored	the	mirror	and	pressed	a	blank	section	of	the	wall	directly
他	忽略	这	镜子	和	按下	一个	空白的	部分	的	这	墙	直接地

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

他无视镜子，直接按压了正对面墙上的一块空白区域。

[ðə; ði] [wɔːl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɪvəri] [stɛərd]

The	wall	faded	and	a	robot	in	an	impressive	black	-	and	-	white	livery	stared
这	墙	褪色	和	一个	机器人	在	一个	感人的	黑色的	-	和	-	白色的	涂装	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪnsələns] .

at	him	with	the	proper	insolence	.
在	他	和	这	恰当的	傲慢	.

墙壁消失了，一个身着醒目黑白涂装的机器人带着恰到好处的傲慢目光盯着他。

" [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . "

"	Your	invitation	,	sir	.	"
"	你的	邀请	,	先生	.	"

“先生，这是您的邀请。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] ['tɪpsɪli] .

"	What	?	"	he	said	tipsily	.
"	什么	?	"	他	说	微醺地	.

“什么？”他醉醺醺地问道。

" [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

"	Your	invitation	,	sir	.
"	你的	邀请	,	先生	.

“您的邀请，先生。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɪn'kriːst] .

"	The	voice	was	louder	and	the	insolence	increased	.
"	这	嗓音	曾是	更大声	和	这	傲慢	增加	.

“声音更大了，傲慢也更甚了。”

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði]

If	he	asked	again	,	the	robot	would	very	likely	shove	him	out	and	close	the
如果	他	问	再次	,	这	机器人	会	非常	可能	推	他	出去	和	关闭	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

如果他再问一遍，机器人很可能会把他推出去并关上门。

['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hjuːmənli] [strɔːŋ] ,

Delicately	adjusted	and	unhumanly	strong	,
轻柔地	调整	和	非人道地	强的	,

经过精细调整，却异常坚固。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ɪn'veriəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstəntli]

it	was	a	bit	too	invariable	in	the	behavior	department	to	be	consistently
它	曾是	一个	少量	也	不变的	在	这	行为	部门	到	是	始终

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

efficient	.
高效的	.

它在行为方面过于一成不变，因此无法始终保持高效。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['roʊbɑːts][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] .

His	knowledge	of	robots	was	more	than	fair	.
他的	知识	的	机器人	曾是	更多的	比	公平的	.

他对机器人的了解相当不错。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

In	a	few	seconds	he	sized	up	the	model	facing	him	.
在	一个	很少	秒	他	尺寸	向上	这	模型	面向	他	.

几秒钟后，他打量了一下面前的模特。

[ə; eɪ] [θɪn] [slɪp] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

A	thin	slip	fluttered	from	his	hand	to	the	floor	.
一个	薄的	滑	飘动	从	他的	手	到	这	地面	.

一张薄薄的纸条从他手中飘落到地板上。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	robot	bent	over	to	pick	it	up	.
这	机器人	弯曲	超过	到	挑选	它	向上	.

机器人弯下腰把它捡了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ,

At	that	instant	Jadiver	thrust	a	long	,	thin	,
在	那	立即的	-	推力	一个	长的	,	薄的	,

就在那一刻，贾迪弗猛地刺出一根细长的.....

['dʌb(ə)l] - [taɪnd] [fɔːrk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [nek] , ['proʊbɪŋ] [fɔːr; fər]

double	-	tined	fork	deep	into	the	back	of	the	robot's	neck	,	probing	for
双倍的	-	带齿的	叉	深的	进入	这	后退	的	这	机器人的	脖子	,	探测	为了

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

the	right	place	.
这	正确的	地方	.

双齿叉深深插入机器人的后颈，探查正确的位置。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	it	.
他	成立	它	.

他找到了。

[taɪm] [bɪ'keɪm] ['stætɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

Time	became	static	for	the	robot	;	it	remained	bent	over	and	could	not	move
时间	成为	静止的	为了	这	机器人	;	它	剩余	弯曲	超过	和	可以	不是	移动

.

:
.

时间对机器人来说仿佛静止了；它保持着弯曲的姿势，无法动弹。

- ['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['pɑːkəts] , [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] , [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [faʊnd]

Jadiver	rifled	the	pockets	,	removed	all	the	invitations	,	glanced	at	them	,	found
-	步枪	这	口袋	,	已移除	全部	这	邀请函	,	瞥了一眼	在	他们	,	成立

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [duː] ,

one	that	would	do	,
一	那	会	做	,

贾迪弗翻遍了口袋，拿出所有的邀请函，扫了一眼，找到一张合适的。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [rest] [bæk] .

and	thrust	the	rest	back	.
和	推力	这	休息	后退	.

然后将其余部分推回去。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] .

Shadows	of	figures	passed	across	the	field	behind	the	robot	.
阴影	的	数据	通过了	穿过	这	场地	在后面	这	机器人	.

机器人身后，人影掠过田野。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ?

Could	they	see	what	Jadiver	was	doing	?
可以	他们	看	什么	-	曾是	正在做	?

他们能看到贾迪弗在做什么吗?

['prɑːbəbli] [nɑːt] ; ['praɪvəsi] [wʌz; wəz] [tuː] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] .

Probably	not	;	privacy	was	too	highly	regarded	.
大概	不是	;	隐私	曾是	也	高度	认为	.

可能不是；隐私受到高度重视。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [ænd; ənd]

some	people	were	coming	down	the	corridor	and	they	could	see	when	and
一些	人们	是	未来	向下	这	走廊	和	他们	可以	看	什么时候	和

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] .

if	they	got	close	.
如果	他们	得到	关闭	.

有些人正沿着走廊走过来，他们可以看到他们何时以及是否靠近。

['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [taɪnd] [fɔːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['streɪtnd]

Stepping	back	,	he	took	away	the	double	-	tined	fork	and	the	robot	straightened
步进	后退	,	他	采取	离开	这	双倍的	-	带齿的	叉	和	这	机器人	拉直

[ʌp] .

up	.
向上	.

他后退一步，拿走了双齿叉，机器人也直立了起来。

" [juː; jʊ] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slɪp] [frʌm; frəm]

"	You	dropped	something	,	sir	,	"	said	the	robot	,	handing	him	the	slip	from
"	你	掉落	某物	,	先生	,	"	说	这	机器人	,	处理	他	这	滑	从

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

“先生，您掉了东西，”机器人说着，从地上捡起一张纸条递给他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	nothing	,	"	said	Jadiver	,	taking	it	.
"	它	曾是	没有什么	,	"	说	-	,	采取	它	.

“没什么，”贾迪弗接过东西说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] .

That	was	the	best	description	of	what	he	had	dropped	.
那	曾是	这	最好的	描述	的	什么	他	有	掉落	.

这是对他掉落物品的最佳描述。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [fɪltʃt] .

He	extended	the	invitation	he	had	just	filched	.
他	扩展	这	邀请	他	有	只是	偷窃	.

他发出了刚刚偷来的邀请函。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['foʊkəs] .

The	robot	grasped	the	invitation	and	seemed	unable	to	focus	.
这	机器人	抓住	这	邀请	和	似乎	无法	到	重点	.

机器人接过邀请函，似乎无法集中注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] .

It	tried	to	examine	the	markings	invisible	to	human	eyes	.
它	尝试	到	检查	这	标记	无形的	到	人类	眼睛	.

它试图检查肉眼无法看到的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['fɔːrhed] .

It	passed	a	trembling	hand	across	a	troubled	forehead	.
它	通过了	一个	发抖	手	穿过	一个	麻烦	前额	.

他颤抖着手抚过忧虑的额头。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ?

"	Didn't	you	come	in	half	an	hour	ago	?
"	没有	你	来	在	一半	一个	小时	前	?

你不是半小时前就进来了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	it	asked	in	bewilderment	.
"	它	问	在	困惑	.

它困惑地问道。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

Someone	had	—	the	person	to	whom	the	invitation	had	been	issued	.
某人	有	—	这	人	到	谁	这	邀请	有	到过	发布	.

有人——也就是收到邀请的人。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [rɪ'membər] .

The	robot	,	of	course	,	had	remembered	.
这	机器人	,	的	课程	,	有	记得	.

当然，机器人记住了。

" ['nɑːnsens] , " [sed] - ['ʃɑːrpli] .

"	Nonsense	,	"	said	Jadiver	sharply	.
"	废话	,	"	说	-	尖锐地	.

“胡说！”贾迪弗厉声说道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [raɪt] ?

"	Do	you	feel	right	?
"	做	你	感觉	正确的	?

你感觉对吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ?

Are	you	sure	of	your	equilibrium	?
是	你	当然	的	你的	平衡	?

你确定自己处于平衡状态吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] ['bædli] .

"	If	it	was	sure	,	he	had	miscalculated	badly	.
"	如果	它	曾是	当然	,	他	有	误算	糟糕	.

“如果真是这样，那他可就大错特错了。”

['roʊbɑːts][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmənz] .

Robots	were	so	much	more	or	less	than	humans	.
机器人	是	所以	很多	更多的	或者较少的		比	人类	.

机器人与人类相比，要么强得多，要么弱得多。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['roʊbɑːt] ,

It	should	be	possible	to	design	a	perfect	robot	,
它	应该	是	可能的	到	设计	一个	完美的	机器人	,

设计一个完美的机器人应该是可能的。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

one	that	would	realize	all	the	potentialities	of	a	mechanical	personality	.
一	那	会	意识到	全部	这	潜力	的	一个	机械的	性格	.

一个能够充分发挥机械人格所有潜能的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dʌn] ; [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [kən'sepʃnz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fiəd] .

It	had	never	been	done	;	anthropomorphic	conceptions	had	always	interfered	.
它	有	绝不	到过	完毕	;	拟人化的	概念	有	总是	干扰	.

以前从未有人这样做过；拟人化的概念总是会造成干扰。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , [ænd; ənd] [swei] .

"	Must	be	mistaken	,	"	mumbled	the	robot	,	and	swayed	.
"	必须	是	错误	,	"	喃喃自语	这	机器人	,	和	摇摆	.

“一定是弄错了，”机器人咕哝着，摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'læps] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

It	would	collapse	in	twenty	minutes	.
它	会	坍塌	在	二十	分钟	.

它会在二十分钟内坍塌。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['flikəd] [ɔːf] .

The	robot	pressed	a	button	and	the	field	behind	him	flickered	off	.
这	机器人	按下	一个	按钮	和	这	场地	在后面	他	闪烁	离开	.

机器人按下一个按钮，他身后的场地瞬间熄灭了。

- [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [fel] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .

Jadiver	passed	through	it	and	the	field	fell	back	in	place	.
-	通过了	通过	它	和	这	场地	跌倒	后退	在	地方	.

贾迪弗穿过它，场地恢复了原状。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Inside	,	he	looked	around	.
里面	,	他	看起来	大约	.

他走进屋内，环顾四周。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [swæŋk] , [ɔːr] ['meɪbi] [mɔːr] [soʊ] .

The	usual	swank	,	or	maybe	more	so	.
这	通常	时髦	,	或者	或许	更多的	所以	.

一如既往的奢华，甚至可能更甚。

[ɪm'presɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Impressive	,	if	he	cared	to	be	impressed	by	it	.
感人的	,	如果	他	关心	到	是	印象深刻	经过	它	.

如果他愿意的话，那确实令人印象深刻。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

At	the	moment	he	didn't	.
在	这	片刻	他	没有	.

当时他还没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] ['bəːliŋ^eim] [ɔːr] ['eməli] .

He	had	to	find	Burlingame	or	Emily	.
他	有	到	寻找	伯灵格姆	或者	艾米丽	.

他必须找到伯灵格姆或艾米丽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [æz; əz] [wel] ,

He	had	created	the	faces	of	the	other	three	as	well	,
他	有	创建	这	面孔	的	这	其他	三	作为	出色地	,

另外三个人的脸也是他设计的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['hænsəm] [nɔn'entɪtiːz] .

but	he	had	made	them	into	handsome	nonentities	.
但	他	有	制成	他们	进入	英俊的	非实体	.

但他却把他们都变成了相貌平平却毫无存在感的人。

[əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [huː] [riˈzembld] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz]

Among	**so**	**many**	**others**	**who**	**resembled**	**them**	**,**	**he**	**doubted**	**that**	**he**	**could**	**recognize**
之中	所以	许多	其他的	WHO	类似	他们	,	他	怀疑	那	他	可以	认出

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在这么多与他们长相相似的人当中，他怀疑自己能否认出他们。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeməli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

For	**an**	**instant**	**he**	**thought**	**he**	**saw**	**Emily**	**and**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**
为了	一个	立即的	他	想法	他	锯	艾米丽	和	制成	他的	方式	通过	这

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

他一瞬间似乎看到了艾米丽，便挤过人群走了过去。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [misˈteik] .

When	**he**	**got**	**there**	**,**	**he**	**saw**	**his**	**mistake**	**.**
什么时候	他	得到	那里	,	他	锯	他的	错误	.

他到了那里之后，才意识到自己犯了错误。

[ðɪs] [ˈgɝːlz] [fleʃ] [ˈhædnt] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [gʌn] .

This	**girl's**	**flesh**	**hadn't**	**been**	**put**	**on**	**with**	**a**	**spray**	**gun**	**.**
这	女孩们	肉	之前没有	到过	放	在	和	一个	喷	枪	.

这个女孩的皮肤可不是用喷枪喷上去的。

[ˈbəːliŋ^eim] [wʌz; wəz][ˈæftər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Burlingame	**was**	**after**	**jewels**	**,**	**of**	**course**	**,**
伯灵格姆	曾是	后	珠宝	,	的	课程	,

当然，伯灵格姆的目标是珠宝。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛlθiːɝ] [gests] .

to	**be**	**carefully**	**selected**	**from**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**wealthier**	**guests**	**.**
到	是	小心	已选	从	二	或者	三	的	这	更富有	客人	.

从两三位比较富有的客人中精心挑选。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˈkɜːrənsi] [ɪn][maɪnd] , [ˈsʌmθɪŋ] [nɪˈgoʊʃiəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz]

He	**must**	**also**	**have**	**currency**	**in**	**mind**	**,**	**something**	**negotiable**	**for**	**immediate**	**use**
他	必须	还	有	货币	在	头脑	,	某物	可协商	为了	即时	使用

.

:
.

他心中也必须有现成的货币，可以立即流通的货币。

[ˈhiːd] [niːd] [kæʃ] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He'd	**need**	**cash**	**to**	**drop**	**out**	**of**	**sight**	**for**	**a**	**while**	**.**
他会	需要	现金	到	降低	出去	的	视线	为了	一个	尽管	.

他需要现金才能暂时消失一段时间。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈbəːliŋ^eim] , [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] , [ˈwɪspəd]

Time	**was**	**growing**	**short**	**for**	**a**	**word**	**with**	**Burlingame**	**,**	**just**	**one**	**word**	**,**	**whispered**
时间	曾是	生长	短的	为了	一个	单词	和	伯灵格姆	,	只是	一	单词	,	低声说道

[ɔːr] [speld] [aʊt] [ˈsaɪləntli] :

or	**spelled**	**out**	**silently**	**:**
或者	拼写	出去	默默	:

和伯灵格姆说句话的时间越来越少了，哪怕只说一句话，低声细语或者默默地拼写出来也好：

" [pəˈliːs] .

"	**Police**	**.**
"	警察	.

“警察。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['bəːliŋ^eim] [wʊd] [niːd] .

"	That	was	all	Burlingame	would	need	.
"	那	曾是	全部	伯灵格姆	会	需要	.

“这就是伯灵格姆所需要的一切。”

- [wʌz; wəz] ['wepənlis] , [ænd; ənd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːrnɪŋ] ['bəːliŋ^eim] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] .

Jadiver	was	weaponless	,	and	aside	from	warning	Burlingame	,	he	couldn't	help	.
-	曾是	无武器	,	和	旁边	从	警告	伯灵格姆	,	他	不能	帮助	.

:

.

贾迪弗没有武器，除了警告伯灵格姆之外，他帮不上什么忙。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['hiːd] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ˌɪli'gæləti] .

Until	now	he'd	steered	clear	of	violence	and	illegality	.
直到	现在	他会	转向	清除	的	暴力	和	非法	.

在此之前，他一直避免使用暴力和违法行为。

['hiːd] [noʊn] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ,

He'd	known	the	use	to	which	his	disguises	had	been	put	,
他会	已知	这	使用	到	哪个	他的	伪装	有	到过	放	,

他早就知道自己的伪装被人利用了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

but	that	was	the	business	of	those	who	paid	him	.
但	那	曾是	这	商业	的	那些	WHO	有薪酬的	他	.

但那是付钱给他的人的事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Now	it	was	different	.
现在	它	曾是	不同的	.

现在情况不同了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [də'rekt] .

The	police	had	a	line	to	him	,	direct	.
这	警察	有	一个	线	到	他	,	直接的	.

警方与他有直接联系的渠道。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

How	much	they	knew	was	impossible	to	estimate	.
如何	很多	他们	知道	曾是	不可能的	到	估计	.

他们究竟知道多少，无法估计。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skriːn] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [sɔː] .

He	could	visualize	a	technician	sitting	in	front	of	a	screen	,	seeing	everything	that	Jadiver	saw	.
他	可以	可视化	一个	技术员	坐着	在	正面	的	一个	屏幕	,	看到	一切	那	-	锯	.

他能想象出一个技术人员坐在屏幕前，看到贾迪弗所看到的一切。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['fʌŋkʃənd] .

That	,	however	,	was	a	guess	,	for	he	didn't	actually	know	how	the	circuit	beneath	his	skin	functioned	.
那	,	然而	,	曾是	一个	猜测	,	为了	他	没有	实际上	知道	如何	这	电路	下面	他的	皮肤	功能正常	.

但这只是猜测，因为他实际上并不了解他皮肤下的电路是如何运作的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['gesɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌndər]

Until	he	learned	,	he	would	have	to	continue	guessing	,	and	blunder
直到	他	学习	,	他	会	有	到	继续	猜测	,	和	错误

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

在他学会之前，他只能继续猜测，并因此犯错。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hæf][ðə; ði][hjuːdʒ] [haɪ] [ruːm] .

He	made	his	way	to	the	balcony	that	encircled	half	the	huge	high	room	.
他	制成	他的	方式	到	这	阳台	那	包围	一半	这	巨大的	高的	房间	.

他走到环绕着这座巨大高大房间一半的阳台上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['leɪaʊt] [ɔːr][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [hɪr] ,

He	didn't	know	the	entire	layout	or	the	habits	of	those	who	lived	here	,
他	没有	知道	这	全部的	布局	或者	这	习惯	的	那些	WHO	居住地	这里	,

他既不了解整个房屋的布局，也不了解这里居民的生活习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɑːn][hænd]

but	it	was	reasonably	certain	that	they	kept	a	large	amount	of	cash	on	hand
但	它	曾是	合理	肯定	那	他们	保留	一个	大的	数量	的	现金	在	手

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nɑːt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gests]

and	that	it	would	be	safeguarded	in	a	room	not	accessible	to	all	the	guests
和	那	它	会	是	受保护的	在	一个	房间	不是	可访问	到	全部	这	客人

.

:
.

但可以相当肯定的是，他们手头备有大量现金，并且这些现金会被妥善保管在一个并非所有客人都能进入的房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ʌp] [hɪr] .

It	might	even	be	up	here	.
它	可能	甚至	是	向上	这里	.

它甚至可能就在这里。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

The	few	people	on	the	balcony	were	at	the	far	end	.
这	很少	人们	在	这	阳台	是	在	这	远的	结尾	.

阳台上寥寥无几的人都站在最远端。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [gests] .

He	looked	down	on	the	milling	guests	.
他	看起来	向下	在	这	铣削	客人	.

他俯视着熙熙攘攘的宾客。

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bəːliŋ^eim] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

Still	no	sign	of	Burlingame	or	any	of	his	crew	.
仍然	不	符号	的	伯灵格姆	或者	任何	的	他的	全体人员	.

伯林盖姆及其船员仍杳无音讯。

- [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː] [wel] .

Jadiver	had	done	his	work	too	well	.
-	有	完毕	他的	工作	也	出色地	.

贾迪弗的工作完成得太出色了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	were	indistinguishable	from	the	others	.
他们	是	无法区分的	从	这	其他的	.

它们与其他的没有任何区别。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [laɪts] ['braɪtnd] ['glerɪŋli] .

At	that	moment	,	the	lights	brightened	glaringly	.
在	那	片刻	,	这	灯	明亮	显而易见	.

那一刻，灯光突然变得异常明亮。

[ðə; ði] [gests] [lʊkt] [les] ['glæmərəs] .

The	guests	looked	less	glamorous	.
这	客人	看起来	较少的	魅力四射	.

宾客们看起来没那么光鲜亮丽。

['wɪmɪn] [bʌldʒd] [ɪk'sesɪvli] , [tɑːp] - ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tænd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜːrnd]

Women	bulged	excessively	,	top	-	heavy	,	and	the	tanned	faces	of	the	men	turned
女性	鼓胀	过度	,	顶部	-	重的	,	和	这	晒黑的	面孔	的	这	男人	转向

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [greɪ] .

an	unpleasant	gray	.
一个	令人不快的	灰色的	.

女人们身材臃肿，上身沉重，男人们晒黑的脸庞变成了难看的灰色。

['mædʒɪkli] , ['juːnɪfɔːrmz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['evri] ['eksɪt] .

Magically	,	uniforms	appeared	at	every	exit	.
神奇地	,	制服	出现	在	每一个	出口	.

神奇的是，每个出口都出现了制服。

" [ə'tenʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

"	Attention	,	"	a	harsh	voice	rang	out	.
"	注意力	,	"	一个	残酷的	嗓音	响铃	出去	.

“注意！”一个严厉的声音响起。

" [pliːz] [laɪn] [ʌp] .

"	Please	line	up	.
"	请	线	向上	.

请排队。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['krɪmənəlz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

There	are	criminals	among	you	and	we	can	identify	them	.
那里	是	罪犯	之中	你	和	我们	能	确认	他们	.

你们当中有罪犯，我们可以认出他们。

" - ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

"	Jadiver	didn't	listen	to	the	rest	.
"	-	没有	听	到	这	休息	.

贾迪弗没有听其他人的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [men] .

His	eyes	were	on	the	uniformed	men	.
他的	眼睛	是	在	这	制服	男人	.

他的目光落在了那些身穿制服的人身上。

['mɜːrsɪfəli] , [ðeɪ] ['kærid] ['tæŋg(ə)l] ['gʌnz] .

Mercifully	,	they	carried	tangle	guns	.
仁慈地	,	他们	携带	纠纷	枪支	.

幸好他们携带了缠网枪。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

That	much	he	was	thankful	for	.
那	很多	他	曾是	感恩	为了	.

这一点他非常感激。

['bəːliŋ^eim] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] .

Burlingame	and	his	crew	would	be	taken	alive	.
伯灵格姆	和	他的	全体人员	会	是	已采取	活	.

伯林盖姆和他的船员将被活捉。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][laɪk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['leɪtər] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

They	might	not	like	what	would	happen	later	,	but	at	least	they	would	live	.
他们	可能	不是	喜欢	什么	会	发生	之后	,	但	在	至少	他们	会	居住	.

他们或许不喜欢之后发生的事情，但至少他们能活下去。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [liːst] ['liːθ(ə)l] ['wepən] ['evər] [kən'siːvd]

The	tangle	gun	was	the	most	effective	and	least	lethal	weapon	ever	conceived
这	纠纷	枪	曾是	这	最多	有效的	和	至少	致命	武器	曾经	构思

.

:

.

缠线枪是迄今为止设计出的最有效、杀伤力最小的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

It	would	bring	down	a	butterfly	at	two	hundred	yards	and	hold	it	there	,
它	会	带来	向下	一个	蝴蝶	在	二	百	码	和	抓住	它	那里	,

它能在两百码外捕获蝴蝶并将其困住。

[wɪ'ðaʊt] ['krʌmplɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['dʌstlaɪk] [skeɪlz] .

without	crumpling	a	wing	or	disturbing	the	dustlike	scales	.
没有	皱缩	一个	翼	或者	令人不安	这	尘状	秤	.

既不折断翅膀，也不扰动尘埃般的鳞片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][viːn'juːsiən] ['sɔːriən] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] - ,

It	would	do	the	same	with	a	Venusian	saurian	or	a	Martian	windbeast	,
它	会	做	这	相同的	和	一个	金星	蜥蜴	或者	一个	火星人	-	,

它对金星蜥蜴或火星风兽也会采取同样的做法。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['taɪgər] .

either	of	which	outbulked	an	elephant	and	outsavaged	a	tiger	.
任何一个	的	哪个	体积更大	一个	大象	和	-	一个	老虎	.

它们体型都比大象大，凶猛程度也胜过老虎。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

It	didn't	have	to	hit	the	target	.
它	没有	有	到	打	这	目标	.

它不一定要击中目标。

[wɪð; wɪθ][prɑːk'sɪməti][fjuːziz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɜːrnɪʃt] [ðæt] [wei] — [ˌaɪ 'tiː]

With	proximity	fuses	—	and	it	was	usually	furnished	that	way	—	it
和	邻近	保险丝	—	和	它	曾是	通常	提供	那	方式	—	它

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [pæs] [nɪr] .

was	sufficient	for	the	bullet	to	pass	near	.
曾是	充足的	为了	这	子弹	到	经过	靠近	.

使用近炸引信——通常都是这样安装的——子弹只要靠近引信就足以引爆。

- [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Jadiver	drew	a	deep	breath	.
-	画	一个	深的	气息	.

贾迪弗深吸了一口气。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	one	was	going	to	get	killed	because	of	him	.
不	一	曾是	去	到	得到	被杀	因为	的	他	.

不会有人因为他而丧命。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [krɔːld] .

Nevertheless	,	his	skin	crawled	.
尽管如此	,	他的	皮肤	爬行	.

然而，他却感到一阵恶心。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gests] ['laɪnɪŋ] [ʌp] .

He	gazed	down	at	the	guests	lining	up	.
他	凝视	向下	在	这	客人	衬垫	向上	.

他俯视着排队等候的宾客。

[ðeɪ] , [tuː] , [nuː] [wʌt] ['tæŋg(ə)l] ['gʌnz] [wɜːr; wər] .

They	,	too	,	knew	what	tangle	guns	were	.
他们	,	也	,	知道	什么	纠纷	枪支	是	.

他们也知道什么是缠线枪。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksits] .

Suddenly	a	man	darted	out	of	line	and	headed	toward	one	of	the	exits	.
突然	一个	男人	飞镖	出去	的	线	和	标题	朝向	一	的	这	出口	.

突然，一名男子冲出队伍，朝其中一个出口跑去。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [daʊn] .

He	collided	with	an	officer	and	the	policeman	went	down	.
他	碰撞	和	一个	官	和	这	警察	去	向下	.

他撞到了一名警官，那名警官倒地了。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [gʌn] [snæpt] .

A	tangle	gun	snapped	.
一个	纠纷	枪	啪啪	.

缠绕枪断了。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] [fel] ['hedlɔːŋ] .

The	running	man	fell	headlong	.
这	跑步	男人	跌倒	一头扎	.

奔跑的人一头栽倒了。

[θriː] [mɔːr] [taɪmz] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [æt; ət]

Three	more	times	the	tangle	gun	fired	at	the	man	writhing	on	the	floor	—	at
三	更多的	时代	这	纠纷	枪	被解雇	在	这	男人	扭动	在	这	地面	—	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

那把缠绕枪又朝地上扭动的男子开了三枪——击中了他的双手。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] .

at	his	face	,	and	again	at	his	legs	.
在	他的	脸	,	和	再次	在	他的	腿	.

先是扑向他的脸，然后又扑向他的腿。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] [prə'peld] [ə; eɪ]['plæstɪk] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['plæstɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədɑːks] .

The	tangle	gun	propelled	a	plastic	bullet	,	and	that	plastic	was	a	paradox	.
这	纠纷	枪	推进	一个	塑料	子弹	,	和	那	塑料	曾是	一个	悖论	.

这种缠绕枪发射的是塑料子弹，而这种塑料本身就是一个悖论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪkiːəst] ['sʌbstəns] [noʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [əd'hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]

It	was	the	stickiest	substance	known	and	would	adhere	to	a	sphere	of
它	曾是	这	最粘稠的	物质	已知	和	会	粘着	到	一个	领域	的

['pɑːlɪʃt] ['plætɪnəm] ,

polished	platinum	,
抛光	铂	,

它是已知最粘稠的物质，甚至能粘附在抛光铂金球体上。

['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['met(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɔːrsəbli] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['biːɪŋ]

tearing	away	the	solid	metal	if	it	were	forcibly	removed	without	first	being
撕裂	离开	这	坚硬的	金属	如果	它	是	强制	已移除	没有	第一的	存在

['nuːtrəˌlaɪzd] .

neutralized	.
中和	.

如果未经中和就强行移除固体金属，就会将其撕裂。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪkst'ruːdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [faɪn] , ['waɪər] - [laɪk] [strændz] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

It	also	extruded	itself	into	fine	,	wire	-	like	strands	on	a	moving	object	.
它	还	挤压	本身	进入	美好的	,	金属丝	-	喜欢	线	在	一个	移动	目的	.

它还能在运动的物体上挤出细细的线状物。

[ðə; ði] [mɔːr] ['eniθɪŋ] [muːvd] , [ðə; ði] [taɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ə'raʊnd] .

The	more	anything	moved	,	the	tighter	it	wrapped	around	.
这	更多的	任何事物	已搬	,	这	更紧	它	包装	大约	.

物体移动得越多，它包裹得就越紧。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

The	victim	was	better	off	to	relax	.
这	受害者	曾是	更好的	离开	到	放松	.

受害者最好还是放松一下。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] ; [noʊ] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] .

He	couldn't	escape	;	no	one	ever	had	.
他	不能	逃脱	;	不	一	曾经	有	.

他逃不掉；从来没有人逃掉过。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mæn] ['θreʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Jadiver	watched	the	man	threshing	on	the	floor	.
-	观看	这	男人	脱粒	在	这	地面	.

贾迪弗看着那人在地上打谷。

[wʌn] [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

One	shot	would	have	been	enough	.
一	射击	会	有	到过	足够的	.

一枪就足够了。

['sʌmwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] - [fɔːrs] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [men] [skwɜːrm] .

Someone	on	the	Venicity	force	liked	to	see	men	squirm	.
某人	在	这	-	力量	喜欢	到	看	男人	蠕动	.

威尼斯特警队里有人喜欢看男人窘迫的样子。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bəːliŋ^eim] .

As	nearly	as	Jadiver	could	determine	,	the	man	on	the	floor	was	not	Burlingame	.
作为	几乎	作为	-	可以	决定	,	这	男人	在	这	地面	曾是	不是	伯灵格姆	.

据贾迪弗所判断，倒在地上的那个人不是伯林盖姆。

[ðə; ði] ['liːdər] ['hædnt] [bɪn] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

The	leader	hadn't	been	taken	,	but	he	didn't	have	long	to	enjoy	his	freedom	.
这	领导者	之前没有	到过	已采取	,	但	他	没有	有	长的	到	享受	他的	自由	.

首领虽然没有被抓获，但他享受自由的时间并不长。

[ðə; ði] ['θiːəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['tiːmwɜːrk] [wʌz; wəz] ['taːniʃt] [naʊ] — [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pə'liːs] .

The	theory	he	had	about	teamwork	was	tarnished	now	—	a	feint	here	and	a	block	there	—	and	they	were	all	headed	into	the	arms	of	the	Venicity	-	police	.
这	理论	他	有	关于	团队合作	曾是	失去光泽	现在	—	一个	佯攻	这里	和	一个	堵塞	那里	—	和	他们	是	全部	标题	进入	这	武器	的	这	-	警察	.

他关于团队合作的理论现在被玷污了——这里佯攻一下，那里阻挡一下——他们全都落入了威尼斯城警察的手中。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [wɜːrk] [ə'genst] [suː'pɪriər] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [set] [ʌn'wɪtɪŋli] [baɪ] -

It	couldn't	work	against	superior	force	,	and	an	ambush	set	unwittingly	by	Jadiver	.	.
它	不能	工作	反对	优越的	力量	,	和	一个	伏击	放	不知不觉	经过	-	.	.

它无法对抗优势兵力，也无法抵挡贾迪弗无意中设下的埋伏。

[ðen] - [sɔ:] [ðem; ðəm] .

Then	Jadiver	saw	them	.
然后	-	锯	他们	.

然后贾迪弗看到了他们。

[ðeɪ] [mu:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt] — ['bə:liŋ^eim] , ['eməli][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] .

They	moved	as	a	unit	—	Burlingame	,	Emily	and	two	others	.
他们	已搬	作为	一个	单元	—	伯灵格姆	,	艾米丽	和	二	其他的	.

他们结伴而行——伯林盖姆、艾米丽和另外两人。

[ðeɪ] [smæʃt] [θru:] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wedʒ]

They	smashed	through	the	guests	with	a	formation	that	had	the	flying	wedge
他们	粉碎	通过	这	客人	和	一个	形成	那	有	这	飞行	楔

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] .

as	a	remote	ancestor	.
作为	一个	偏僻的	祖先	.

他们用一种可以追溯到飞楔阵远古时代的阵型，猛烈地冲向了来宾。

['bə:liŋ^eim] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , ['tæŋg(ə)l] [gʌn] [ɪn][hænd] .

Burlingame	was	leading	it	,	tangle	gun	in	hand	.
伯灵格姆	曾是	领导	它	,	纠纷	枪	在	手	.

伯林盖姆走在最前面，手里拿着缠斗枪。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [went] [daʊn] .

The	guests	were	thrown	back	and	a	policeman	went	down	.
这	客人	是	抛掷	后退	和	一个	警察	去	向下	.

宾客们被抛了出去，一名警察倒地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði][mɑ:b] [θru:] [wɪtʃ] ['bə:liŋ^eim] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:]

It	was	hard	to	fire	into	the	mob	through	which	Burlingame	and	his	crew
它	曾是	难的	到	火	进入	这	暴民	通过	哪个	伯灵格姆	和	他的	全体人员

[wɜ:r; wər] ['bʊlɪŋ] .

were	bulling	.
是	欺凌	.

伯林盖姆和他的同伙正在欺凌暴徒，很难向他们开枪。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪ'lektɪv] .

In	that	respect	,	the	tangle	gun	was	not	selective	.
在	那	尊重	,	这	纠纷	枪	曾是	不是	选择性	.

从这个意义上讲，缠线枪并不具有选择性。

[ˌaɪ 'ti:] [si:zd] [ɑ:n] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] .

It	seized	on	any	motion	.
它	查获	在	任何	运动	.

它抓住任何动静不放。

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] - [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

They	couldn't	make	it	,	but	Jadiver	hoped	for	them	.
他们	不能	制作	它	,	但	-	希望	为了	他们	.

他们没能成功，但贾迪弗仍然为他们祈祷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

They	were	at	the	edge	of	the	crowd	.
他们	是	在	这	边缘	的	这	人群	.

他们站在人群边缘。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

Between	them	and	freedom	was	a	thin	cordon	of	police	.
之间	他们	和	自由	曾是	一个	薄的	警戒线	的	警察	.

在他们和自由之间，横亘着一道稀疏的警察警戒线。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pla:ntid] ['eriə] [wer] ['dʒʌŋg(ə)l] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

Beyond	**the**	**police**	**was**	**a**	**planted**	**area**	**where**	**jungle**	**vines**	**and**	**shrubs**	**,**
超过	这	警察	曾是	一个	已种植	区域	在哪里	丛林	藤蔓	和	灌木	,

[kən'sɪdərəbli] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

considerably	**taller**	**than**	**a**	**man**	**,**
相当	更高	比	一个	男人	,

警察岗亭外是一片种植区，那里长满了藤蔓和灌木，比成年人高得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缠结固定(Tangle Hold)
第3/5页

[gruː] [dens] .
grew **dense** **.**
生长 稠密 .

变得茂密。

[dʒʌst][pæst] [ðæt] ['eriə] [wɜːr; wər] [tuː] ['eksits]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
Just **past** **that** **area** **were** **two** **exits** **leading** **to** **the** **street** **.**
只是 过去的 那 区域 是 二 出口 领导 到 这 街道 .

过了那个区域不远就有两个出口通往街道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .
From **the** **balcony** **,** **Jadiver** **could** **see** **it** **clearly** **.**
从 这 阳台 , - 可以 看 它 清楚地 .

从阳台上，贾迪弗可以清楚地看到它。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['eksits] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
If **they** **could** **reach** **the** **exits** **,** **they** **had** **a** **chance** **for** **flight** **.**
如果 他们 可以 抵达 这 出口 , 他们 有 一个 机会 为了 航班 .

如果他们能到达出口，就有机会逃生。

[ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] .
They **broke** **through** **the** **cordon** **.**
他们 打破 通过 这 警戒线 .

他们突破了警戒线。

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [suː'pɪriər] [treɪnd] [men] [wɜːr; wər] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .
They **shouldn't** **have** **,** **for** **superior** **trained** **men** **were** **opposing** **them** **.**
他们 不应该 有 , 为了 优越的 受过训练 男人 是 反对 他们 .

他们本不该这么做，因为与他们对抗的是训练有素的更优秀的战士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] ['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ænd; ənd]
But **it** **was** **another** **kind** **of** **training** **that** **Burlingame** **was** **using** **and**
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [pə'liːs] .
with **it** **he** **split** **the** **police** **.**
和 它 他 分裂 这 警察 .

但伯林盖姆采用的是另一种训练方法，他用这种方法分裂了警察。

[ðə; ði] [gruːp] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
The **group** **plunged** **into** **the** **jungle** **shrubs** **and** **emerged** **on** **the** **other** **side** **.**
这 团体 暴跌 进入 这 丛林 灌木 和 出现 在 这 其他 边 .

一行人钻进丛林灌木丛，然后从另一边走了出来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][plaːntid] ['eriə] [skriːnd] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] .
The **police** **on** **the** **floor** **couldn't** **see** **them** **,** **the** **planted** **area** **screened** **off** **the** **view** **.**
这 警察 在 这 地面 不能 看 他们 , 这 已种植 区域 筛选 离开 这 看法 .

地面上的警察看不到他们，因为种植区挡住了视线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [seɪf] .
They **were** **almost** **safe** **.**
他们 是 几乎 安全的 .

他们几乎安全了。

[ðə; ði]['eksits] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [mɔːr] [pə'liːs] .
The **exits** **opened** **before** **they** **could** **reach** **them** **—** **more** **police** **.**
这 出口 打开 前 他们 可以 抵达 他们 — 更多的 警察 .

出口在他们赶到之前就打开了——更多警察。

['bə:liŋ^eim] [went] [daʊn] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['wi:vɪŋ] ['waɪər] [ʃeɪps] [ðæt] ['taɪtnd]

Burlingame	**went**	**down**	**,**	**a**	**cloud**	**around**	**his**	**face**	**,**	**weaving**	**wire**	**shapes**	**that**	**tightened**
伯灵格姆	去	向下	,	一个	云	大约	他的	脸	,	编织	金属丝	形状	那	收紧

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

on	**his**	**throat**	**.**
在	他的	喉	.

伯林盖姆倒下了，他脸上笼罩着一层雾气，雾气像金属丝一样缠绕着他的喉咙，越来越紧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['stʌmbld] [æz; əz] [pə'li:s] ['faɪərd][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

The	**other**	**two**	**stumbled**	**as**	**police**	**fired**	**at**	**their**	**feet**	**.**
这	其他	二	踉跄	作为	警察	被解雇	在	他们的	脚	.

另外两人在警察向他们脚下开枪时踉跄了一下。

['eməli] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪt] .

Emily	**alone**	**was**	**not**	**hit**	**.**
艾米丽	独自的	曾是	不是	打	.

只有艾米莉没有被击中。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tu:] [fæst] .

She	**was**	**close**	**and**	**moving**	**too**	**fast**	**.**
她	曾是	关闭	和	移动	也	快速地	.

她离得太近了，而且速度太快。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [ræn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:rli]

She	**escaped**	**the**	**tangle**	**guns**	**,**	**but**	**ran**	**directly**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**burly**
她	逃脱	这	纠纷	枪支	,	但	跑	直接地	进入	这	武器	的	一个	魁梧的

['ɑ:fɪsər] .

officer	**.**
官	.

她躲过了枪林弹雨，却径直撞进了一名魁梧军官的怀里。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['roʊbɑ:t] .

He	**laughed**	**and**	**grabbed**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**robot**	**.**
他	笑了	和	抓住	她	作为	如果	她	是	一个	机器人	.

他笑着一把抓住她，就像抓住一个机器人一样。

[ʃi:; ʃi] [bɪt] [hɪm; ɪm] .

She	**bit**	**him**	**.**
她	少量	他	.

她咬了他。

[hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['swɪftli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**swore**	**at**	**her**	**and**	**swiftly**	**looked**	**around**	**.**
他	发誓	在	她	和	迅速地	看起来	大约	.

他咒骂了她几句，然后迅速环顾四周。

[ðə; ði] [gests] ['kudnt] [si:] .

The	**guests**	**couldn't**	**see**	**.**
这	客人	不能	看	.

客人们看不见。

[hi:; hi] [hɪt] [hɜ:r; hər] ['sɑ:lɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

He	**hit**	**her**	**solidly**	**in**	**the**	**middle**	**.**
他	打	她	稳固地	在	这	中间	.

他狠狠地打了她一拳，正中腹部。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .

She	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
她	倒吸一口气	为了	气息	.

她喘不过气来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

He	took	out	his	tangle	gun	and	fired	into	her	mouth	.
他	采取	出去	他的	纠纷	枪	和	被解雇	进入	她	嘴	.

他掏出缠斗枪，对着她的嘴开了一枪。

- ['siklili] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] ;

Jadiver	sicklily	knew	he	had	been	wrong	about	the	tangle	gun	;
-	病百合	知道	他	有	到过	错误的	关于	这	纠纷	枪	;

贾迪弗·西克利利知道他之前对缠结枪的看法是错误的；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɪl] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

it	could	kill	if	the	person	who	used	it	had	sufficient	experience	and
它	可以	杀	如果	这	人	WHO	用过的	它	有	充足的	经验	和

[bruːˈtæləti] .

brutality	.
残酷	.

如果使用者经验丰富且心狠手辣，它可能会致命。

['eməli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

Emily	would	never	have	to	lose	that	beautiful	face	and	figure	.
艾米丽	会	绝不	有	到	失去	那	美丽的	脸	和	数字	.

艾米丽永远不必失去她那张美丽的脸庞和身材。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [wɪtʃ] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

She	could	keep	it	until	she	died	,	which	wouldn't	be	long	.
她	可以	保持	它	直到	她	死亡	,	哪个	不会	是	长的	.

她可以一直留着它直到去世，而她的生命也不会太长。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði][ˌperə'stɔːltɪk; ˌperə'stæltɪk]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] ,

Nobody	could	stop	the	peristaltic	motion	of	the	digestive	system	,
无人	可以	停止	这	蠕动	运动	的	这	消化	系统	,

[ˌvɑːlən'terəli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

voluntarily	or	otherwise	,
自愿	或者	否则	,

没有人能够阻止消化系统的蠕动，无论是自愿的还是非自愿的。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

or	of	the	lungs	in	trying	to	breathe	.
或者	的	这	肺	在	尝试	到	呼吸	.

或者肺部在尝试呼吸时受到挤压。

['bəːliŋ^eim] ['wʊdnt] [noʊ] .

Burlingame	wouldn't	know	.
伯灵格姆	不会	知道	.

伯灵格姆不会知道。

[pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [koʊ'ɑːpərətɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] .

Policemen	were	cooperative	,	and	it	would	be	listed	as	an	accident	.
警察	是	合作社	,	和	它	会	是	列出	作为	一个	事故	.

警方很配合，这起事件将被列为意外事故。

- [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jadiver	closed	his	eyes	.
-	关闭	他的	眼睛	.

贾迪弗闭上了眼睛。

['eməli] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .

Emily	was	dying	and	no	one	could	help	her	.
艾米丽	曾是	垂死	和	不	一	可以	帮助	她	.

艾米丽快要死了，没有人能救她。

[ɔːr] [hɪm'self] , ['iːðər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Or	himself	,	either	,	when	they	came	to	pick	him	up	.
或者	他自己	,	任何一个	,	什么时候	他们	来了	到	挑选	他	向上	.

或者，当他们来接他的时候，他自己也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

They	had	to	know	exactly	where	he	was	.
他们	有	到	知道	确切地	在哪里	他	曾是	.

他们必须确切地知道他在哪里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɔːr][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] .

He	waited	,	expecting	a	tap	on	the	shoulder	or	the	snap	of	the	tangle	gun	.
他	等待	,	期待	一个	轻敲	在	这	肩膀	或者	这	折断	的	这	纠纷	枪	.

他等待着，期待着有人轻拍他的肩膀，或者听到缠线枪的咔哒声。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [spoʊk] .

The	lights	dimmed	and	the	same	harsh	voice	spoke	.
这	灯	调暗	和	这	相同的	残酷的	嗓音	辐	.

灯光暗了下来，又响起了那个刺耳的声音。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - [pə'liːs] [fɔːrs] .

"	The	danger	is	over	,	thanks	to	the	efficient	work	of	the	Venicity	police	force	.
"	这	危险	是	超过	,	谢谢	到	这	高效的	工作	的	这	-	警察	力量	.

“多亏威尼斯市警察局的高效工作，危险已经解除。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] .

You	are	now	safe	.
你	是	现在	安全的	.

你现在安全了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ædvərtaɪzɪŋ] [jɔːr'self] , [θɔːt] - .

"	Nothing	like	advertising	yourself	,	thought	Jadiver	.
"	没有什么	喜欢	广告	你自己	,	想法	-	.

“没有什么比自我宣传更有效的了，”贾迪弗心想。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

No	one	came	near	him	.
不	一	来了	靠近	他	.

没有人靠近他。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [jet] — [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Apparently	the	police	didn't	want	him	yet	—	they	expected	him	to	do	more	for	them	.
显然	这	警察	没有	想	他	然而	—	他们	预期的	他	到	做	更多的	为了	他们	.

显然，警方还不想要他——他们希望他能为他们做更多的事情。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gests] .

He	went	down	the	stairs	and	mingled	with	the	excited	guests	.
他	去	向下	这	楼梯	和	混合	和	这	兴奋的	客人	.

他走下楼梯，和兴奋的客人们一起聊天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

It	had	been	a	good	show	,	unexpected	entertainment	,
它	有	到过	一个	好的	展示	,	意外	娱乐	,

演出很精彩，带来了意想不到的娱乐体验。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ɪn'vɑːlvd] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

especially	since	it	hadn't	involved	any	real	danger	for	them	.
尤其	自从	它	之前没有	涉及	任何	真实的	危险	为了	他们	.

尤其是因为这并没有给他们带来任何真正的危险。

[hiː; hi]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

He	circulated	through	the	chattering	men	and	women	until	he	came
他	流通	通过	这	喋喋不休	男人	和	女性	直到	他	来了

[nɪr] [ðə; ði][plaːntid] ['eriə] .

near	the	planted	area	.
靠近	这	已种植	区域	.

他穿过熙熙攘攘的男男女女，直到走到种植区附近。

[æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] .

At	an	opportune	moment	,	he	slipped	in	.
在	一个	适时的	片刻	,	他	滑倒了	在	.

他抓住机会溜了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['dʒʌŋg(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'tekʃ(ə)n] [æz; əz]

It	was	a	miniature	jungle	;	he	was	safe	from	ordinary	detection	as
它	曾是	一个	微型	丛林	;	他	曾是	安全的	从	普通的	检测	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .

long	as	he	stayed	there	.
长的	作为	他	入住	那里	.

那简直就是一片微型丛林；只要他待在那里，就不会被普通人发现。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

He	went	quietly	through	the	vines	and	shrubs	toward	the	other	side	.
他	去	悄悄	通过	这	藤蔓	和	灌木	朝向	这	其他	边	.

他静静地穿过藤蔓和灌木丛，朝另一边走去。

[ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [luːmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	broad	back	of	a	policemen	loomed	up	in	front	of	him	.
这	广阔	后退	的	一个	警察	迫近	向上	在	正面	的	他	.

一个警察宽阔的背影出现在他面前。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['roʊbaːt] ['baːdɪz]

Jadiver	was	an	industrial	engineer	,	a	specialist	in	the	design	of	robot	bodies
-	曾是	一个	工业的	工程师	,	一个	专家	在	这	设计	的	机器人	身体

[ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

and	faces	,
和	面孔	,

贾迪弗是一名工业工程师，专长于机器人身体和面部的设计。

['roʊbaːts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['hjuːmənz] .

robots	that	had	to	look	like	humans	.
机器人	那	有	到	看	喜欢	人类	.

必须看起来像人类的机器人。

[hiː; hi] [nuː] [ə'nætəmi] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['dɑːktər][dɪd] ,

He	knew	anatomy	,	not	in	the	way	a	doctor	did	,
他	知道	解剖学	,	不是	在	这	方式	一个	医生	做过	,

他懂一些解剖学知识，但不是医生那种意义上的解剖学知识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnʌnðə'les] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] .

but	it	was	nonetheless	the	knowledge	of	an	expert	.
但	它	曾是	尽管如此	这	知识	的	一个	专家	.

但这无疑是专家的知识。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['tɔpld] .

He	reached	out	and	the	policeman	toppled	.
他	达到	出去	和	这	警察	倾覆	.

他伸手去抓警察，结果警察倒地了。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['lisnd] .

He	dragged	the	unconscious	man	deeper	into	the	little	jungle	and	listened	.
他	拖拽	这	无意识	男人	更深	进入	这	小的	丛林	和	听着	.

他把昏迷不醒的男人拖进小丛林深处，侧耳倾听。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] .

No	one	had	noticed	.
不	一	有	注意到	.

没有人注意到。

['fɪzɪkli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] ,

Physically	a	large	man	,
身体	一个	大的	男人	,

他身材高大，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['eməli] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi]

the	policeman	might	be	the	one	who	had	shot	Emily	—	and	then	again	he
这	警察	可能	是	这	一	WHO	有	射击	艾米丽	—	和	然后	再次	他

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] .

might	not	be	.
可能	不是	是	.

警察可能是枪杀艾米丽的人，但也有可能不是。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

He	did	have	a	tangle	gun	,	which	was	the	important	thing	.
他	做过	有	一个	纠纷	枪	,	哪个	曾是	这	重要的	事物	.

他确实有一把缠线枪，这才是最重要的。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ðə; ði]['mænz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Jadiver	took	it	and	rifled	the	man's	pockets	for	ammunition	.
-	采取	它	和	步枪	这	男人的	口袋	为了	弹药	.

贾迪弗拿过枪，搜遍了那人的口袋，寻找弹药。

[hiː; hi] [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

He	knelt	for	a	final	check	on	the	body	.
他	跪下	为了	一个	最终的	查看	在	这	身体	.

他跪下来对尸体进行了最后检查。

[ðə; ði] [tʃest] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˌregju'lærəti] .

The	chest	rose	and	fell	with	slow	regularity	.
这	胸部	玫瑰	和	跌倒	和	慢的	规律性	.

胸膛缓慢而有规律地起伏着。

[fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] , - [ə'gen] [prest] [ðə; ði] [nɜːrv] .

For	insurance	,	Jadiver	again	pressed	the	nerve	.
为了	保险	,	-	再次	按下	这	神经	.

为了确保万无一失，贾迪弗再次施压。

[ðɪs] [mæn] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

This	man	wouldn't	trouble	anyone	for	a	few	hours	.
这	男人	不会	麻烦	任何人	为了	一个	很少	小时	.

这个人几个小时内不会给任何人添麻烦。

- [lʊkt] [aʊt] .

Jadiver	looked	out	.
-	看起来	出去	.

贾迪弗向外望去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gests]

When	he	was	sure	he	wasn't	observed	,	he	walked	out	and	joined	the	guests
什么时候	他	曾是	当然	他	不是	观察到	,	他	步行	出去	和	加入	这	客人

.

:

.

当他确信自己没有被人看到时，他走了出去，加入了宾客们的行列。

[hiː; hi] [muːvd] [pə'laɪtli] [frʌm; frəm] [wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [stʊd]

He	moved	politely	from	one	group	to	another	and	in	several	minutes	stood
他	已搬	礼貌地	从	一	团体	到	其他	和	在	一些	分钟	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

beside	the	door	.
旁	这	门	.

他礼貌地从一群人走到另一群人面前，几分钟后站在门口。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

He	left	the	way	he	came	.
他	左边	这	方式	他	来了	.

他原路返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	that	simple	.
它	曾是	那	简单的	.

就这么简单。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [pruːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

He	had	to	assume	that	until	events	proved	he	was	mistaken	.
他	有	到	认为	那	直到	活动	已证实	他	曾是	错误	.

他只能这样假设，直到事实证明他错了。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] .

Outside	,	he	walked	briskly	.
外部	,	他	步行	轻快地	.

他快步走到外面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [leɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

It	was	not	late	and	the	city	overflowed	with	men	and	women	walking	,
它	曾是	不是	晚的	和	这	城市	溢出	和	男人	和	女性	步行	,

['flaɪɪŋ] , ['skɪmɪŋ] .

flying	,	skimming	.
飞行	,	撇脂	.

时间还不算晚，城市里到处都是行走的、飞翔的、滑翔的男男女女。

['rʌfli] [drest] [men] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['poʊlər] ['fɑːrmz] , [ɪk'splɔrɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Roughly	dressed	men	down	from	the	north	polar	farms	,	explorers	from	the
大致	穿着	男人	向下	从	这	北	极性	农场	,	探险家	从	这

['tempərət] ['dʒʌŋglz] ,

temperate	jungles	,
温带	丛林	,

衣着粗犷的男人们从北极农场下来，探险家们从温带丛林中走来，

['gʌvərnmənt] ['gɝːlz] — [ðə; ði] ['dʒʌmbld] [swɔːrm] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət]

government	girls	—	the	jumbled	swarm	that	comes	to	a	planet	in	the	intermediate
政府	女孩们	—	这	错杂	蜂群	那	来	到	一个	行星	在	这	中间的

['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

stages	of	exploitation	.
阶段	的	开发	.

政府女佣——一群杂乱无章的人群，来到一个处于剥削中间阶段的星球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

It	was	a	background	through	which	he	could	pass	unnoticed	.
它	曾是	一个	背景	通过	哪个	他	可以	经过	未被察觉	.

这是一个让他可以不引人注意地穿过的背景。

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , [ðoʊ] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

The	circuit	,	though	—	always	the	circuit	.
这	电路	,	尽管	—	总是	这	电路	.

不过，问题始终出在电路上——永远都是电路。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	escape	that	by	walking	away	from	it	.
他	不能	逃脱	那	经过	步行	离开	从	它	.

他无法通过逃避来摆脱这一切。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['hiːd] [pruːvd] [ðæt] [tə'lepəθi] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	at	least	he'd	proved	that	telepathy	wasn't	possible	by	means	of	it	,
但	在	至少	他会	已证实	那	心灵感应	不是	可能的	经过	方法	的	它	,

但至少他通过这种方法证明了心灵感应是不可能的。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [stɪl] [biː; bi] [friː] .

or	he	wouldn't	still	be	free	.
或者	他	不会	仍然	是	自由的	.

否则他现在就不会是自由人了。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd] .

Other	than	that	,	he	didn't	know	how	it	operated	.
其他	比	那	,	他	没有	知道	如何	它	经营的	.

除此之外，他对它的运作方式一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][reɪndʒ] .

If	it	was	purely	electronic	in	nature	,	then	it	had	a	range	.
如果	它	曾是	纯粹	电子的	在	自然	,	然后	它	有	一个	范围	.

如果它纯粹是电子性质的，那么它就有一定的作用范围。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [reɪndʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] .

He	might	be	able	to	get	beyond	that	range	,	if	he	knew	how	far	it	extended	.
他	可能	是	有能力的	到	得到	超过	那	范围	,	如果	他	知道	如何	远的	它	扩展	.

如果他知道这个范围有多远，他或许就能突破这个限制。

[ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [sɔːrs] .

A	lot	depended	on	the	power	source	.
一个	很多	取决于	在	这	力量	来源	.

很多因素都取决于电源。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] ['kloʊsli] ,

He	hadn't	been	able	to	check	closely	,
他	之前没有	到过	有能力的	到	查看	密切	,

他没能仔细核查。

['hædnt] ['riːəli] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] ['hiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] - .

hadn't	really	known	what	he	was	looking	at	when	he'd	seen	it	in	the	autobath	.
之前没有	真的	已知	什么	他	曾是	寻找	在	什么时候	他会	已见	它	在	这	-	.

当他在自动洗车房里看到它时，他其实并不知道自己看到的是什么。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

He	remembered	that	the	circuit	seemed	to	be	laid	over	his	own	nervous	system	.
他	记得	那	这	电路	似乎	到	是	铺设	超过	他的	自己的	紧张的	系统	.

他记得那条电路似乎就铺设在他自己的神经系统之上。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ðɪ][reɪndʒ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['lɪmɪtɪd] .

Considering	the	power	available	,	the	range	was	apt	to	be	quite	limited	.
考虑	这	力量	可用的	,	这	范围	曾是	易于	到	是	相当	有限的	.

考虑到可用功率，其续航里程必然相当有限。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] .

That	was	pure	supposition	and	might	be	wrong	.
那	曾是	纯的	假设	和	可能	是	错误的	.

那纯属猜测，可能不对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] [sɔːrs] ,

There	was	nothing	to	preclude	an	external	power	source	,
那里	曾是	没有什么	到	排除	一个	外部的	力量	来源	,

没有理由排除使用外部电源的可能性。

[seɪ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [fiːld] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['plænɪt] .

say	a	closed	field	blanketing	the	city	or	even	the	entire	planet	.
说	一个	关闭	场地	覆盖	这	城市	或者	甚至	这	全部的	行星	.

例如，一个封闭的场覆盖整个城市，甚至整个星球。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

If	so	,	it	represented	a	technical	achievement	beyond	anything	he	was	familiar	with	.
如果	所以	,	它	代表	一个	技术的	成就	超过	任何事物	他	曾是	熟悉的	和	.

如果真是这样，那将是一项他从未见过的技术成就。

[ðæt] ['dɪdnt] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	didn't	disprove	it	,	of	course	.
那	没有	反驳	它	,	的	课程	.

当然，这并不能否定它。

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪt'self] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [æd'væns] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] .

The	circuit	itself	indicated	a	startling	advance	and	he	knew	it	existed	.
这	电路	本身	表明的	一个	令人震惊	进步	和	他	知道	它	存在	.

电路本身表明了一项惊人的进步，他知道它的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪlәti] .

There	was	still	another	possibility	.
那里	曾是	仍然	其他	可能性	.

还有另一种可能性。

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪˌlek'trɑːnɪk] .

The	circuit	might	not	be	entirely	electronic	.
这	电路	可能	不是	是	完全	电子的	.

该电路可能并非完全由电子元件构成。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɜːrv] [sel] .

It	might	operate	with	the	same	forces	that	existed	inside	a	single	nerve	cell	.
它	可能	操作	和	这	相同的	力量	那	存在	里面	一个	单身的	神经	细胞	.

它可能以与单个神经细胞内部相同的力运作。

[ɪf] [soʊ] , [ɔːl] [bets] [wɜːr; wər] [ɔːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][reɪndʒ] .

If	so	,	all	bets	were	off	;	there	was	no	way	he	could	determine	the	range	.
如果	所以	,	全部	赌注	是	离开	;	那里	曾是	不	方式	他	可以	决定	这	范围	.

如果真是这样，那就一切都无法预料了；他根本无法确定范围。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['maɪkroʊ] - [ɪntʃɪz] [ɔːr] [laɪt] - ['jɪrz] .

It	might	be	anything	at	all	,	micro	-	inches	or	light	-	years	.
它	可能	是	任何事物	在	全部	,	微	-	英寸	或者	光	-	年	.

它可以是任何尺寸，从微英寸到光年。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

With	unlimited	equipment	and	all	the	time	in	the	worlds	,
和	无限	设备	和	全部	这	时间	在	这	世界	,

拥有无限的设备和无限的时间，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	could	answer	some	of	those	questions	floating	around	in	his	mind	.
他	可以	回答	一些	的	那些	问题	漂浮的	大约	在	他的	头脑	.

他可以回答一些萦绕在他脑海中的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'luːʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

He	had	neither	,	but	there	were	solutions	he	could	make	use	of	.
他	有	两者都不	,	但	那里	是	解决方案	他	可以	制作	使用	的	.

他两者都没有，但他可以利用一些解决办法。

['lɪmɪtɪd] [sə'luːʃənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

Limited	**solutions**	**,**	**but**	**it**	**was**	**better**	**than**	**waiting**	**to**	**be**	**caught**	**.**
有限的	解决方案	,	但	它	曾是	更好的	比	等待	到	是	捕捉	.

办法有限，但总比坐以待毙要好。

- ['hedɪd] [tɔːrd] [wʌn] [sʌtʃ] [sə'luːʃ(ə)n] .

Jadiver	**headed**	**toward**	**one**	**such**	**solution**	**.**
-	标题	朝向	一	这样的	解决方案	.

贾迪弗正朝着其中一种解决方案努力。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][klɜːrk] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

The	**robot**	**clerk**	**looked**	**up**	**,**	**smiling**	**and**	**patient**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**.**
这	机器人	职员	看起来	向上	,	微笑	和	病人	,	作为	他	进入	.

机器人店员抬起头，面带微笑，耐心地看着他走进来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

It	**could**	**afford**	**to**	**be**	**patient**	**.**
它	可以	买得起	到	是	病人	.

它有耐心等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]

There	**was**	**no**	**place**	**it**	**wanted**	**to**	**be**	**other**	**than**	**where**	**it**	**was**	**at**
那里	曾是	不	地方	它	通缉	到	是	其他	比	在哪里	它	曾是	在

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	**moment**	**.**
这	片刻	.

它除了现在所在的地方，没有其他想去的地方。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? "

"	**Can**	**I**	**help**	**you**	**?**	**"**
"	能	我	帮助	你	?	"

“我可以帮你吗？ ”

" ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [sed] - .

"	**Passage**	**to**	**Earth**	**,**	**"**	**said**	**Jadiver**	**.**
"	通道	到	地球	,	"	说	-	.

“通往地球的通道，”贾迪弗说道。

[ðə; ði][klɜːrk] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['skedʒuːl] .

The	**clerk**	**consulted**	**the**	**schedule**	**.**
这	职员	咨询	这	日程	.

办事员查阅了日程表。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['priːtens] .

That	**was**	**pretense**	**.**
那	曾是	虚伪	.

那都是装出来的。

[ðə; ði] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ɪntuː][ɪts] [breɪn] .

The	**schedule**	**and**	**not**	**much**	**else**	**had**	**been**	**built**	**into**	**its**	**brain**	**.**
这	日程	和	不是	很多	别的	有	到过	建造	进入	它是	脑	.

它的大脑里除了日程安排之外，几乎没有其他东西。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːrbɪt] [flaɪt] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

"	**There's**	**an**	**orbit**	**flight**	**in**	**two**	**weeks**	**.**
"	有	一个	轨道	航班	在	二	周	.

“两周后将进行一次轨道飞行。”

" [ɪn] [tuː] [wiːks] , - [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] , [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] .

"	**In**	**two**	**weeks**	**,**	**Jadiver**	**could**	**be**	**taken**	**,**	**tried**	**,**	**and**	**converted**	**ten**	**times**	**over**	**.**
"	在	二	周	,	-	可以	是	已采取	,	尝试	,	和	转换	十	时代	超过	.

“两周之内，贾迪弗可以被带走、审判和转化十次。”

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['su:nər] ? "
" Isn't there anything sooner ? "
" 不是 那里 任何事物 很快 ? "

难道就没有更早的安排吗?

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɔ:l] - ['paʊərd] [flaɪt] ['li:vɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] ['sɪtəznz]
" There's an all - powered flight leaving tomorrow , but that's for Earth citizens
" 有 一个 全部 - 动力 航班 离开 明天 , 但 那就是 为了 地球 公民
['oʊnli] . "
only . "
仅有的 . "

“明天有一架全动力飞行器起飞，但仅限地球公民乘坐。”

" ['su:ts] [ˌem 'i:] .
" Suits me .
" 西装 我 .

正合我意。

[bʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
Book me for it . "
书 我 为了 它 . "

请我来做这件事。

" [bi:; bi][glæd][tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] .
" Be glad to , " said the robot .
" 是 高兴的 到 , " 说 这 机器人 .

“乐意效劳，”机器人说道。

" ['pæspɔ:rt] , [pli:z] .
" Passport , please .
" 护照 , 请 .

请出示护照。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [fer] , - [nu:] .
" It was going to cost more than just the fare , Jadiver knew .
" 它 曾是 去 到 成本 更多的 比 只是 这 票价 , - 知道 .

“贾迪弗知道，这趟旅程的花费肯定不止是车费。”

[hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:l]
He would arrive on Earth with very little money and could expect to start all
他 会 到达 在 地球 和 非常 小的 钱 和 可以 预计 到 开始 全部
['oʊvər] .
over .
超过 .

他来到地球时身无分文，一切都要从头开始。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
He was no longer fresh out of training , willing to start at the bottom .
他 曾是 不 更长 新鲜的 出去 的 训练 , 愿意的 到 开始 在 这 底部 .

他不再是刚结束训练、愿意从底层做起的新手了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [mæn] , [ɪk'spɪrɪənst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ,
He was a mature man , experienced beyond the ordinary ,
他 曾是 一个 成熟 男人 , 经验丰富的 超过 这 普通的 ,

他是一位成熟稳重、阅历丰富的人。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] .
and most organizations he could work for would be suspicious of that .
和 最多 组织 他 可以 工作 为了 会 是 可疑的 的 那 .

他可能就职的大多数机构都会对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

But	it	was	worth	it	,	aside	from	the	escape	.
但	它	曾是	值得	它	,	旁边	从	这	逃脱	.

但除了逃脱之外，这一切都是值得的。

[noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [dʒæmd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

No	future	for	him	there	,	jammed	in	on	a	crowded	world	,	but	it	was
不	未来	为了	他	那里	,	卡住	在	在	一个	挤	世界	,	但	它	曾是

[hɪz; ɪz]['plænɪt] ,

his	planet	,
他的	行星	,

他在那里没有未来，挤在一个拥挤的世界里，但那是他的星球。

['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] .

always	would	be	,	and	he	wouldn't	mind	going	back	.
总是	会	是	,	和	他	不会	头脑	去	后退	.

永远都会是，他不介意回去。

" ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['flɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sorry	,	"	said	the	clerk	,	flipping	over	the	passport	and	studying	it	.
"	对不起	,	"	说	这	职员	,	翻转	超过	这	护照	和	学习	它	.

“对不起，”店员说着，翻过护照仔细查看起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [bʊk] [juː; jʊ] .

"	I	can't	book	you	.
"	我	不能	书	你	.

我无法预订你。

[ðə; ði] ['flaɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ɜːrθ] ['sɪtəznz] . "

The	flight's	only	for	Earth	citizens	.	"
这	航班的	仅有的	为了	地球	公民	.	"

这次航班只面向地球公民。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , " - [ɪm'peɪʃntli] [sed] .

"	I	was	born	there	,	"	Jadiver	impatiently	said	.
"	我	曾是	出生	那里	,	"	-	不耐烦地	说	.

“我出生在那里，”贾迪弗不耐烦地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? "

"	Can't	you	see	?	"
"	不能	你	看	?	"

你难道看不见吗?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? " [æskt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['iːgərli] .

"	You	were	?	"	asked	the	robot	eagerly	.
"	你	是	?	"	问	这	机器人	急切地	.

“你是？”机器人急切地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] .

"	I	was	built	there	.
"	我	曾是	建造	那里	.

“我是在那里诞生的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] .

"	It	handed	him	back	the	passport	.
"	它	递交	他	后退	这	护照	.

它把护照还给了他。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

"	However	,	it	doesn't	matter	where	you	were	born	.
"	然而	,	它	不	事情	在哪里	你	是	出生	.

“但是，你的出生地并不重要。”

[juːv] [bɪn] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] .

You've	been	here	three	years	without	going	back	.
你已经	到过	这里	三	年	没有	去	后退	.

你在这里待了三年，都没回去过。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['viːnəs] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Automatically	,	you	became	a	citizen	of	Venus	two	and	a	half	years	ago	.
自动地	,	你	成为	一个	公民	的	金星	二	和	一个	一半	年	前	.

两年半前，你自动成为了金星公民。

" - ['hædnt] [noʊn] [ðæt] .

"	Jadiver	hadn't	known	that	.
"	-	之前没有	已知	那	.

贾迪弗对此并不知情。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['meni] [dɪd] .

He	doubted	that	many	did	.
他	怀疑	那	许多	做过	.

他怀疑很少有人这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .

It	was	logical	enough	.
它	曾是	逻辑	足够的	.

这合乎逻辑。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪtɪzənʃɪp] [klɔːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv]

Earth	was	overflowing	and	the	hidden	citizenship	clause	was	a	good	way	of
地球	曾是	溢出	和	这	隐	国籍	条款	曾是	一个	好的	方式	的

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['restləs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ]

getting	rid	of	the	more	restless	part	of	the	population	and	making	sure	they
获得	摆脱	的	这	更多的	不安	部分	的	这	人口	和	制作	当然	他们

['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

didn't	come	back	.
没有	来	后退	.

地球人口已经饱和，而隐藏的公民权条款是清除那些不安分的人口并确保他们不会回来的好方法。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] [flaɪt] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

"	There's	still	the	orbit	flight	,	"	said	the	clerk	,	smiling	and	serene	.
"	有	仍然	这	轨道	航班	,	"	说	这	职员	,	微笑	和	安详	.

“还有轨道飞行呢，”店员面带微笑，神态平静地说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɚz] ['viːzə] , [wɪtʃ] [teɪks] [taɪm] .

"	For	that	you	need	a	visitor's	visa	,	which	takes	time	.
"	为了	那	你	需要	一个	访客	签证	,	哪个	需要	时间	.

“为此你需要办理访客签证，这需要时间。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ?

Shall	I	make	the	arrangements	?
将	我	制作	这	安排	?

我应该负责安排吗?

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] ,

"	Aside	from	the	time	element	,	which	was	vital	,
"	旁边	从	这	时间	元素	,	哪个	曾是	必不可少的	,

“除了时间因素（这一点至关重要）之外，

[hiː; hi] ['kudnt] [tɪp][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] .

he	couldn't	tip	the	police	off	that	he	intended	to	leave	.
他	不能	提示	这	警察	离开	那	他	故意的	到	离开	.

他不能向警方透露他打算离开。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] .

"	**Thanks**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**taking**	**the**	**passport**	**.**
"	谢谢	,	"	他	说	,	采取	这	护照	.

“谢谢，”他接过护照说道。

" [aɪl] [kɔːl] [bæk] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

"	**I'll**	**call**	**back**	**when**	**I**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**.**
"	患病的	称呼	后退	什么时候	我	制作	向上	我的	头脑	.

“等我决定好了再回电话。”

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌɪntərˈplænəteri] [flaɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Down**	**the**	**street**	**was**	**another**	**interplanetary**	**flight**	**office**	**and**	**he**	**wandered**	**into**	**it**	**.**
"	向下	这	街道	曾是	其他	星际	航班	办公室	和	他	漫步	进入	它	.

“街对面还有一家星际飞行办公室，他走了进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] , ['roʊbɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

It	**might**	**have**	**been**	**the**	**same**	**office**	**he**	**had**	**just**	**left**	**,**	**robot**	**and**	**all**	**.**
它	可能	有	到过	这	相同的	办公室	他	有	只是	左边	,	机器人	和	全部	.

那可能就是他刚刚离开的那间办公室，连机器人都还在。

" [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [mɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['kæʒuəl] .

"	**Information**	**on**	**Mars**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**his**	**manner**	**casual**	**.**
"	信息	在	火星	,	"	他	说	,	他的	方式	随意的	.

“火星情报，”他语气随意地说。

[ðə; ði] [klɜːrk] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['skedʒuːl] .

The	**clerk**	**didn't**	**bother**	**to**	**consult**	**the**	**schedule**	**.**
这	职员	没有	打扰	到	咨询	这	日程	.

办事员根本没去看日程表。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['æftər] [ɔːl] .

There	**was**	**a**	**difference**	**,**	**after**	**all**	**.**
那里	曾是	一个	不同之处	,	后	全部	.

果然还是有区别的。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] [flaɪt] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['plezntli] .

"	**There'll**	**be**	**an**	**orbit**	**flight**	**in**	**four**	**months**	**,**	"	**it**	**said**	**pleasantly**	**.**
"	将会	是	一个	轨道	航班	在	四	几个月	,	"	它	说	愉快	.

“四个月后将进行一次轨道飞行，”它愉快地说道。

" [reɪt] , [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [fer] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	**Rate**	**,**	**four**	**-**	**fifths**	**of**	**the**	**standard**	**fare**	**to**	**Earth**	**.**
"	速度	,	四	-	五分之一	的	这	标准	票价	到	地球	.

“票价为前往地球标准票价的五分之四。”

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

"	**Nothing**	**was**	**working**	**out**	**as**	**expected**	**.**
"	没有什么	曾是	在职的	出去	作为	预期的	.

一切都没有按预期进行。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] ?

"	**What**	**about**	**the**	**moons**	**of**	**Jupiter**	**?**
"	什么	关于	这	月亮	的	木星	?

“木星的卫星呢？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] .

"	**This**	**was**	**the**	**last**	**chance**	**.**
"	这	曾是	这	最后的	机会	.

这是最后的机会。

" [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] ,
" Due to the position of the planets ,
" 到期的 到 这 位置 的 这 行星 ,

“由于行星的位置，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][də'rekt] [flaits] ['eniwer] [bɪ'jɑːnd] [mɑːrz] .
for the next few months there are no direct flights anywhere beyond Mars .
为了 这 下一个 很少 几个月 那里 是 不 直接的 航班 任何地方 超过 火星 .

接下来的几个月里，没有直飞火星以外任何地方的航班。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][træns'fɜːr] .
You have to go there and transfer .
你 有 到 去 那里 和 转移 .

你必须去那里转学。

" [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
" That escape was closed .
" 那 逃脱 曾是 关闭 .

“那条逃生路线已经关闭了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [plænz][soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] .
" I can't make plans so far in advance .
" 我 不能 制作 计划 所以 远的 在 进步 .

我无法提前很久制定计划。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The robot beamed at him .
" 这 机器人 光束 在 他 .

机器人朝他露出了笑容。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪks] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
" I can see that you're a gentleman who likes to travel .
" 我 能 看 那 你是 一个 绅士 WHO 点赞 到 旅行 .

“看得出来，你是一位喜欢旅行的绅士。”

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" It grew confidential and leaned over the counter .
" 它 生长 机密的 和 倾斜 超过 这 柜台 .

“它变得越来越私密，并俯身越过柜台。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːrgən] [hɪr] , ['truːli][ðə; ði][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l] [wiːv] ['evər] ['ɔːfərd] .
" I have a bargain here , truly the most sensational we've ever offered .
" 我 有 一个 便宜货 这里 , 真的 这 最多 轰动一时 我们已经 曾经 提供 .

“我这里有个超值优惠，绝对是我们有史以来最划算的优惠。”

" - [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['iːgərnəs] .
" Jadiver drew away from that eagerness .
" - 画 离开 从 那 渴望 .

“贾迪弗逐渐摆脱了那种渴望。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bɑːrgən] ? "
" What is this bargain ? "
" 什么 是 这 便宜货 ? "

“这算什么交易？”

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [fer] [tuː; tə][mɑːrz] ?
" Did you notice the fare to Mars ?
" 做过 你 注意 这 票价 到 火星 ?

你注意到去火星的票价了吗?

[fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [jet] [its] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
Four - fifths of that to Earth , and yet it's farther away .
四 - 五分之一 的 那 到 地球 , 和 然而 它是 更远 离开 .

地球所受辐射量是其中的五分之四，但它距离地球却更远。

[dɪd] [juː; jʊ] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] ?

Did	you	stop	to	think	why	?
做过	你	停止	到	思考	为什么	?

你有没有停下来思考过为什么?

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] .

"	He	had	noticed	and	he	thought	he	knew	why	.
"	他	有	注意到	和	他	想法	他	知道	为什么	.

他注意到了这一点，而且他认为他知道原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp] ['proʊgræm] .

It	was	another	side	of	the	citizenship	program	.
它	曾是	其他	边	的	这	国籍	程序	.

这是公民入籍计划的另一面。

[get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ðem; ðəm]

Get	them	away	from	Earth	,	the	farther	the	better	,	and	don't	let	them
得到	他们	离开	从	地球	,	这	更远	这	更好的	,	和	不	让	他们

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

让他们远离地球，越远越好，别让他们回来。

[ɪf] ['nesəseri] , ['ʃʌt(ə)l] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['kɑːləniz] , [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] .

If	necessary	,	shuttle	them	between	colonies	,	but	don't	let	them	come	back	.
如果	必要的	,	穿梭	他们	之间	殖民地	,	但	不	让	他们	来	后退	.

如有必要，可以在殖民地之间运送它们，但不要让它们返回。

" [aɪ] ['hædnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hadn't	,	"	he	said	.
"	我	之前没有	,	"	他	说	.

“我没有，”他说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [θrɔbd] ['θroʊtɪli] [ænd; ənd] ['roʊbɑːt] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

"	The	voice	throbbed	throatily	and	robot	eyes	grew	round	.
"	这	嗓音	悸动	喉咙里发出低沉的声音	和	机器人	眼睛	生长	圆形的	.

“声音嘶哑地颤抖着，机器人的眼睛也变得圆圆的。”

" [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

"	To	induce	people	to	travel	.
"	到	诱导	人们	到	旅行	.

“为了吸引人们旅行。”

['træv(ə)l] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

Travel	is	wonderful	.
旅行	是	精彩的	.

旅行真美好。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

I	love	to	travel	.
我	爱	到	旅行	.

我热爱旅行。

" [pə'θetɪk] [θɪŋ] .

"	Pathetic	thing	.
"	可怜的	事物	.

可悲的东西。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə:d] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər]

Someone	had	erred	in	building	it	,	had	implanted	too	much	enthusiasm	for
某人	有	犯错	在	建筑	它	,	有	植入式	也	很多	热情	为了

[ðə; ði][dʒɑ:b] .

the	job	.
这	工作	.

建造过程中有人犯了错误，对这项工作投入了过多的热情。

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] [tu:; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [get] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	loved	to	travel	and	would	never	get	farther	than	a	few	feet	from	the
它	喜爱	到	旅行	和	会	绝不	得到	更远	比	一个	很少	脚	从	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

它喜欢四处游荡，但从来不会离开柜台几英尺远。

- [dɪs'mɪst] [ðæt] [θɔ:t] .

Jadiver	dismissed	that	thought	.
-	解雇	那	想法	.

贾迪弗否定了这种想法。

" [wɒts] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔ:fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What's	this	wonderful	offer	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	精彩的	提供	?	"	他	问	.

“这究竟是什么优惠？”他问道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] .

"	Just	think	of	it	,	"	whispered	the	robot	.
"	只是	思考	的	它	,	"	低声说道	这	机器人	.

“想想看，”机器人低声说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['dʒu:pɪtər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] -

"	We	have	another	destination	,	much	farther	than	Jupiter	,	but	only	one	-
"	我们	有	其他	目的地	,	很多	更远	比	木星	,	但	仅有的	一	-

[tenθ] [ðə; ði] [fer] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

tenth	the	fare	to	Earth	.
第十	这	票价	到	地球	.

“我们还有另一个目的地，比木星远得多，但费用只有去地球的十分之一。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [fer] [ɪn] [kæʃ] ,

If	you	don't	have	the	full	fare	in	cash	,
如果	你	不	有	这	满的	票价	在	现金	,

如果你没有足够的现金支付全额车费，

[dʒʌst] [gɪv] [ˌju: 'es]['vɜ:rb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ju:] [peɪ] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] .

just	give	us	verbal	assurance	that	you'll	pay	when	you	get	the	money	.
只是	给	我们	口头	保证	那	你会	支付	什么时候	你	得到	这	钱	.

你只需口头保证收到钱后会付款即可。

[nəʊ]['pepərz][tu:; tə][saɪn] .

No	papers	to	sign	.
不	文件	到	符号	.

无需签署任何文件。

[wi:; wi][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] . "

We	have	confidence	in	your	personal	integrity	.	"
我们	有	信心	在	你的	个人的	正直	.	"

我们对您的个人品格充满信心。

" [saʊndz] [ɪn'tri:gɪŋ] , " - [sed] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Sounds	intriguing	,	"	Jadiver	said	,	backing	away	.
"	声音	引人入胜	,	"	-	说	,	后盾	离开	.

“听起来很有意思，”贾迪弗说着，往后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] .

It	sounded	more	like	a	death	sentence	.
它	听起来	更多的	喜欢	一个	死亡	句子	.

听起来更像是死刑判决。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] — [hɑːrd] ['grʌbɪŋ] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɔːr] ['miːgər] [sʌn] ,

Alpha	Centauri	or	some	such	place	—	hard	grubbing	labor	under	a	blazing	or	meager	sun	,
阿尔法	半人马座	或者	一些	这样的	地方	—	难的	挖掘	劳动	在下面	一个	炽烈	或者	微薄	太阳	,

半人马座阿尔法星或类似的地方——在烈日或微光下进行艰苦的劳作，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wɪtʃ] .

it	didn't	matter	which	.
它	没有	事情	哪个	.

哪个都无所谓。

['eksaɪl] [fər'evər] [ɑːn] [p'lænɪts] [ðæt] [lægd] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [læg][bɪ'haɪnd] [ɜːrθ] .

Exile	forever	on	planets	that	lagged	and	would	always	lag	behind	Earth	.
流亡	永远	在	行星	那	滞后	和	会	总是	落后	在后面	地球	.

永远流放到那些落后于地球，且永远落后于地球的星球上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [spiːdz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

It	took	years	to	get	there	,	even	at	speeds	only	a	little	below	that	of	light	,
它	采取	年	到	得到	那里	,	甚至	在	速度	仅有的	一个	小的	以下	那	的	光	,

即使以略低于光速的速度行驶，也花了数年时间才到达那里。

[taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

time	in	which	the	individual	was	out	of	touch	.
时间	在	哪个	这	个人	曾是	出去	的	触碰	.

个人与外界失去联系的那段时间。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] , " [sed] [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] .

"	I	hope	you	won't	forget	,	"	said	the	robot	.
"	我	希望	你	惯于	忘记	,	"	说	这	机器人	.

“我希望你不会忘记，”机器人说。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	It's	hard	to	get	people	to	understand	.
"	它是	难的	到	得到	人们	到	理解	.

“很难让人们理解。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

But	I	can	see	that	you	do	.
但	我	能	看	那	你	做	.

但我看得出来你确实这么想。

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] [wel] .

"	He	understood	too	well	.
"	他	理解	也	出色地	.

他理解得太透彻了。

[hiː; hi] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] ['ɑːfɪs] .

He	ducked	out	of	the	flight	office	.
他	躲闪	出去	的	这	航班	办公室	.

他溜出了值班室。

['hiːd] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [wei] [ɪf] [hiː; hi]

He'd	stay	and	take	it	here	if	he	had	to	,	escape	some	way	if	he
他会	停留	和	拿	它	这里	如果	他	有	到	,	逃脱	一些	方式	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

如果必须的话，他会留下来接受惩罚；如果可以的话，他会想办法逃走。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

Nothing	was	worth	that	kind	of	sacrifice	.
没有什么	曾是	值得	那	种类	的	牺牲	.

没有什么值得做出那样的牺牲。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

He	went	slowly	back	to	the	apartment	.
他	去	缓慢地	后退	到	这	公寓	.

他缓缓地走回了公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hædnt] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	so	strange	that	the	police	hadn't	arrested	him	.
它	曾是	不是	所以	奇怪的	那	这	警察	之前没有	被捕	他	.

警方没有逮捕他，这并不奇怪。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['hiːd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

They	knew	that	he'd	stay	on	the	planet	,	that	he	had	to	.
他们	知道	那	他会	停留	在	这	行星	,	那	他	有	到	.

他们知道他会留在这个星球上，他必须留下来。

[ðeid] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

They'd	had	it	figured	out	long	before	he	did	.
他们会	有	它	想	出去	长的	前	他	做过	.

他们比他早得多就想明白了。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

He	fell	into	the	bed	without	removing	his	clothing	.
他	跌倒	进入	这	床	没有	移除	他的	衣服	.

他没脱衣服就倒在了床上。

[ðə; ði][bed] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

The	bed	made	no	effort	to	induce	him	to	sleep	.
这	床	制成	不	努力	到	诱导	他	到	睡觉	.

床丝毫没有让他入睡的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] .

It	wasn't	necessary	.
它	不是	必要的	.

没必要。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] .

In	the	morning	,	Jadiver	awakened	to	the	smell	of	food	.
在	这	早晨	,	-	觉醒	到	这	闻	的	食物	.

清晨，贾迪弗被食物的香味唤醒。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [slept] [ɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	room	he	slept	in	was	dark	,
这	房间	他	睡着了	在	曾是	黑暗的	,

他睡觉的房间很黑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃ] - [hen] [klʌkɪŋ] [ə'weɪ] [kən'tentɪdli]

but	in	the	adjacent	room	he	could	hear	the	Kitch	-	Hen	clucking	away	contentedly
但	在	这	邻近的	房间	他	可以	听到	这	厨房	-	母鸡	咯咯叫	离开	心满意足地

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] ['brekfəst] .

as	it	prepared	breakfast	.
作为	它	准备	早餐	.

但在隔壁房间里，他能听到那只母鸡咯咯地叫着，很满足地准备早餐。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

He	rolled	over	and	sat	up	.
他	滚动	超过	和	卫星	向上	.

他翻了个身，坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

" ['kɑːbər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Cobber	?	"	he	called	.
"	科伯	?	"	他	称为	.

“科伯？”他喊道。

" [jeə] , " [sed] ['kɑːbər] .

"	Yeah	,	"	said	Cobber	.
"	是的	,	"	说	科伯	.

“是啊，”科伯说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] , [bʌt; bət] - ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	close	,	but	Jadiver	couldn't	see	him	.
他	曾是	非常	关闭	,	但	-	不能	看	他	.

他离得很近，但贾迪弗却看不见他。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːt][ðem; ðəm] , " - [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] .

"	The	police	got	them	,	"	Jadiver	said	,	reaching	for	the	tangle	gun	.
"	这	警察	得到	他们	,	"	-	说	,	到达	为了	这	纠纷	枪	.

“警察抓住了他们，”贾迪弗说着，伸手去拿缠绕枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

He'd	expected	that	.
他会	预期的	那	.

他早就预料到了。

" [aɪ] [hɜːrd] .

"	I	heard	.
"	我	听到	.

“我听说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] .

I	was	waiting	for	them	and	they	didn't	come	.
我	曾是	等待	为了	他们	和	他们	没有	来	.

我一直在等他们，但他们没有来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	was	silent	for	a	moment	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	It	had	to	be	you	,	didn't	it	?	"
"	它	有	到	是	你	,	没有	它	?	"

“肯定是你，对吧？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " - [sed] .

"	It	was	,	"	Jadiver	said	.
"	它	曾是	,	"	-	说	.

“确实如此，”贾迪弗说。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

"	When	I	found	out	,	I	tried	to	tell	them	.
"	什么时候	我	成立	出去	,	我	尝试	到	告诉	他们	.

“当我发现这件事后，我试图告诉他们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

But	it	was	too	late	.	"
但	它	曾是	也	晚的	.	"

但为时已晚。

" [glæd][juː; jʊ] [traɪd] , " [sed] ['kɑːbər] .

"	Glad	you	tried	,	"	said	Cobber	.
"	高兴的	你	尝试	,	"	说	科伯	.

“很高兴你尝试了，”科伯说。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [soʊ][wʌz; wəz] - .

At	that	instant	,	so	was	Jadiver	.
在	那	立即的	,	所以	曾是	-	.

那一刻，贾迪弗也是如此。

" [aɪ] [tʃekt] [juː; jʊ][maɪ'self] .

"	I	checked	you	myself	.
"	我	已检查	你	我	.

我亲自检查过你。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , " ['kɑːbər] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

I	couldn't	find	anything	,	"	Cobber	added	thoughtfully	.
我	不能	寻找	任何事物	,	"	科伯	额外	深思熟虑	.

“我什么也没找到，”科伯若有所思地补充道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . "

"	They	must	have	something	new	.	"
"	他们	必须	有	某物	新的	.	"

他们肯定有什么新东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] , " - ['wɪrəli] [kən'fɜːrmd] .

"	It	is	new	,	"	Jadiver	wearily	confirmed	.
"	它	是	新的	,	"	-	疲劳	确认的	.

“这是新的，”贾迪弗疲惫地证实道。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	can't	get	rid	of	it	.	"
"	我	不能	得到	摆脱	的	它	.	"

“我摆脱不了它。”

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Mind	telling	me	?
"	头脑	讲述	我	?

“介意告诉我吗？”

[aɪ] ['fɪgjər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	figure	I	ought	to	know	.
我	数字	我	应该	到	知道	.

我觉得我应该知道。

" [hʌntʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , - [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

"	Hunched	up	in	the	darkness	,	Jadiver	told	him	what	he	could	.
"	弓着背	向上	在	这	黑暗	,	-	讲述	他	什么	他	可以	.

“贾迪弗蜷缩在黑暗中，尽其所能地告诉他。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] .

At	present	,	he	was	defenseless	.
在	展示	,	他	曾是	毫无防备	.

此刻，他毫无防备。

['kɑ:bər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

Cobber	was	a	little	man	,	but	he	was	no	stranger	to	violence	and
科伯	曾是	一个	小的	男人	,	但	他	曾是	不	陌生人	到	暴力	和

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɛpənz] .

he	had	the	weapons	.
他	有	这	武器	.

科伯个子矮小，但他对暴力并不陌生，而且他有武器。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] — [ðæt] ['kɑ:bər] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm]

Perhaps	that	was	what	the	police	counted	on	—	that	Cobber	would	save	them
也许	那	曾是	什么	这	警察	计数	在	—	那	科伯	会	节省	他们

[æn; ən] [ə'rest] .

an	arrest	.
一个	逮捕	.

或许警方正是料到科伯会让他们免于逮捕。

" [bæd] , " [sed] ['kɑ:bər] ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] .

"	Bad	,	"	said	Cobber	after	an	interval	.
"	坏的	,	"	说	科伯	后	一个	间隔	.

“糟了，”科伯停顿了一下后说道。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pri:v] .

It	sounded	like	a	reprieve	.
它	听起来	喜欢	一个	缓刑	.

听起来像是获得了一次喘息之机。

- ['weɪtɪd] .

Jadiver	waited	.
-	等待	.

贾迪弗等着。

" [aɪ] [laɪkt] ['bə:liŋ^eim] , " [kən'tɪnju:d] ['kɑ:bər] .

"	I	liked	Burlingame	,	"	continued	Cobber	.
"	我	喜欢	伯灵格姆	,	"	持续	科伯	.

“我喜欢伯灵格姆，”科伯继续说道。

" ['eməli] , [tu:] .

"	Emily	,	too	.
"	艾米丽	,	也	.

“艾米丽也是。”

" ['bə:liŋ^eim] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['di:snt] ['feloʊ] .

"	Burlingame	was	a	decent	fellow	.
"	伯灵格姆	曾是	一个	体面的	同伴	.

“伯林盖姆是个不错的人。”

['eməli] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['oʊnli] [wʌns] , [twaɪs] [ɪf] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [læst] [naɪt] .

Emily	he	had	seen	only	once	,	twice	if	he	counted	last	night	.
艾米丽	他	有	已见	仅有的	一次	,	两次	如果	他	计数	最后的	夜晚	.

他只见过艾米丽一次，如果算上昨晚的话，那就是两次。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][gɑːt] .
She deserved better than she got .
她 应得的 更好的 比 她 得到 .

她值得更好的待遇。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " - [sed] .
" I don't know who it was , " Jadiver said .
" 我 不 知道 WHO 它 曾是 , " - 说 .

“我不知道是谁，”贾迪弗说。

" [sʌm; səm][bɪg] [pəˈliːsmən] . "
" Some big policeman . "
" 一些 大的 警察 . "

“某个身材魁梧的警察。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [aɪl] [faɪnd][aʊt] , " ['kɑːbər] ['prɑːmɪst] .
" I know a lot of people — I'll find out , " Cobber promised .
" 我 知道 一个 很多 的 人们 — 患病的 寻找 出去 , " 科伯 承诺 .

“我认识很多人——我会查清楚的，”科伯承诺道。

" [aɪ] [laɪkt] ['eməli] .
" I liked Emily .
" 我 喜欢 艾米丽 .

我喜欢艾米丽。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , [ðoʊ] - [əˈpruːvd] .
" It wouldn't do any good , though Jadiver approved .
" 它 不会 做 任何 好的 , 尽管 - 得到正式认可的 .

“即使贾迪弗表示赞同，也无济于事。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɛəd] [biː; bi][wʌn] [les] ['seɪdɪst][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeid] ['haɪər] [əˈnʌðər] .
For a while there'd be one less sadist on the force , and after that they'd hire another .
为了 一个 尽管 那里 是 一 较少的 虐待狂 在 这 力量 , 和 后 那 他们会 聘请 其他 .

一段时间内，警队里会少一个虐待狂，之后他们又会招另一个。

" [juːd] ['betər] [liːv] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] - .
" You'd better leave while you can , " said Jadiver .
" 你会 更好的 离开 尽管 你 能 , " 说 - .

“你最好趁现在还能走的时候赶紧走，”贾迪弗说。

['kɑːbər] [læft] .
Cobber laughed .
科伯 笑了 .

科伯笑了。

" [aɪl] [get] [əˈweɪ] .
" I'll get away .
" 患病的 得到 离开 .

我会逃走的。

[aɪ] [noʊ] ['viːnəs]
I know Venus
我 知道 金星

我知道金星

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ][ˌɪn'saɪd] .
and I don't have a spy inside .
和 我 不 有 一个 间谍 里面 .

我内部没有安插间谍。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][gʌn][ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	He	got	up	,	turned	on	the	lights	and	tossed	the	tangle	gun	on	the	bed	.
"	他	得到	向上	,	转向	在	这	灯	和	抛掷	这	纠纷	枪	在	这	床	.

他起身，打开灯，把缠线枪扔到床上。

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

[juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	need	this	worse	than	I	do	.
你	需要	这	更糟	比	我	做	.

你比我更需要这个。

" - [bliŋkt] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jadiver	blinked	gratefully	and	took	it	.
"	-	眨眼	感激不尽	和	采取	它	.

贾迪弗感激地眨了眨眼，接了过去。

['kɑːbər] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

Cobber	believed	him	.
科伯	相信	他	.

科伯相信了他。

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	the	police	wanted	to	eliminate	him	,	they'd	have	to	come	for	him	,
如果	这	警察	通缉	到	排除	他	,	他们会	有	到	来	为了	他	,

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

如果警方想要除掉他，他们最终还是得亲自来抓他。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" ['brekfəst] ? "

"	Breakfast	?	"
"	早餐	?	"

“早餐？ ”

" [noʊ] ['brekfəst] , " [sed] ['kɑːbər] .

"	No	breakfast	,	"	said	Cobber	.
"	不	早餐	,	"	说	科伯	.

“没早餐，”科伯说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ədˈvaɪs][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	I'm	going	to	take	your	advice	and	get	out	of	here	.
"	我是	去	到	拿	你的	建议	和	得到	出去	的	这里	.

“我会听从你的建议，离开这里。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lisnd] .

"	He	went	to	the	door	,	opened	it	a	fraction	and	listened	.
"	他	去	到	这	门	,	打开	它	一个	分数	和	听着	.

他走到门口，把门打开一条缝，侧耳倾听。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - .

Satisfied	,	he	closed	it	and	turned	back	to	Jadiver	.
使满意	,	他	关闭	它	和	转向	后退	到	-	.

他满意地合上盒子，转身看向贾迪弗。

" [tel] [ðæt] [kɑ:p] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [gʌn] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

"	Tell	that	cop	I	know	a	few	tricks	with	a	tangle	gun	he	never	heard	of	.
"	告诉	那	警察	我	知道	一个	很少	技巧	和	一个	纠纷	枪	他	绝不	听到	的	.

“告诉那个警察，我知道一些他从未听说过的缠绕枪技巧。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

I'll	show	him	what	they	are	.	"
患病的	展示	他	什么	他们	是	.	"

我会让他看看那些是什么。

" [aɪ] [wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	I	won't	see	him	,	I	hope	.	"
"	我	惯于	看	他	,	我	希望	.	"

“我希望不会见到他。”

" [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] .

"	You	don't	have	to	.
"	你	不	有	到	.

你不必这样做。

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] .

They're	taking	everything	down	.
它们是	采取	一切	向下	.

他们正在拆除所有东西。

[ðeɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

They'll	tell	him	.
他们会	告诉	他	.

他们会告诉他的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [du:] .

That	is	,	I	hope	they	do	.
那	是	,	我	希望	他们	做	.

也就是说，我希望他们能做到。

" [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	He	slipped	out	the	door	and	was	gone	.
"	他	滑倒了	出去	这	门	和	曾是	已消失	.

他溜出门外，消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['kɪtʃ] - [hen] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	Kitch	-	Hen	tired	of	waiting	for	Jadiver	to	come	out	.
这	厨房	-	母鸡	疲劳的	的	等待	为了	-	到	来	出去	.

厨房母鸡等得不耐烦了，Jadiver还没出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['kækld] [dɪs'gʌstɪdli] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

It	cackled	disgustedly	and	sent	a	table	into	his	room	.
它	咯咯笑	厌恶地	和	发送	一个	桌子	进入	他的	房间	.

它发出厌恶的咯咯声，然后把一张桌子送进了他的房间。

[mə'kænɪkli] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] .

Mechanically	he	sat	down	and	began	to	eat	.
机械地	他	卫星	向下	和	开始	到	吃	.

他机械地坐下，开始吃饭。

[nɑ:t] ['oʊnli] [haʊ] [fɑ:r] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['deɪtə] [dɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [trænz'mɪt] ?

Not	only	how	far	but	also	what	kind	of	data	did	the	circuit	transmit	?
不是	仅有的	如何	远的	但	还	什么	种类	的	数据	做过	这	电路	发送	?

不仅要了解传输距离，还要了解电路传输的是什么类型的数据?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌn'ænsərd] ['prɑ:bləm] .

That	was	one	unanswered	problem	.
那	曾是	一	未解答	问题	.

那是一个尚未解决的问题。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [ˌaʊt'θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	couldn't	outrun	it	,	he	might	outthink	it	.
如果	他	不能	超越	它	,	他	可能	出其不意	它	.

如果他跑不过它，他或许能智胜它。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['deɪtə][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi]

First	,	the	data	was	transmitted	to	the	police	with	some	degree	of	accuracy
第一的	,	这	数据	曾是	传输	到	这	警察	和	一些	程度	的	准确性

.

:

.

首先，数据以一定的准确度传输给了警方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

They	had	been	able	to	anticipate	the	robbery	.
他们	有	到过	有能力的	到	预料	这	抢劫	.

他们事先预料到了抢劫案。

[nɑːt] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bəːliŋ^eim] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men]

Not	completely	,	but	they	did	know	it	was	Burlingame	and	how	many	men
不是	完全地	,	但	他们	做过	知道	它	曾是	伯灵格姆	和	如何	许多	男人

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] .

he	was	using	.
他	曾是	使用	.

虽然不完全清楚，但他们确实知道那是伯灵格姆，也知道他手下有多少人。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [deɪt] .

They	also	knew	the	approximate	date	.
他们	还	知道	这	近似	日期	.

他们也知道大概日期。

[frʌm; frəm] [ðæt] ,

From	that	,
从	那	,

由此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [spə'sɪfɪk] [sə'saɪəti] [ɪ'vent] [hiː; hi]

it	was	a	matter	of	logic	to	determine	what	specific	society	event	he
它	曾是	一个	事情	的	逻辑	到	决定	什么	具体的	社会	事件	他

[wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

was	aiming	at	.
曾是	瞄准	在	.

判断他针对的是哪个具体的社会活动，这只是一个逻辑问题。

- [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Jadiver	had	been	able	to	do	the	same	.
-	有	到过	有能力的	到	做	这	相同的	.

贾迪弗也做到了这一点。

[θɔːts] , ['vɪʒuəl] [ænd; ənd] ['ɔːdətɔːri] [ɪm'preʃəns] ,

Thoughts	,	visual	and	auditory	impressions	,
想法	,	视觉的	和	听觉	印象	,

思想、视觉和听觉印象

['tækt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sensəri] ['deɪtə] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt]

tactile	and	other	sensory	data	—	that	was	the	sum	of	what	the	circuit
触	和	其他	感官	数据	—	那	曾是	这	和	的	什么	这	电路

[kʊd; kəd] [trænz'mɪt] , [ˌθiːə'retɪkli] .

could	transmit	,	theoretically	.
可以	发送	,	理论上	.

触觉和其他感觉数据——理论上，这就是该电路能够传输的总和。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] ['pɑːzətɪvli] [ruːl] [aʊt] [θɔːts] .

He	could	almost	positively	rule	out	thoughts	.
他	可以	几乎	积极地	规则	出去	想法	.

他几乎可以肯定地排除了思考的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [θɔːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn]

It	had	never	been	proved	that	thoughts	could	be	transferred	from	one
它	有	绝不	到过	已证实	那	想法	可以	是	转移	从	一

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

person	to	another	,
人	到	其他	,

从来没有证据表明思想可以从一个人传递给另一个人。

[mə'kænɪkli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

mechanically	or	otherwise	.
机械地	或者	否则	.

机械或其他方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ri'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	his	reason	for	rejecting	it	.
但	那	曾是	不是	他的	原因	为了	拒绝	它	.

但这并非他拒绝的理由。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][plæn] ['eniθɪŋ]

If	they	could	read	his	thoughts	,	it	was	useless	for	him	to	plan	anything
如果	他们	可以	读	他的	想法	,	它	曾是	无用	为了	他	到	计划	任何事物

.

:

.

如果他们能读懂他的心思，那他做什么计划都毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][plæn] [ə'hed] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɔːr][nɑːt] .

And	he	was	going	to	plan	ahead	,	whether	it	was	useless	or	not	.
和	他	曾是	去	到	计划	前方	,	无论	它	曾是	无用	或者	不是	.

他打算提前做好计划，不管这样做是否有用。

['tækt(ə)l] [sen'seiʃənz] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['rʌfnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

Tactile	sensations	,	temperature	,	roughness	,	and	the	like	were	unimportant
触	感觉	,	温度	,	粗糙度	,	和	这	喜欢	是	不重要

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

except	to	a	scientist	.
除了	到	一个	科学家	.

触觉、温度、粗糙度等等，除了对科学家而言，其他方面都不重要。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	doubted	that	police	were	that	scientifically	interested	in	him	.
他	怀疑	那	警察	是	那	科学地	感兴趣的	在	他	.

他怀疑警方对他的研究并没有那么浓厚的科学兴趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

He	could	forget	about	the	sense	of	touch	.
他	可以	忘记	关于	这	感觉	的	触碰	.

他可以忘记触觉了。

[saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

Sight	and	hearing	.
视线	和	听力	.

视觉和听觉。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Neither	of	these	could	be	eliminated	at	present	.
两者都不	的	这些	可以	是	已淘汰	在	展示	.

目前这两者都无法消除。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

They	could	see	what	he	saw	,	hear	what	he	heard	.
他们	可以	看	什么	他	锯	,	听到	什么	他	听到	.

他们能看到他所看到的，听到他所听到的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

As	long	as	they	could	,	escape	was	out	of	the	question	.
作为	长的	作为	他们	可以	,	逃脱	曾是	出去	的	这	问题	.

只要他们能做到，逃跑就根本不在他们的考虑范围之内。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [striːt] [saɪn] [glimpst] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It	wouldn't	take	much	to	betray	him	—	a	street	sign	glimpsed	through	his	eyes
它	不会	拿	很多	到	背叛	他	—	一个	街道	符号	瞥见	通过	他的	眼睛

, [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

出卖他并不需要太多东西——比如他眼中瞥见的路牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	they	knew	where	he	was	.
和	他们	知道	在哪里	他	曾是	.

他们知道他在哪里。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

As	long	as	they	could	see	what	he	saw	.
作为	长的	作为	他们	可以	看	什么	他	锯	.

只要他们能看到他所看到的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

But	there	was	such	a	thing	as	a	shield	.
但	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	盾	.

但确实存在某种防御手段。

['eni] [noʊn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] .

Any	known	kind	of	radiation	could	be	shielded	against	.
任何	已知	种类	的	辐射	可以	是	屏蔽	反对	.

任何已知的辐射都可以被屏蔽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪn'tændʒəbəlz] .

He	was	working	with	intangibles	.
他	曾是	在职的	和	无形资产	.

他从事的是无形资产方面的工作。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] .

He	didn't	know	the	nature	of	the	phenomenon	he	had	to	fight	.
他	没有	知道	这	自然	的	这	现象	他	有	到	斗争	.

他并不了解他所要对抗的现象的本质。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [ɪn] [pɑːrt] , [ges] [ðə; ði] [rest] .

He	had	to	extrapolate	in	part	,	guess	the	rest	.
他	有	到	推断	在	部分	,	猜测	这	休息	.

他一部分是推断出来的，其余部分是猜测出来的。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] : [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːld]

One	thing	was	certain	,	though	:	If	he	was	successful	in	setting	up	a	shield
一	事物	曾是	肯定	,	尽管	:	如果	他	曾是	成功的	在	环境	向上	一个	盾

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

against	the	circuit	,
反对	这	电路	,

但有一点可以肯定：如果他成功地建立了一道抵御电路的屏障，

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [ə'raɪv] [suːn] ['æftər] .

the	police	would	arrive	soon	after	.
这	警察	会	到达	很快	后	.

警察很快就会赶到。

[ə'raɪv] [hɪr] .

Arrive	here	.
到达	这里	.

到达这里。

[hɪz; ɪz]['væljuː][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

His	value	to	them	was	obvious	.
他的	价值	到	他们	曾是	明显的	.

他对他们的价值显而易见。

[θruː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wɜːrld]

Through	him	they	could	make	an	undetected	contact	with	the	shadowy	world
通过	他	他们	可以	制作	一个	未被发现	接触	和	这	阴暗的	世界

[ʌv; əv] [ˌɪli'gælәti] .

of	illegality	.
的	非法	.

通过他，他们可以与见不得光的非法世界建立联系。

[ɪf] [ðæt] ['kɑːntækt][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf][ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

If	that	contact	was	cut	off	or	if	he	seemed	about	to	escape	,
如果	那	接触	曾是	切	离开	或者	如果	他	似乎	关于	到	逃脱	,

如果联系中断，或者他似乎要逃跑，

[hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][wʌn] [mɔːr] [ə'rest] [waɪl] [ðeɪ]

his	usefulness	came	to	an	end	and	they	would	want	one	more	arrest	while	they
他的	用处	来了	到	一个	结尾	和	他们	会	想	一	更多的	逮捕	尽管	他们

[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

could	get	it	.
可以	得到	它	.

他的利用价值已经耗尽，他们想趁还能抓到人的时候再抓一个。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] .

Once	he	started	to	work	on	the	shield	,	he	would	have	to	work	fast	.
一次	他	开始	到	工作	在	这	盾	,	他	会	有	到	工作	快速地	.

一旦他开始制作盾牌，就必须抓紧时间。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

Jadiver	went	to	the	screen	.
-	去	到	这	屏幕	.

贾迪弗走到屏幕前。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] - [meɪd] .

There	could	be	no	hesitation	;	the	decision	was	ready	-	made	.
那里	可以	是	不	犹豫	;	这	决定	曾是	准备好	-	制成	.

无需犹豫，决定已定。

[ðə; ði][bæŋk]['roʊbɑːt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['briːfli] ,

The	bank	robot	appeared	on	the	screen	and	Jadiver	spoke	to	him	briefly	,
这	银行	机器人	出现	在	这	屏幕	和	-	辐	到	他	简要地	,

银行机器人出现在屏幕上，贾迪弗和它简短地交谈了几句。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [klɪrd] .

requesting	that	his	account	be	cleared	.
请求	那	他的	帐户	是	已清除	.

要求清空他的账户。

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] .

He	scribbled	his	signature	and	had	it	recorded	.
他	潦草的	他的	签名	和	有	它	记录	.

他潦草地签了名，然后让人做了记录。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] , ['sɔːrtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] .

While	waiting	,	he	began	to	pack	,	sorting	what	he	wanted	to	take	.
尽管	等待	,	他	开始	到	盒	,	排序	什么	他	通缉	到	拿	.

等待期间，他开始收拾行李，整理自己要带的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .

It	wasn't	much	,	some	special	clothing	.
它	不是	很多	,	一些	特别的	衣服	.

不多，只是一些特别的衣服。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [tuːlz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

His	equipment	,	except	for	a	few	small	tools	,	he	had	to	leave	.
他的	设备	,	除了	为了	一个	很少	小的	工具	,	他	有	到	离开	.

除了几件小工具外，他不得不把所有设备都留下。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪ'ðaʊt] [lʌk] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

With	luck	,	he	could	replace	it	;	without	luck	,	he	wouldn't	need	it	.
和	运气	,	他	可以	代替	它	;	没有	运气	,	他	不会	需要	它	.

运气好的话，他可以把它换掉；运气不好的话，他就不需要它了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['hædnt] [ə'raɪvd] .

In	a	few	minutes	he	was	ready	,	but	the	money	hadn't	arrived	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	准备好	,	但	这	钱	之前没有	到达的	.

几分钟后他就准备就绪了，但是钱还没到账。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [skrɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

He	sat	down	and	nervously	scrawled	on	a	scrap	of	paper	.
他	卫星	向下	和	紧张地	潦草的	在	一个	废料	的	纸	.

他坐了下来，紧张地在一张纸片上涂涂画画。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʃuːt] ['klætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [krɪsp] [nuː] [bɪlz] ['niːtli] [ræpt] ,

Presently	the	delivery	chute	clattered	and	the	money	was	in	it	,	crisp	new	bills	neatly	wrapped	,
目前	这	送货	滑槽	咔嗒咔嗒地	和	这	钱	曾是	在	它	,	脆	新的	账单	整齐地	包装	,

这时，投递口发出咔哒一声，钱已经放进去了，崭新的钞票整齐地包装着。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] .

the	total	of	his	savings	over	the	years	.
这	全部的	的	他的	节省	超过	这	年	.

他多年来的积蓄总额。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	stuffed	the	money	in	his	pocket	.
他	填充	这	钱	在	他的	口袋	.

他把钱塞进口袋里。

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	scrap	of	paper	was	still	in	his	hand	.
这	废料	的	纸	曾是	仍然	在	他的	手	.

那张纸片还握在他手里。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː]

He	started	to	throw	it	away	,	but	his	fingers	were	reluctant	to	let	it
他	开始	到	扔	它	离开	,	但	他的	手指	是	不情愿的	到	让	它

[goʊ] .

go	.
去	.

他开始想把它扔掉，但他的手指却舍不得放开。

[hiː; hi] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['krʌmpld] [wɑːd] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪmpʌls] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	stared	curiously	at	the	crumpled	wad	and	on	impulse	smoothed	it	out	.
他	凝视	奇怪的是	在	这	皱巴巴的	瓦德	和	在	冲动	平滑	它	出去	.

他好奇地盯着那团皱巴巴的纸团，一时冲动把它抚平了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɜːrdz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [rɪ'membər] ['raɪtɪŋ] ['eni] .

There	were	words	on	it	,	though	he	hadn't	remembered	writing	any	.
那里	是	字	在	它	,	尽管	他	之前没有	记得	写作	任何	.

上面有字，但他不记得自己写过什么。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

The	handwriting	was	shaky	and	stilted	,	as	if	he	were	afflicted	with
这	手写	曾是	摇晃	和	僵硬的	,	作为	如果	他	是	受苦的	和

[sʌm; səm] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːz] ;

some	nervous	disease	;
一些	紧张的	疾病	;

他的字迹颤抖而僵硬，仿佛患有某种神经疾病；

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

nevertheless	,	it	was	unmistakably	his	own	.
尽管如此	,	它	曾是	毫无疑问	他的	自己的	.

然而，这无疑是他自己的作品。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] .

There	was	a	message	on	it	,	from	himself	to	himself	.
那里	曾是	一个	信息	在	它	,	从	他自己	到	他自己	.

上面有一条留言，是他自己写给自己的。

[noʊ] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

No	,	not	from	himself	.
不	,	不是	从	他自己	.

不，不是他自己。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	intended	that	he	read	it	.
但	它	曾是	故意的	那	他	读	它	.

但目的是让他读到它。

[ðə; ði] [noʊt] [sed] :

The	note	said	:
这	笔记	说	:

纸条上写着：

[rʌn] , - .

RUN	,	JADIVER	.
跑步	,	-	.

快跑，贾迪弗。

[aɪl]

I'LL
患病的

患病的

[help] .

HELP	**.**
帮助	.

帮助。

[jʊr; jər] [frend]

YOUR	**FRIEND**
你的	朋友

你的朋友

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

He	**sat**	**down**	**.**
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [roʊz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - [fɪloʊn] .

A	**picture**	**rose**	**involuntarily**	**in**	**his**	**mind**	**:**	**The**	**face**	**was**	**that**	**of**	**Doumya**	**Filone**	**.**
一个	图片	玫瑰	不由自主	在	他的	头脑	:	这	脸	曾是	那	的	-	菲隆	.

他的脑海中不由自主地浮现出一幅画面：那是杜米娅·菲洛内的脸。

[hiː; hi] ['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

He	**couldn't**	**prove**	**it**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**certain**	**that**	**she**	**was**	**the**	**one**	**.**
他	不能	证明	它	,	但	它	似乎	肯定	那	她	曾是	这	一	.

他无法证明，但似乎可以肯定她就是那个人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrkɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [noʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

She	**knew**	**about**	**the**	**circuit**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**known**	**long**	**before**	**he**	**did**	**.**
她	知道	关于	这	电路	,	的	课程	,	有	已知	长的	前	他	做过	.

她当然知道这个电路，而且比他早得多就知道了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wen] [hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd] [itʃt] .

He	**remembered**	**the**	**incident**	**when**	**his**	**skin**	**had**	**itched**	**.**
他	记得	这	事件	什么时候	他的	皮肤	有	痒	.

他想起了皮肤发痒的那件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːmd] [sər'praɪzd] .

He	**had**	**called**	**her**	**about**	**it**	**and**	**she**	**hadn't**	**seemed**	**surprised**	**.**
他	有	称为	她	关于	它	和	她	之前没有	似乎	惊讶	.

他曾就此事给她打过电话，而她似乎并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skriːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

She	**had**	**left**	**the**	**screen**	**for**	**some**	**time**	**—**	**for**	**what**	**purpose**	**?**
她	有	左边	这	屏幕	为了	一些	时间	—	为了	什么	目的	?

她有一段时间离开了屏幕——这是为什么呢?

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ɔːr][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

To	**adjust**	**the**	**mechanism**	**,**	**or**	**have**	**someone**	**else**	**adjust**	**it**	**.**
到	调整	这	机制	,	或者	有	某人	别的	调整	它	.

调整该装置，或者让别人调整。

[ðə; ði] [læst] , ['prɑːbəbli] ; [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [end] ,

The	**last**	**,**	**probably**	**;**	**the**	**mechanism**	**was**	**almost**	**certainly**	**at**	**the**	**police**	**end**	**,**
这	最后的	,	大概	;	这	机制	曾是	几乎	当然	在	这	警察	结尾	,

很可能是最后一个；几乎可以肯定，这个机制在警方那边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] .

and	**at**	**the**	**time**	**he**	**called**	**she**	**had**	**been**	**at**	**home**	**.**
和	在	这	时间	他	称为	她	有	到过	在	家	.

他打电话时，她正在家里。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	**any**	**event**	**,**
在	任何	事件	,

总之，

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [set] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

the	mechanism	had	originally	been	set	too	strong	and	she	had	ordered	the
这	机制	有	起初	到过	放	也	强的	和	她	有	订购	这

['setɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] .

setting	to	be	reduced	.
环境	到	是	减少	.

该装置的初始设置过强，她已下令降低设置。

[ðæt] [sə'dʒestɪd] [wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	suggested	one	thing	:	the	power	to	activate	the	circuit	came	from	the
那	建议	一	事物	:	这	力量	到	激活	这	电路	来了	从	这

['mekənɪzəm] — [ə; eɪ] [rædɘrlaɪk] [dɪ'vaɪs] .

mechanism	—	a	radarlike	device	.
机制	—	一个	雷达状	设备	.

这说明一件事：激活电路的动力来自该机械装置——一种类似雷达的装置。

[ðen] [wʌt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'kʌm] [trænz'luːs(ə)nt] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

His	skin	had	momentarily	become	translucent	,	allowing	him	to	see	the	circuit	.
他的	皮肤	有	片刻	变得	半透明	,	允许	他	到	看	这	电路	.

他的皮肤瞬间变得半透明，让他能够看到电路。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [ðæt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

How	she	achieved	that	,	he	didn't	know	,	but	the	reason	was	obvious	.
如何	她	已达成	那	,	他	没有	知道	,	但	这	原因	曾是	明显的	.

他不知道她是如何做到的，但原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] .

It	had	been	her	way	of	warning	him	and	it	had	worked	.
它	有	到过	她	方式	的	警告	他	和	它	有	工作	.

这是她警告他的方式，而且奏效了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [θɪŋ] .

The	message	in	his	hand	told	him	one	thing	.
这	信息	在	他的	手	讲述	他	一	事物	.

他手里的纸条只告诉了他一件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

He	had	known	about	the	danger	,
他	有	已知	关于	这	危险	,

他早就知道这种危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [gest] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

but	he	hadn't	guessed	that	he	didn't	have	to	face	it	alone	.
但	他	之前没有	猜对了	那	他	没有	有	到	脸	它	独自的	.

但他没想到自己不必独自面对这一切。

['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] : [hɜːr; hər][kən'troʊl][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][step]

Something	else	was	evident	:	her	control	was	limited	—	perhaps	she	could	step
某物	别的	曾是	明显	:	她	控制	曾是	有限的	—	也许	她	可以	步

[ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

in	at	a	critical	moment	,
在	在	一个	批判的	片刻	,

还有一点很明显：她的控制力有限——或许她可以在关键时刻介入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	greater	part	was	up	to	him	.
但	这	更大的	部分	曾是	向上	到	他	.

但大部分取决于他自己。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] .

He	moved	quickly	.
他	已搬	迅速地	.

他动作很快。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʃuːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [bæg] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

He	opened	the	delivery	chute	and	put	in	the	small	bag	that	held	his	clothing	,
他	打开	这	送货	滑槽	和	放	在	这	小的	包	那	握住	他的	衣服	,

他打开投递口，把装衣服的小袋子放了进去。

[ðen] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [koʊd] [ðæt] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

then	punched	a	code	that	dispatched	it	to	the	transportation	terminal	.
然后	拳击	一个	代码	那	已派出	它	到	这	运输	终端	.

然后输入代码，将其发送到运输终端。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] [strɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [koʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

In	return	,	he	received	a	small	plastic	strip	with	the	same	code	on	it	.
在	返回	,	他	已收到	一个	小的	塑料	条	和	这	相同的	代码	在	它	.

作为回报，他收到了一条印有相同代码的小塑料条。

[ðə; ði] [bæg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

The	bag	could	be	traced	,	but	not	without	trouble	,
这	包	可以	是	追踪	,	但	不是	没有	麻烦	,

虽然可以追踪到这个包，但过程并不顺利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

and	he	should	be	able	to	pick	it	up	before	then	.
和	他	应该	是	有能力的	到	挑选	它	向上	前	然后	.

他应该在那之前就能拿到。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [en'kʌmbəd] .

At	this	stage	he	didn't	want	to	be	encumbered	.
在	这	阶段	他	没有	想	到	是	负担	.

现阶段他不想被任何事情束缚。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	took	a	last	look	around	and	stepped	into	the	hall	.
他	采取	一个	最后的	看	大约	和	步	进入	这	大厅	.

他最后环顾四周，然后走进了大厅。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [ə'gen] .

He	leaped	back	again	.
他	跳跃	后退	再次	.

他又跳了回去。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kælɪbər] [slʌg] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	heavy	caliber	slug	crashed	into	the	door	.
一个	重的	口径	蛞蝓	崩溃了	进入	这	门	.

一颗大口径子弹猛地撞进了门里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [tuː; tə] [kɪl] .

That	had	been	meant	to	kill	.
那	有	到过	意思是	到	杀	.

那原本是要杀人的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

He	was	lucky	it	hadn't	.
他	曾是	幸运的	它	之前没有	.

他很幸运，事情没有发生。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

[nɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] .

Not	the	police	.
不是	这	警察	.

不是警察。

[baɪ] [lɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l] ['gʌnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt] .

By	law	they	were	restricted	to	tangle	guns	,	though	they	sometimes	forgot	.
经过	法律	他们	是	受限制的	到	纠纷	枪支	,	尽管	他们	有时	忘了	.

法律规定他们只能使用缠斗枪，但他们有时会忘记这一点。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] — [ðeid] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ]

In	this	case	,	their	memory	should	be	good	—	they'd	have	difficulty	explaining	away
在	这	案件	,	他们的	记忆	应该	是	好的	—	他们会	有	困难	解释	离开

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	holes	in	his	body	.
这	孔	在	他的	身体	.

在这种情况下，他们的记忆力应该很好——他们很难解释他身上的洞。

[nɑːt] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] , ['riːəli] ; [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

Not	that	they'd	have	to	,	really	;	if	they	wanted	,
不是	那	他们会	有	到	,	真的	;	如果	他们	通缉	,

其实他们未必非得这么做；如果他们愿意的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['leɪtər]

they	could	toss	him	into	an	alley	and	claim	they	had	found	his	body	later
他们	可以	折腾	他	进入	一个	胡同	和	宣称	他们	有	成立	他的	身体	之后

.

:
.

他们可以把他扔到小巷里，然后声称后来发现了他的尸体。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] [wen]

there	was	no	particular	reason	why	they	should	want	to	kill	him	outright	when
那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	他们	应该	想	到	杀	他	直接	什么时候

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['liːg(ə)l] [prə'tekʃn] .

they	could	do	it	by	degrees	scientifically	and	with	full	legal	protection	.
他们	可以	做	它	经过	学位	科学地	和	和	满的	合法的	保护	.

他们完全可以采取科学的方法，在法律的完全保护下，逐步地杀死他，所以没有理由非要直接杀了他。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kɪlɪŋ] .

They	didn't	call	it	killing	.
他们	没有	称呼	它	杀	.

他们不称之为杀戮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tɜːrm] : [kən'vəːtiŋ] .

There	was	another	term	:	converting	.
那里	曾是	其他	学期	:	转换	.

还有另一个说法：转换。

[ðə; ði] [kən'vəːtiŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

The	converting	process	was	not	new	;	the	principles	had	existed	for	centuries	.
这	转换	过程	曾是	不是	新的	;	这	原则	有	存在	为了	几个世纪	.

这种转变过程并非新鲜事；其原理已经存在了几个世纪。

[ðə; ði] ['nuːnəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [dɪs'kʌvəriz] .

The	newness	lay	in	the	proper	combination	of	old	discoveries	.
这	新奇	躺	在	这	恰当的	组合	的	老的	发现	.

新颖之处在于对旧发现的恰当结合。

[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪn'griːdiənt] ,
Electric shock was one ingredient ,
电的 震惊 曾是 一 成分 ,

电击是其中一个因素。

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['dræstɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
a prolonged drastic application of it during the recreation of a situation
一个 延长 剧烈 应用 的 它 期间 这 娱乐 的 一个 情况
[ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] .
that the victim had a weakness for .
那 这 受害者 有 一个 弱点 为了 .

在重现受害者有弱点的情境时，长时间、大幅度地使用它。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʌltərər] , [seɪ] ,
In the case of an adulterer , say ,
在 这 案件 的 一个 奸夫 , 说 ,

比如说，对于一个通奸者而言，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [hɪp'nɑːtɪkli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['roʊbɑːt]
the scene was hypnotically arranged with the cooperation of a special robot
这 场景 曾是 催眠地 安排 和 这 合作 的 一个 特别的 机器人
[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] .
that wouldn't be short - circuited .
那 不会 是 短的 - 电路 .

场景布置得引人入胜，这离不开一个不会短路的特殊机器人的配合。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] , [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [rɪ'piːtɪdli] .
At the proper moment , electric shock was applied , repeatedly .
在 这 恰当的 片刻 , 电的 震惊 曾是 应用 , 反复 .

在合适的时机，反复施加电击。

['rɪgərəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪmənəlz] [waɪf] ,
Rigorous and somewhat rough on the criminal's wife ,
严格的 和 有些 粗糙的 在 这 罪犯的 妻子 ,

对罪犯的妻子严厉甚至有些苛刻，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dʌltərər] [wʊd] [biː; bi] ['sædəld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['riːfleks] .
but the adulterer would be saddled all his life with an unconditional reflex .
但 这 奸夫 会 是 鞍 全部 他的 生活 和 一个 无条件的 反射 .

但出轨者将终生背负着无法摆脱的本能。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɪn'griːdiənt] .
That was only one ingredient .
那 曾是 仅有的 一 成分 .

那只是其中一种配料。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['suːdoʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['brʌðərhʊd] , ['membərʃɪp] [ɪn]
There were others , among them a pseudo - religious brotherhood , membership in
那里 是 其他的 , 之中 他们 一个 伪 - 宗教 兄弟情 , 会员资格 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pʌlsəri] .
which was compulsory .
哪个 曾是 强制性的 .

还有其他一些组织，其中包括一个伪宗教兄弟会，加入该兄弟会是强制性的。

[siː] . [siː] . — [kən'fɜːrmd] [kən'vɜːtɜ-z] .
C . C . — Confirmed Converters .
C . C . — 确认的 转换器 .

CC—已确认转换器。

[ðeɪ] [kept] [tæb] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['fɜːrvər] .
They kept tab on one another with apocalyptic fervor .
他们 保留 标签页 在 一 其他 和 末日 热情 .

他们彼此密切关注着对方的动向，如同世界末日来临一般。

[trænzg'reʃnz] [wɜːr; wər] [rer] .
Transgressions were rare .
过错 是 稀有的 .

违规行为很少发生。

[deθ] [keɪm] ['suːnər] .
Death came sooner .
死亡 来了 很快 .

死神来得更快了。

- [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .
Jadiver stood there thinking .
- 站立 那里 思维 .

贾迪弗站在那里沉思。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [pə'liːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'veːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['θret(ə)n]
It wasn't the police , because they had converting with which to threaten
它 不是 这 警察 , 因为 他们 有 转换 和 哪个 到 威胁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

不是警察，因为他们有恐吓他的手段。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kɑːbər] , ['iːðər] .
It wasn't Cobber , either .
它 不是 科伯 , 任何一个 .

也不是科伯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] - ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['hædnt] .
He could have killed Jadiver earlier and hadn't .
他 可以 有 被杀 - 早些时候 和 之前没有 .

他本可以更早杀了贾迪弗，但他没有。

['kɑːbər] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] , [ðoʊ] .
Cobber might have talked , though .
科伯 可能 有 谈话 , 尽管 .

科伯或许会说些什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] [rɪg'retɪd] [ðæt] - [hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
There were enough people who now regretted that Jadiver had once given them
那里 是 足够的 人们 WHO 现在 后悔 那 - 有 一次 给定 他们
[nuː] ['feɪsɪz] .
new faces .
新的 面孔 .

现在有不少人后悔贾迪弗曾经给他们带来了新的面孔。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
As far as they were concerned Jadiver was in the hands of the police .
作为 远的 作为 他们 是 担心的 - 曾是 在 这 双手 的 这 警察 .

在他们看来，贾迪弗已经落入警方手中。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] ['dɪdnt] ['mætər] .
The identity of the man outside didn't matter .
这 身份 的 这 男人 外部 没有 事情 .

外面那个人的身份并不重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt] - [ded] .
He was not from the police , but he did want Jadiver dead .
他 曾是 不是 从 这 警察 , 但 他 做过 想 - 死的 .

他不是警察，但他确实想让贾迪弗死。

- [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Jadiver	stood	back	and	pushed	the	door	open	.
-	站立	后退	和	推动	这	门	打开	.

贾迪弗后退一步，推开了门。

[ə'nʌðər] [slʌg] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['taɪni] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [və'lɑːsəti] .

Another	slug	crashed	into	it	,	tiny	,	but	with	incredible	velocity	.
其他	蛞蝓	崩溃了	进入	它	,	微小的	,	但	和	极好的	速度	.

另一只蛞蝓撞了上去，虽然很小，但速度惊人。

[hiː; hi] [nelt] ,

He	knelt	,
他	跪下	,

他跪了下来，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ]['rændəm]

thrust	his	hand	outside	the	door	near	the	bottom	and	fired	a	random
推力	他的	手	外部	这	门	靠近	这	底部	和	被解雇	一个	随机的

['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

fusillade	down	the	corridor	.
齐射	向下	这	走廊	.

他将手伸到门外靠近底部的位置，然后对着走廊胡乱扫射了一阵。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɔːf] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	took	his	finger	off	the	trigger	and	listened	.
然后	他	采取	他的	手指	离开	这	扳机	和	听着	.

然后他把手指从扳机上移开，侧耳倾听。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	wasn't	a	sound	.
那里	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

The	man	had	decided	to	be	sensible	.
这	男人	有	决定	到	是	明智的	.

这个人决定做个理智的人。

- [stept] [aʊt] .

Jadiver	stepped	out	.
-	步	出去	.

贾迪弗走了出去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔːrnər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	man	was	crouched	in	an	inconspicuous	corner	and	he	was	going	to
这	男人	曾是	蹲着	在	一个	不显眼	角落	和	他	曾是	去	到

[steɪ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

stay	in	that	position	for	a	long	time	.
停留	在	那	位置	为了	一个	长的	时间	.

那人蜷缩在一个不起眼的角落里，他打算长时间保持这个姿势。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['briːðɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

He	couldn't	help	breathing	,	though	,	and	his	chest	was	a	tangle	of
他	不能	帮助	呼吸	,	尽管	,	和	他的	胸部	曾是	一个	纠纷	的

['waɪɝz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

但他却无法控制自己的呼吸，胸口仿佛缠满了各种电线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [wer] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flikəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	were	some	on	his	face	,	too	,	where	his	eyelids	flickered	and	his
那里	是	一些	在	他的	脸	,	也	,	在哪里	他的	眼睑	闪烁	和	他的

[maʊθ] [twɪtʃt] .

mouth	twitched	.
嘴	抽搐	.

他的脸上也有些许抽搐，眼皮微微颤动，嘴角也微微抽动。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] ['nɪrli] [raɪt] .

The	gun	was	in	his	hand	and	it	was	aimed	nearly	right	.
这	枪	曾是	在	他的	手	和	它	曾是	旨在	几乎	正确的	.

他手里拿着枪，枪口几乎对准了右边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] — [ɪk'sept] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l]

There	was	nothing	to	prevent	his	squeezing	the	trigger	—	except	the	tangle
那里	曾是	没有什么	到	防止	他的	挤压	这	扳机	—	除了	这	纠纷

[ɪkst'ruːdɪd] ['luːsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] .

extruded	loosely	over	his	hand	.
挤压	松散地	超过	他的	手	.

除了松松垮垮地缠在他手上的那团线之外，没有任何东西能阻止他扣动扳机。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

And	he	could	move	faster	than	it	could	.
和	他	可以	移动	快点	比	它	可以	.

而且他移动的速度比它还快。

[wʌns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Once	,	at	any	rate	.
一次	,	在	任何	速度	.

至少有一次。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] - .

"	I	wouldn't	,	"	said	Jadiver	.
"	我	不会	,	"	说	-	.

“我不会，”贾迪弗说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪ'liːg(ə)l]['faɪərɑːrm] .

"	You're	going	to	have	a	hard	time	explaining	that	illegal	firearm	.
"	你是	去	到	有	一个	难的	时间	解释	那	非法的	火器	.

“你很难解释那支非法枪支的存在。”

[ænd; ənd] ['itl] [lʊk] [wɜːrs] [ɪf] [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [dʒʌst]

And	it'll	look	worse	if	I'm	here	with	my	head	wrapped	around	a	hole	that	just
和	它将	看	更糟	如果	我是	这里	和	我的	头	包装	大约	一个	洞	那	只是

[fɪts] [ðə; ði] [slʌg] .

fits	the	slug	.
适合	这	蛞蝓	.

如果我把头埋在一个刚好能塞进蛞蝓的洞里，那看起来会更糟。

" [ðə; ði][mæn] [ˌriːə'fɜːmd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]

"	The	man	reaffirmed	his	original	decision	to	be	sensible	about	it	by	remaining
"	这	男人	重申	他的	原来的	决定	到	是	明智的	关于	它	经过	其余的

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

“该男子保持静止不动，再次表明了他最初做出的明智决定。”

- ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Jadiver	didn't	recognize	him	.
-	没有	认出	他	.

贾迪弗没认出他来。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [haɪrd] [ə'sæsn] .

Probably	**a**	**hired**	**assassin**	**.**
大概	一个	雇用	刺客	.

很可能是受雇的杀手。

[ðə; ði][mæn] [peɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] .

The	**man**	**paled**	**with**	**the**	**effort**	**not**	**to**	**move**	**.**
这	男人	苍白	和	这	努力	不是	到	移动	.

男人努力保持不动，脸色苍白。

[hiː; hi] ['tiːtəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [stʌf] [kɔɪld] ['frækʃənəli] [taɪtər] .

He	**teetered**	**and**	**the**	**tangle**	**stuff**	**coiled**	**fractionally**	**tighter**	**.**
他	摇摇欲坠	和	这	纠纷	东西	卷曲	分数	更紧	.

他摇摇晃晃，缠成一团的东西又缠得更紧了些。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " - [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	**Take**	**care**	**of**	**yourself**	**,**	**"**	**Jadiver**	**said**	**,**	**and**	**left**	**him**	**there**	**.**
"	拿	关心	的	你自己	,	"	-	说	,	和	左边	他	那里	.

“照顾好自己，”贾迪弗说完，便离开了。

- ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

Jadiver	**headed**	**toward**	**the**	**transportation**	**terminal**	**.**
-	标题	朝向	这	运输	终端	.

贾迪弗朝着交通枢纽走去。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɑːr] .

The	**police**	**could**	**trace**	**him**	**that**	**far**	**.**
这	警察	可以	痕迹	他	那	远的	.

警方可以追踪到那么远的地方。

[let] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Let	**them**	**;**	**he**	**intended**	**that**	**they**	**should**	**.**
让	他们	;	他	故意的	那	他们	应该	.

让他们去吧；他就是想让他们去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

It	**would**	**confuse**	**them**	**more**	**when**	**he**	**walked**	**right**	**off**	**their**	**instruments**	**.**
它	会	迷惑	他们	更多的	什么时候	他	步行	正确的	离开	他们的	仪器	.

如果他径直从他们的乐器上走开，那会让他们更加困惑。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['strʌktʃər] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] .

Once	**inside**	**the**	**underground**	**structure**	**,**	**he**	**lost**	**himself**	**in**	**the**	**traffic**	**.**
一次	里面	这	地下	结构	,	他	丢失的	他自己	在	这	交通	.

进入地下结构后，他迷失在了车流中。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] ['fɪzɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

That	**was**	**just**	**in**	**case**	**he**	**had**	**been**	**followed**	**physically**	**as**	**well**	**as**	**by**
那	曾是	只是	在	案件	他	有	到过	随后	身体	作为	出色地	作为	经过

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

radiation	**.**
辐射	.

那只是为了以防万一他不仅受到辐射追踪，还遭到了人身追踪。

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [fjuːər] ['goʊɪŋ] [bæk] .

People	**coming**	**from**	**Earth**	**,**	**fewer**	**going**	**back**	**.**
人们	未来	从	地球	,	更少	去	后退	.

来自地球的人越来越多，返回地球的人越来越少。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [swɔːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

They	**arrived**	**in**	**swarms**	**from**	**the**	**surface**	**,**
他们	到达的	在	蜂群	从	这	表面	,

它们成群结队地从地表涌来，

[ˌoʊvər'hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [pleɪn] [wer] ['rɑːkəts] [rɔːrd] [aʊt] [ɑːn] ['teɪkɔːf] [ɔːr] [hist] [ɪn]

overhead	from	the	concrete	plain	where	rockets	roared	out	on	takeoff	or	hissed	in
开销	从	这	具体的	清楚的	在哪里	火箭	咆哮	出去	在	起飞	或者	嘶嘶作响	在

[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

for	landing	.
为了	降落	.

从混凝土平原上空望去，火箭发射时发出轰鸣声，降落时发出嘶嘶声。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ʃʌntɪd] [ðə; ði][mɑːb][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] , [ɪn]

Transportation	shunted	the	mob	in	one	direction	for	interplanetary	travel	,	in
运输	分流	这	暴民	在	一	方向	为了	星际	旅行	,	在

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [er] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

another	for	local	air	routes	.
其他	为了	当地的	空气	路线	.

交通运输将人群分流向一个方向进行星际旅行，将人群分流向另一个方向进行本地空中航线。

- [rɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz][bæg] , ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [belts] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf]

Jadiver	reclaimed	his	bag	,	boarded	the	moving	belts	and	hopped	on	and	off
-	回收	他的	包	,	登机	这	移动	腰带	和	跳跃	在	和	离开

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

贾迪弗取回了自己的包，登上传送带，反复上下了好几次。

[ə'gen] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

again	just	in	case	.
再次	只是	在	案件	.

以防万一。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ɔːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔɪnz] ['redi] .

The	last	time	off	,	he	had	coins	ready	.
这	最后的	时间	离开	,	他	有	硬币	准备好	.

上次休假时，他已经准备好了硬币。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwaɪət] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	slipped	around	a	corner	and	walked	down	a	long	quiet	corridor	.
他	滑倒了	大约	一个	角落	和	步行	向下	一个	长的	安静的	走廊	.

他绕过一个拐角，沿着一条长长的安静走廊走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['bælkəni] [ɑːn][ðə; ði]

There	were	doors	on	either	side	,	a	double	deck	with	a	narrow	balcony	on	the
那里	是	门	在	任何一个	边	,	一个	双倍的	甲板	和	一个	狭窄的	阳台	在	这

['sekənd] ['stɔːri] .

second	story	.
第二	故事	.

两侧都有门，双层平台，二楼有一个狭窄的阳台。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [sterz] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

At	intervals	,	stairs	led	to	the	balcony	.
在	间隔	,	楼梯	引领	到	这	阳台	.

每隔一段距离，就有楼梯通往阳台。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ɪn'səːtɪd] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] ,

He	walked	a	third	of	the	way	down	the	corridor	,	inserted	coins	in	the	slot	,
他	步行	一个	第三	的	这	方式	向下	这	走廊	,	插入	硬币	在	这	投币口	,

他沿着走廊走了三分之一的路程，把硬币投进了投币口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

and	a	door	opened	.
和	一个	门	打开	.

门开了。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sliːp] ['lɑːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] , ['lɑːkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

He	went	inside	the	sleep	locker	and	the	door	closed	behind	,	locking	automatically	.
他	去	里面	这	睡觉	储物柜	和	这	门	关闭	在后面	,	锁定	自动地	.

他走进睡眠储物柜，身后的门自动关上了并锁上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

It	was	miserable	accommodation	if	he	intended	to	sleep	,	but	he	didn't	.
它	曾是	悲惨的	住宿	如果	他	故意的	到	睡觉	,	但	他	没有	.

如果他想睡觉的话，那住处实在太糟糕了，但他没睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][træp] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	was	also	a	trap	if	the	police	were	trailing	him	.
它	曾是	还	一个	陷阱	如果	这	警察	是	尾随	他	.

如果警方正在跟踪他，那这也是个陷阱。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	didn't	think	they	were	—	they	were	too	certain	of	him	.
他	没有	思考	他们	是	—	他们	是	也	肯定	的	他	.

他并不认为他们会相信他——他们对他太有信心了。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [sliːp] ['lɑːkər] [hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['met(ə)l] .

Nevertheless	,	the	sleep	locker	had	one	advantage	:	it	was	all	metal	.
尽管如此	,	这	睡觉	储物柜	有	一	优势	:	它	曾是	全部	金属	.

不过，睡眠储物柜有一个优点：它全部由金属制成。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['paʊər] [ðæt] ['prɑːbəbli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

Considering	the	low	power	that	probably	went	into	the	circuit	,	it	should	be	a
考虑	这	低的	力量	那	大概	去	进入	这	电路	,	它	应该	是	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['tempəreri] [ʃiːld] .

satisfactory	temporary	shield	.
令人满意的	暂时的	盾	.

考虑到电路中可能输入的功率很低，这应该是一个令人满意的临时屏蔽层。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [kloʊðz] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːrd(ə)neri] — [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] , [ɪn][fækt] ,

He	changed	into	clothes	that	looked	ordinary	—	out	of	style	,	in	fact	,
他	已更改	进入	衣服	那	看起来	普通的	—	出去	的	风格	,	在	事实	,

他换上了看起来很普通的衣服——实际上，是过时的衣服。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtwɜːrði] [ɪn][ə; eɪ] - [ɪ'kɑːnəmi] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

though	that	was	not	noteworthy	in	a	solarwide	economy	—	but	the	material	,
尽管	那	曾是	不是	值得注意	在	一个	-	经济	—	但	这	材料	,

虽然这在太阳能经济中并不值得一提——但这种材料，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [tə'restriəl] [fæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

following	a	local	terrestrial	fad	of	a	few	years	back	,	contained	a	high	proportion
下列的	一个	当地的	陆地	时尚	的	一个	很少	年	后退	,	包含	一个	高的	部分

[ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['faɪbər] .

of	metallic	fiber	.
的	金属	纤维	.

几年前当地掀起了一股陆地风潮，这种风潮导致其中含有高比例的金属纤维。

[ðæt] ['sɑːlvd] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	solved	only	part	of	the	problem	,	of	course	.
那	已解决	仅有的	部分	的	这	问题	,	的	课程	.

当然，这只解决了一部分问题。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] .

His	hands	and	his	head	were	uncovered	.
他的	双手	和	他的	头	是	裸露	.

他的双手和头部都露在外面。

[ðə; ði] ['suːdoʊ] - [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɑːn]['eməli][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	pseudo	-	flesh	that	he	had	used	on	Emily	was	not	for	him	.
这	伪	-	肉	那	他	有	用过的	在	艾米丽	曾是	不是	为了	他	.

他用来装饰艾米丽的人造皮肤，并不是给他自己用的。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə]

In	a	way	,	it	was	the	best	disguise	,	but	he	was	playing	this	one	to
在	一个	方式	,	它	曾是	这	最好的	伪装	,	但	他	曾是	玩耍	这	一	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

从某种意义上说，这是最好的伪装，但他只是为了活命才这么做的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

as	much	as	he	could	,	all	the	way	.
作为	很多	作为	他	可以	,	全部	这	方式	.

他竭尽所能，一路走来。

[ə; eɪ]['stændərd]['semi] - ['dʊrəb(ə)l][kɑːz'metɪk] [wʊd] [duː] ; [ðæt] [ɪz] ,

A	standard	semi	-	durable	cosmetic	would	do	;	that	is	,
一个	标准	半	-	耐用的	化妆品	会	做	;	那	是	,

使用普通的半持久性化妆品即可；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ɔːltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

it	would	when	he	finished	altering	it	to	suit	his	purpose	.
它	会	什么时候	他	完成的	改变	它	到	套装	他的	目的	.

等他把它改成符合自己目的的样子后，就会是这样了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪki] [mə'tælɪk] ['paʊdər] , [liːd] .

The	chief	addition	was	a	flaky	metallic	powder	,	lead	.
这	首席	添加	曾是	一个	片状的	金属	粉末	,	带领	.

主要添加物是一种片状金属粉末，即铅。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɜːrkt] , ['reɪdɑːr][ɔːr][nɑːt] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['dæmpənɪŋ]

However	the	signal	worked	,	radar	or	not	,	that	should	be	effective	in	dampening
然而	这	信号	工作	,	雷达	或者	不是	,	那	应该	是	有效的	在	阻尼

[ðə; ði] ['sɪgnəl] .

the	signal	.
这	信号	.

无论信号是否通过雷达发出，这都应该能有效抑制信号。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn]

He	squeezed	the	mixture	into	a	tube	and	attached	the	tube	to	a	small	gun
他	挤压	这	混合物	进入	一个	管子	和	随附的	这	管子	到	一个	小的	枪

[wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌgd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] ['sɑːkɪt] .

which	he	plugged	into	a	wall	socket	.
哪个	他	已插电	进入	一个	墙	插座	.

他将混合物挤入一根管子中，然后将管子连接到一个小枪上，再将小枪插入墙上的插座。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] [sliːp]

Standing	in	front	of	the	tiny	mirror	,	with	everything	else	cramped	in	the	sleep
常设	在	正面	的	这	微小的	镜子	,	和	一切	别的	狭窄	在	这	睡觉

['lɑːkər] ,

locker	,
储物柜	,

站在那面小镜子前，其他所有东西都挤在睡眠储物柜里，

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

he	went	over	his	face	and	hands	.
他	去	超过	他的	脸	和	双手	.

他检查了自己的脸和手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [her] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	had	trouble	getting	it	on	his	scalp	and	under	his	hair	,	but	it
他	有	麻烦	获得	它	在	他的	头皮	和	在下面	他的	头发	,	但	它

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

他很难把药膏涂到头皮上和头发下面，但他还是涂上了。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm'self] ['oʊvər] .

He	looked	himself	over	.
他	看起来	他自己	超过	.

他上下打量了自己一番。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] ['oʊldər] , [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] ,

He	now	appeared	older	,	respectable	,	but	not	successful	,
他	现在	出现	老	,	可敬	,	但	不是	成功的	,

他现在看起来年纪大了，举止得体，但并不成功。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] ['kætəgɔːri] [ɑːn] ['viːnəs] — [ɔːr] ['eniwer] , [fɔːr; fər] [ðæt]

which	fitted	neatly	into	the	greatest	category	on	Venus	—	or	anywhere	,	for	that
哪个	适配	整齐地	进入	这	最	类别	在	金星	—	或者	任何地方	,	为了	那

['mætər] .

matter	.
事情	.

这恰好符合金星上——或者说任何地方——最大的类别。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['hiːd] [wɔːrn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

He	stuffed	the	clothing	he'd	worn	back	into	the	bag	and	walked	out	.
他	填充	这	衣服	他会	磨损	后退	进入	这	包	和	步行	出去	.

他把穿过的衣服塞回包里，然后走了出去。

['hiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] ['lɑːkər] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

He'd	been	in	the	sleep	locker	half	an	hour	.
他会	到过	在	这	睡觉	储物柜	一半	一个	小时	.

他在睡眠舱里待了半个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [blaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

He	was	operating	blind	,	but	it	was	all	he	could	do	.
他	曾是	操作	瞎的	,	但	它	曾是	全部	他	可以	做	.

他当时完全是盲人摸象，但这已经是他唯一能做的了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['faɪbər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd]

He	had	to	assume	that	the	metallic	fiber	in	his	clothing	and	the	lead
他	有	到	认为	那	这	金属	纤维	在	他的	衣服	和	这	带领

[fleɪks] [ɪn][ðə; ði][kɑːz'metɪk] [wʊd] ['skræmb(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['sɪgnəl] .

flakes	in	the	cosmetic	would	scramble	the	circuit	signal	.
薄片	在	这	化妆品	会	争夺	这	电路	信号	.

他不得不假设衣服里的金属纤维和化妆品里的铅屑会干扰电路信号。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] .

If	they	didn't	,	then	he	was	completely	without	protection	.
如果	他们	没有	,	然后	他	曾是	完全地	没有	保护	.

如果他们不这样做，那么他就完全没有保护了。

['hiːd] [suːn] [noʊ] [haʊ] [kə'rektli] [hiː; hi][hæd; həd]['ænəlaizd][ðə; ði]['prɑːbləm] .

He'd	soon	know	how	correctly	he	had	analyzed	the	problem	.
他会	很快	知道	如何	正确	他	有	分析	这	问题	.

他很快就会知道自己对问题的分析是否正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缠结固定(Tangle Hold)
第4/5页

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['tɜːrmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [heɪld] [æn; ən] [er] [kæb] [wɪtʃ] [tʊk]
He 他 **walked** 步行 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **transportation** 运输 **terminal** 终端 **and** 和 **hailed** 赞誉 **an** 一个 **air** 空气 **cab** 出租车 **which** 哪个 **took** 采取
[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] ['repjətəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n] .
him 他 **over** 超过 **the** 这 **city** 城市 **and** 和 **left** 左边 **him** 他 **at** 在 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **a** 一个 **less** 较少的 **reputable** 信誉良好的 **section** 部分 **.** .

他走出交通枢纽，拦了一辆空中出租车，出租车带着他飞越城市，把他放在一个不太体面的区域边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [slʌm] — - ['hædnt] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv]
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **an** 一个 **old** 老的 **slum** 贫民窟 **—** — **Venicity** - **hadn't** 之前没有 **endured** 忍受 **long** 长的 **enough** 足够的 **to** 到 **have** 有
[ɪn'herɪtɪd] [slʌmz] ;
inherited 遗传 **slums** 贫民窟 **;** ;

那不是一个古老的贫民窟——威尼斯建城时间尚短，还没有继承过贫民窟；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃɑːdi] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen]
it 它 **built** 建造 **them** 他们 **quickly** 迅速地 **out** 出去 **of** 的 **shoddy** 劣质的 **material** 材料 **and** 和 **then** 然后 **tore** 撕裂 **them** 他们 **down** 向下 **again** 再次
[æz; əz] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [ɪk'spændɪd] ['aʊtwərd] .
as 作为 **the** 这 **need** 需要 **for** 为了 **living** 活的 **space** 空间 **expanded** 扩展 **outward** 向外 **.** .

它用劣质材料迅速建造了这些房屋，然后随着居住空间需求的向外扩展，又将它们拆除了。

[hiː; hi] [tʃekt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
He 他 **checked** 已检查 **in** 在 **at** 在 **a** 一个 **hotel** 酒店 **neither** 两者都不 **more** 更多的 **nor** 也不 **less** 较少的 **disreputable** 声名狼藉的 **than** 比 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

他入住的酒店和其他酒店一样，既不比其他酒店更差，也不比其他酒店更差。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd]
The 这 **structure** 结构 **made** 制成 **up** 向上 **in** 在 **number** 数字 **of** 的 **rooms** 房间 **what** 什么 **it** 它 **lacked** 缺乏 **in** 在 **size** 尺寸 **and** 和
[ə'pɪrəns] .
appearance 外貌 **.** .

该建筑虽然在面积和外观上有所欠缺，但房间数量却很多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [test] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **test** 测试 **period** 时期 **and** 和 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **wait** 等待 **it** 它 **out** 出去 **.** .

这是测试期，他必须耐心等待。

[ɪf] [hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['wɑːntɪd] [baɪ]
If 如果 **he** 他 **passed** 通过了 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **on** 在 **an** 一个 **equal** 平等的 **footing** 立足点 **with** 和 **any** 任何 **other** 其他 **person** 人 **wanted** 通缉 **by** 经过
[ðə; ði] [pə'liːs] .
the 这 **police** 警察 **.** .

如果他通过了测试，那么他与其他任何被警方通缉的人一样，都属于同一类人。

['hiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;
He'd 他会 **take** 拿 **his** 他的 **chances** 机会 **on** 在 **that** 那 **,** , **his** 他的 **wits** 智慧 **against** 反对 **their** 他们的 **organization** 组织 **;** ;

他愿意冒这个险，用他的智慧对抗他们的组织；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['kæri] [ə; eɪ] ['biːkən] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**could**	**disappear**	**if**	**he**	**didn't**	**carry**	**a**	**beacon**	**around**	**with**	**him**	**.**
他	可以	消失	如果	他	没有	携带	一个	信标	大约	和	他	.

如果他不随身携带信标，他可能会消失。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] ['pɪriəd] ,

This	**was**	**the**	**best**	**place**	**to**	**spend**	**the**	**interim**	**period**	**,**
这	曾是	这	最好的	地方	到	花费	这	临时	时期	,

这是度过过渡期的最佳地点。

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]

crowded	**together**	**with**	**people**	**coming**	**and**	**going**	**to**	**and**	**from**	**the**	**wild**
挤	一起	和	人们	未来	和	去	到	和	从	这	荒野

[lændz][ʌv; əv] ['viːnəs] .

lands	**of**	**Venus**	**.**
土地	的	金星	.

熙熙攘攘的人群来来往往，往返于金星的荒野之间。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pæs] [ðə; ði] [test] —

But	**if**	**he**	**didn't**	**pass**	**the**	**test**	**—**
但	如果	他	没有	经过	这	测试	—

但如果他没通过考试——

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**refused**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
他	拒绝	到	思考	关于	它	.

他拒绝去想这件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][viː'njuːsiən] [deɪ] .

He	**walked**	**aimlessly**	**in**	**the**	**grayness**	**of**	**the**	**Venusian**	**day**	**.**
他	步行	漫无目的地	在	这	灰色	的	这	金星	天	.

他在金星灰蒙蒙的白天里漫无目的地走着。

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [nuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] - , ['kwaɪətər] ,

Different	**people**	**from**	**those**	**in**	**the**	**bright**	**new**	**sections**	**of**	**Venicity**	**,**	**quieter**	**,**
不同的	人们	从	那些	在	这	明亮的	新的	部分	的	-	,	更安静	,

[grimə] , [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] .

grimmer	**,**	**more**	**bewildered**	**.**
更糟糕	,	更多的	困惑	.

与威尼斯城崭新繁华地段的人们不同，这里的人们更加安静、阴郁、困惑。

[tʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['elɪmənt] .

Tough	**,**	**but**	**not**	**the**	**hardness**	**of**	**the**	**criminal**	**element**	**.**
艰难的	,	但	不是	这	硬度	的	这	刑事	元素	.

强悍，但不如犯罪分子那么冷酷无情。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['iːðər] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .

These	**people**	**had**	**no**	**interest**	**in**	**either**	**making**	**or**	**breaking**	**the**	**law**	**.**
这些	人们	有	不	兴趣	在	任何一个	制作	或者	打破	这	法律	.

这些人对制定法律或违反法律都没有兴趣。

['æftər] ['naɪtfɔːl] , [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['wɑtʃɪŋ] ['feɪsɪz] .

After	**nightfall**	**,**	**he**	**loitered**	**on**	**the**	**streets**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**watching**	**faces**	**.**
后	黄昏	,	他	徘徊	在	这	街道	为了	一个	很少	小时	,	观看	面孔	.

夜幕降临后，他在街头徘徊了几个小时，观察着来来往往的人群。

[wen] [pə'liːsmən] [bɪ'gæn] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] , [hiː; hi] [tʃekt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

When	**policemen**	**began**	**appearing**	**in**	**greater**	**numbers**	**,**	**he**	**checked**	**into**	**his**	**room**	**.**
什么时候	警察	开始	出现	在	更大的	数字	,	他	已检查	进入	他的	房间	.

当越来越多的警察出现时，他回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['graɪmi] , [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] .

It	was	a	grimy	,	unpleasant	place	.
它	曾是	一个	肮脏的	,	令人不快的	地方	.

那是一个肮脏、令人不快的地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] , [ðə; ði] [reɪt] [wʌz; wəz][ɪg'zɔːrbɪtənt] .

Considering	the	comfort	it	offered	,	the	rate	was	exorbitant	.
考虑	这	舒适	它	提供	,	这	速度	曾是	高昂	.

考虑到它提供的舒适度，这个价格简直是天价。

['seɪfti] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'fɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] .

Safety	,	however	,	if	it	did	afford	,	and	that	was	beyond	price	.
安全	,	然而	,	如果	它	做过	买得起	,	和	那	曾是	超过	价格	.

然而，安全才是首要考虑因素，如果经济条件允许的话，而安全是无法用金钱衡量的。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['kudnt] [sliːp] .

He	lay	down	,	but	couldn't	sleep	.
他	躺	向下	,	但	不能	睡觉	.

他躺了下来，却睡不着。

[ðə; ði] [ruːm] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kuːstɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ]

The	room	,	apparently	,	was	designed	on	the	acoustical	principle	of	an	echo
这	房间	,	显然	,	曾是	设计	在	这	声学	原则	的	一个	回声

['tʃeɪmbər] [ɔːr][ə; eɪ] [drʌm] .

chamber	or	a	drum	.
房间	或者	一个	鼓	.

显然，这个房间的设计采用了回声室或鼓的声学原理。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

The	adjacent	room	on	one	side	was	occupied	by	a	man	and	woman	.
这	邻近的	房间	在	一	边	曾是	占领	经过	一个	男人	和	女士	.

隔壁房间住着一男一女。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	woman	,	though	,	was	not	a	woman	.
这	女士	,	尽管	,	曾是	不是	一个	女士	.

然而，这个女人并非真正的女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

There	was	a	certain	pitch	to	the	laughter	that	could	come	only	from	a
那里	曾是	一个	肯定	沥青	到	这	笑声	那	可以	来	仅有的	从	一个

['roʊbɑːt] .

robot	.
机器人	.

那笑声有一种独特的音调，只有机器人才能发出这种笑声。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['ɑːbviəsli] ['ɔːfərd] [ət'rækʃnz] ['lʌðər] [ðæn; ðən] [sliːp] .

The	management	obviously	offered	attractions	other	than	sleep	.
这	管理	明显地	提供	景点	其他	比	睡觉	.

管理层显然提供了住宿以外的其他娱乐项目。

[ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz]['kwaɪətər] .

The	room	on	the	other	side	was	quieter	.
这	房间	在	这	其他	边	曾是	更安静	.

另一边的房间比较安静。

['sʌmbɑːdi] [kɔft] [twaɪs] , ['sʌmbɑːdi] ['snɪfəld] [wʌns] .

Somebody	coughed	twice	,	somebody	sniffled	once	.
某人	咳嗽	两次	,	某人	抽泣	一次	.

有人咳嗽了两声，有人吸了吸鼻子。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪ'saɪdɪd] - , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bəuθ]['hjuːmən] .

Two	**of**	**them**	**,**	**decided**	**Jadiver**	**,**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**,**	**both**	**human**	**.**
二	的	他们	,	决定	-	,	一个	男人	和	一个	女士	,	两个都	人类	.

贾迪弗断定，他们两人，一男一女，都是人类。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ɔːr] [mʌtʃ] .

They	**weren't**	**talking**	**loud**	**or**	**much**	**.**
他们	不是	说	大声	或者	很多	.

他们说话声音不大，也不怎么说话。

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wəːnt, weənt] [geɪ] .

He	**couldn't**	**hear**	**the**	**words**	**,**	**but**	**the**	**sounds**	**weren't**	**gay**	**.**
他	不能	听到	这	字	,	但	这	声音	不是	同性恋	.

他听不到他们说的话，但听起来不像同性恋的声音。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn'truːdid] .

In	**the**	**hall**	**,**	**other**	**voices**	**intruded**	**.**
在	这	大厅	,	其他	声音	入侵	.

大厅里传来其他人的声音。

- [leɪ] [stɪl] .

Jadiver	**lay**	**still**	**.**
-	躺	仍然	.

贾迪弗一动不动地躺着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

He	**could**	**recognize**	**the**	**way**	**of**	**walking**	**,**	**the**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
他	可以	认出	这	方式	的	步行	,	这	语气	的	嗓音	.

他能认出走路的姿势和说话的语气。

[kɑːps] .

Cops	**.**
警察	.

警察。

[hɪz; ɪz] [test] ['pɪriəd] ['wɔznt] ['læstɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːd] [hoʊpt] .

His	**test**	**period**	**wasn't**	**lasting**	**as**	**long**	**as**	**he'd**	**hoped**	**.**
他的	测试	时期	不是	持久	作为	长的	作为	他会	希望	.

他的试用期没有他预想的那么长。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['grʌmbld] [wʌn] , [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [hɪr]

"	**What**	**good**	**is**	**it**	**?**	**"**	**grumbled**	**one**	**,**	**down**	**the**	**hall**	**,**	**but**	**Jadiver**	**could**	**hear**
"	什么	好的	是	它	?	"	咕哝	一	,	向下	这	大厅	,	但	-	可以	听到

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	**.**
明显地	.

“这有什么用？”走廊尽头有人抱怨道，但贾迪弗听得清清楚楚。

" [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ded] ['sentər] [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

"	**We**	**had**	**him**	**dead**	**center**	**and**	**now**	**we've**	**lost**	**him**	**.**
"	我们	有	他	死的	中心	和	现在	我们已经丢失的		他	.

“我们本来把他牢牢控制在中心位置，现在却失去了他。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [wiːd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['suːnər] .

If	**I**	**had**	**my**	**way**	**,**	**we'd**	**have**	**taken**	**him**	**sooner**	**.**
如果	我	有	我的	方式	,	我们会	有	已采取	他	很快	.

如果由我做主，我们早就把他带走了。

" - ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ðɪs] [kloʊz] .

"	**Jadiver's**	**reasoning**	**was**	**not**	**so**	**good**	**if**	**the**	**police**	**were**	**this**	**close**	**.**
"	-	推理	曾是	不是	所以	好的	如果	这	警察	是	这	关闭	.

“如果警方距离现场如此之近，那么贾迪弗的推理就不太站得住脚了。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fʊli] [drest] ,

He	got	up	and	crept	noiselessly	toward	the	door	,	fully	dressed	,
他	得到	向上	和	悄悄地爬	无声	朝向	这	门	,	完全	穿着	,

他起身，衣着整齐，悄无声息地蹑手蹑脚地走向门口。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrkɪt]

as	he	had	to	be	at	all	times	if	he	expected	to	scramble	the	circuit
作为	他	有	到	是	在	全部	时代	如果	他	预期的	到	争夺	这	电路

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

如果他想扰乱电路信号，就必须时刻保持警惕。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

The	companion	of	the	first	policeman	was	more	cheerful	.
这	伴侣	的	这	第一的	警察	曾是	更多的	快乐	.

第一位警察的同伴则显得更加开朗。

" ['hiːz] [nɑːt][lɔːst] .

"	He's	not	lost	.
"	他是	不是	丢失的	.

他没有迷路。

[wiːv] [dʒʌst][ˌmɪs'leɪd][hɪm; ɪm] .

We've	just	mislaid	him	.
我们已经	只是	遗失	他	.

我们把他弄丢了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['hiːz] [ɪn] .

We	know	the	direction	he's	in	.
我们	知道	这	方向	他是	在	.

我们知道他要去哪里。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Follow	the	line	and	there	he	is	at	the	end	of	it	.	"
跟随	这	线	和	那里	他	是	在	这	结尾	的	它	.	"

顺着这条线走，他就在尽头。

" [saʊndz] [gʊd] , [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] ? "

"	Sounds	good	,	but	have	we	got	him	?	"
"	声音	好的	,	但	有	我们	得到	他	?	"

“听起来不错，但我们抓到他了吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] .

"	We	will	.
"	我们	将要	.

“我们将。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæləsi] .

"	That	was	the	fallacy	.
"	那	曾是	这	谬论	.

“那是谬误。”

['hiːd] ['skræmbld] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	scrambled	the	signal	,	but	he	hadn't	eliminated	it	.
他会	打乱	这	信号	,	但	他	之前没有	已淘汰	它	.

他干扰了信号，但并没有完全消除信号。

[hiː; hi] [stɪl] [ʃoʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	still	showed	up	on	the	police	instrument	as	a	direction	.
他	仍然	显示	向上	在	这	警察	乐器	作为	一个	方向	.

他仍然出现在警方的记录中，被列为一名警员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzɪli] ['weɪvərɪŋ] [skriːn] .

He	could	imagine	a	technician	sitting	in	front	of	a	crazily	wavering	screen	.
他	可以	想象	一个	技术员	坐着	在	正面	的	一个	疯狂地	摇摆不定	屏幕	.

他可以想象一名技术人员坐在剧烈晃动的屏幕前。

[ðə; ðiː] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	instrument	could	no	longer	pick	up	what	he	saw	through	his	eyes	,
这	乐器	可以	不	更长	挑选	向上	什么	他	锯	通过	他的	眼睛	,

这台仪器再也无法捕捉到他双眼所见的景象了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

but	it	hadn't	lost	him	altogether	.
但	它	之前没有	丢失的	他	共	.

但他并没有完全失去他。

- [klʌtʃt] [ðə; ðiː]['tæŋg(ə)l] [gʌn] .

Jadiver	clutched	the	tangle	gun	.
-	紧握	这	纠纷	枪	.

贾迪弗紧紧握着缠线枪。

" ['betər] [tʃek] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ðiː][fɜːrst]['ɑːfɪsər] .

"	Better	check	where	we	are	,	"	said	the	first	officer	.
"	更好的	查看	在哪里	我们	是	,	"	说	这	第一的	官	.

“最好确认一下我们身在何处，”副驾驶说道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] , " ['ænsər] [ðə; ðiː]['sekənd] .

"	Going	to	,	"	answered	the	second	.
"	去	到	,	"	回答	这	第二	.

“要去，”第二个人回答道。

- ['kudnt] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ðiː] ['pɑːkɪt] ['ɪnstrəmənt] .

Jadiver	couldn't	see	,	but	he	could	visualize	the	pocket	instrument	.
-	不能	看	,	但	他	可以	可视化	这	口袋	乐器	.

贾迪弗看不见，但他能想象出那个袖珍仪器的样子。

" [ðɪs] [ɪz] [luː'tenənt] - .

"	This	is	Lieutenant	Parder	.
"	这	是	中尉	-	.

“这位是帕德尔中尉。”

[haʊ] [kloʊz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

How	close	are	we	?
如何	关闭	是	我们	?

我们离目标还有多远?

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

"	The	voice	came	back	,	almost	inaudible	.
"	这	嗓音	来了	后退	,	几乎	听不清	.

“声音又回来了，但几乎听不见。”

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

What	he	could	hear	,	though	,	was	disturbing	.
什么	他	可以	听到	,	尽管	,	曾是	令人不安	.

但他听到的内容却令人不安。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][nɑːt] - [fɪloʊn] .

It	sounded	like	someone	he	knew	,	but	not	Doumya	Filone	.
它	听起来	喜欢	某人	他	知道	,	但	不是	-	菲隆	.

听起来像是他认识的人，但不是杜米亚·菲洛内。

" [jʊə(r)] [ɔːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] , " [sed] [ðə; ðiː] [vɔɪs] .

"	You're	off	a	hundred	yards	to	your	left	,	"	said	the	voice	.
"	你是	离开	一个	百	码	到	你的	左边	,	"	说	这	嗓音	.

“你向左偏离一百码，”那个声音说道。

" ['ɔːlsoʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] .

"	Also	,	he's	a	mile	farther	out	.
"	还	,	他是	一个	英里	更远	出去	.

“而且，他离这里还有一英里远。”

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] . "

Either	that	or	a	hundred	and	fifty	miles	.	"
任何一个	那	或者	一个	百	和	五十	英里	.	"

要么就是一百五十英里。

" ['hiːz] ['riːəli] ['muːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	He's	really	moving	,	"	said	the	lieutenant	.
"	他是	真的	移动	,	"	说	这	中尉	.

“他真的很感人，”中尉说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] . "

"	A	hundred	and	fifty	miles	is	in	the	middle	of	the	swamp	.	"
"	一个	百	和	五十	英里	是	在	这	中间	的	这	沼泽	.	"

“一百五十英里是在沼泽地中央。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

"	I	know	that	,	"	said	the	tantalizing	familiar	voice	.
"	我	知道	那	,	"	说	这	诱人的	熟悉的	嗓音	.

“我知道，”那令人心动的熟悉声音说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	I	can't	choose	between	outside	and	inside	the	city	.
"	我	不能	选择	之间	外部	和	里面	这	城市	.

“我无法在城外和城内之间做出选择。”

[ɪf] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] .

If	he's	inside	,	I	want	him	to	move	.
如果	他是	里面	,	我	想	他	到	移动	.

如果他在里面，我希望他离开。

[ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ,

That	motion	,	extended	a	hundred	and	fifty	miles	,
那	运动	,	扩展	一个	百	和	五十	英里	,

那次运动绵延了150英里，

[baɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

by	simple	mathematics	will	indicate	a	distance	he	couldn't	possibly	travel	in	the	jungle	.
经过	简单的	数学	将要	表明	一个	距离	他	不能	可能	旅行	在	这	丛林	.

通过简单的数学计算可以得出他在丛林中不可能行进的距离。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] .

"	The	voice	paused	.
"	这	嗓音	暂停	.

那声音停顿了一下。

" [wiːl] [send] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [swɑːmp] .

"	We'll	send	a	party	to	check	the	swamp	.
"	出色地	发送	一个	派对	到	查看	这	沼泽	.

“我们会派人去查看沼泽地的情况。”

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

You	go	to	the	point	a	mile	farther	on	.
你	去	到	这	观点	一个	英里	更远	在	.

你继续往前走一英里，就能到达那个点。

[wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] .
We **want** **him** **tonight** **.**
我们 想 他 今晚 .

我们今晚要他来。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][hɪm; ɪm] , [wiːl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] . "
If **we** **don't** **get** **him** **,** **we'll** **probably** **have** **to** **wait** **until** **tomorrow** **night** **.** **"**
如果 我们 不 得到 他 , 出色地 大概 有 到 等待 直到 明天 夜晚 . "

如果我们没能签下他，可能就得等到明天晚上了。

" [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **I'll** **find** **him** **,** **"** **said** **the** **lieutenant** **.**
" 患病的 寻找 他 , " 说 这 中尉 .

“我会找到他的，”中尉说。

" [rɪˈpɔːrt] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .
" **Report** **when** **I** **get** **there** **.**
" 报告 什么时候 我 得到 那里 .

“我到达后会汇报。”

" - [kʊd; kəd] [hɪr] ['futsteps] [riˈsiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **Jadiver** **could** **hear** **footsteps** **receding** **down** **the** **hall** **.**
" - 可以 听到 脚步声 消退 向下 这 大厅 .

贾迪弗能听到走廊尽头传来渐远的脚步声。

[hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [rɪˈliːf] .
He **breathed** **in** **relief** **.**
他 呼吸 在 宽慰 .

他松了口气。

[ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [ʃiːld] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] .
The **makeshift** **shield** **hadn't** **been** **a** **total** **failure** **.**
这 临时搭建 盾 之前没有 到过 一个 全部的 失败 .

临时搭建的盾牌并非完全失败。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sentrəl] [loʊˈkeɪʃ(ə)n]
They **knew** **the** **direction** **,** **but** **not** **the** **distance** **from** **some** **central** **location**
他们 知道 这 方向 , 但 不是 这 距离 从 一些 中央 地点
.
:
.

他们知道方向，但不知道距离中心点的距离。

[ðə; ði]['skræmb(ə)l][hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi]
The **scramble** **had** **affected** **the** **strength** **of** **the** **signal** **and** **they** **couldn't** **be**
这 争夺 有 做作的 这 力量 的 这 信号 和 他们 不能 是
[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

这次干扰影响了信号强度，他们无法确定信号是否正常。

[ðə; ði][ɪmˈprɑːmptuː]['vɪzɪt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [æz; əz] [wel] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn]
The **impromptu** **visit** **told** **him** **this** **as** **well** **:** **there** **was** **only** **one** **instrument** **on**
这 即兴 访问 讲述 他 这 作为 出色地 : 那里 曾是 仅有的 一 乐器 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这次突如其来的拜访也让他明白了这一点：他身上只有一件乐器。

[wɪð; wɪθ] [tuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk][ə; eɪ] [traɪˌæŋgjuˈleɪʃn] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [streŋθ] .
With **two** **,** **they** **could** **work** **a** **triangulation** **,** **regardless** **of** **the** **signal** **strength** **.**
和 二 , 他们 可以 工作 一个 三角测量 , 不管 的 这 信号 力量 .

即使信号强度不高，两个人也可以进行三角定位。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .

He	could	hazard	a	guess	as	to	why	they	had	to	get	him	at	night	.
他	可以	冒险	一个	猜测	作为	到	为什么	他们	有	到	得到	他	在	夜晚	.

他大概能猜到他们为什么要在晚上抓他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

During	the	day	,
期间	这	天	,

白天，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌreɪdiə'lɑːdʒɪkəl] [dis'təːbənsiz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [meɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n]

there	were	radiological	disturbances	originating	in	the	atmosphere	that	made	reception
那里	是	放射学	干扰	起源	在	这	气氛	那	制成	接待

[ʌv; əv][ðə; ði] ['signəlz] ['dɪfɪkəlt] .

of	the	signals	difficult	.
的	这	信号	难的	.

大气中存在放射性干扰，导致信号接收困难。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	meant	that	the	day	was	safest	for	him	.
那	意思是	那	这	天	曾是	最安全	为了	他	.

这意味着对他来说，这一天是最安全的。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

He	went	back	to	the	bed	and	lay	down	,	to	puzzle	over	the	familiar	voice	,
他	去	后退	到	这	床	和	躺	向下	,	到	谜	超过	这	熟悉的	嗓音	,

他回到床上躺下，琢磨着那个熟悉的声音。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	sleep	if	he	could	.
到	睡觉	如果	他	可以	.

如果可以的话，他想睡觉。

[sliːp] ['dɪdnt] [kʌm] ['iːzəli] .

Sleep	didn't	come	easily	.
睡觉	没有	来	容易地	.

难以入眠。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['roʊbɑːt][hæd; həd] [left] ,

The	man	and	the	female	robot	had	left	,
这	男人	和	这	女性	机器人	有	左边	,

男人和女机器人已经离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

but	the	quiet	couple	on	the	other	side	had	been	awakened	by	the	noise	in	the
但	这	安静的	夫妻	在	这	其他	边	有	到过	觉醒	经过	这	噪音	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

但走廊另一边安静的夫妇却被走廊里的噪音吵醒了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['snɪfəld] .

The	woman	sniffled	.
这	女士	抽泣	.

女人抽泣了一下。

" [aɪ][dəunt] [ker] , ['henri] .

"	I	don't	care	,	Henry	.
"	我	不	关心	,	亨利	.

“我不在乎，亨利。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
We're going back to Earth .
是 去 后退 到 地球 .

我们要返回地球了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [vɔɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
" It was not an old voice , though he couldn't be sure , not seeing her .
" 它 曾是 不是 一个 老的 嗓音 , 尽管 他 不能 是 当然 , 不是 看到 她 .

“那不是一个老妇人的声音，虽然他不能确定，因为他没有看到她。”

['θɜːrti] - [faɪv] , [seɪ] .
Thirty - five , say .
三十 - 五 , 说 .

比如说，35。

- [riˈzentid] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
Jadiver resented the intrusion at a time like this .
- 怨恨 这 入侵 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种时候受到打扰，贾迪弗感到很不高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [θɪŋk] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .
He was trying to sleep , or think , he wasn't sure which .
他 曾是 尝试 到 睡觉 , 或者 思考 , 他 不是 当然 哪个 .

他当时想睡觉，或者想思考，他自己也不确定是哪种情况。

" [naʊ] , [ɑːn] , [wiː; wi] [kɑːnt] , " ['henri] ['wɪspəd] [bæk] .
" Now , hon , we can't , " Henry whispered back .
" 现在 , 亲爱的 , 我们 不能 , " 亨利 低声说道 后退 .

“亲爱的，现在不行了，”亨利低声回答道。

" [wiːv] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" We've bought the land and nobody's going to buy it back . "
" 我们已经 买 这 土地 和 没有人 去 到 买 它 后退 . "

“我们已经买下了这块地，没人会把它买回去。”

" [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['roʊziz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" We bought it when they told us there would be roses , " said the woman ,
" 我们 买 它 什么时候 他们 讲述 我们 那里 会 是 玫瑰 , " 说 这 女士 ,

“他们告诉我们会有玫瑰花，所以我们才买的，”这位女士说。

[laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] .
loud and bitter .
大声 和 苦的 .

喧闹而苦涩。

" [greɪt] [bɪg]['roʊziz] , [soʊ][bɪg] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [gruːt] [bɪ'loʊ] [graʊnd] , ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊər]
" Great big roses , so big that most of the plant grew below ground , only the flower
" 伟大的 大的 玫瑰 , 所以 大的 那 最多 的 这 植物 生长 以下 地面 , 仅有的 这 花
['ʃoʊɪŋ] .
showing .
显示 .

“硕大的玫瑰，植株大部分都生长在地下，只有花朵露出地面。”

[soʊ][bɪg] , [noʊ] [stem] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] . "
So big , no stem could support them . "
所以 大的 , 不 干 可以 支持 他们 . "

它们太大了，任何茎秆都无法支撑它们。

" [wel] , [ɑːn] — "
" Well , hon — "
" 出色地 , 亲爱的 — "

“嗯，亲爱的——”

" [dəunt] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .
" Don't hon me .
" 不 亲爱的 我 .

别烦我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz] , [ten] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lænd] , [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [sed] .
There are roses , ten feet across , all over our land , just like they said .
那里 是 玫瑰 , 十 脚 穿过 , 全部 超过 我们的 土地 , 只是 喜欢 他们 说 .

正如他们所说，我们的土地上到处都是直径十英尺的玫瑰。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] .
" Her voice rose higher .
" 她 嗓音 玫瑰 更高 .

她的声音越来越高。

" [mʌd]['roʊziz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Mud roses , that's what they are .
" 泥 玫瑰 , 那就是 什么 他们 是 .

它们就是泥玫瑰。

['stɪŋkɪŋ] [mʌd]['roʊziz][ðæt] [kə'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ]['slaɪmi] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Stinking mud roses that collapse into a slimy hole in the ground .
臭 泥 玫瑰 那 坍塌 进入 一个 黏糊糊的 洞 在 这 地面 .

散发着恶臭的泥玫瑰，最终坍塌成地面上黏糊糊的洞。

" [ʃiː; ʃi] ['snɪfəld] [ə'gen] .
" She sniffled again .
" 她 抽泣 再次 .

她又抽泣了一声。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ?
" Did you notice the pictures they showed us ?
" 做过 你 注意 这 图片 他们 显示 我们 ?

“你注意到他们给我们看的照片了吗？”

['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊziz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
People standing by the roses with their heads turned away .
人们 常设 经过 这 玫瑰 和 他们的 头部 转向 离开 .

人们站在玫瑰花旁，头都转了回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] ?
And you know why the pictures were like that ?
和 你 知道 为什么 这 图片 是 喜欢 那 ?

你知道为什么照片是那样的吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [ðoʊz] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [ðæts] [waɪ]
Because they didn't dare show us the expressions on those people's faces , that's why
因为 他们 没有 敢 展示 我们 这 表达式 在 那些 人们的 面孔 , 那就是 为什么
. "
: "
. "

因为他们不敢让我们看到那些人脸上的表情，所以才这样。

" [its] [nɑːt][soʊ][bæd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['suːðɪŋli] .
" It's not so bad , " said the man soothingly .
" 它是 不是 所以 坏的 , " 说 这 男人 舒缓地 .

“没那么糟，”那人安慰道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Maybe we can do something about it . "
" 或许 我们 能 做 某物 关于 它 . "

“或许我们可以做点什么。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[ðə; ði]['roʊziz] ['pɔɪzn] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][dɔːgz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] .
The roses poison cattle and dogs run away from the smell .
这 玫瑰 毒 牛 和 狗 跑步 离开 从 这 闻 .

玫瑰花毒害牛羊，狗闻到气味就会躲避。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hjuːmənz] .
And we're humans .
和 是 人类 .

我们都是人类。

[wɪə(r)] [strɔːŋgər] , [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
We're stronger , we're supposed to take it . "
是 更强 , 是 据称 到 拿 它 . "

我们更强大，我们应该承受这一切。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['henri] ['kwaɪətli] .
" I've been thinking , " said Henry quietly .
" 我已经 到过 思维 , " 说 亨利 悄悄 .

“我一直在思考，”亨利轻声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp][ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .
" I could take a long pipe and run it at an angle to the roots .
" 我 可以 拿 一个 长的 管道 和 跑步 它 在 一个 角度 到 这 根 .

“我可以拿一根长管子，斜着伸到树根那里。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] ['kɑːnkriːt] [θruː] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .
I could force concrete through the pipe and seal it off below ground .
我 可以 力量 具体的 通过 这 管道 和 海豹 它 离开 以下 地面 .

我可以将混凝土灌入管道，并将其密封在地下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] , [ðə; ði][roʊz] ['wʊdnt] [groʊ] [bæk] .
When it collapsed , the rose wouldn't grow back .
什么时候 它 倒塌 , 这 玫瑰 不会 生长 后退 .

玫瑰花倒下后，就再也长不出来了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] ['daʊtfəli] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
" The woman asked doubtfully , " Could you ? "
" 这 女士 问 怀疑地 , " 可以 你 ? "

女人疑惑地问：“你能吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] . "
Of course I'd have to experiment to get the right kind of concrete . "
的 课程 ID 有 到 实验 到 得到 这 正确的 种类 的 具体的 . "

当然，我需要做些试验才能找到合适的混凝土。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [left] ?
" But what would we do with the hole it left ?
" 但 什么 会 我们 做 和 这 洞 它 左边 ?

但是，我们该如何填补它留下的空缺呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['tremər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
" There was a faint tremor of hope .
" 那里 曾是 一个 头晕的 震颤 的 希望 .

“心中涌起一丝微弱的希望。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɔːl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [slaɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	could	haul	away	the	slime	,	"	he	said	.
"	我们	可以	运输	离开	这	粘液	,	"	他	说	.

“我们可以把这些污泥运走，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɑːp] [smelɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	It	would	stop	smelling	after	a	while	.
"	它	会	停止	闻起来	后	一个	尽管	.

“过一段时间气味就会消失。”

[wiː; wi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈfɜːrtəlaɪzər] . "

We	might	even	be	able	to	use	it	for	fertilizer	.	"
我们	可能	甚至	是	有能力的	到	使用	它	为了	肥料	.	"

我们甚至可以把它用作肥料。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] . "

"	But	there's	still	the	hole	.	"
"	但	有	仍然	这	洞	.	"

“但是那个洞还在。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ˈæftər][ðə; ði][nekst] [reɪn] .

"	It	would	fill	with	water	after	the	next	rain	.
"	它	会	充满	和	水	后	这	下一个	雨	.

“下次下雨后，它就会灌满水。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [dʌks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

We	could	raise	ducks	in	it	.	"
我们	可以	增加	鸭子	在	它	.	"

我们可以在那里养鸭子。

" [waɪt] [dʌks] ? "

"	White	ducks	?	"
"	白色的	鸭子	?	"

“白鸭子？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	If	you	like	.
"	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

"	The	woman	was	silent	.
"	这	女士	曾是	沉默的	.

女人沉默不语。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [wiːl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you	think	we	can	do	it	,	then	we'll	try	,	"	she	said	.
"	如果	你	思考	我们	能	做	它	,	然后	出色地	尝试	,	"	她	说	.

“如果你认为我们能做到，那我们就试试，”她说。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm][ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ɜːrθ] .

"	We'll	go	back	to	our	farm	and	forget	about	Earth	.
"	出色地	去	后退	到	我们的	农场	和	忘记	关于	地球	.

“我们会回到我们的农场，把地球抛在脑后。”

" ['henri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tuː] .

"	Henry	was	silent	,	too	.
"	亨利	曾是	沉默的	,	也	.

亨利也沉默不语。

" [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪti] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [smel] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" They're kind of pretty , even if they do smell bad , " he said after a long
" 它们是 种类 的 漂亮的 , 甚至 如果 他们 做 闻 坏的 , " 他 说 后 一个 长的
['ɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .

“它们还挺漂亮的，虽然味道不太好闻，”他过了好一会儿才说道。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [pʌmp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment] , ['ri:əl] [θɪn] , [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:]
" Maybe I could pump a different kind of cement , real thin , directly into
" 或许 我 可以 泵 一个 不同的 种类 的 水泥 , 真实的 薄的 , 直接地 进入
[ðə; ði] [stem] .
the stem .
这 干 .

“或许我可以把另一种水泥，很稀的那种，直接泵入茎秆里。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['træv(ə)l] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] . "
It might travel up into the flower instead of down . "
它 可能 旅行 向上 进入 这 花 反而 的 向下 . "

它可能会向上进入花朵内部，而不是向下移动。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [stoʊn] ['roʊziz] , " [en'θu:zd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" And make them into stone roses , " enthused the woman .
" 和 制作 他们 进入 石头 玫瑰 , " 热情洋溢 这 女士 .

“把它们做成石玫瑰吧，”女人热情地说。

" [mʌd] ['roʊziz]['ɪntu:] [stoʊn] .
" Mud roses into stone .
" 泥 玫瑰 进入 石头 .

“泥玫瑰化作石头。”

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:rm][wʌz; wəz]
I'd like that — a few of them — to remind us of what our farm was
ID 喜欢 那 — 一个 很少 的 他们 — 到 提醒 我们 的 什么 我们的 农场 曾是
[laɪk] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
like when we came to it .
喜欢 什么时候 我们 来了 到 它 .

我希望其中一些照片能让我们想起我们刚来的时候，我们的农场是什么样子。

" [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['snɪfəlɪŋ] .
" She wasn't sniffling .
" 她 不是 抽泣 .

她没有抽泣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['prɔ:bləms] , [dɪ'saɪdɪd] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
They had their own problems , decided Jadiver , and their own solution , which ,
他们 有 他们的 自己的 问题 , 决定 - , 和 他们的 自己的 解决方案 , 哪个 ,
[ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
in their ignorance ,
在 他们的 无知 ,

贾迪弗认为，他们有他们自己的问题，也有他们自己的解决办法，而这种解决办法，在他们的无知中，

[maɪt] ['æktʃuəli] [wɜ:rk] .
might actually work .
可能 实际上 工作 .

或许真的可行。

['hi:d] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['vi:nəs] , [ɪk'spektɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] .
He'd been like that when he first came to Venus , expecting great things .
他会 到过 喜欢 那 什么时候 他 第一的 来了 到 金星 , 期待 伟大的 事物 .

他刚到金星时就是这样，对未来充满期待。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .

With	him	it	had	been	different	.
和	他	它	有	到过	不同的	.

对他来说，情况就不同了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [nɑːt][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	was	an	engineer	,	not	a	farmer	,	and	he	didn't	want	to	be	a
他	曾是	一个	工程师	,	不是	一个	农民	,	和	他	没有	想	到	是	一个

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

他是一名工程师，不是农民，他也不想当农民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	on	Venus	for	him	.
那里	曾是	没有什么	在	金星	为了	他	.

金星上没有他想要的东西。

[hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn] ['viːnəs] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] .

He	couldn't	stay	much	longer	on	Venus	in	any	capacity	.
他	不能	停留	很多	更长	在	金星	在	任何	容量	.

他不可能以任何身份在金星上待太久。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] .

Earth	was	out	of	the	question	.
地球	曾是	出去	的	这	问题	.

地球不在考虑范围内。

[mɑːrz] ?

Mars	?
火星	?

火星?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ðiˌ] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

If	he	could	escape	capture	in	the	months	that	followed	and	then	manage	to
如果	他	可以	逃脱	捕获	在	这	几个月	那	随后	和	然后	管理	到

[get] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

get	passage	on	a	ship	.
得到	通道	在	一个	船	.

如果他能在接下来的几个月里逃脱追捕，然后设法搭上一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wəːnt, weənt] [haɪ] .

It	wasn't	hopeless	,	but	his	chances	weren't	high	.
它	不是	绝望	,	但	他的	机会	不是	高的	.

虽然并非毫无希望，但他的机会并不高。

[ðə; ðiˌ] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ðiˌ] [pə'liːs] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] .

The	puzzling	thing	was	why	the	police	wanted	him	so	badly	.
这	令人费解	事物	曾是	为什么	这	警察	通缉	他	所以	糟糕	.

令人费解的是，警方为什么如此迫切地想要抓捕他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

He	was	an	accessory	to	a	crime	—	several	of	them	,	in	fact	.
他	曾是	一个	配饰	到	一个	犯罪	—	一些	的	他们	,	在	事实	.

他是多起犯罪的从犯。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ðeɪ] ['kudnt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm]

But	even	if	they	regarded	him	as	a	criminal	,	they	couldn't	consider	him
但	甚至	如果	他们	认为	他	作为	一个	刑事	,	他们	不能	考虑	他

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

an	important	one	.
一个	重要的	一	.

即使他们认为他是罪犯，也不能认为他是重要人物。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mænhʌnt] .

And	yet	they	were	staging	a	manhunt	.
和	然而	他们	是	舞台	一个	追捕	.

然而，他们却在进行一场搜捕行动。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	hated	to	think	of	the	number	of	policemen	looking	for	him	.
他	憎恨	到	思考	的	这	数字	的	警察	寻找	为了	他	.

他一想到有多少警察在搜捕他，就感到无比痛苦。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

There	must	be	a	reason	for	it	.
那里	必须	是	一个	原因	为了	它	.

这其中必有缘由。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [left] , ['pɑːsəbli] [les] .

He	had	a	few	days	left	,	possibly	less	.
他	有	一个	很少	天	左边	,	可能	较少的	.

他只剩下几天时间了，可能还不到几天。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɔːr] [ʃed] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

In	that	time	,	he	would	have	to	get	off	the	planet	or	shed	the	circuit	.
在	那	时间	,	他	会	有	到	得到	离开	这	行星	或者	棚	这	电路	.

在那段时间里，他要么必须离开这个星球，要么必须脱离电路。

[wɪ'ðaʊt] ['dræstɪk] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrdʒəri] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [piːl] [ɔːf] [ðə; ði]

Without	drastic	extensive	surgery	,	there	was	not	much	hope	he	could	peel	off	the
没有	剧烈	广泛的	外科手术	,	那里	曾是	不是	很多	希望	他	可以	果皮	离开	这

['sɜːrkɪt] .

circuit	.
电路	.

如果不进行彻底的大手术，他几乎没有希望脱离电路。

[ən'les] —

Unless	—
除非	—

除非-

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [self] - [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .

He	had	received	a	message	from	someone	self	-	identified	as	a	friend	.
他	有	已收到	一个	信息	从	某人	自己	-	已识别	作为	一个	朋友	.

他收到了一条自称是朋友的人发来的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [frend] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .

And	that	friend	knew	about	the	circuit	and	claimed	to	be	willing	to	help	.
和	那	朋友	知道	关于	这	电路	和	声称	到	是	愿意的	到	帮助	.

那位朋友了解这个电路，并声称愿意提供帮助。

[hiː; hi] [kept] ['siːɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [sæd] , [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp]

He	kept	seeing	gray	eyes	and	a	strong	,	sad	,	indifferent	face	,	even	in	his	sleep
他	保留	看到	灰色的	眼睛	和	一个	强的	,	伤心	,	冷漠	脸	,	甚至	在	他的	睡觉

.

:
.

即使在睡梦中，他仍然会看到灰色的眼睛和一张坚强、悲伤、冷漠的脸。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

He	awakened	later	than	he	intended	.
他	觉醒	之后	比	他	故意的	.

他醒来的时间比预想的要晚。

[sɪns] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['seɪfɪst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] .

Since	**daylight**	**was**	**safest**	**for**	**him**	**,**	**that**	**was**	**a**	**serious**	**error**	**.**
自从	日光	曾是	最安全	为了	他	,	那	曾是	一个	严肃的	错误	.

由于白天对他来说最安全，所以这是一个严重的错误。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] .

He	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**regret**	**,**	**but**	**went**	**immediately**	**to**	**the**	**mirror**	**.**
他	浪费	不	时间	在	后悔	,	但	去	立即地	到	这	镜子	.

他没有浪费时间后悔，而是立刻走到镜子前。

['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .

Under	**the**	**makeup**	**,**	**his**	**face**	**was**	**dirty**	**and**	**sweating**	**.**
在下面	这	化妆品	,	他的	脸	曾是	肮脏的	和	出汗	.

卸了妆，他的脸上又脏又汗。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	**didn't**	**dare**	**to**	**remove**	**the**	**disguise**	**for**	**an**	**instant**	**,**
他	没有	敢	到	消除	这	伪装	为了	一个	立即的	,

他一刻也不敢摘下伪装。

[sɪns] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

since	**to**	**do**	**so**	**would**	**be**	**to**	**expose**	**himself**	**to**	**the**	**instrument**	**.**
自从	到	做	所以	会	是	到	暴露	他自己	到	这	乐器	.

因为这样做就等于把自己暴露在乐器之下。

[hiː; hi] [spreɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] , ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	**sprayed**	**on**	**a**	**new**	**face**	**,**	**altering**	**the**	**facial**	**characteristics**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
他	喷洒	在	一个	新的	脸	,	改变	这	面部的	特征	作为	最好的	他	可以	.

他喷绘了一张新脸，尽其所能地改变了面部特征。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [tuː] , [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .

His	**clothing**	**,**	**too**	**,**	**had**	**to**	**stay**	**on**	**.**
他的	衣服	,	也	,	有	到	停留	在	.

他的衣服也必须穿在身上。

[hiː; hi] [rʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz] [wer] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**roughed**	**it**	**up**	**a**	**bit**	**,**	**adding**	**a**	**year's**	**wear**	**to**	**it**	**.**
他	粗糙	它	向上	一个	少量	,	添加	一个	年	穿	到	它	.

他把它弄得有些破旧，使其看起来更有使用年限。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

For	**what**	**it**	**was**	**worth**	**,**	**he**	**didn't**	**look**	**quite**	**the**	**same**	**as**	**yesterday**	**.**
为了	什么	它	曾是	值得	,	他	没有	看	相当	这	相同的	作为	昨天	.

不管怎么说，他看起来和昨天不太一样了。

['siːdiːə] [ænd; ənd] ['oʊldər] .

Seedier	**and**	**older**	**.**
种子	和	老	.

种子较多，树龄也较老。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːses] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .

It	**was**	**a**	**process**	**he**	**couldn't**	**keep**	**extending**	**indefinitely**	**.**
它	曾是	一个	过程	他	不能	保持	扩展	无限期	.

他不可能无限期地延长这个过程。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	**would**	**not**	**have**	**to**	**,**	**of**	**course**	**.**
他	会	不是	有	到	,	的	课程	.

他当然不必这么做。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [suːn] .

One	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**	**it**	**would**	**be**	**decided**	**soon**	**.**
一	方式	或者	这	其他	,	它	会	是	决定	很快	.

无论如何，很快就会有结果。

[hiː; hi]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

He	shredded	the	bag	and	his	extra	clothing	,	tossing	them	into	the
他	碎	这	包	和	他的	额外的	衣服	,	抛掷	他们	进入	这

[dɪ'spoʊz(ə)l] [ʃuːt] .

disposal	chute	.
处理	滑槽	.

他把袋子和多余的衣服撕碎，扔进了垃圾槽。

[noʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɔː] ['oʊvər] , [tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

No	use	giving	the	police	something	to	paw	over	,	to	deduce	from	it	what
不	使用	给予	这	警察	某物	到	爪子	超过	,	到	推断	从	它	什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

给警察提供可以让他们仔细检查的东西，让他们从中推断出什么，这毫无意义。

[ðə; ði]['taɪni] [spreɪ] [gʌn] [hiː; hi] [kept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] .

The	tiny	spray	gun	he	kept	,	and	the	tube	of	makeup	.
这	微小的	喷	枪	他	保留	,	和	这	管子	的	化妆品	.

他一直留着那把小小的喷枪和那管化妆品。

[hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .

He	might	need	them	once	more	.
他	可能	需要	他们	一次	更多的	.

他可能还会再次需要它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [nuːn] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði][ruːm] .

It	was	close	to	noon	when	he	left	the	room	.
它	曾是	关闭	到	中午	什么时候	他	左边	这	房间	.

他离开房间时已接近中午。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [pə'liːsmən] .

There	were	lots	of	people	on	the	streets	and	only	a	few	policemen	.
那里	是	很多	的	人们	在	这	街道	和	仅有的	一个	很少	警察	.

街上人很多，但警察却很少。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

Again	he	had	an	advantage	.
再次	他	有	一个	优势	.

他又一次占据了优势。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

He	found	a	pay	screen	and	began	the	search	.
他	成立	一个	支付	屏幕	和	开始	这	搜索	.

他找到一个付费页面，然后开始搜索。

['dɑːktər] -

Doctor	Doumya
医生	-

杜米亚医生

[fɪloʊn] ['wɔznt] ['lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] .

Filone	wasn't	listed	with	the	police	and	that	seemed	strange	.
菲隆	不是	列出	和	这	警察	和	那	似乎	奇怪的	.

菲洛内没有在警方登记在册，这似乎很奇怪。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

A	moment's	reflection	showed	that	it	wasn't	.
一个	瞬间	反射	显示	那	它	不是	.

稍加思考便发现并非如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈfɪʃəli] [kəˈnektɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

If	she	were	officially	connected	,	she	might	not	show	the	sympathy	she	had	.
如果	她	是	官方	连接	,	她	可能	不是	展示	这	同情	她	有	.

如果她与此事有正式联系，她可能不会表现出她所表现出的同情心。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhiːd] [bɪn]

Neither	was	she	listed	on	the	staff	of	the	emergency	hospital	in	which	he'd	been
两者都不	曾是	她	列出	在	这	职员	的	这	紧急情况	医院	在	哪个	他会	到过

[ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

a	patient	.
一个	病人	.

她也不在他曾就诊的那家急诊医院的员工名单上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

He	had	a	number	through	which	he	could	reach	her	,
他	有	一个	数字	通过	哪个	他	可以	抵达	她	,

他有一个可以联系到她的电话号码。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	resisted	an	impulse	to	use	it	.
但	他	抵抗	一个	冲动	到	使用	它	.

但他克制住了使用它的冲动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈwʊdnt] [kənˈfaɪn] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tʃek]

It	was	certain	the	police	wouldn't	confine	their	efforts	to	the	instrument	check
它	曾是	肯定	这	警察	不会	局限	他们的	努力	到	这	乐器	查看

.

:

.

可以肯定的是，警方不会仅仅将精力集中在检查仪器上。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtreɪsɪŋ]

They	knew	he	had	that	number	and	they'd	have	someone	on	it	,	tracing
他们	知道	他	有	那	数字	和	他们会	有	某人	在	它	,	追踪

[ˈevriwʌn] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

everyone	who	called	her	.
每个人	WHO	称为	她	.

他们知道他有那个号码，他们会派人追踪每一个给她打电话的人。

[nuːn] [pæst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Noon	passed	and	his	stomach	called	attention	to	it	.
中午	通过了	和	他的	胃	称为	注意力	到	它	.

中午过后，他的肚子开始咕咕叫了。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈiːtn] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] .

He	hadn't	eaten	since	yesterday	.
他	之前没有	吃	自从	昨天	.

他从昨天到现在都没吃东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breɪk] , [eɪt] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

He	took	a	short	break	,	ate	hurriedly	,	and	resumed	the	search	.
他	采取	一个	短的	休息	,	吃	匆匆	,	和	恢复	这	搜索	.

他稍作休息，匆匆吃了点东西，然后继续搜寻。

- [fɪloʊn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

Doumya	Filone	was	difficult	to	find	.
-	菲隆	曾是	难的	到	寻找	.

很难找到杜米娅·菲洛内。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æsəˈteind] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]

It	was	getting	late	and	he	had	ascertained	she	wasn't	on	the	staff	of
它	曾是	获得	晚的	和	他	有	已确定	她	不是	在	这	职员	的

['eni] ['hɑːspɪt(ə)l][nɑːt] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['præktɪs] .

any	hospital	not	listed	for	private	practice	.
任何	医院	不是	列出	为了	私人的	实践	.

当时天色已晚，他已经确认她不在任何一家未列入私人执业名单的医院任职。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][baɪ]['æksɪdənt] .

He	finally	located	her	almost	by	accident	.
他	最后	位于	她	几乎	经过	事故	.

他几乎是偶然地找到了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] .

She	had	an	office	with	Medical	Research	Incorporated	.
她	有	一个	办公室	和	医疗的	研究	公司	.

她在医学研究公司（Medical Research Incorporated）拥有一间办公室。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [neɪm] .

That	was	the	only	thing	registered	under	her	name	.
那	曾是	这	仅有的	事物	挂号的	在下面	她	姓名	.

那是她名下唯一登记的东西。

['iːvnɪŋ] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['viːnəs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæsɪv] [klaʊd] [fɔrˈmeɪʃənz]

Evening	came	early	to	Venus	,	as	it	always	did	under	the	massive	cloud	formations
晚上	来了	早期的	到	金星	,	作为	它	总是	做过	在下面	这	大量的	云	阵型

.

:

.

金星的夜晚来得早，一如往常，在巨大的云层下，夜幕总是很早就降临。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [er] [kæb][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]

He	got	off	the	air	cab	a	few	blocks	from	his	destination	and	walked	the
他	得到	离开	这	空气	出租车	一个	很少	积木	从	他的	目的地	和	步行	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

rest	of	the	way	.
休息	的	这	方式	.

他离目的地还有几个街区的时候下了空中出租车，然后步行走完了剩下的路程。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

Inside	the	building	,	he	paused	in	the	lobby	and	found	her	office	.
里面	这	建筑	,	他	暂停	在	这	大厅	和	成立	她	办公室	.

进入大楼后，他在大厅里停了下来，找到了她的办公室。

['lʌkɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [wɪŋ] .

Luckily	it	was	in	a	back	wing	.
幸运的是	它	曾是	在	一个	后退	翼	.

幸好它位于后翼。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [gɑːt][lɔːst] [wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːt] [əˈgen] .

He	wandered	through	the	corridors	,	got	lost	once	,	and	found	the	route	again	.
他	漫步	通过	这	走廊	,	得到	丢失的	一次	,	和	成立	这	路线	再次	.

他在走廊里漫步，迷路了一次，但又找到了路。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	building	was	almost	empty	by	this	time	.
这	建筑	曾是	几乎	空的	经过	这	时间	.

这时，大楼里几乎空无一人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Her	name	was	on	the	door	.
她	姓名	曾是	在	这	门	.

门上写着她的名字。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fɪloʊn] .

Dr	.	Doumya	Filone	.
博士	.	-	菲隆	.

杜米娅·菲洛内博士。

['riːsɜːrtʃ] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] ['sɪstəmz] , [wət'evər] [ðæt] [ment] .

Research	Neurological	Systems	,	whatever	that	meant	.
研究	神经系统	系统	,	任何	那	意思是	.

研究神经系统，不管那意味着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ][dɪm][wʌn] .

There	was	a	light	in	the	office	,	a	dim	one	.
那里	曾是	一个	光	在	这	办公室	,	一个	暗淡	一	.

办公室里有一盏灯，光线昏暗。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	eased	the	door	open	.
他	缓解	这	门	打开	.

他轻轻地把门推开。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔkt] , [wɪtʃ] [ment] , [hiː; hi]['hædnt] [trɪpt] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

It	wasn't	locked	,	which	meant	,	he	hadn't	tripped	an	alarm	.
它	不是	已锁定	,	哪个	意思是	,	他	之前没有	绊倒了	一个	警报	.

门没锁，这意味着他没有触发警报。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

No	one	was	inside	.
不	一	曾是	里面	.

里面没有人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ɪn] [bæk] .

There	was	another	door	in	back	.
那里	曾是	其他	门	在	后退	.

后面还有一扇门。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	over	to	it	.
他	步行	超过	到	它	.

他走了过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	didn't	lead	to	a	laboratory	,	as	he	expected	.
它	没有	带领	到	一个	实验室	,	作为	他	预期的	.

正如他所预期的那样，这并没有让他找到实验室。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

Instead	,	there	were	living	quarters	.
反而	,	那里	是	活的	四分之一	.

相反，那里却是居住区。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['riːsɜːrtʃ] .

A	peculiar	way	to	conduct	research	.
一个	奇特	方式	到	执行	研究	.

一种独特的研究方法。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['kwaɪətli] .

The	autobath	was	humming	quietly	.
这	-	曾是	哼唱	悄悄	.

自动洗浴机发出轻微的嗡嗡声。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	sat	down	facing	it	and	waited	.
他	卫星	向下	面向	它	和	等待	.

他面对着它坐了下来，静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [her] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [dæmp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

She	came	out	in	a	few	minutes	,	hair	disarranged	,	damp	around	her	forehead	.
她	来了	出去	在	一个	很少	分钟	,	头发	混乱	,	潮湿	大约	她	前额	.

几分钟后她走了出来，头发凌乱，额头周围有些湿润。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

She	didn't	see	him	at	first	.
她	没有	看	他	在	第一的	.

她一开始没看见他。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	"	she	said	coolly	,	staring	at	him	.
"	出色地	,	"	她	说	冷静地	,	凝视	在	他	.

“嗯，”她冷冷地说，目光紧紧盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

There	was	no	question	that	she	recognized	him	through	the	disguise	.
那里	曾是	不	问题	那	她	认可	他	通过	这	伪装	.

毫无疑问，她透过伪装认出了他。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊb] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] ,

She	slipped	quickly	into	a	robe	that	,	whatever	it	did	for	her	modesty	,
她	滑倒了	迅速地	进入	一个	长袍	那	,	任何	它	做过	为了	她	谦逊	,

她迅速套上一件长袍，至于这件长袍对她的端庄有何影响，就不得而知了。

[səb'træktɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] .

subtracted	nothing	from	the	view	.
减去	没有什么	从	这	看法	.

没有对视野造成任何影响。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['taɪərd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wished	he	was	less	tired	and	could	appreciate	it	.
他	希望	他	曾是	较少的	疲劳的	和	可以	欣赏	它	.

他希望自己不要那么疲惫，能够更珍惜这一切。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	found	a	cigarette	and	lighted	it	.
她	成立	一个	卷烟	和	照明	它	.

她找到一支香烟，点燃了它。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	You're	pretty	good	,	you	know	.	"
"	你是	漂亮的	好的	,	你	知道	.	"

“你知道吗，你真的很厉害。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

" [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	But	not	good	enough	,	he	thought	.
"	但	不是	好的	足够的	,	他	想法	.

“但这还不够好，”他心想。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	are	you	here	?
"	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
She was nervous .
她 曾是 紧张的 .

她很紧张。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know , " he said .
" 你 知道 , " 他 说 .

“你知道的，”他说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][help] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
She had promised him help once before .
她 有 承诺 他 帮助 一次 前 .

她之前曾答应过他要帮助。

[naʊ] [let][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvər] .
Now let her deliver .
现在 让 她 递送 .

现在让她交付成果吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] .
But she had to volunteer .
但 她 有 到 志愿者 .

但她必须自愿参加。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] , [lɔːŋ] [skɪld] [hændz] .
" She looked down at her hands , long skilled hands .
" 她 看起来 向下 在 她 双手 , 长的 熟练 双手 .

她低头看着自己的双手，一双修长而灵巧的手。

" [aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .
" I put in the circuit .
" 我 放 在 这 电路 .

我安装了电路。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [juː; jʊ] .
But I didn't choose you .
但 我 没有 选择 你 .

但我并没有选择你。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He began to understand part of it .
" 他 开始 到 理解 部分 的 它 .

他开始理解其中的一部分。

[ðə; ði] - ['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] - ['bɪznəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌvər] .
The ' Medical Research ' business was just a cover .
这 - 医疗的 研究 - 商业 曾是 只是 一个 覆盖 .

“医学研究”只是个幌子。

[ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hɑːspɪt(ə)l] .
The real work was done at the police emergency hospital .
这 真实的 工作 曾是 完毕 在 这 警察 紧急情况 医院 .

真正的工作是在警察急救医院完成的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['læbrətɔːri] .

That	was	why	she	had	no	laboratory	.
那	曾是	为什么	她	有	不	实验室	.

这就是她没有实验室的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] —

And	the	raw	material	—
和	这	生的	材料	—

以及原材料——

" [huː] [dɪd] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ? "

"	Who	did	choose	me	?	"
"	WHO	做过	选择	我	?	"

“是谁选择了我？”

" [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	The	police	.
"	这	警察	.

警察。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	have	to	take	what	they	give	me	.
我	有	到	拿	什么	他们	给	我	.

我只能接受他们给我的东西。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] .

"	There	were	certain	implications	in	that	statement	he	didn't	like	.
"	那里	是	肯定	含义	在	那	陈述	他	没有	喜欢	.

“那句话里有些他不喜欢的暗示。”

" [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['ʌðər] ? "

"	Have	there	been	others	?	"
"	有	那里	到过	其他的	?	"

“还有其他人吗？”

" [tuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

"	Two	before	you	.	"
"	二	前	你	.	"

你前面还有两位。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	What	happened	to	them	?	"
"	什么	发生	到	他们	?	"

他们后来怎么样了？

" [ðeɪ] [daɪd] .

"	They	died	.
"	他们	死亡	.

他们死了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	He	didn't	like	where	this	was	taking	him	.
"	他	没有	喜欢	在哪里	这	曾是	采取	他	.

“他不喜欢事情的发展方向。”

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

His	hand	slid	toward	the	tangle	gun	in	his	pocket	.
他的	手	滑行	朝向	这	纠纷	枪	在	他的	口袋	.

他的手滑向口袋里的缠线枪。

" ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [tuː] .

"	Maybe	I	should	die	,	too	.
"	或许	我	应该	死	,	也	.

“也许我也该死了。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .
" That would be one solution .
" 那 会 是 一 解决方案 .

“那将是一个解决方案。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɑːrʃli] : " [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] .
" She added harshly : " They shouldn't have taken you .
" 她 额外 严厉地 : " 他们 不应该 有 已采取 你 .

她严厉地补充道：“他们不应该带走你。”

['liːgəli] ['spiːkɪŋ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
Legally speaking , you're not a criminal .
合法地 请讲 , 你是 不是 一个 刑事 .

从法律角度讲，你不是罪犯。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ɪn'vestɪgeɪt] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ɪn] .
But I couldn't investigate you personally before I put the circuit in .
但 我 不能 调查 你 亲自 前 我 放 这 电路 在 .

但在安装电路之前，我无法亲自调查你。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [ðæt] [ri'æktid] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ?
Was she an automaton that reacted in response to a button ?
曾是 她 一个 自动机 那 反应 在 回复 到 一个 按钮 ?

她是一个按按钮就会做出反应的机器人吗?

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .
In a way she was , but the button was psychological .
在 一个 方式 她 曾是 , 但 这 按钮 曾是 心理 .

从某种意义上说，她的确如此，但关键在于心理层面。

" [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪərdli] .
" That doesn't help me , " he said tiredly .
" 那 不 帮助 我 , " 他 说 疲惫地 .

“这对我没有帮助，”他疲惫地说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['bəːliŋ^eim] [θruː] [ˌem 'iː] .
" The police wanted to catch Burlingame through me .
" 这 警察 通缉 到 抓住 伯灵格姆 通过 我 .

“警方想通过我来抓捕伯灵格姆。”

[ðæts] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's right , isn't it ?
那就是 正确的 , 不是 它 ?

没错，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" She indicated that it was .
" 她 表明的 那 它 曾是 .

她表示确实如此。

" [aɪ][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I did , without knowing what I was doing , " he went on .
" 我 做过 , 没有 会心 什么 我 曾是 正在做 , " 他 去 在 .

“我当时做了，却不知道自己在做什么，”他继续说道。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt] [aʊt] .
" Now I want out .
" 现在 我 想 出去 .

“我现在想退出。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kəu'ɔpəreitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːps] , [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
Even if I cooperated with the cops , which I'm not going to do ,
甚至 如果 我 合作 和 这 警察 , 哪个 我是 不是 去 到 做 ,

即使我配合警察，但我不会这么做，

[aɪm][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] ['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I'm of no further value to them .
我是 的 不 更远 价值 到 他们 .

我对他们来说已经没有任何价值了。

['evri] ['krɪmɪn(ə)l][ɑːn] ['viːnəs] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][baɪ] [naʊ] . "
Every criminal on Venus knows about me by now . "
每一个 刑事 在 金星 知道 关于 我 经过 现在 . "

现在金星上所有的罪犯都知道我的存在了。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's part of it , " she said .
" 那就是 部分 的 它 , " 她 说 .

“那是其中的一部分，”她说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] .
" But there's more .
" 但 有 更多的 .

但还有更多。

[juːv] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
You've tied up the machine and neither I nor the police can use it .
你已经 系 向上 这 机器 和 两者都不 我 也不 这 警察 能 使用 它 .

你把机器绑住了，我和警察都用不了了。

" [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['fæstər] .
" Explanations were coming faster .
" 解释 是 未来 快点 .

解释来得越来越快了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm]['bædli] .
It was no wonder the police wanted him badly .
它 曾是 不 想知道 这 警察 通缉 他 糟糕 .

难怪警方如此急于抓捕他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] ['krɪmənəlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They had a perfect device to use against criminals , which was all they were
他们 有 一个 完美的 设备 到 使用 反对 罪犯 , 哪个 曾是 全部 他们 是
[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ,
concerned with ,
担心的 和 ,

他们拥有一种用来对付罪犯的完美装置，而这正是他们唯一关心的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
and they couldn't use it as long as the circuit was in him .
和 他们 不能 使用 它 作为 长的 作为 这 电路 曾是 在 他 .

只要电路还在他体内，他们就无法使用它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] , [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] ['dedli] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It made sense , but that kind of logic was deadly — for him .
它 制成 感觉 , 但 那 种类 的 逻辑 曾是 致命 — 为了 他 .

这听起来合情合理，但这种逻辑对他来说却是致命的。

" [aɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	face	it	,	"	he	said	.
"	患病的	脸	它	,	"	他	说	.

“我会面对现实，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [wət'evər] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	I'll	take	whatever	charge	they	hang	on	me	.
"	患病的	拿	任何	收费	他们	悬挂	在	我	.

“无论他们给我什么指控，我都接受。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

It	shouldn't	be	more	than	a	few	years	.
它	不应该	是	更多的	比	一个	很少	年	.

应该不会超过几年。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	can	use	the	time	to	take	this	damn	thing	out	of	me	.
你	能	使用	这	时间	到	拿	这	该死	事物	出去	的	我	.

你可以利用这段时间把这该死的东西从我身体里取出来。

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɜːrst] .

Only	I	want	a	guarantee	first	.
仅有的	我	想	一个	保证	第一的	.

但我首先需要一份保证。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	She	got	up	and	stood	with	the	light	behind	her	.
"	她	得到	向上	和	站立	和	这	光	在后面	她	.

她起身站着，身后是灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] .

It	was	deliberately	intended	to	distract	him	.
它	曾是	故意地	故意的	到	转移	他	.

这是故意用来分散他注意力的。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] .

Under	other	circumstances	,	it	would	have	.
在下面	其他	情况	,	它	会	有	.

在其他情况下，它本可以。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkɪt] , ['oʊvər][dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] ,

"	If	it	were	a	small	circuit	,	over	just	a	fraction	of	your	body	,
"	如果	它	是	一个	小的	电路	,	超过	只是	一个	分数	的	你的	身体	,

“如果这是一个很小的电路，只影响你身体的一小部分，

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	could	cut	it	out	,	"	she	said	.
我	可以	切	它	出去	,	"	她	说	.

“我可以把它剪掉，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] .

"	But	the	way	it	is	,	I	can't	.
"	但	这	方式	它	是	,	我	不能	.

“但就目前的情况来看，我做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .

It	would	kill	you	.
它	会	杀	你	.

它会要了你的命。

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	least	she	was	honest	about	it	.
"	在	至少	她	曾是	诚实的	关于	它	.

“至少她很坦诚。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

And	he	still	didn't	know	what	she	meant	when	she	had	written	,
和	他	仍然	没有	知道	什么	她	意思是	什么时候	她	有	书面	,

他仍然不明白她写那句话的意思：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

with	his	hands	in	the	apartment	,	that	she	would	help	him	.
和	他的	双手	在	这	公寓	,	那	她	会	帮助	他	.

他双手放在公寓里，表示她会帮助他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

He	would	have	to	find	out	.
他	会	有	到	寻找	出去	.

他得弄清楚。

" [aɪ][kæn; kən] [smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	smash	the	machine	,	"	he	said	.
"	我	能	粉碎	这	机器	,	"	他	说	.

“我可以砸碎这台机器，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] .

"	That's	the	other	solution	.
"	那就是	这	其他	解决方案	.

“那是另一种解决方案。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	She	leaned	against	the	wall	.
"	她	倾斜	反对	这	墙	.

她靠在墙上。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] .

"	You	can't	.
"	你	不能	.

你不能。

[ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , [ðoʊ] [its] ['teknɪkli] [maɪ] [mə'ʃiːn] .

And	neither	can	I	,	though	it's	technically	my	machine	.
和	两者都不	能	我	,	尽管	它是	技术上来说	我的	机器	.

虽然从技术上讲这是我的机器，但我也不能。

[its] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

It's	in	the	police	department	with	an	armed	guard	around	it	at	all	times	.
它是	在	这	警察	部门	和	一个	武装	警卫	大约	它	在	全部	时代	.

它被存放在警察局里，并且始终有武装警卫在周围看守。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

Besides	,	the	machine	can	defend	itself	.
除了	,	这	机器	能	保卫	本身	.

此外，这台机器还能自卫。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	He	looked	at	her	without	understanding	.
"	他	看起来	在	她	没有	理解	.

他茫然地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [raɪt] .

It	didn't	sound	right	.
它	没有	声音	正确的	.

听起来不太对劲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [luːs] .

He	was	sweating	under	the	makeup	and	part	of	it	was	coming	loose	.
他	曾是	出汗	在下面	这	化妆品	和	部分	的	它	曾是	未来	松动的	.

他脸上的妆容下渗出了汗，一部分妆容都脱落了。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [help] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Then	what	did	you	mean	when	you	said	you'd	help	?	"	he	asked	.
"	然后	什么	做过	你	意思是	什么时候	你	说	你会	帮助	?	"	他	问	.

“那你之前说要帮忙是什么意思？”他问道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

"	You	promised	,	but	what	can	you	do	?	"
"	你	承诺	,	但	什么	能	你	做	?	"

“你答应过，可是又能怎么办呢？”

" [aɪ] ['nevər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] .

"	I	never	promised	to	help	.
"	我	绝不	承诺	到	帮助	.

我从来没承诺过要帮忙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	It	was	her	turn	not	to	understand	.
"	它	曾是	她	转动	不是	到	理解	.

轮到她不理解了。

[hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][roʊb] .

Her	hand	slipped	down	and	so	did	the	robe	.
她	手	滑倒了	向下	和	所以	做过	这	长袍	.

她的手滑落下来，长袍也随之滑落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

She	was	lying	to	him	,	had	been	lying	all	along	.
她	曾是	说谎	到	他	,	有	到过	说谎	全部	沿着	.

她一直在骗他，一直都在撒谎。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [help] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	never	intended	to	help	,	though	she	said	she	would	.
她	绝不	故意的	到	帮助	,	尽管	她	说	她	会	.

虽然她说过会帮忙，但她根本没打算真的帮忙。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?

The	purpose	?
这	目的	?

目的?

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

To	lead	him	into	a	trap	.
到	带领	他	进入	一个	陷阱	.

引他入陷阱。

[ʃiːd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

She'd	been	successful	enough	.
棚	到过	成功的	足够的	.

她已经足够成功了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]['æŋgər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['hɜːrtl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

He	looked	up	in	anger	,	in	time	to	see	an	object	hurtling	from	her	hand	.
他	看起来	向上	在	愤怒	,	在	时间	到	看	一个	目的	疾驰	从	她	手	.

他愤怒地抬起头，正好看到一个东西从她手中飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hɑːrd] .

It	struck	him	on	the	side	of	the	head	,	hard	.
它	击	他	在	这	边	的	这	头	,	难的	.

它重重地击中了他的头部侧面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] ,

Some	of	the	makeup	chipped	and	fell	off	,
一些	的	这	化妆品	缺口	和	跌倒	离开	,

部分妆容脱落了，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [jæŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [gʌn] .

but	that	was	less	important	than	yanking	out	the	tangle	gun	.
但	那	曾是	较少的	重要的	比	猛拉	出去	这	纠纷	枪	.

但这远不如拿出缠线枪重要。

[hiː; hi] ['faɪərd] [twaɪs] , [wʌns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

He	fired	twice	,	once	at	her	feet	and	once	at	her	shoulders	.
他	被解雇	两次	,	一次	在	她	脚	和	一次	在	她	肩膀	.

他开了两枪，一枪打在她脚边，一枪打在她肩膀上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [loʊ] .

He	had	aimed	at	her	head	,	but	the	shot	went	low	.
他	有	旨在	在	她	头	,	但	这	射击	去	低的	.

他瞄准的是她的头部，但子弹偏低了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] , [ðoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr] [soʊ] [strɔːŋ] .

Her	face	was	still	pretty	,	though	no	longer	indifferent	or	so	strong	.
她	脸	曾是	仍然	漂亮的	,	尽管	不	更长	冷漠	或者	所以	强的	.

她的脸依然很漂亮，虽然不再像以前那样冷漠或坚强。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ?

"	Why	don't	you	leave	me	alone	?
"	为什么	不	你	离开	我	独自的	?

你为什么不让我一个人待着?

[aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .

I	can't	help	you	.
我	不能	帮助	你	.

我帮不了你。

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] .

Nobody	can	.
无人	能	.

谁也做不到。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪdʒɪd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

"	She	was	standing	there	rigid	,	not	daring	to	move	.
"	她	曾是	常设	那里	死板的	,	不是	大胆	到	移动	.

她僵硬地站在那里，不敢动弹。

[ðə; ði] [roʊb] ['rɪpld] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [stʌf] [gript] [ˌaɪ 'tiː]

The	robe	rippled	in	a	breeze	from	the	vent	and	the	tangle	stuff	gripped	it
这	长袍	涟漪	在	一个	微风	从	这	发泄	和	这	纠纷	东西	紧握	它

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [tɔːr] .

and	the	fabric	tore	.
和	这	织物	撕裂	.

凉风吹过，凉袍随风飘动，缠住的杂物勾住了它，布料被撕破了。

[ʃiːd] [stænd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːp(ə)l] ['oʊvər] .

She'd	stand	there	a	few	more	hours	and	then	topple	over	.
棚	站立	那里	一个	很少	更多的	小时	和	然后	倾倒	超过	.

她又在那里站了几个小时，然后倒下了。

[ðeid] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tɑːŋz]

They'd	find	her	in	the	morning	and	remove	the	tangle	with	the	special	tongs
他们会	寻找	她	在	这	早晨	和	消除	这	纠纷	和	这	特别的	钳

.

:

.

他们会在早上找到她，然后用特制的钳子解开缠在一起的头发。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

As	for	himself	,	it	was	too	late	.
作为	为了	他自己	,	它	曾是	也	晚的	.

至于他自己，一切都太迟了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɔːf] ['viːnəs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	might	have	got	off	Venus	at	one	time	if	he	had	concentrated	on	it	.
他	可能	有	得到	离开	金星	在	一	时间	如果	他	有	集中	在	它	.

如果他集中精力，或许早就离开金星了。

[hiː; hi] ['hædnt] [traɪd] ['hɑːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [fɪloʊn] .

He	hadn't	tried	harder	because	of	Doumya	Filone	.
他	之前没有	尝试	更难	因为	的	-	菲隆	.

他没有因为杜米亚·菲洛内而更加努力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .

He	had	wanted	to	believe	her	because	—	well	,	because	.
他	有	通缉	到	相信	她	因为	—	出色地	,	因为	.

他原本想相信她，因为——嗯，就是因为。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [help] , - .

"	I	told	you	I'd	help	,	Jadiver	.
"	我	讲述	你	ID	帮助	,	-	.

“我告诉过你我会帮忙的，贾迪弗。”

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] .

"	The	voice	was	distinct	.
"	这	嗓音	曾是	清楚的	.

“这个声音很独特。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [fɪloʊn] ['huːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	Doumya	Filone	who'd	said	it	.
它	不是	-	菲隆	谁会	说	它	.

说这话的不是杜米娅·菲洛内。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][strænd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	tangle	strand	had	worked	up	her	throat	and	gripped	her	face	.
一个	纠纷	链	有	工作	向上	她	喉	和	紧握	她	脸	.

一缕缠结的头发顺着她的喉咙向上爬，勒住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

She	couldn't	speak	if	she	tried	.
她	不能	说话	如果	她	尝试	.

她就算想说话也说不出来。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wəːnt, weənt] [greɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [terz] .

Her	gray	eyes	weren't	gray	;	they	were	the	color	of	tears	.
她	灰色的	眼睛	不是	灰色的	;	他们	是	这	颜色	的	眼泪	.

她的灰色眼睛并非灰色，而是泪水的颜色。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He **looked** **around** **.**
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [fɪloʊn] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
It **wasn't** **Doumya** **Filone** **—** **and** **there** **wasn't** **any** **other** **person** **in** **the** **room** **.**
它 不是 - 菲隆 — 和 那里 不是 任何 其他 人 在 这 房间 .

那个人不是杜米娅·菲洛内——而且房间里也没有其他人。

" [aɪv] [kept] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
" **I've** **kept** **the** **police** **away** **,** **"** **said** **the** **familiar** **voice** **.**
" 我已经 保留 这 警察 离开 , " 说 这 熟悉的 嗓音 .

“我把警察挡在了外面，”一个熟悉的声音说道。

" [aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
" **I** **can** **protect** **you** **for** **a** **while** **longer** **.**
" 我 能 保护 你 为了 一个 尽管 更长 .

“我还能再保护你一段时间。”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] .
There's **still** **time** **to** **save** **yourself** **.**
有 仍然 时间 到 节省 你自己 .

现在还来得及自救。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [raɪt] .
But **you** **have** **to** **guess** **right** **.**
但 你 有 到 猜测 正确的 .

但你必须猜对。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [mɪ'steɪks] .
You **can't** **make** **any** **more** **mistakes** **.**
你 不能 制作 任何 更多的 错误 .

你不能再犯任何错误了。

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Strictly** **speaking** **,** **it** **wasn't** **a** **voice** **.**
" 严格来说 请讲 , 它 不是 一个 嗓音 .

严格来说，那不是声音。

- [fɪloʊn] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
Doumya **Filone** **didn't** **hear** **it** **;** **that** **was** **obvious** **.**
- 菲隆 没有 听到 它 ; 那 曾是 明显的 .

杜米娅·菲洛内没听到；这很明显。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðen] .
It **was** **the** **circuit** **then** **.**
它 曾是 这 电路 然后 .

当时是电路的问题。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['æktʃueɪt][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [nɜːrv]
Someone **was** **making** **use** **of** **the** **machine** **to** **actuate** **the** **auditory** **nerve**
某人 曾是 制作 使用 的 这 机器 到 启动 这 听觉 神经
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly **.**
直接地 .

有人利用这台机器直接刺激听觉神经。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] .
That **was** **what** **he** **seemed** **to** **hear** **.**
那 曾是 什么 他 似乎 到 听到 .

他似乎听到了那样的话语。

- [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['graɪmi] , ['mʌslz] ['twɪtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

Jadiver	**was**	**tired**	**and**	**his**	**body**	**grimy**	**,**	**muscles**	**twitching**	**under**	**the**	**tension**	**.**
-	曾是	疲劳的	和	他的	身体	肮脏的	,	肌肉	抽搐	在下面	这	紧张	.

贾迪弗疲惫不堪，浑身脏兮兮的，肌肉在紧张的状态下微微抽搐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [frend] — ['riːəl] ,

But	**if**	**his**	**unknown**	**friend**	**—**	**real**	**,**
但	如果	他的	未知	朋友	—	真实的	,

但如果他那位素未谋面的朋友——真正的朋友，

['æftər][ɔːl] — [kʊd; kəd][aʊt] - [wɪt][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

after	**all**	**—**	**could**	**out**	**-**	**wit**	**a**	**room**	**full**	**of**	**police**	**and**	**tinker**	**with**	**the**
后	全部	—	可以	出去	-	有	一个	房间	满的	的	警察	和	修补匠	和	这

['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][spɑːt][hɪm; ɪm] ,

mechanism	**which**	**was**	**supposed**	**to**	**spot**	**him**	**,**
机制	哪个	曾是	据称	到	点	他	,

毕竟——他能智胜满屋子的警察，还能篡改原本用来发现他的装置。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] [les] .

he	**couldn't**	**do**	**less**	**.**
他	不能	做	较少的	.

他已经尽力了。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	**grinned**	**.**
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

"	**I'll**	**make**	**it**	**this**	**time**	**.**
"	患病的	制作	它	这	时间	.

“这次我一定能成功。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

I	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
我	知道	什么	到	做	.	"

我知道该怎么做。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**The**	**police**	**haven't**	**given**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**.**
"	这	警察	还没有	给定	向上	,	"	说	这	嗓音	.

“警方还没有放弃，”那个声音说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**busy**	**with**	**them**	**.**
"	我是	去	到	是	忙碌的	和	他们	.

“我将忙于应付他们。”

[dəunt][ɪk'spekt] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Don't	**expect**	**further**	**communication**	**from**	**me**	**.**
不	预计	更远	沟通	从	我	.

请不要再期待我的任何消息。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv]

"	**He**	**didn't**	**know**	**who**	**the**	**person**	**was**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**haunting**	**familiarity**	**of**
"	他	没有	知道	WHO	这	人	曾是	,	在	尽管如此	的	这	令人难忘	熟悉	的

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	**voice**	**.**
这	嗓音	.

尽管声音熟悉得令人不安，但他却不知道这个人是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [suːn] .

And	he	wasn't	going	to	find	out	soon	.
和	他	不是	去	到	寻找	出去	很快	.

他不会很快知道答案。

['prɑːbəbli] ['nevər] .

Probably	never	.
大概	绝不	.

可能永远不会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

It	was	enough	,	however	,	to	know	that	he	had	a	friend	.
它	曾是	足够的	,	然而	,	到	知道	那	他	有	一个	朋友	.

然而，知道自己有朋友就足够了。

[hiː; hi] [left] -

He	left	Doumya
他	左边	-

他离开了杜米亚

[fɪloʊn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Filone	standing	there	,	which	was	a	mistake	,	he	realized	as	he	reached	the
菲隆	常设	那里	,	哪个	曾是	一个	错误	,	他	已实现	作为	他	达到	这

[frʌnt] ['ɑːfɪs] .

front	office	.
正面	办公室	.

菲洛内站在那里，当他走到前台时，他意识到这是一个错误。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['faɪərd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

He	should	have	fired	once	more	at	her	hands	.
他	应该	有	被解雇	一次	更多的	在	她	双手	.

他本应该再朝她的手开一枪。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] ;

The	screen	was	crackling	;
这	屏幕	曾是	噼啪作响	;

屏幕发出噼啪声；

[hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [bɪn] [friː] [ænd; ənd] [ʃiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [skriːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr]

her	hands	had	been	free	and	she'd	managed	to	turn	the	screen	on	before
她	双手	有	到过	自由的	和	棚	管理	到	转动	这	屏幕	在	前

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][strændz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['muːvmənt] .

the	tangle	strands	interfered	with	her	movement	.
这	纠纷	线	干扰	和	她	移动	.

她的双手是自由的，在缠绕的线头妨碍她的行动之前，她设法打开了屏幕。

['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['erər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] .

He'd	made	a	grave	error	,	but	not	necessarily	fatal	.
他会	制成	一个	严重	错误	,	但	不是	一定	致命的	.

他犯了一个严重的错误，但未必是致命的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [gɑːt][ðer; ðər] .

It	would	be	some	time	before	anyone	got	there	.
它	会	是	一些	时间	前	任何人	得到	那里	.

还需要一段时间才会有人到达那里。

[baɪ] [ðen] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

By	then	he	hoped	to	be	safe	.
经过	然后	他	希望	到	是	安全的	.

到那时，他希望自己已经安全了。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

He	slipped	through	the	corridors	,
他	滑倒了	通过	这	走廊	,

他溜进了走廊，

[went] [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [er] [kæb] .

went	out	the	rear	of	the	building	and	looked	around	for	an	air	cab	.
去	出去	这	后部	的	这	建筑	和	看起来	大约	为了	一个	空气	出租车	.

我从建筑物后门出去，四处寻找出租车。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ænd; ənd] [noʊ] [kæbz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [skaɪ] .

The	place	was	deserted	at	this	hour	and	no	cabs	were	in	the	nearby	sky	.
这	地方	曾是	荒凉的	在	这	小时	和	不	出租车	是	在	这	附近	天空	.

此时此刻，这里空无一人，附近的天空中也没有出租车。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .

He	had	to	walk	and	he	didn't	have	that	much	time	.
他	有	到	走	和	他	没有	有	那	很多	时间	.

他必须步行，而且时间并不多。

[hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [meɪn] ['θɜːroʊfer] .

He	headed	toward	the	nearest	main	thoroughfare	.
他	标题	朝向	这	最近的	主要的	通道	.

他朝着最近的主干道走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	in	the	opposite	direction	to	his	destination	,
它	曾是	在	这	对面的	方向	到	他的	目的地	,

那方向与他的目的地相反。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [er] [kæb] [ðer; ðər] .

but	he	should	be	able	to	find	an	air	cab	there	.
但	他	应该	是	有能力的	到	寻找	一个	空气	出租车	那里	.

但他应该能在那里找到空中出租车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [fæst] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	was	walking	too	fast	,	for	a	light	flashed	down	on	him	.
他	曾是	步行	也	快速地	,	为了	一个	光	闪光灯	向下	在	他	.

他走得太快了，一道强光照射到他身上。

[hiː; hi] ['wɔznt] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

He	wasn't	presentable	and	his	haste	was	suspicious	.
他	不是	像样	和	他的	匆忙	曾是	可疑的	.

他衣着邋遢，行色匆匆，令人怀疑。

" [stɑːp] , " [sed] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] .

"	Stop	,	"	said	the	amplified	voice	.
"	停止	,	"	说	这	放大	嗓音	.

“停下，”扩音器传来声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪsk] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

It	was	probably	just	a	routine	check	,	but	he	couldn't	risk	even	that	.
它	曾是	大概	只是	一个	常规	查看	,	但	他	不能	风险	甚至	那	.

这或许只是一次例行检查，但他连这点风险都不敢冒。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

He	dodged	into	a	space	between	two	buildings	and	began	to	run	.
他	躲避	进入	一个	空间	之间	二	建筑物	和	开始	到	跑步	.

他躲进两栋楼之间的空隙，开始奔跑。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][taʊn] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] , [bʌt; bət][ɪn][ðɪs]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

In	the	center	of	town	,	this	would	be	a	blind	alley	,	but	in	this	section	it
在	这	中心	的	镇	,	这	会	是	一个	瞎的	胡同	,	但	在	这	部分	它

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

在市中心，这会是一条死胡同，但在这个区域却不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi][kʊd; kəd][luːz][ðem; ðəm] .

There	was	a	chance	he	could	lose	them	.
那里	曾是	一个	机会	他	可以	失去	他们	.

他有可能失去他们。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [juːz][ðə; ði][er][kɑːr][ænd; ənd]

The	buildings	were	just	high	enough	so	that	they	couldn't	use	the	air	car	and
这	建筑物	是	只是	高的	足够的	所以	那	他们	不能	使用	这	空气	车	和

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɑːn] [fʊt] .

they'd	have	to	follow	on	foot	.
他们会	有	到	跟随	在	脚	.

这些建筑物的高度刚好够他们乘坐空中汽车，只能步行跟随。

[ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [ə'laɪt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stɑːrtɪd]['æftər]

The	patrol	car	alighted	almost	instantly	and	one	of	the	policemen	started	after
这	巡逻	车	下车	几乎	即刻	和	一	的	这	警察	开始	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巡逻车几乎立刻停了下来，其中一名警察追了上去。

[ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	man	following	him	knew	his	business	and	was	in	good	physical	condition	,
这	男人	下列的	他	知道	他的	商业	和	曾是	在	好的	身体的	状况	,

跟在他身后的那个人很懂行，而且身体素质很好。

['betər] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz]['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

better	than	Jadiver	was	after	days	of	tension	and	little	sleep	.
更好的	比	-	曾是	后	天	的	紧张	和	小的	睡觉	.

比贾迪弗在经历了数日紧张和睡眠不足后的状态要好得多。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

Jadiver	turned	and	snapped	a	half	dozen	shots	at	his	pursuer	.
-	转向	和	啪啪	一个	一半	打	镜头	在	他的	追击者	.

贾迪弗转身朝追赶者连开六枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] .

He	was	lucky	,	a	couple	were	close	enough	.
他	曾是	幸运的	,	一个	夫妻	是	关闭	足够的	.

他很幸运，一对夫妇离他很近。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] .

The	policeman	crashed	to	the	ground	and	began	to	swear	.
这	警察	崩溃了	到	这	地面	和	开始	到	发誓	.

警察摔倒在地，开始破口大骂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɔːf][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

His	voice	was	choked	off	in	seconds	.
他的	嗓音	曾是	窒息	离开	在	秒	.

他的声音瞬间就被扼住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] .

The	other	one	got	out	of	the	patrol	car	and	let	it	stand	.
这	其他	一	得到	出去	的	这	巡逻	车	和	让	它	站立	.

另一个人下了巡逻车，任由它停在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] : [ˈnoʊbɑːdi][dɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

It	was	the	principle	of	the	thing	:	nobody	did	that	to	a	policeman	.
它	曾是	这	原则	的	这	事物	:	无人	做过	那	到	一个	警察	.

关键在于原则：没有人会对警察这样做。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [liːd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ]

Jadiver	had	a	substantial	lead	and	it	was	dark	,	but	he	didn't	know
-	有	一个	重大的	带领	和	它	曾是	黑暗的	,	但	他	没有	知道

[ðə; ði] [ruːt] .

the	route	.
这	路线	.

贾迪弗领先很多，天色已黑，但他不熟悉路线。

- [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈliːsmənz] ['regjələr] [biːt] .

Jadiver	was	enormously	tired	and	this	was	the	policeman's	regular	beat	.
-	曾是	非常	疲劳的	和	这	曾是	这	警察的	常规的	打	.

贾迪弗非常疲惫，而这里是警察的常规巡逻区域。

[ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [kloʊzd] ['ræpɪdli] .

The	gap	between	them	closed	rapidly	.
这	差距	之间	他们	关闭	快速	.

他们之间的差距迅速缩小。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] [ɪn] ,

Out	of	breath	and	time	and	space	to	move	around	in	,
出去	的	气息	和	时间	和	空间	到	移动	大约	在	,

气喘吁吁，没有时间和空间活动。

- [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] — [ænd; ənd] [faʊnd]

Jadiver	took	the	wrong	turn	because	the	man	was	so	close	—	and	found
-	采取	这	错误的	转动	因为	这	男人	曾是	所以	关闭	—	和	成立

[hɪmˈself] [bɑːkst] [ɪn] .

himself	boxed	in	.
他自己	盒装	在	.

贾迪弗走错了路，因为那个人离他太近了——结果他被困住了。

['kraʊtʃɪŋ] , - ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [hiː; hi] [senst] ['ræðər]

Crouching	,	Jadiver	fired	at	the	oncoming	man	,	a	dark	shape	he	sensed	rather
蹲伏	,	-	被解雇	在	这	即将到来的	男人	,	一个	黑暗的	形状	他	感觉到的	相当

[ðæn; ðən] [sɔː] .

than	saw	.
比	锯	.

贾迪弗蹲下身子，向迎面而来的人开枪，那是一个他感觉到而不是看到的黑色身影。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [gʌn] [klɪkt] ['fjuːtəli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

The	tangle	gun	clicked	futilely	,	out	of	ammunition	.
这	纠纷	枪	点击	徒劳地	,	出去	的	弹药	.

缠线枪徒劳地咔哒一声，弹药已经用完了。

[hiː; hi] ['fʌmbld] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɪp] ; [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriːˈloʊd] ,

He	fumbled	hastily	for	a	clip	;	before	he	could	reload	,
他	笨手笨脚	草草	为了	一个	夹子	;	前	他	可以	重新加载	,

他慌忙摸索着找弹夹；还没来得及重新装弹，

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

the	policeman	squeezed	the	trigger	and	held	it	down	.
这	警察	挤压	这	扳机	和	握住	它	向下	.

警察扣动扳机并按住不放。

[ðə; ði] ['bulits] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] ['detəneɪt] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

The	bullets	didn't	hit	him	,	they	were	set	to	detonate	a	fraction	of	an	inch
这	子弹	没有	打	他	,	他们	是	放	到	起爆	一个	分数	的	一个	英寸

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

子弹没有击中他，它们被设定在距离他几分之一英寸的地方引爆。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [kən'strɪktɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][strændz] .

He	gave	up	and	awaited	the	constricting	violence	of	the	tangle	strands	.
他	给予	向上	和	等待中	这	收缩	暴力	的	这	纠纷	线	.

他放弃了抵抗，等待着纠缠的丝线带来的束缚和暴力。

[ðə; ði] ['bulits] ['detəneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][strændz] [flæʃt] [aʊt] , ['gloʊɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	bullets	detonated	and	the	strands	flashed	out	,	glowing	slightly	in	the	darkness	.
这	子弹	引爆	和	这	线	闪光灯	出去	,	发光	轻微地	在	这	黑暗	.

子弹爆炸，金属丝闪现，在黑暗中微微发光。

[ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ɪn'sted] , [ðeɪ] [bent]['ɪntuː][streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə'weɪ] .

They	never	touched	him	;	instead	,	they	bent	into	strange	shapes	and	flipped	away	.
他们	绝不	感动	他	;	反而	,	他们	弯曲	进入	奇怪的	形状	和	翻转	离开	.

它们从未碰过他；相反，它们弯曲成奇怪的形状，然后翻滚着飞走了。

[ðə; ði] ['stɪkiːəst] ['sʌbstəns] [noʊn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	stickiest	substance	known	,	and	one	of	the	strongest	,	from	which
这	最粘稠的	物质	已知	,	和	一	的	这	最强	,	从	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

there	was	no	escape	,
那里	曾是	不	逃脱	,

已知最粘稠、也是最牢固的物质之一，一旦沾上就无法逃脱。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['fɔːrsfəli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] !

yet	it	would	not	adhere	to	him	—	was	,	in	fact	,	forcefully	repelled	!
然而	它	会	不是	粘着	到	他	—	曾是	,	在	事实	,	强硬地	排斥	!

但它却无法附着在他身上——事实上，它被强力地排斥了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [skɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm]

It	was	that	skin	,	of	course	,	the	synthetic	substance	they	had	put	on	him
它	曾是	那	皮肤	,	的	课程	,	这	合成的	物质	他们	有	放	在	他

['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

over	the	circuit	.
超过	这	电路	.

当然，那层皮肤就是他们通过电路涂抹在他身上的合成物质。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

They	should	have	tested	it	under	these	conditions	.
他们	应该	有	测试	它	在下面	这些	状况	.

他们应该在这些条件下进行测试。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɔɪl] [men] [ə'laɪv] .

They	might	not	have	been	so	anxious	to	boil	men	alive	.
他们	可能	不是	有	到过	所以	焦虑的	到	熬	男人	活	.

他们或许并不那么热衷于将人活活煮死。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

He	felt	that	he	was	almost	invincible	.
他	毛毡	那	他	曾是	几乎	无敌	.

他觉得自己几乎所向披靡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

It	was	an	exhilarating	feeling	.
它	曾是	一个	令人振奋	感觉	.

那是一种令人兴奋的感觉。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'loʊd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	stopped	trying	to	reload	the	tangle	gun	and	stood	up	.
他	停止	尝试	到	重新加载	这	纠纷	枪	和	站立	向上	.

他停止尝试重新装填缠线枪，站了起来。

[hiː; hi] [sprɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

He	sprinted	at	the	policeman	,	who	stood	his	ground	,
他	冲刺	在	这	警察	,	WHO	站立	他的	地面	,

他朝警察冲去，但警察纹丝不动。

['faɪərɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs] [ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] .

firing	frantically	at	a	target	he	could	not	miss	and	yet	did	not	hit	.
射击	疯狂地	在	一个	目标	他	可以	不是	错过	和	然而	做过	不是	打	.

他疯狂地向一个不可能失手的目标射击，却一枪未中。

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [strændz] ['ʃætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .

The	tangle	strands	shattered	all	around	the	target	.
这	纠纷	线	破碎	全部	大约	这	目标	.

缠绕的线团在目标周围散落一地。

- [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ; [ðə; ði] [bʌt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['fɔːrhed] .

Jadiver	swung	the	gun	with	his	remaining	strength	;	the	butt	connected	with	the	policeman's	forehead	.
-	摇摆	这	枪	和	他的	其余的	力量	;	这	屁股	连接	和	这	警察的	前额	.

贾迪弗用尽最后的力气挥动枪，枪托击中了警察的额头。

- [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['tæŋg(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] [twaɪs] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

Jadiver	scooped	up	the	discarded	tangle	gun	and	fired	twice	at	close	range	,
-	抢先报道	向上	这	丢弃	纠纷	枪	和	被解雇	两次	在	关闭	范围	,

贾迪弗捡起被丢弃的缠网枪，近距离开了两枪。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [tuː] [suːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

in	case	the	man	should	decide	to	revive	too	soon	,	which	was	doubtful	.
在	案件	这	男人	应该	决定	到	复活	也	很快	,	哪个	曾是	疑	.

万一该男子过早苏醒过来，虽然这种可能性不大。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['aɪdlɪŋ] [pə'troʊl] [kɑːr] .

He	went	back	and	entered	the	idling	patrol	car	.
他	去	后退	和	进入	这	怠速	巡逻	车	.

他返回并进入了怠速运转的巡逻车。

[hiː; hi] ['hædnt] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] , ['æftər] [ɔːl] .

He	hadn't	lost	much	time	,	after	all	.
他	之前没有	丢失的	很多	时间	,	后	全部	.

他其实并没有耽误太多时间。

[hiː; hi] [sæt] [ðə; ði] [kɑːr] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

He	sat	the	car	down	on	top	of	a	building	near	the	edge	of	the	rocketport	,
他	卫星	这	车	向下	在	顶部	的	一个	建筑	靠近	这	边缘	的	这	火箭港	,

他把车停在了火箭发射场边缘附近的一栋建筑物顶上。

['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [graɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

straightened	his	clothing	and	wiped	the	grime	off	his	face	.
拉直	他的	衣服	和	擦拭	这	污垢	离开	他的	脸	.

他整理了一下衣服，擦掉了脸上的污垢。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [went] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mætəd] [mʌtʃ] .

Some	of	the	disguise	went	,	too	,	but	that	no	longer	mattered	much	.
一些	的	这	伪装	去	,	也	,	但	那	不	更长	重要	很多	.

一些伪装也消失了，但这已经无关紧要了。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kæʒuəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	stepped	out	of	the	elevator	and	walked	casually	along	the	street	until	he
他	步	出去	的	这	电梯	和	步行	随意地	沿着	这	街道	直到	他

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [flaɪt] ['ɑːfɪs] .

came	to	the	interplanetary	flight	office	.
来了	到	这	星际	航班	办公室	.

他走出电梯，悠闲地沿着街道走去，直到来到星际飞行办公室。

[ðə; ði] [seɪm] ['roʊbɑːt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['evri] ['aʊər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	same	robot	was	there	—	would	be	there	every	hour	,	day	and	night	,
这	相同的	机器人	曾是	那里	—	会	是	那里	每一个	小时	,	天	和	夜晚	,

同一个机器人一直都在那里——每时每刻，日夜不停。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] ,

until	the	rocketport	was	expanded	and	the	building	torn	down	and	rebuilt	,
直到	这	火箭港	曾是	扩展	和	这	建筑	撕裂	向下	和	重建	,

直到火箭发射场扩建，原建筑被拆除重建为止。

[ɔːr] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ɪt'self] [wɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

or	the	robot	itself	wore	out	and	had	to	be	replaced	.
或者	这	机器人	本身	穿着	出去	和	有	到	是	替换	.

或者机器人本身磨损严重，需要更换。

[ðə; ði] [klɜːrk] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] .

The	clerk	looked	up	eagerly	.
这	职员	看起来	向上	急切地	.

店员急切地抬起头。

" [jʊə(r)] [bæk] .

"	You're	back	.
"	你是	后退	.

你回来了。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] . "

I	knew	I	could	count	on	you	.	"
我	知道	我	可以	数数	在	你	.	"

我知道我可以指望你。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [flaɪt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , " [sed] - .

"	I'm	interested	in	that	flight	you	were	telling	me	about	,	"	said	Jadiver	.
"	我是	感兴趣的	在	那	航班	你	是	讲述	我	关于	,	"	说	-	.

“我对你跟我说的那个航班很感兴趣，”贾迪弗说。

" [wiːv] [tʃeɪndʒd] [reɪts] , " [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [klɜːrk] [rɪ'plaɪd] , ['biːmɪŋ] .

"	We've	changed	rates	,	"	the	robot	clerk	replied	,	beaming	.
"	我们已经	已更改	利率	,	"	这	机器人	职员	回复	,	光芒四射	.

“我们更改了价格，”机器人店员笑容满面地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['ɔːfər] .

"	It	was	a	bargain	before	,	but	just	listen	to	the	revised	offer	.
"	它	曾是	一个	便宜货	前	,	但	只是	听	到	这	修改	提供	.

“之前就已经很划算了，但请听听修改后的报价。”

[wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [pər] ['diːm] ['beɪsɪs] — [səb'dʒektɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	pay	you	,	on	a	per	diem	basis	—	subjective	,	of	course	.
我们	支付	你	,	在	一个	每	迪姆	基础	—	主观	,	的	课程	.

我们按日支付您津贴——当然，具体金额因人而异。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

When	you	arrive	,	you	actually	have	a	bank	account	waiting	for	you	.
什么时候	你	到达	,	你	实际上	有	一个	银行	帐户	等待	为了	你	.

当你到达时，实际上已经有一个银行账户在等着你了。

" [pər] ['di:m] ,
" **Per diem** ,
" 每 迪姆 ,

每日津贴

[səb'dʒektɪv] — [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'læps] [wen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [nɪr]
subjective — the time that seemed to elapse when the rocket was traveling near
主观 — 这 时间 那 似乎 到 流逝 什么时候 这 火箭 曾是 旅行 靠近
[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .
the speed of light .
这 速度 的 光 .

主观感受——火箭接近光速飞行时所感受到的时间。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] .
It wasn't as good as the robot made it sound .
它 不是 作为 好的 作为 这 机器人 制成 它 声音 .

它并没有机器人描述的那么好。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] - .
" **Never mind that ,** " **said Jadiver .**
" 绝不 头脑 那 , " 说 - .

“别在意那个，”贾迪弗说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][fɑ:r] . "
" **I'll take it if it's going far .** "
" 患病的 拿 它 如果 它是 去 远的 . "

“如果它能走得很远，我就接受。”

" ['goʊɪŋ][fɑ:r] ! " ['ekəud] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" **Going far ! " echoed the clerk .**
" 去 远的 ! " 回声 这 职员 .

“前途无量！”店员附和道。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] ['sɔ:ntəd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
A policeman sauntered by outside , just looking , but that was enough .
一个 警察 漫步 经过 外部 , 只是 寻找 , 但 那 曾是 足够的 .

一名警察在外面闲逛，只是看看，但这就足够了。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " - [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **I said I'd take it ,** " **Jadiver repeated in a loud voice .**
" 我 说 ID 拿 它 , " - 重复 在 一个 大声 嗓音 .

“我说过我会接受的，”贾迪弗大声重复道。

[ðə; ði][klɜ:rk] [dɪ'fleɪtɪd] .
The clerk deflated .
这 职员 瘪 .

店员泄了气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ['wɪstfəli] .
" **I wish I could go with you ,** " **it explained wistfully .**
" 我 希望 我 可以 去 和 你 , " 它 解释 怅然地 .

“我真希望我能和你一起去，”它怅然地解释道。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfəˌretɪd] [teɪp] .
It reached under the counter and pulled out a perforated tape .
它 达到 在下面 这 柜台 和 拉 出去 一个 穿孔的 磁带 .

它伸到柜台下面，抽出一卷穿孔胶带。

" [ðɪs] [wɪl] [get] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .
" **This will get you on the ship , and it also constitutes the contract .**
" 这 将要 得到 你 在 这 船 , 和 它 还 构成 这 合同 .

“这样你就能上船了，而且这也构成了合同。”

[dʒʌst]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] [kə'lekt] [jʊr; jər] ['mʌni] .

Just	present	it	at	the	other	end	and	collect	your	money	.
只是	展示	它	在	这	其他	结尾	和	收集	你的	钱	.

只需在另一端出示即可收取款项。

[juː; jʊ][kæn; kən][send][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] ['æftər] [jʊə(r)] [ɑːn] [bɔːrd] .

You	can	send	for	your	baggage	after	you're	on	board	.
你	能	发送	为了	你的	行李	后	你是	在	木板	.

登机后您可以申请提取行李。

" - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jadiver	opened	his	mouth	and	then	closed	it	.
"	-	打开	他的	嘴	和	然后	关闭	它	.

贾迪弗张了张嘴，然后又闭上了。

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'tændʒəb(ə)l] , ['moʊstli] [ɪk'spɪriəns] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] .

His	baggage	was	intangible	,	mostly	experience	,	not	much	of	it	pleasant	.
他的	行李	曾是	无形	,	大多	经验	,	不是	很多	的	它	令人愉快的	.

他的包袱是无形的，主要是一些经历，其中大部分都不愉快。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	do	that	,	"	he	said	.
"	患病的	做	那	,	"	他	说	.

“我会这么做的，”他说。

[ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [liːv] .

The	clerk	came	out	from	behind	the	counter	and	watched	Jadiver	leave	.
这	职员	来了	出去	从	在后面	这	柜台	和	观看	-	离开	.

店员从柜台后面走出来，看着贾迪弗离开。

[laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glitəd] [ɪn][ɪts]['roʊbɑːt] [aɪz] .

Lights	from	the	rocketport	glittered	in	its	robot	eyes	.
灯	从	这	火箭港	闪闪发光	在	它是	机器人	眼睛	.

火箭发射场的灯光在它机器人的眼睛里闪烁。

- [peɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

Jadiver	paced	about	the	ship	.
-	踱步	关于	这	船	.

贾迪弗在船上踱来踱去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [stɪl] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	enough	to	be	on	it	,	for	the	police	could	still	trace	him	.
它	曾是	不是	足够的	到	是	在	它	,	为了	这	警察	可以	仍然	痕迹	他	.

仅仅出现在监控录像中是不够的，因为警方仍然可以追踪到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ɔːf] .

And	if	they	did	,	they	could	get	him	off	.
和	如果	他们	做过	,	他们	可以	得到	他	离开	.

如果他们真的这么做了，他们就能把他救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [frend] .

It	was	not	only	himself	,	there	was	his	unknown	friend	.
它	曾是	不是	仅有的	他自己	,	那里	曾是	他的	未知	朋友	.

不仅他自己，还有他一位素未谋面的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] .

They	had	ways	to	learn	about	that	.
他们	有	方式	到	学习	关于	那	.

他们有办法了解这件事。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][pɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	passed	a	vision	port	on	his	way	through	the	ship	.
他	通过了	一个	想象	港口	在	他的	方式	通过	这	船	.

他在穿过船舱时经过了一个观察窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ][ɑːn][ðə; ði][væst] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['kɑːnkriːt]

It	was	night	,	but	it	didn't	seem	so	on	the	vast	,	brightly	lighted	concrete
它	曾是	夜晚	,	但	它	没有	似乎	所以	在	这	广阔的	,	明亮地	照明	具体的

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

虽然已是夜晚，但在这片广袤、灯火通明的混凝土平原上，却丝毫看不出是夜晚。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [striːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]

A	strange	vehicle	streaked	across	the	surface	of	the	rocketport	in	defiance	of
一个	奇怪的	车辆	条纹	穿过	这	表面	的	这	火箭港	在	蔑视	的

[ɔːl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

all	regulations	and	common	sense	.
全部	法规	和	常见的	感觉	.

一辆奇怪的车辆无视所有规定和常识，疾驰而过火箭发射场的表面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

It	was	coming	his	way	.
它	曾是	未来	他的	方式	.

它正朝他袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['bleɪzɪŋ]

It	dodged	in	and	out	of	rockets	landing	and	taking	off	,	escaping	blazing
它	躲避	在	和	出去	的	火箭	降落	和	采取	离开	,	逃脱	炽烈

[dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [læst] ['mɪnɪt] ,

destruction	with	last	minute	,
破坏	和	最后的	分钟	,

它躲避着火箭的起降，在最后一刻逃脱了熊熊烈火的毁灭。

['ɪntrɪkət] [mə'nuːvəz] .

intricate	maneuvers	.
错综复杂	机动	.

复杂的操作。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli]

The	driver	had	complete	control	of	the	vehicle	and	was	fantastically
这	司机	有	完全的	控制	的	这	车辆	和	曾是	太棒了

['skɪlf(ə)l] .

skillful	.
熟练	.

驾驶员完全掌控了车辆，技术非常娴熟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缠结固定(Tangle Hold)
第5/5页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] .

It	was	a	strange	machine	.
它	曾是	一个	奇怪的	机器	.

这是一台奇怪的机器。

- [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Jadiver	had	never	seen	anything	quite	like	it	.
-	有	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	它	.

贾迪弗从未见过如此景象。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [juːst] .

As	far	as	he	knew	,	it	resembled	nothing	the	police	used	.
作为	远的	作为	他	知道	,	它	类似	没有什么	这	警察	用过的	.

据他所知，它与警方使用的任何武器都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɔːlt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	didn't	halt	outside	the	ship	.
它	没有	停止	外部	这	船	.

它没有停在船外。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ræmp][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	loading	ramp	was	down	and	the	machine	came	up	without	hesitation	.
这	加载中	坡道	曾是	向下	和	这	机器	来了	向上	没有	犹豫	.

装卸坡道放下，机器毫不犹豫地升了上来。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː] — [ðæt] [siːmd] ['evɪdənt] .

The	entrance	was	too	narrow	and	the	vehicle	would	never	get	through	—	that	seemed	evident	.
这	入口	曾是	也	狭窄的	和	这	车辆	会	绝不	得到	通过	—	那	似乎	明显	.

入口太窄了，车辆根本无法通过——这一点显而易见。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

An	instant	later	,	he	was	not	so	sure	.
一个	立即的	之后	,	他	曾是	不是	所以	当然	.

片刻之后，他又不再那么确定了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃnz] [ræn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

The	ship	quivered	and	groaned	and	vibrations	ran	throughout	the	structure	.
这	船	颤抖	和	呻吟	和	振动	跑	自始至终	这	结构	.

船身颤抖呻吟，震动传遍了整个船体。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	leaned	over	the	railing	and	looked	down	.
他	倾斜	超过	这	栏杆	和	看起来	向下	.

他倚在栏杆上，向下望去。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , ['dentid] [ænd; ənd] [skreɪpt] .

The	machine	was	inside	,	dented	and	scraped	.
这	机器	曾是	里面	,	凹陷	和	刮擦	.

机器在里面，已经凹陷刮擦了。

" ['kæptɪn] , " [be'ləud] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

"	Captain	,	"	bellowed	a	voice	from	the	vehicle	.
"	队长	,	"	咆哮	一个	嗓音	从	这	车辆	.

“队长！”车里传来一个声音大声喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] - .

It	was	an	authoritative	voice	and	it	puzzled	Jadiver	.
它	曾是	一个	权威性	嗓音	和	它	困惑	-	.

这是一个权威的声音，这让贾迪弗感到困惑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

The	captain	came	running	,
这	队长	来了	跑步	,

船长跑了过来，

['iːðər] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

either	in	response	to	the	command	or	to	find	out	how	much	damage	had	been
任何一个	在	回复	到	这	命令	或者	到	寻找	出去	如何	很多	损害	有	到过

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [waɪ] .

done	in	the	crash	and	why	.
完毕	在	这	碰撞	和	为什么	.

要么是为了响应命令，要么是为了查明坠机造成的损失程度以及坠机原因。

" [teɪk] [ɔːf] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Take	off	,	Captain	,	"	said	the	voice	.
"	拿	离开	,	队长	,	"	说	这	嗓音	.

“起飞，机长。”那个声音说道。

" [teɪk] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .

"	Take	off	at	once	.
"	拿	离开	在	一次	.

立即起飞。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['spʌtərd] .

"	The	captain	sputtered	.
"	这	队长	溅射	.

船长结结巴巴地说。

" [aɪ] [gɪv] ['ɔːrdərz] [hɪr] .

"	I	give	orders	here	.
"	我	给	订单	这里	.

“我在这里发号施令。”

[aɪl] [teɪk] [ɔːf] [wen] [aɪ][get] ['redi] . "

I'll	take	off	when	I	get	ready	.	"
患病的	拿	离开	什么时候	我	得到	准备好	.	"

我准备好了就走。

" [jʊə(r)] ['redi] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mæs] .

"	You're	ready	when	the	ship	reaches	a	certain	mass	.
"	你是	准备好	什么时候	这	船	到达	一个	肯定	大量的	.

“当飞船达到一定质量时，你就准备好了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [juː; jʊ] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	I	came	on	board	,	you	attained	it	.
作为	很快	作为	我	来了	在	木板	,	你	已达到	它	.

我一上船，你就实现了。

[tʃek] [jʊr; jər] [mæs] ['geɪdʒɪz] , ['kæptɪn] .

Check	your	mass	gauges	,	Captain	.
查看	你的	大量的	仪表	,	队长	.

船长，检查一下你的质量计。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	The	captain	hurried	to	the	gauges	and	glanced	at	them	.
"	这	队长	慌忙	到	这	仪表	和	瞥了一眼	在	他们	.

船长急忙走到仪表旁，瞥了一眼。

[hiː; hi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

He	stared	back	at	the	machine	.
他	凝视	后退	在	这	机器	.

他回望着那台机器。

" [ˈkæptɪn] , " [pɜːd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .

"	Captain	,	"	purred	the	machine	,	"	you	have	a	little	daughter	.
"	队长	,	"	咕噜咕噜	这	机器	,	"	你	有	一个	小的	女儿	.

“船长，”机器轻声说道，“您有个小女儿。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [groʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

By	the	time	you	get	back	,	she	will	be	grown	and	will	have	children	of	her
经过	这	时间	你	得到	后退	,	她	将要	是	生长	和	将要	有	孩子们	的	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

等你回来的时候，她已经长大成人，并且有了自己的孩子。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [liːv] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

The	sooner	you	leave	,	the	sooner	you	will	see	her	again	.
这	很快	你	离开	,	这	很快	你	将要	看	她	再次	.

你越早离开，就能越早再次见到她。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] .

I	will	regard	it	as	a	personal	favor	if	you	see	that	we	take	off	immediately	.
我	将要	看待	它	作为	一个	个人的	偏爱	如果	你	看	那	我们	拿	离开	立即地	.

如果你能安排我们立即起飞，我将视之为帮了我一个忙。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	The	captain	looked	at	the	machine	.
"	这	队长	看起来	在	这	机器	.

船长看了看机器。

[ˈtəntəklz] [ænd; ənd] [aɪ] [stɔːks] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .

Tentacles	and	eye	stalks	rose	up	out	of	the	tip	as	he	watched	.
触手	和	眼睛	茎	玫瑰	向上	出去	的	这	提示	作为	他	观看	.

他看着，触手和眼柄从顶端升了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [məˈʃiːn] , [wel] [pʊt] [təˈgeðər] ,

It	was	a	big	machine	,	well	put	together	,
它	曾是	一个	大的	机器	,	出色地	放	一起	,

这是一台大型机器，结构精良。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .

and	it	appeared	quite	capable	of	handling	a	roomful	of	armed	men	.
和	它	出现	相当	有能力的	的	处理	一个	满屋	的	武装	男人	.

它似乎完全有能力对付一屋子的武装人员。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][hæd; həd] .

As	a	matter	of	fact	,	it	just	had	.
作为	一个	事情	的	事实	,	它	只是	有	.

事实上，它刚刚就发生了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɪft] [ʃɪp] .

The	captain	shrugged	and	gave	the	order	to	lift	ship	.
这	队长	耸了耸肩	和	给予	这	命令	到	举起	船	.

船长耸了耸肩，下令起吊船只。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .

It	was	none	too	soon	.
它	曾是	没有任何	也	很快	.

来得正是时候。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [kʊd; kəd] [siː] ['juːnɪfɔːrmd] [men] ['edʒɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

Out	of	the	visionport	,	Jadiver	could	see	uniformed	men	edging	up	from	the
出去	的	这	-	,	-	可以	看	制服	男人	边缘	向上	从	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['ʃeltərz] .

underground	shelters	.
地下	避难所	.

透过观察窗，贾迪弗可以看到身穿制服的士兵从地下掩体中缓缓升起。

[ðeɪ] [bækt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪm] .

They	backed	out	of	sight	when	the	rockets	began	to	flame	.
他们	支持的	出去	的	视线	什么时候	这	火箭	开始	到	火焰	.

火箭开始燃烧时，他们就退到了视线之外。

['fæstər][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][ænd; ənd] ['haɪər] .

Faster	the	ship	rose	and	higher	.
快点	这	船	玫瑰	和	更高	.

船身上升得更快更高了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [blæk]

They	were	in	the	dense	clouds	and	then	through	them	,	out	in	the	clear	black
他们	是	在	这	稠密	云	和	然后	通过	他们	,	出去	在	这	清除	黑色的

[ʌv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

他们先是在浓密的云层中，然后穿过云层，来到了澄澈漆黑的太空中。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] .

away	from	Venus	.
离开	从	金星	.

远离金星。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Jadiver	looked	down	at	the	machine	.
-	看起来	向下	在	这	机器	.

贾迪弗低头看着机器。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

It	wasn't	a	vehicle	.
它	不是	一个	车辆	.

那不是一辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

It	was	a	robot	,	and	it	was	familiar	.
它	曾是	一个	机器人	,	和	它	曾是	熟悉的	.

那是一个机器人，而且看起来很眼熟。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['sɔːftli] .

"	It	ought	to	be	familiar	,	"	said	the	robot	softly	.
"	它	应该	到	是	熟悉的	,	"	说	这	机器人	轻轻	.

“应该很熟悉才对，”机器人轻声说道。

[ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [nɜːrv] .

That	voice	was	for	him	alone	,	directly	on	the	auditory	nerve	.
那	嗓音	曾是	为了	他	独自的	,	直接地	在	这	听觉	神经	.

那声音只属于他一个人，直接刺激着他的听觉神经。

" [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [rɪ'membər] ?

"	You	designed	most	of	it	back	on	Earth	,	remember	?
"	你	设计	最多	的	它	后退	在	地球	,	记住	?

“你还记得吗？大部分都是你在地球上设计的。”

" [hiː; hi] [rɪ'membər] .

"	He	remembered	.
"	他	记得	.

他记得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['roʊbɑːt] .

It	was	not	a	pretty	imitation	of	a	human	—	it	was	his	perfect	robot	.
它	曾是	不是	一个	漂亮的	模仿	的	一个	人类	—	它	曾是	他的	完美的	机器人	.

它不是一个漂亮的人类仿制品——它是他完美的机器人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [frend] , [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər]

And	it	was	also	,	his	unknown	friend	,	the	one	who	had	watched	over
和	它	曾是	还	,	他的	未知	朋友	,	这	一	WHO	有	观看	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且，正是他那位素未谋面的朋友，一直守护着他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	slowly	down	the	stairs	and	stood	beside	it	.
他	步行	缓慢地	向下	这	楼梯	和	站立	旁	它	.

他缓缓走下楼梯，站在楼梯旁。

[ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['regjələr] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

The	robot	switched	to	the	regular	speaking	voice	.
这	机器人	切换	到	这	常规的	请讲	嗓音	.

机器人切换到了正常说话的声音。

" [ðeɪ] [bɪlt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] , ['æftər][ɔːl] .

"	They	built	your	design	,	after	all	.
"	他们	建造	你的	设计	,	后	全部	.

“毕竟，他们按照你的设计建造了。”

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['moʊbəl]['roʊbɑːt] , [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [haʊs] ,

They	needed	a	big	and	powerful	mobile	robot	,	one	that	could	house	,
他们	需要	一个	大的	和	强大的	移动的	机器人	,	一	那	可以	房子	,

他们需要一台体积庞大、功能强大的移动机器人，一台能够容纳……的机器人

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['regjələr] ['fʌŋkʃnz] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] .

in	addition	to	the	regular	functions	,	an	extensive	and	delicate	mechanism	.
在	添加	到	这	常规的	函数	,	一个	广泛的	和	精美的	机制	.

除了常规功能外，还包含一个复杂精密的机械装置。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

"	That	was	the	voice	that	had	haunted	him	so	long	and	in	so	many	situations	.
"	那	曾是	这	嗓音	那	有	闹鬼的	他	所以	长的	和	在	所以	许多	情况	.

“那是长久以来，在很多情况下都一直萦绕在他心头的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [oʊn] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] .

It	was	not	Jadiver's	own	voice	,	but	it	resembled	his	.
它	曾是	不是	-	自己的	嗓音	,	但	它	类似	他的	.

那不是贾迪弗自己的声音，但很像他的声音。

[ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

A	third	person	might	not	recognize	the	difference	.
一个	第三	人	可能	不是	认出	这	不同之处	.

第三个人可能分辨不出其中的区别。

" [ðæt] ['ʌðər] ['mekənɪzəm] , " [sed] - .
" That other mechanism , " said Jadiver .
" 那 其他 机制 , " 说 - .

“还有另一种机制，”贾迪弗说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['mɑːnətɝz] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] ? "
" Is that the one that monitors the circuit in my body ? "
" 是 那 这 一 那 显示器 这 电路 在 我的 身体 ? "

“那是监测我体内电路的装置吗？”

" [ðæt] ['pærəlelz] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] .
" That parallels the circuit in your body .
" 那 平行线 这 电路 在 你的 身体 .

“这与你体内的电路类似。”

" ['təntəklz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['streitniŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dents] .
" Tentacles were busy straightening out the dents .
" 触手 是 忙碌的 拉直 出去 这 凹痕 .

触手忙着把凹痕抚平。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn]
" When I was built , they gave me a good mind , better than your own in
" 什么时候 我 曾是 建造 , 他们 给予 我 一个 好的 头脑 , 更好的 比 你的 自己的 在
['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
certain respects .
肯定 尊重 .

“我被制造出来的时候，他们给了我一个聪明的头脑，在某些方面比你的还要好。”

[wʌt] [aɪ] [lækt] [wʌz; wəz] ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] .
What I lacked was sensory perception .
什么 我 缺乏 曾是 感官 洞察力 .

我所缺乏的是感官知觉。

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [gʊd] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
Eyes and ears , to be sure , good ones in a way ,
眼睛 和 耳朵 , 到 是 当然 , 好的 一个 在 一个 方式 ,

当然，它们是眼睛和耳朵，而且在某种程度上来说，是非常好的那种。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hæz; həz] , [pər'tɪkjələrli] ['tækt(ə)l]
but without the delicate shadings a human has , particularly tactile
但 没有 这 精美的 阴影 一个 人类 有 , 特别 触
[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .
interpretations .
解释 .

但却缺乏人类所拥有的细腻感知，尤其是触觉上的诠释。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] ['betər] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
I didn't need better , they thought ,
我 没有 需要 更好的 , 他们 想法 ,

他们心想，我不需要更好的了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærəlel] ['sɜːrkɪt] [aɪ]
because my function was to observe and report on the parallel circuit I
因为 我的 功能 曾是 到 观察 和 报告 在 这 平行线 电路 我
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

因为我的任务是观察并报告我提到的并联电路的情况。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrmləs] ['meɪtrɪks][ænd; ənd]['oʊnli] ['feɪntli]
" In the beginning , that circuit was a formless matrix and only faintly
" 在 这 开始 , 那 电路 曾是 一个 无形 矩阵 和 仅有的 淡淡的
[rɪ'zembld] [jʊr; jər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
resembled your nervous system .
类似 你的 紧张的 系统 .

“最初，那个回路是一个无形的矩阵，与你的神经系统只有模糊的相似之处。”

[æz; əz] [nɜːrv] ['deɪtə][wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ]
As nerve data was exchanged back and forth , it began to resemble you
作为 神经 数据 曾是 交换 后退 和 前进 , 它 开始 到 类似 你
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

随着神经数据的来回交换，它开始越来越像你。

[ɪ'speʃəli] [jʊr; jər][maɪnd] .
especially your mind .
尤其 你的 头脑 .

尤其是你的思想。

[naʊ] , [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]
Now , for practical purposes , it is you
现在 , 为了 实际的 目的 , 它 是 你

现在，就实际目的而言，是你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] .
and I can look into it at will .
和 我 能 看 进入 它 在 将要 .

我可以随时调查此事。

" - [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
" Jadiver stirred uneasily .
" - 搅拌 不安地 .

贾迪弗不安地动了动。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " [æskt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" Don't you understand ? " asked the robot .
" 不 你 理解 ? " 问 这 机器人 .

“你不明白吗？”机器人问道。

" [maɪ][maɪnd] ['iznt] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
" My mind isn't yours , and vice versa .
" 我的 头脑 不是 你的 , 和 副 反之亦然 .

“我的想法和你的想法不一样，反之亦然。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] , [ɪf]
But we do have one thing in common , a synthetic nervous system which , if
但 我们 做 有 一 事物 在 常见的 , 一个 合成的 紧张的 系统 哪个 , 如果
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] ,
you were killed ,
你 是 被杀 ,

但我们确实有一个共同点，那就是合成神经系统，如果你被杀，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .
would begin to disintegrate slowly and painfully .
会 开始 到 瓦解 缓慢地 和 痛苦地 .

会开始缓慢而痛苦地瓦解。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [its] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [daɪ] , [tuː] ,
And now that it's developed as much as it is , I would probably die , too ,
和 现在 那 它是 发达 作为 很多 作为 它 是 , 我 会 大概 死 , 也 ,

现在它发展到这种程度，我可能也会死。

[sɪns] [ðæt] [sɪn'θetɪk] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] . "

since	that	synthetic	nervous	system	is	an	otherwise	unused	part	of	my	brain	.	"
自从	那	合成的	紧张的	系统	是	一个	否则	未使用的	部分	的	我的	脑	.	"

因为那套合成神经系统是我大脑中原本未使用的部分。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['vɪktəms] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [sed] - .

"	There	were	two	other	victims	before	me	,	"	said	Jadiver	.
"	那里	是	二	其他	受害者	前	我	,	"	说	-	.

“在我之前还有两名受害者，”贾迪弗说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['derəˌlɪkts] — [ded] , ['riːəli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] .

"	There	were	,	but	they	were	derelicts	—	dead	,	really	,	before	the	experiment	got	started	.
"	那里	是	,	但	他们	是	流浪汉	—	死的	,	真的	,	前	这	实验	得到	开始	.

“确实有，但他们都是流浪汉——实际上，在实验开始之前就已经死了。”

[ðeɪ] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

They	lasted	a	few	hours	.
他们	持续	一个	很少	小时	.

它们持续了几个小时。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	tried	to	help	them	,	but	it	was	too	late	.
我	尝试	到	帮助	他们	,	但	它	曾是	也	晚的	.

我试图帮助他们，但为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	not	pleasant	for	me	.
它	曾是	不是	令人愉快的	为了	我	.

这对我来说并不愉快。

" [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

"	Not	only	was	it	a	friend	;	it	had	a	vital	interest	in	keeping	him	alive	.
"	不是	仅有的	曾是	它	一个	朋友	;	它	有	一个	必不可少的	兴趣	在	保持	他	活	.

“它不仅是他的朋友，而且对他的生命安全有着至关重要的影响。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][tuː; tə] .

He	could	trust	it	,	had	to	.
他	可以	相信	它	,	有	到	.

他可以相信它，也必须相信它。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [daʊt] ['wɔznt] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

After	what	had	happened	,	doubt	wasn't	called	for	.
后	什么	有	发生	,	怀疑	不是	称为	为了	.

事情发生之后，没有必要再抱有怀疑。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] .

Jadiver	rubbed	his	weary	eyes	.
-	摩擦	他的	厌倦	眼睛	.

贾迪弗揉了揉疲惫的双眼。

" [ðæt] [ʃiːld] [aɪ] [juːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	shield	I	used	,	"	he	said	.
"	那	盾	我	用过的	,	"	他	说	.

“我用的就是那个盾牌，”他说。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?
" Did it work ?
" 做过 它 工作 ?

“它奏效了吗？”

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [læft] — - ['læftər] .
" The robot laughed — Jadiver's laughter .
" 这 机器人 笑了 — - 笑声 .

机器人笑了——那是贾迪弗的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .
It had copied him in many ways .
它 有 复制 他 在 许多 方式 .

它在很多方面都模仿了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
" It worked to your disadvantage .
" 它 工作 到 你的 劣势 .

这对你很不利。

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['signəlz] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The circuit signals got through to me ,
这 电路 信号 得到 通过 到 我 ,

我接收到了电路信号。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [send] ['eni] [bæk] [ʌn'tɪl] - [fɪloʊn] [tʃɪpt] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] .
but I couldn't send any back until Doumya Filone chipped off part of your disguise .
但 我 不能 发送 任何 后退 直到 - 菲隆 缺口 离开 部分 的 你的 伪装 .

但直到杜米娅·菲洛内揭穿了你的伪装，我才得以将任何东西退回去。

[ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Then I spoke to you .
然后 我 辐 到 你 .

然后我和你谈了谈。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌmɪsdə'rekt][ðə; ði] [pə'liːs] .
Before that , I had to misdirect the police .
前 那 , 我 有 到 误导 这 警察 .

在此之前，我不得不误导警方。

[aɪ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [fɔːls] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ]
I built up a complete and false history for you and kept them looking
我 建造 向上 一个 完全的 和 错误的 历史 为了 你 和 保留 他们 寻找
[wer] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] .
where you weren't .
在哪里 你 不是 .

我为你编造了一套完整的虚假档案，让他们把注意力引向你根本不存在的地方。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] .
" If he had thought , he would have known it had to be that way .
" 如果 他 有 想法 , 他 会 有 已知 它 有 到 是 那 方式 .

“如果他动过脑筋，他就会知道事情必然如此。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]
The police were efficient ; they could have taken him long ago without the aid
这 警察 是 高效的 ; 他们 可以 有 已采取 他 长的 前 没有 这 援助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .
of the circuit .
的 这 电路 .

警方办案效率很高；即使没有巡回法庭的帮助，他们早就把他抓起来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈroʊbɑːt] — [hæd; həd]

But	it	had	seemed	so	easy	and	they	had	trusted	the	robot	—	had
但	它	有	似乎	所以	简单的	和	他们	有	可信	这	机器人	—	有

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

to	where	the	circuit	was	concerned	.
到	在哪里	这	电路	曾是	担心的	.

但这看起来太容易了，他们信任机器人——就电路而言，他们不得不信任机器人。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['skwɪgəlz] [ðæt] [ment]

No	man	could	sit	in	front	of	a	screen	and	interpret	the	squiggles	that	meant
不	男人	可以	坐	在	正面	的	一个	屏幕	和	解释	这	弯弯曲曲的	那	意思是

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .

his	hand	was	touching	an	apple	.
他的	手	曾是	接触	一个	苹果	.

没有人能坐在屏幕前，解读屏幕上那些表示他的手正在触摸苹果的曲线。

- [sæt] [daʊn] .

Jadiver	sat	down	.
-	卫星	向下	.

贾迪弗坐了下来。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [baʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] .

The	strain	was	over	and	he	was	safe	,	bound	for	some	far	-	off	place	.
这	拉紧	曾是	超过	和	他	曾是	安全的	,	边界	为了	一些	远的	-	离开	地方	.

紧张的局面结束了，他安全了，正前往遥远的地方。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [juːst] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	police	used	you	,	though	not	as	much	as	you	used	them	,	"	he	said	.
"	这	警察	用过的	你	,	尽管	不是	作为	很多	作为	你	用过的	他们	,	"	他	说	.

“警察利用了你，虽然你利用他们的程度不如警察利用你的程度，”他说。

" [stɪl] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['θiːəri] . "

"	Still	,	they	didn't	develop	the	theory	.	"
"	仍然	,	他们	没有	发展	这	理论	.	"

“然而，他们并没有发展出这套理论。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] .

"	They	didn't	.
"	他们	没有	.

他们没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːtʃ] ['saɪəntɪst] .

There	was	a	man	on	Earth	,	a	top	-	notch	scientist	.
那里	曾是	一个	男人	在	地球	,	一个	顶部	-	缺口	科学家	.

地球上曾有一位杰出的科学家。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

He	worked	out	the	theory	and	set	up	the	mechanism	.
他	工作	出去	这	理论	和	放	向上	这	机制	.

他推导出了理论并建立了机制。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl] [ə'sɪstənt] ,

He	had	a	surgical	assistant	,
他	有	一个	外科	助手	,

他有一位手术助手。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [gʊd]

a	person	who	would	never	be	more	than	that	on	Earth	because	she	wasn't	good
一个	人	WHO	会	绝不	是	更多的	比	那	在	地球	因为	她	不是	好的

[ɑːn] ['θiːəri] ,

on	theory	,
在	理论	,

一个因为理论不好而永远无法在地球上取得更大成就的人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪz] [æt; ət]['sɜːrdʒəri] .

though	she	was	a	whiz	at	surgery	.
尽管	她	曾是	一个	呼啸	在	外科手术	.

虽然她外科手术技术非常出色。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [teɪk]

She	realized	it	and	got	his	permission	to	build	another	machine	and	take
她	已实现	它	和	得到	他的	允许	到	建造	其他	机器	和	拿

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['viːnəs] .

it	to	Venus	.
它	到	金星	.

她意识到了这一点，并征得了他的同意，制造了另一台机器并将其带到金星。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

Originally	it	was	intended	to	accumulate	data	on	the	workings	of	the	human
起初	它	曾是	故意的	到	积累	数据	在	这	运作	的	这	人类

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

最初的目的是收集有关人类神经系统运作的数据。

" [ɑːn] ['viːnəs] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

"	On	Venus	,	things	were	different	.
"	在	金星	,	事物	是	不同的	.

“在金星上，情况就不同了。”

[lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [strɪkt] .

Laws	concerning	the	rights	of	individuals	are	not	so	strict	.
法律	有关	这	权利	的	个人	是	不是	所以	严格的	.

有关个人权利的法律并不那么严格。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [æt; ət] [wʌns] ,

She	got	the	idea	of	examining	the	whole	nervous	system	at	once	,
她	得到	这	主意	的	检查	这	所有的	紧张的	系统	在	一次	,

她想到了一次性检查整个神经系统。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [weɪ] .

not	realizing	what	it	meant	because	it	had	never	been	done	that	way	.
不是	意识到	什么	它	意思是	因为	它	有	绝不	到过	完毕	那	方式	.

因为以前从来没有人这样做过，所以他没有意识到这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [huː] [sɔː] ['ɪnstəntli] [wʌt]

She	discussed	it	with	officials	from	the	police	department	who	saw	instantly	what
她	讨论	它	和	官员	从	这	警察	部门	WHO	锯	即刻	什么

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] — [ðæt] [wʌns][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

she	didn't	—	that	once	an	extensive	circuit	was	in	a	human	,
她	没有	—	那	一次	一个	广泛的	电路	曾是	在	一个	人类	,

她与警局官员讨论了此事，他们立刻明白了她没明白的地方——一旦人体内存在一个庞大的电路，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪk'sept] [baɪ] [deθ] .

there	was	no	way	to	get	it	out	,	except	by	death	.
那里	曾是	不	方式	到	得到	它	出去	,	除了	经过	死亡	.

除了死亡，没有其他办法可以摆脱它。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

They	had	no	objections	and	were	quite	willing	to	furnish	her	with
他们	有	不	反对意见	和	是	相当	愿意的	到	提供	她	和

['spesɪmənz] ,

specimens	,
标本	,

他们没有异议，并且非常乐意为她提供标本。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hɜːrz] .

for	their	own	purposes	and	only	incidentally	hers	.
为了	他们的	自己的	目的	和	仅有的	顺便	她的	.

为了他们自己的目的，而与她无关。

[wʌns] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][daɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] [bæk] [aʊt] ,

Once	the	first	man	died	,	they	had	her	and	wouldn't	let	her	back	out	,
一次	这	第一的	男人	死亡	,	他们	有	她	和	不会	让	她	后退	出去	,

第一个男人死后，他们就控制了她，不让她出来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

though	she	wanted	to	.	"
尽管	她	通缉	到	.	"

虽然她很想这么做。

" ['spesɪmən] , " [rɪ'piːtɪd] - .

"	Specimen	,	"	repeated	Jadiver	.
"	标本	,	"	重复	-	.

“标本，”贾迪弗重复道。

" [jeə] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Yeah	,	I	was	a	specimen	to	her	.
"	是的	,	我	曾是	一个	标本	到	她	.

“是啊，在她眼里我就是个标本。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] .

"	His	head	was	heavy	.
"	他的	头	曾是	重的	.

他头很沉。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? "

"	Why	didn't	you	tell	me	this	in	the	beginning	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我	这	在	这	开始	?	"

“为什么一开始不告诉我？”

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['kɔntæktid] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	Would	you	have	listened	when	I	first	contacted	you	?	"	asked	the	robot	.
"	会	你	有	听着	什么时候	我	第一的	联系	你	?	"	问	这	机器人	.

“当初我第一次联系你的时候，你会听吗？”机器人问道。

" ['leɪtər] , [pər'hæps] .

"	Later	,	perhaps	.
"	之后	,	也许	.

“或许以后吧。”

[bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] ,

But	once	you	put	on	the	shield	,
但	一次	你	放	在	这	盾	,

但是一旦你戴上盾牌，

[aɪ] ['kudnt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] - [fɪloʊn] .

I	couldn't	get	in	touch	with	you	until	you	were	with	Doumya	Filone	.
我	不能	得到	在	触碰	和	你	直到	你	是	和	-	菲隆	.

直到你和杜米娅·菲洛内在一起，我才联系上你。

" [wʊd] - [hæv; həv] ['lisnd] ?

"	Would	Jadiver	have	listened	?
"	会	-	有	听着	?

贾迪弗会听吗?

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɔː] [sər'vaɪv(ə)l] .

Not	until	it	became	a	matter	of	raw	survival	.
不是	直到	它	成为	一个	事情	的	生的	生存	.

直到它演变成一场生死攸关的大事。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [li:v] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

Even	now	he	hated	to	leave	Earth	and	what	it	meant	for	the	unknown
甚至	现在	他	憎恨	到	离开	地球	和	什么	它	意思是	为了	这	未知

['deindʒəz][ænd; ənd] ['ti:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ['sɜ:rklɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] [sʌn] .

dangers	and	tedium	of	a	planet	circling	an	alien	sun	.
危险	和	乏味	的	一个	行星	盘旋	一个	外星人	太阳	.

即使到了现在，他仍然讨厌离开地球，以及离开地球后将面临的围绕着外星恒星运转的行星上未知的危险和单调乏味的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	was	more	than	that	,	of	course	.
它	曾是	更多的	比	那	,	的	课程	.

当然，事情远不止如此。

[dʒʌst][æz; əz] ['hi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['roʊbɑ:t] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]

Just	as	he'd	had	a	design	for	a	perfect	robot	,	he	had	in	mind	a
只是	作为	他会	有	一个	设计	为了	一个	完美的	机器人	,	他	有	在	头脑	一个

['pɜ:rfɪkt] ['wʊmən] .

perfect	woman	.
完美的	女士	.

就像他曾设想过一个完美的机器人一样，他也曾设想过一个完美的女人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['i:ðər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	recognize	either	when	he	saw	it	.
他	可以	认出	任何一个	什么时候	他	锯	它	.

他一眼就能认出来。

" - [fɪloʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ? "

"	Doumya	Filone	was	the	assistant	?	"
"	-	菲隆	曾是	这	助手	?	"

“杜米娅·菲洛内是助理吗？”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

"	She	was	.
"	她	曾是	.

“她。

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naʊ] , - [nu:] .

"	The	robot	was	his	now	,	Jadiver	knew	.
"	这	机器人	曾是	他的	现在	,	-	知道	.

“现在这台机器人是他的了，”贾迪弗知道。

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]

Others	had	built	it	,	but	it	belonged	to	him	by	virtue	of	a	nervous
其他的	有	建造	它	,	但	它	属于	到	他	经过	美德	的	一个	紧张的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

虽然是别人建造的，但由于神经系统的原因，它属于他。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

It	had	as	good	a	mind	as	his	,	but	it	wouldn't	dispute	his	claim	.
它	有	作为	好的	一个	头脑	作为	他的	,	但	它	不会	争议	他的	宣称	.

它的智力与他一样好，但它不会反驳他的说法。

" [laɪk] [jɔ:r'self] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ,

"	Like	yourself	,	"	continued	the	robot	,
"	喜欢	你自己	,	"	持续	这	机器人	,

“就像你一样，”机器人继续说道。

" [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sekənd] [reɪt] ,

"	in	the	Solar	System	she	would	never	have	been	more	than	second	rate	,
"	在	这	太阳的	系统	她	会	绝不	有	到过	更多的	比	第二	速度	,

“在太阳系里，她永远也只能是二流人物。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] .

and	she	wanted	to	be	first	.
和	她	通缉	到	是	第一的	.

她想争第一。

['hɑ:rdli] ['eniwʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][wʌz; wəz] .

Hardly	anyone	recognizes	it	,	but	the	Solar	System	is	not	what	it	once	was	.
几乎	任何人	认可	它	,	但	这	太阳的	系统	是	不是	什么	它	一次	曾是	.

几乎没有人意识到，太阳系已经不再是以前的样子了。

[its] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [di'keiz] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][dəunt]['noʊtɪs]

It's	like	a	nice	neighborhood	that	decays	so	slowly	that	the	people	in	it	don't	notice
它是	喜欢	一个	好的	邻里	那	衰变	所以	缓慢地	那	这	人们	在	它	不	注意

[wʌt] [its] [bɪ'kʌm] .

what	it's	become	.
什么	它是	变得	.

这就像一个原本不错的社区，衰败得如此缓慢，以至于住在里面的人们都没有注意到它已经变成了什么样子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [kæn; kən][raɪz]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [slʌm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rer]

There	are	some	who	can	rise	even	in	a	slum	,	but	they're	the	rare
那里	是	一些	WHO	能	上升	甚至	在	一个	贫民窟	,	但	它们是	这	稀有的

[ik'sepʃənz] .

exceptions	.
例外情况	.

即使身处贫民窟，也有人能够出人头地，但他们是极少数的例外。

" ['ʌðər] [ni:d] ['greɪtər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæn; ðən] [slʌmz] ['ɔ:fər] .

"	Others	need	greater	opportunity	than	slums	offer	.
"	其他的	需要	更大的	机会	比	贫民窟	提供	.

“有些人需要比贫民窟提供的机会更多。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['fri:li] .

They	have	to	leave	if	they	expect	to	develop	freely	.
他们	有	到	离开	如果	他们	预计	到	发展	自由	.

如果他们想要自由发展，就必须离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌltʃər] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm]

But	the	hold	of	a	whole	culture	is	strong	and	it's	hard	to	persuade	them
但	这	抓住	的	一个	所有的	文化	是	强的	和	它是	难的	到	说服	他们

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .

that	they	have	to	go	.
那	他们	有	到	去	.

但是，一种文化的影响力非常强大，很难说服他们必须离开。

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [pɔ:zd] .

"	The	robot	paused	.
"	这	机器人	暂停	.

机器人停了下来。

" [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['eriə] .

"	Take	a	last	look	at	a	blighted	area	.
"	拿	一个	最后的	看	在	一个	秕	区域	.

“最后再看一眼那片破败的区域。”

" [ˌaʊt'saɪd] [p'lænɪts] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	Outside	planets	glimmered	in	the	distance	.
"	外部	行星	闪烁	在	这	距离	.

“远处，行星在外闪烁。”

- [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ] .

Jadiver	**was**	**tired**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**closing**	**.**
-	曾是	疲劳的	和	他的	眼睛	是	结束	.

贾迪弗很累，眼皮开始打架了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['seɪfli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [piːs] .

Now	**he**	**could**	**sleep**	**safely**	**,**	**but**	**not**	**in**	**peace**	**.**
现在	他	可以	睡觉	安全	,	但	不是	在	和平	.

现在他可以安心睡觉了，但却无法获得真正的平静。

" [dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	**Don't**	**regret**	**it**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**robot**	**.**
"	不	后悔	它	,	"	建议	这	机器人	.

“别后悔，”机器人建议道。

" [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [juːl] [hæv; həv]['riːəl] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

"	**Where**	**you're**	**going**	**,**	**you'll**	**have**	**real**	**designs**	**to**	**work**	**on**	**.**
"	在哪里	你是	去	,	你会	有	真实的	设计	到	工作	在	.

“无论你去哪里，你都会有真正的设计方案可以着手实施。”

[noʊ] [mɔːr] ['prɪti] ['roʊbɑːt]['feɪsɪz] . "

No	**more**	**pretty**	**robot**	**faces**	**.**	**"**
不	更多的	漂亮的	机器人	面孔	.	"

不再有漂亮的机器人面孔了。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ?

"	**Where**	**is**	**it**	**—**	**Alpha**	**Centauri**	**?**
"	在哪里	是	它	—	阿尔法	半人马座	?

“它在哪里——半人马座阿尔法星吗？”

" - [æskt] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .

"	**Jadiver**	**asked**	**disinterestedly**	**.**
"	-	问	不带偏见地	.

贾迪弗漫不经心地问道。

" [ðæt] [ʃɪp] [left] ['jestərdeɪ] .

"	**That**	**ship**	**left**	**yesterday**	**.**
"	那	船	左边	昨天	.

“那艘船昨天就离开了。”

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər]['kwoʊtə][ænd; ənd] [left] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ,

They	**got**	**their**	**quota**	**and**	**left**	**within**	**the**	**hour**	**,**
他们	得到	他们的	配额	和	左边	之内	这	小时	,

他们完成配额后，不到一个小时就离开了。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .

before	**any**	**of**	**the**	**passengers**	**could**	**change**	**their**	**minds**	**.**
前	任何	的	这	乘客	可以	改变	他们的	思想	.

在任何乘客改变主意之前。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] , [tuː; tə]['siəriəs] .

We're	**going**	**farther**	**,**	**to**	**Sirius**	**.**
是	去	更远	,	到	天狼星	.

我们要去更远的地方，去天狼星。

" ['siəriəs] .

"	**Sirius**	**.**
"	天狼星	.

天狼星。

[ə; eɪ] ['maɪti] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [p'lænɪts] [tuː; tə] [mætʃ] .

A	**mighty**	**sun**	**,**	**with**	**planets**	**to**	**match**	**.**
一个	强大的	太阳	,	和	行星	到	匹配	.

一颗强大的太阳，以及与之相匹配的行星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] .

It	was	a	place	to	be	big	.
它	曾是	一个	地方	到	是	大的	.

这是一个成就一番大事业的地方。

[bɪg][ænd; ənd] ['loʊnli] .

Big	and	lonely	.
大的	和	孤独	.

又大又孤单。

" [aɪ] [kɑːnt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	I	can't	force	you	to	do	anything	,	"	said	the	robot	.
"	我	不能	力量	你	到	做	任何事物	,	"	说	这	机器人	.

“我不能强迫你做任何事，”机器人说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [pliːzd] .

It	sounded	pleased	.
它	听起来	高兴	.

听起来很满意。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

"	But	I	have	no	inhibitions	about	others	.
"	但	我	有	不	抑制	关于	其他的	.

但我对其他人没有任何顾虑。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [flɪpt] [ʌp] [ɪts] [kaʊl] .

"	The	robot	flipped	up	its	cowl	.
"	这	机器人	翻转	向上	它是	兜帽	.

机器人掀起了它的引擎盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	storage	space	and	a	woman	in	it	.
那里	曾是	一个	贮存	空间	和	一个	女士	在	它	.

那里有一个储物间，里面有个女人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] ['taɪtli] [baɪ]['tæŋg(ə)l] [strændz] .

Except	for	her	hands	,	she	was	bound	tightly	by	tangle	strands	.
除了	为了	她	双手	,	她	曾是	边界	紧紧	经过	纠纷	线	.

除了双手，她全身都被缠绕的绳子紧紧捆绑着。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	I	don't	think	she	likes	you	at	the	moment	,	"	said	the	robot	.
"	我	不	思考	她	点赞	你	在	这	片刻	,	"	说	这	机器人	.

“我觉得她现在不太喜欢你，”机器人说。

" [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	She'll	tell	you	that	as	soon	as	she's	able	to	speak	.
"	壳	告诉	你	那	作为	很快	作为	她是	有能力的	到	说话	.

“等她能说话了，她就会告诉你。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'lent] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [wʌt] [its] ['riːəli] [laɪk] [ɑːn]['siəriəs] .

She	may	relent	later	,	when	she	realizes	what	it's	really	like	on	Sirius	.
她	可能	屈服	之后	,	什么时候	她	意识到	什么	它是	真的	喜欢	在	天狼星	.

当她意识到天狼星的真实情况时，她或许会改变主意。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] .

You've	got	the	whole	voyage	to	convince	her	.
你已经	得到	这	所有的	航程	到	说服	她	.

你还有整个航程的时间来说服她。

" [ðə; ði] [aɪ] - [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['fɑːloʊd] - ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	The	eye	-	stalks	of	the	robot	followed	Jadiver	interestedly	.
"	这	眼睛	-	茎	的	这	机器人	随后	-	饶有兴趣地	.

机器人的眼柄饶有兴致地注视着贾迪弗。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɑːŋz] ?

"	Are	you	looking	for	the	tongs	?
"	是	你	寻找	为了	这	钳	?

你在找钳子吗?

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [stʌf] [ɪz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][jʊr; jər] [skɪn] .

Remember	that	the	tangle	stuff	is	repelled	by	your	skin	.
记住	那	这	纠纷	东西	是	排斥	经过	你的	皮肤	.

记住，皮肤会排斥那些容易打结的东西。

" - ['wɪlɪŋli] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][strændz] [fel] [ɔːf] .

"	Jadiver	willingly	used	his	hands	and	the	tangle	strands	fell	off	.
"	-	心甘情愿	用过的	他的	双手	和	这	纠纷	线	跌倒	离开	.

“贾迪弗心甘情愿地用手把缠在一起的头发弄掉了。”

[æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , - [fɪloʊn] [wʌz; wəz][nɑːt]['saɪlənt] — [æt; ət][fɜːrst] .

As	the	robot	had	predicted	,	Doumya	Filone	was	not	silent	—	at	first	.
作为	这	机器人	有	预测	,	-	菲隆	曾是	不是	沉默的	—	在	第一的	.

正如机器人预测的那样，杜米娅·菲洛内起初并没有保持沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神